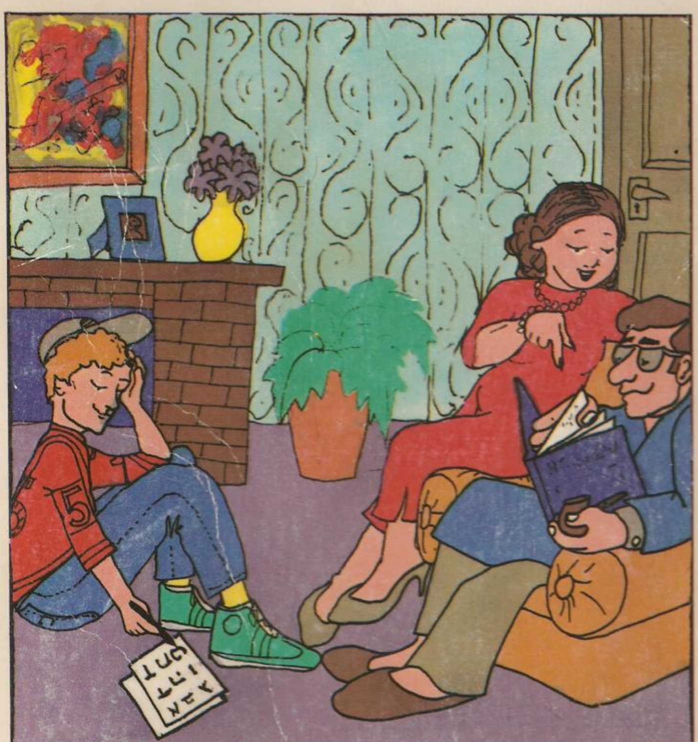
ELIEZER TIRKEL

EL HEBREO A SU ALCANCE



ACHIASAF PUBLISHING HOUSE LTD.

ELIEZER TIRKEL

EL HEBREO A SU ALCANCE

עברית בקלות

ELIEZER TIRKEL

EL HEBREO A SU ALCANCE

עִבְרִית בְּקַלּוּת

ESPAÑOL: ARIE COMEY

ACHIASAF PUBLISHING HOUSE, TEL-AVIV

איורים: מיכל רון

©

הוצאת ספרים אחיאסף בע"מ, תלאביב
Achiasaf Publishing House, Tel-Aviv

סדר־צילום: א. עציץ, טל. 264597, תל־אביב
נדפס בישראל, תשמ"ה
Printed in Israel, 1985

PREFACIO

En las últimas décadas ha habido un tremendo avance en la lingüística y en la enseñanza de los idiomas. La magnitud del salto en sofisticación y técnica se puede comparar al desarrollo ocurrido en otros campos de la investigación científica. Sin embargo las variadas necesidades prácticas en la sala de clases y de los alumnos en forma individual, ha mantenido este campo en un estado de agitación intelectual. La verdad, como cualquier educador experimentado puede atestiguar, es que una enseñanza exitosa requiere una mezcla de métodos y ninguna evaluación se compara con los resultados logrados en un largo período de tiempo.

El presente texto es un ejemplo de un curso basado en una experiencia acreditada. Eliezer Tirkel fue maestro, director de escuela y educador por más de 40 años en Israel y en la Diáspora. Su último cargo, como curador de la casa Agnón, en Jerusalén, fue la culminación de una carrera basada en la depuración de la lengua hebrea.

A través de los años, el señor Tirkel condensó y compiló su material, tal como aparece en este libro. Desgraciadamente no vivió para ver su obra publicada. Falleció luego de haber presentado el manuscrito y discutido los detalles de su eventual impresión.

Al revisar el manuscrito, he tratado de ser fiel tanto a su tono y humor, como a su filosofía de enseñanza. La terminología ha sido actualizada, la secuencia del material ha sido cambiada aquí y allá; pero no tengo dudas de que el señor Tirkel hubiera aprobado dichos cambios. En los cambios de ideas que tuve el privilegio de mantener con él mostró un grado de calidez y flexibilidad que hacía un placer trabajar con él. Este fue probablemente el secreto de su éxito como educador.

La presentación de las lecciones es auto-explicativa y el alumno no tendrá dificultades en seguir el desarrollo del material del curso. Puede, por lo tanto, ser utilizado fácilmente, como un programa de estudio individual o con la ayuda de un profesor. Los editores piensan publicar una colección de casetes con secciones y ejercicios seleccionados de cada unidad. Estos están indicados a través del libro con un símbolo de casete Si se estudia sin las casetes, el estudiante deberá practicar estas selecciones en voz alta. En una sala de clases el profesor debe ejercitarlas en forma similar. El hebreo moderno es hablado con una gran variedad de acentos y nadie debe tener la menor vacilación en hacer el esfuerzo de hablarlo.

Los usuarios de este libro se encontrarán asimismo satisfechos con los logros propios de otros estudiantes, ansiosos de seguir adelante a partir del punto en que este material los encaminó.

Joseph A. Reif, Ph. D.

INDICE

חלק א׳

שיעור א׳ האותיות ר,ק,ה,פ,ס 12
שיעור ב׳ האותיות ח,ת,ב 13
שיעור ג׳ האותיות האלה בכתב 14
שיעור ד׳ האותיות א,ג,י,ל,מ,ם,ש 15
שיעור ה׳ האותיות האלה בכתב 16
שיעור ו׳ האותיות ט,ב,ו,פ, התנועות ×ָ ×ֹ 17
שיעור ז׳ האותיות ד,ז,נ,צ,כ,ע, התנועות ×ְ ×ֶ 18
שיעור ח׳ האותיות ף,ש,ץ,כ,ך,נ,ן 19
חזרה כללית 23
האלפבית ושיר האלפבית 23

חלק ב׳

יחידה ראשונה: זֶהוּת 26
מִשְׁפָּט בְּלִי פּוֹעַל (דִינָה מַזְכִּירָה)
מִסְפָּרִים בַּנְקֵבָה 0—9

יחידה שניה: מָה הַשָּׁעָה? 31
שַׁיָּיכוּת: שֶׁל
מִסְפָּרִים בַּנְקֵבָה 10—12

יחידה שלישית: הוּא וְהִיא 36
זָכָר וּנְקֵבָה

יחידה רביעית: יֵשׁ אוֹ אֵין? הַגִּיל 40

יחידה חמישית: דִינָה מַסְכִּימָה 44
יֵשׁ לִי, אֵין לִי. (שֶׁל) שֶׁלְּךָ שֶׁלָּךְ

מבחן מספר 1: (יחידות 1—5) 50

יחידה שישית: הַיּוֹם הָרִאשׁוֹן שֶׁל דִינָה בַּמִּשְׂרָד הֶחָדָשׁ 52
מִלּוֹת יַחַס: עַל, תַּחַת, עַל יַד
תבנית: לְ... יֵשׁ, לְ...אֵין

יחידה שביעית: בְּבֵית קָפֶה 56
עֲשָׂרוֹת מ־10 עַד 100
כִּינוּיֵי גוּף (אֲנִי, אַתָּה...)
זָכָר, נְקֵבָה (רִיבּוּי)

יחידה שמינית: יִשְׂרְאֵלִי בְּחוּץ לָאָרֶץ 62
מִסְפָּרִים 11—20 בַּנְקֵבָה. יֵשׁ ל... (רִיבּוּי)

יחידה תשיעית: יוֹם שִׁשִּׁי בְּבֵית הַסֵּפֶר 67
נְטִיַּית הַשֵּׁם בַּיָּחִיד
נְטִיַּית מִלַּת הַיַּחַס "עַל־יַד" בַּיָּחִיד
הַמִּסְפָּר הַסּוֹדֵר 1–10
שִׁימּוּשׁ ב־מִ... (מִתֵּל־אָבִיב)
יְמֵי הַשָּׁבוּעַ

יחידה עשירית: דָּן מַזְמִין אֶת דִּינָה 75
בַּמִּסְעָדָה
הַיִּידוּעַ וְהַמּוּשָּׂא הַיָּשִׁיר
שִׁימּוּשׁ בַּתַּבְנִית: אֶת ה...
נְטִיַּית "אֶת" בַּיָּחִיד: אוֹתִי, אוֹתְךָ

מבחן מספר 2: 80

יחידה אחת עשרה: הָאָחוֹת סוּזָן 82
הַשּׁוֹרֶשׁ. עָבָר (גִּזְרַת הַשְּׁלֵמִים) בַּיָּחִיד
חֲזָרָה עַל מִלּוֹת הַיַּחַס: עַל, תַּחַת, עַל יַד

יחידה שתים עשרה: יִגְאָל וְהַפְּרוֹפֶסוֹר 88
הַתַּאֲרִיךְ. חָדְשֵׁי הַשָּׁנָה הָאֶזְרָחִית
הַמִּסְפָּר הַיְסוֹדִי בְּזָכָר עַד 20
הֲכָנָה לַסְּמִיכוּת
נְטִיַּית "נָתַן" בֶּעָבָר
לִפְנֵי... אַחֲרֵי...

יחידה שלוש עשרה: שֶׁקֶט בַּבַּיִת 94
אֲרוּחוֹת וּכְלֵי אֲכִילָה
עָבָר (רִבּוּי)
נְטִיַּית: בְּעַצְמִי, בְּעַצְמְךָ
שֵׁם הַפּוֹעַל: לִכְתּוֹב, לִשְׁמוֹר
חֲזָרָה: "יֵשׁ לִי" עָבָר "הָיָה לִי"

יחידה ארבע עשרה: טוֹבָה אוֹ יָפָה, מַה יוֹתֵר טוֹב? 102
הִתְפַּעֵל
הַיִּידוּעַ וְשֵׁם הַתּוֹאַר
הַיִּתְרוֹן וְהַהַפְלָגָה: טוֹב כְּמוֹ, טוֹב מ...
יוֹתֵר טוֹב, הַטּוֹב בְּיוֹתֵר
זֶה, זֹאת, אֵלֶּה

יחידה חמש עשרה: בִּשְׁבִיל מִי לִקְנוֹת? 112
גִּזְרַת ל"ה בַּהוֹוֶה וּבֶעָבָר. רוֹצָה, רָצְתָה
רִיבּוּי זוּגִי: חֶלְקֵי גוּף וּלְבוּשׁ זוּגִיִּים

מבחן מספר 3: 122

יחידה שש עשרה: דּוֹקְטוֹר שַׁפִּירָא לוֹמֵד עִבְרִית 124

נְטִייַת הַשֵׁם הַנְקֵבִי בְּיָחִיד
יָמִינָה, שְׂמֹאלָה
ה' הַמְגַמָה: הַבַּיְתָה, אַרְצָה
שֵׁם זְכָרִי עִם סִיוֹמֶת שֶׁל רִיבּוּי נְקֵבִי
חֲזָרָה עַל מִלּוֹת הַיַחַס

יחידה שבע עשרה: דוד מַתָּן נוֹסֵעַ לְחוּץ לָאָרֶץ 133
נְטִייַת פִּיעֵל בַּהוֹוֶה וּבֶעָבָר
מִסְפָּרִים: מֵאוֹת וַאֲלָפִים
הַקְדָמָה לַנְטִייָה שֶׁל מִלּוֹת יַחַס

יחידה שמונה עשרה: חֲבֵר קִיבּוּץ נוֹסֵעַ לְחוּץ לָאָרֶץ 144
בֵּינוֹנִי פָּעוּל
סְמִיכוּת
כֶּסֶף

יחידה תשע עשרה: הַזְמָנָה לְבַר־מִצְוָוה 152
לָשׁוֹן סְתָמִית: שׁוֹמְעִים
פִּיעֵל (עָתִיד)
הַלּוּחַ הָעִבְרִי

יחידה עשרים: מַה הִיא תִּלְבַּשׁ? 161
עָתִיד: פָּעַל וְהִתְפַּעֵל
שֵׁמוֹת שֶׁצוּרָתָם רִיבּוּי בִּלְבַד: חַיִים, מַיִם
מֶזֶג אֲוִויר
חֲזָרָה: צְבָעִים

מבחן מספר 4: 168

יחידה עשרים ואחת: אַחֲרֵי הַבַּר־מִצְוָוה 170
נְטִייַת הַשֵׁם בָּרִיבּוּי: יְדִידַי, יְדִידֵיכֶם
נְטִייַת מִלּוֹת יַחַס עַל דֶּרֶךְ הָרִבּוּי: עָלַי, לְפָנַי, אֵלַי, אַחֲרַי

יחידה עשרים ושתיים: מַדּוּעַ דָּן אָמַר: "עוֹד לֹא" 178
עָתִיד שֶׁל פְּעָלִים בְּנֵי הֲבָרָה אַחַת: אָקוּם, אָשִׁיר, אָבוֹא
נְטִייַת: "מִמֶּנִּי"
חֲזָרָה עַל צְבָעִים (הֶמְשֵׁךְ)
חֲזָרָה: כְּלֵי אֲכִילָה

יחידה עשרים ושלוש: מַתָּן הוֹלֵךְ לִשְׂפַת הַיָּם 186
צִיווּי
נְטִייָה שֶׁל גִּזְרַת ל"ה בְּפִיעֵל (מְנַקֶּה, מְחַכֶּה)
חֲזָרָה: סְמִיכוּת

יחידה עשרים וארבע: אַבָּא, אַל תִּהְיֶה עָצוּב 195
סֵדֶר פֶּסַח אֵצֶל מִשְׁפַּחַת גַּנוֹר
נְטִיוֹת בֶּעָתִיד

יחידה עשרים וחמש: כּוּלָּם רוֹצִים לִנְסוֹעַ 204
צִיּוּר (הִתְפַּעֵל)
שֵׁם פְּעוּלָּה: צִיּוּר, סִיפּוּר
גִּזְרַת ל״ע: יוֹדַעַת, שׁוֹלַחַת
תּוֹאַר הַפּוֹעַל
חֲזָרָה: מִסְפָּרִים
מבחן מספר 5: 212
יחידה עשרים ושש: פְּגִישָׁה בַּקִּיבּוּץ 214
הִפְעִיל: עָבָר, הוֹוֶה, עָתִיד
גִּזְרַת ל״ה בֶּעָתִיד: אֶהְיֶה, אֶקְנֶה
חֲזָרָה: צְבָעִים. הַיִּתְרוֹן וְהַהַפְלָגָה
יחידה עשרים ושבע: בּוֹאוּ לְטַיֵּיל בַּצָּפוֹן 225
נְטִיָּיה שֶׁל ״אֵין״: אֵינֶנִּי יוֹדֵעַ
נְטִיָּיה: לקח, נסע בֶּעָתיד
חֲזָרָה: יִתְרוֹן וְהַפְלָגָה (הֶמְשֵׁךְ)
יחידה עשרים ושמונה: מָה רוֹאִים בְּתֵל־אָבִיב 235
נְטִיָּיה: ״יָכוֹל״ בַּהוֹוֶה וּבֶעָבָר
נְטִיָּיה: הלך, ישב, יצא בֶּעָתִיד
חֲזָרָה: שִׁימּוּשׁ ב: שֶׁ... אָמַרְתִּי לְךָ שֶׁאַתָּה...
יחידה עשרים ותשע: יְרוּשָׁלַיִם! יְרוּשָׁלַיִם! 245
שֵׁם הַפְּעוּלָּה מִבִּנְיַין פָּעַל: מְכִירָה, נְסִיעָה
שֵׁם תּוֹאַר שֶׁאַחֲרָיו יָבוֹא שֵׁם הַפּוֹעַל: קָשֶׁה (לָלֶכֶת) דַּי (לַעֲבוֹד)
מִקְצוֹעוֹת
חֲזָרָה: יָמִין וּשְׂמֹאל
יחידה שלושים: סוֹף דָּבָר 255
נִסָּיוֹן לִקְרוֹא בְּקִטְעֵי עִתּוֹנוּת
תְּשׁוּבוֹת לַשְּׁאֵלוֹת שֶׁבַּבְּחִינוֹת 258
מַפְתֵּחַ וּמִלּוֹן 262

INTRODUCCION

Este libro está basado en un enfoque enteramente nuevo para enseñar un lenguaje extranjero. El método está construido sobre dos conceptos:

a. Está basado en la estructura del idioma en vez de estarlo en la palabra.

b. Se ha hecho un cambio, del texto al ejercicio práctico.

1. La pedagogía moderna ha determinado, ya hace mucho, que llenar la memoria del alumno con hechos, no sirve realmente a los propósitos del estudio. Siempre se podrá averiguar la altura de Los Andes o la fecha en que murió el César. Usted puede aprender mil palabras, cinco mil o quizás diez mil. Esto no cambia mucho el panorama, porque si Ud. olvida una palabra, siempre podrá buscarla en un diccionario.

La *estructura* es la substancia del lenguaje. Suministra el marco, la base. Si Ud. adquiere un perfecto conocimiento del marco, le va a ser siempre posible rellenarlo con palabras.

Ejemplo: Usted domina la estructura del caso posesivo, *yesh li,* que significa: yo tengo. Usted entenderá esa estructura específica, incluso si contiene una palabra desconocida como: Yo tengo el síndrome. Usted comprende la idea general. Todo lo que debe hacer es buscar la palabra síndrome en el diccionario.

Hasta aquí el primer concepto. Las palabras son importantes. Pero la estructura es lo escencial. El segundo concepto es "ejercicios motivados". Ejercicio significa repetición; la repetición produce aburrimiento; el aburrimiento es el archienemigo del estudio. Para evitar esta influencia negativa, los ejercicios en este libro se han convertido en el alma del texto.

Son tan importantes como el texto mismo;
Contienen un vasto espectro de variaciones;
Tienen humor; poseen interés humano;
Le agregan un toque personal;
Cuentan una historia; una canción;
Plantean un desafío, un acertijo, un crucigrama.

En una palabra: Suministran motivación para evitar el aburrimiento.

2. El método recuerda la bien conocida teoría de los círculos concéntricos. Una alusión a la estructura específica es introducida informalmente. Luego viene la estructura en una lección posterior. En el último círculo, el tema es repetido en un nuevo contexto para evitar la redundancia.

Ejemplo: La estructura de los números en hebreo es bastante complicada. Por lo tanto, el tema es tratado en varios contextos: edad, fecha, tiempo, dinero, comunicaciones (autobuses, números de teléfono, direcciones).

El acercamiento progresivo es fluido, cada estructura es rodeada con una presentación sistemática en tablas articuladas y resúmenes.

3. Se ha realizado un esfuerzo especial para reforzar nuestra memoria. Así la continuidad de las estructuras es cuidadosamente graduada en una presentación sistemática.

4. Este libro contiene alrededor de 700 de las palabras de uso más frecuente, de acuerdo a estudios de la Universidad Hebrea de Jerusalén, Universidad de Tel-Aviv y del Departamento de Educación de la Agencia Judía. El vocabulario básico fue resumido y publicado por el Ministerio de Educación, Departamento de Educación para Adultos.

5. La gramática es funcional y el lenguaje corriente. La parte substancial de cada lección se da en la parte central de cada unidad y se denomina *estructura.*

6. Este libro está dividido en unidades en vez de lecciones. El estudio de cada unidad puede tomar de tres a siete horas.

7. Este libro de texto puede ser estudiado sin la ayuda de un maestro (aunque el maestro ayuda). Los siguientes elementos lo hacen posible.

a. Las instrucciones es dan tanto en hebreo como en español.
b. El ejercicio comienza con un ejemplo que muestra como se resuelve.
c. Los ejercicios están basados en una auto-competencia.
d. Después de cada cinco unidades hay un test para ayudarle a auto-evaluar su progreso.
e. Al final del libro, hay un índice y un vocabulario.

El libro es un argumento que estimula el interés por su secuencia.

8. Además de ser un libro de contexto moderno, se ha realizado un esfuerzo en darle un sabor judío especial. Hay alusiones a fiestas y folklore judío, canciones, paisajes, clima e historia de Israel.

Como se dijo anteriormente, la repetición es el alma del aprendizaje. Por lo tanto, es conveniente repasar cada lección antes de comenzar la siguiente.

Les deseo un aprendizaje entretenido y fructífero.

Eliezer Tirkel, M.A.

El objetivo de la primera parte de este libro es enseñar al alumno a leer y escribir en el menor tiempo posible. El método fonético, utilizado en esta sección ha demostrado ser el más eficiente en la enseñanza del hebreo.

Las etapas básicas de este método son:

1. Aprenda primero la mitad de las consonantes, usando una sola vocal.

2. Componga la mayor cantidad posible de varientes de palabras.

3. Convierta las letras de imprenta en manuscritas, seleccionando primero aquellas letras cuya forma en imprenta es similar a la manuscrita.

4. Finalmente, introduzca las vocales restantes y forme nuevas palabras con las consonantes ya conocidas.

Aun en el caso que ya sepa leer, se recomienda repasar la primera parte ya que contiene palabras esenciales para la continuación de los estudios.

PRIMERA PARTE - חלק א

Lección A • שיעור א

Recuerde que el hebreo se escribe de derecha a izquierda.
He aquí dos letras en imprenta:

r= ר   *k*= ק

Construyamos nuestras dos primeras palabras en hebreo:
se pronuncia *rak* רַק
se pronuncia *kar* קַר
¡Ahora, espere un minuto!
¿De dónde sale la *a*?
El hebreo es un lenguaje muy compacto, que se escribe principalmente con consonantes. Si el español se escribiera de esa manera "Canto-tanto" se vería algo así como:

Cnt-tnt
tnt-cnt

Las vocales en hebreo se indican por medio de puntos y de rayas.
La raya, que representa a la letra *a* (ַ) o (ָ) se indica *debajo* de la consonante y se pronuncia después de ella.
Así: *ra* – רַ

Agreguemos tres consonantes más:
h = ה
p = פּ
s = ס

Podemos formar ahora nuevas palabras, aunque no tengan sentido alguno. El significado de las palabras en esta temprana etapa es secundario.

He aquí algunas palabras nuevas:

רַק – sólo (rak)
קַר – frío (m) (kar)
קָרָה – fría (f)
רַקָּה– (raká)

פַּר – buey (par)
פָּרָה – vaca (pará)
פַּס – (pas)
פָּסָה – (pasá)
סַפָּה – sofá (sapá)
פַּרְפַּר – mariposa (parpar)

EJERCICIO תרגיל

1. Lea en voz alta el sonido de las letras y las palabras.
2. Cubra la transliteración española entre paréntesis. Trate de leer la palabra hebrea (puede mirar de vez en cuando). Si al cuarto intento, tiene éxito en leer todas las palabras sin ayuda, puede autocalificarse con un "excelente".

Lección B • ב שִׁיעוּר

Lea nuevamente la primera lección.
Agregue tres nuevas consonantes:

ח – j
ת – t
בּ – b

Formemos algunas palabras nuevas:

בַּר – (bar) (como en Bar Mitzva)
בָּרָק – (barak) (relámpago)
בַּת – hija (bat)
פָּתַח – pataj (abrió)
פַּת – pat (pedazo)
קַח – caj ¡agarra!

חַ, חַ, חַ!

EJERCICIO תרגיל

1. Grabe el ejercicio en un grabador de casete, articulando cada palabra cuidadosamente.
Repita lo grabado y escuche.
2. Construya una nueva palabra a partir de otras dos, utilizando la primera letra de la primera palabra y la segunda letra de la segunda.
Lea en voz alta la palabra que acaba de crear y escríbala en letras latinas:

[kar] קָר = בַּר + קָח
[____] = קָר + פַּס
[____] = פַּת + בָּקָר

3. He aquí una palabra larga: *la calvicie* (hakarajat) הַקָּרַחַת
Cree a partir de ella tantas palabras cortas como le sea posible:

____

Puntaje: ________________________________

2 palabras – regular.
3 Palabras – bueno.
4 palabras – muy bueno.
5 palabras – sobresaliente.

Lección C • ג שִׁיעוּר

Tranformando la letra de imprenta en manuscrita.

Las primeras 8 consonantes fueron elegidas a propósito. Son muy similares en forma impresa y en manuscrito. Elijamos la *r* como nuestra letra-piloto. Simplemente redodeamos la esquina superior derecha ר y el resultado es una letra manuscrita.

EJERCICIO תרגיל

1. Por favor escriba cada letra tres veces:

________	ה	ה	________	ר	ר
________	ס	ס	________	ת	ת
________	פ	פּ	________	ק	ק
________	ב	ב	________	ח	ח

2. Reescriba las palabras impresas en letras manuscritas:

בַּת – בַּת ________
רַבַּת – ________
רַבָּה – ________
פַּרְפָּר – ________
סֵפֶר – ________
פַּס – ________
פָּרַס – ________
קַח – ________

3. Copie estas palabras en su recién adquirida caligrafía:

הַפַּס, בָּרַח, קַר, קָרָה, פַּת, פָּתַר
הַפַּס, בָּרַח, קַר, קָרָה, פַּת, פָּתַר

____

Lección D • ד שִׁיעוּר

Repase la lección previa.

Familiaricémonos con 7 nuevas consonantes:

Forma escrita:

- א א – alef (muda)
- ג ג – g
- י י – y
- ל ל – l
- מ מ – m
- ם ם – m (solo al final de la palabra).
- שׁ שׁ – sh (nótese el punto en el lado superior derecho)

Lea en voz alta las siguientes palabras:

אַבָּא – Padre (papá) (aba)
בָּא – vino (ba)
סַבָּא – abuelo (saba)
שָׁם – allá (sham)
יָם – mar (yam)
...בַּ – en (ba...)
גַּל – ola, onda (gal)
גַּלְגַּל – rueda (galgal)
חַג – fiesta (jag)
שַׁבָּת – Shabat (Sábado)
מַה – que (má)
גַּם – también (gam)

Ud. no tiene que memorizar en esta etapa el significado de todas estas palabras. Su objetivo principal es aprender a leerlas y escribirlas. Pero usted estará de acuerdo que al entender lo que está haciendo, la tarea le será mucho más agradable.
Por favor lea en voz alta las siguientes frases:

1. אַבָּא בָּא.
2. גַּם סַבָּא בָּא.
3. שָׁם יָם.
4. אַבָּא שָׁם בַּיָם.
5. מַה בַּיָם?
6. גַל בַּיָם.
7. גַם גַלְגַל שָׁם.
8. לָמָה אַבָּא בַּיָם?
9. שַׁבָּת חַג.

Traducción: 1. Papá viene. 2. También el abuelo viene. 3. El mar está allá. 4. Papá (está) allá en el mar). 5. ¿Qué (hay) en el mar? 6. Una ola en el mar. 7. También una rueda (salvavidas) (está) allá. 8. ¿Porqué (está) papá en el mar? 9. Shabat (es una) fiesta.

Lección E • ה שִׁיעוּר

Vuelva a leer la lección previa.
Convierta cada nueva consonante en escritura manuscrita y copie las nuevas palabras:

א	א	אַבָּא	________________
ג	ג	גַל	________________
י	י	יָם	________________
ל	ל	גַלְגַל	________________
מ	מ	מַה	________________
ם	ם	גַם	________________
שׁ	ש	שָׁם	________________

Copie en letra manuscrita las nueve frases cortas de la lección anterior:

1. אַבָּא בָּא.
2. ________________
3. ________________
4. ________________
5. ________________
6. ________________

7. ______________________________

8. ______________________________

9. ______________________________

Lección F • ו שִׁיעוּר

Ahora, Ud. sabe quince consonantes (¡que son más de la mitad del alfabeto!), pero sólo una vocal.

Ya es tiempo de introducir dos vocales más: אֱ – אֶ – אֵ (e) (como en bet), וֹ (o) (como en sol)

(el punto que significa [o] puede ser colocado sobre cualquier consonante אוֹ o אֹ sin què haya que escribir la *vav*.

De aquí en adelante introduciremos nuevas vocales en imprenta y en manuscrito en forma simultánea:

f – פ *o* – ו *v* – ב *t* – ט

______ טוב   טוב – bueno, bien (tov)

______ רַב   רַב – rabino (rav)

______ לֵוִי   לֵוִי – (leví)

______ יָפֶה   יָפֶה – lindo (yafé)

בּוֹקֶר – mañana (bóker)	יוֹם – día (yom)
מַר – Señor (mar)	הַיּוֹם – hoy día (hayom)
טוֹב – bien, bueno (tov)	אֱמֶת – verdad (emet)
רַב – rabino (rav)	שָׁלוֹם – paz (shalom)
הָרַב – el rabino (harav)	גְּרוֹס – Gross

Por favor lea en voz alta:

בּוֹקֶר טוֹב, הָרַב לֵוִי

בּוֹקֶר טוֹב, מַר גְּרוֹס

הַיּוֹם יוֹם יָפֶה

אֱמֶת, הַיּוֹם יוֹם יָפֶה

שָׁלוֹם מַר גְּרוֹס

שָׁלוֹם הָרַב לֵוִי

1. Copie la conversación anterior en letras manuscritas:

בֹּקֶר טוֹב

2. Tome un Sidur (Libro de Plegarias) o una Biblia en hebreo y verifique las palabras que es capaz de descifrar en diez líneas.

Lección G • ז שִׁיעוּר

He aquí seis nuevas consonantes:

n – נ נ   *z* – ז ז   *d* – ד ד

הִנֵּה – he aquí (hiné)	דּוֹד – tío (dod)
רוֹצֶה – quiere (m) (rotzé)	דּוֹדָה – tía (doda)
רוֹצָה – quiere (f) (rotzá)	זֶה – este (m) (ze)
כִּסֵּא – silla (kisé)	זֹאת – esta (f) (zot)
עוֹד – más (od)	אֲנִי – yo (aní)

(muda) – ע   k, c – כ   tz – צ   h – ה

Y una vocal adicional: (como en "sin") אְ
Shevá. Se vocaliza cuando es necesario fonéticamente; de otro modo es muda אְ

בְּבַקָּשָׁה בְּבַקָּשָׁה – por favor (bevakashá)
בַּיִת בַּיִת – casa, hogar (bait)
מִי מִי – quién (mi)
לָשֶׁבֶת לָשֶׁבֶת – sentarse (lashevet)
שֵׁב! שֵׁב! – ¡siéntese! (m) (shev)
שְׁבִי! שְׁבִי! – ¡siéntese! (f) (sheví)
אַתָּה אַתָּה – usted (m) (atá)
אַתְּ אַתְּ – usted (f) (at)
תּוֹדָה תּוֹדָה – gracias (todá)

EJERCICIO תרגיל

1. Lea por favor en voz alta las palabras nuevas, primero con y luego sin la transliteración española.
2. Copie en letra manuscrita y trate de traducir:

¿Quién es?	מִי זֶה?	1. מִי זֶה?
______	זֶה דוֹד	2. זֶה דוד
______	______	3. זאת דוֹדָה
______	______	4. הִנֵּה כִּסֵּא
______	______	5. כִּסֵּא יָפֶה
______	______	6. תּוֹדָה דוד
______	______	7. בְּבַקָּשָׁה

Lección H • ח שִׁיעוּר

CONVERSACION En casa בַּבַּיִת (babáyit)

שָׁלוֹם, דוֹדָה

שָׁלוֹם, דוֹד.

מִי זאת? זאת דוֹדָה נִינָה.

מִי זֶה? זֶה דוֹד חַיִּים.

אֲנִי דוֹדָה נִינָה. אֲנִי דוֹד חַיִּים.

אֲנִי רוֹצָה לָשֶׁבֶת.

הִנֵּה כִּסֵּא. שְׁבִי בְּבַקָּשָׁה!

תּוֹדָה רַבָּה.

הִנֵּה עוֹד כִּסֵּא. שֵׁב גַּם אַתָּה, בְּבַקָּשָׁה.

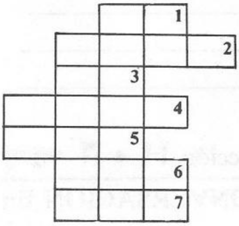
תּוֹדָה רַבָּה.

EJERCICIO תרגיל

1. Por favor, lea la conversación y grábela. Ahora escúchela.
2. Trancriba sólo la parte de la conversación sobre Tía Nina (género femenino):

שָׁלוֹם דְּבוֹרָה

3. Ahora relájese y goce resolviendo su primer crucigrama en Hebreo:



1. Rabino
2. Palabra de saludo
3. Frío
4. Mariposa
5. Bueno, bien
6. Día
7. Sábado

Ahora debe aparecer an la columna vertical un "buenos días".

LA ULTIMA PAGINA הַדַּף הָאַחֲרוֹן (hadaf haajarón)

NOTA: Hay cinco consonantes que se escriben en forma diferente al final de la palabra. Se les llama: *ot sofit)* אות סופית letra final.

(מם) כך נן פף צץ...

Cada *ot sofit,* excepto la *mem sofit,* es similar a su "hermana" corriente con la única diferencia de una "pata larga" en vez de la base horizontal.

Ahora las consonantes que restan:

דַּף – página (daf)
אוֹת – letra (ot)
שָׂרָה – Sara
כַּ"ץ – Catz
כָּכָה – así (kaja)
כָּךְ – aś (kaj)
כֵּן – sí (ken)

ף – f
שׂ – s
ץ – tz
ך – j final
כ – j
ן – n final

שֶׁל – de, pertenenciente a (shel)

הַ – él, la (ha-)

?אֵיפֹה – ¿dónde? (¿eifo?)

?לָמָה – ¿Porqué? (láma)

חַג – Día feriado (jag)

חַגִים – Días feriados (jaguim) pl.

יוֹדֵעַ – sabe (m) (yodea)

אֲבָל – pero (aval)

עִם – con (im)

נִשְׁמַע – escuchemos (nishmá)

שָׂמֵחַ – feliz (saméaj)

NOTA: Cuando una palabra termina con una חַ el *pataj* (×) se pronuncia antes de la consonante j: *aj* y no *ja*.

Ahora la última vocal en sus dos formas: (como en "tú") u: אֻ – וּ

...מוּ...מוּ...

חַגִים שֶׁל יְהוּדִים

(literalmente) FIESTAS JUDIAS

!שָׁלוֹם יוֹסֵף

!שָׁלוֹם שָׂרָה

?אֵיפֹה הָרַב כּ״ץ

?לָמָה, שָׂרָה

?גַם אַתָּה יוֹדֵעַ חַגִים שֶׁל יְהוּדִים

.כֵּן, גַם אֲנִי יוֹדֵעַ. אֲבָל רַק עִם אוּ

?לָמָה רַק עִם אוּ

.כָּכָה

!טוֹב, נִשְׁמַע

:הִנֵּה

יוֹם כִּיפּוּר

חַג סוּכּוֹת

חֲנוּכָּה
חַג שָׁבוּעוֹת,...
גַּם פּוּרִים?
כֵּן, שָׂרָה. חַג פּוּרִים חַג שָׂמֵחַ
נָכוֹן. תּוֹדָה רַבָּה, יוֹסֵף.

EJERCICIO תרגיל

1. Lea en voz alta la conversación. Si estudian entre dos, uno puede ser Sara y el otro José, y luego cambiar de papeles.
2. Transcriba todas las palabras con una *ot sofit*.

Haga una lista escrita de las fiestas judías mencionades. Trate de agregar una suya propia.

Ahora que conoce todas las letras, trate de escribir su nombre en hebreo como también los nombres de los miembros de su familia y de sus amigos. Le será muy divertido.
He aquí algunos ejemplos:

קָרְלוֹס – Carlos	רוּת – Ruth
דָּוִד – David	יְהוּדִית – Judit
חוֹסֶה – José	סוֹפִיָּה – Sofía
שְׁמוּאֵל – Samuel	לֵאָה – Lea

Con la ayuda de una palabra adicional: calle רְחוֹב, podrá escribir hasta una dirección en Israel:

מַר מֹשֶׁה כֹּהֵן, רְחוֹב בֶּן־יְהוּדָה 12, תֵּל־אָבִיב, יִשְׂרָאֵל.

REPASO GENERAL חֲזָרָה כְּלָלִית

En vez de una aburrida repetición del alfabeto, hemos elegido un juego. Las palabras en este juego, que se llama *Bingo,* fueron cuidadosamente elegidas de manera que contengan todas las letras del alfabeto hebreo. El Bingo es un juego muy conocido. Pueden participar cualquier cantidad de jugadores. Generalmente se juega con números. Para nuestros fines, sin embargo, lo jugaremos con *palabras.*

Es un excelente ejercicio.

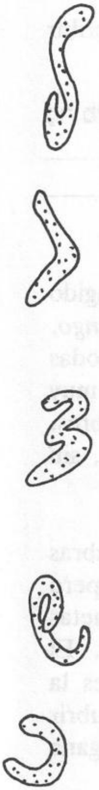
Reglas: Cada jugador recibe un cartón cuadrado con 25 palabras impresas en él. Cada cartón contiene las mismas palabras, pero impresas en *un orden diferente.* Cada jugador recibe 25 etiquetas pequeñas con las mismas palabras pero en manuscrito. El maestro dicta una de las palabras al azar y los jugadores la cubren con la correspondiente etiqueta. El primero en cubrir una línea completa, ya sea horizontal, vertical o diagonal gana un premio.

El juego continúa hasta que se cubran todos los cartones.

Haalefbet האלפבית

Consonantes:

א	אלף	א – álef
ב	בית	בּ – bet
ב	(בית	ב – vet)
ג	גימל	ג – guimel
ד	דלת	ד – dalet
ה	הא	ה – he
ו	וו	ו – vav
ז	זין	ז – záyin
ח	חית	ח – jet



ט טית – tet
י יוד – yod
כּ כף – caf
כ כף – jaf
(ך כף סופית – jaf sofit)
ל למד – lamed
מ מם – mem
(ם מם סופית – mem sofit)
נ נון – nun
(ן נון סופית – nun sofit)
ס סמך – samej
ע עין – áyin
פּ פא – pe
(פ פא – fe)
(ף פא סופית – fe sofit)
צ צדי – tzádi
(ץ צדי סופית – Tzadi sofit)
ק קוף – kof
ר ריש – reish
שׁ שין – Shin
(שׂ שין – sin)
ת תו – tav

Vocales:

אֲ, אַ – a pataj (como en *mar*)
אָ – a kamatz
אֹ וֹ – o jolam (como en *sol*)
אֶ אֱ – e segol (como en *bet*)
אֵ – e tzeréi
אִ – i jirik (como en *sin*)
אְ – shevá (muda)
וּ – u shuruk (como en *tu*)
אֻ – u kubutz

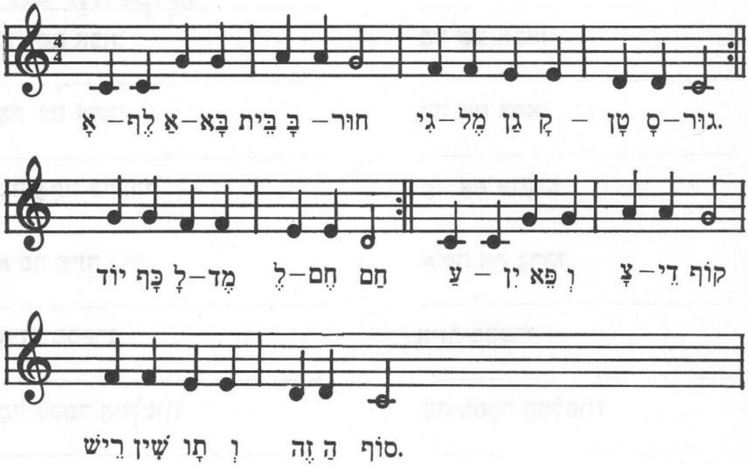
La canción del Alfabeto שיר האלפבית

El orden de las letras en el alfabeto hebreo es importante. Le ayudará a encontrar una palabra en el diccionario, un nombre en la guía telefónica o un tema en una enciclopedia. Cada estudiante de hebreo debe saberlo de memoria. Cantándolo es más fácil recordarlo.

He aquí la canción:

אָלֶף - אַבָּא; בֵּית - בָּחור   יוד כָּף לָמֶד - לֶחֶם חַם
גִּימֶל - גַּן קָטָן סָגור.   מֵם נוּן סָמֶךְ - סַבָּא קָם.

דָּלֶת, הֵא וָו זַיִן חֵית   עַיִן פֵּא וְצָדִי קוף
הִנֵּה אותִיות עַד טֵית.   רֵיש שִׁין תָּו - וְזֶה הַסּוף.



הַר אַבָּא לָמָה פֶּרַח יוֹם
שָׁלוֹם יָפֶה כַּץ אֲנִי זֶה
רוּת כָּךְ שָׂמֵחַ עוֹד חַג
דַּף שָׂרָה אַתְּ כֵּן שַׁבָּת
לֵוִי טוֹב קַר הִנֵּה פַּס

הַר אַבָּא לָמָה פֶּרַח יוֹם
שָׁלוֹם יָפֶה כַּץ אֲנִי זֶה
רוּת כָּךְ שָׂמֵחַ עוֹד חַג
דַּף שָׂרָה אַתְּ כֵּן שַׁבָּת
לֵוִי טוֹב קַר הִנֵּה פַּס

1

II PARTE – חלק ב

UNIDAD 1
יְחִידָה רִאשׁוֹנָה

IDENTIDAD – זֶהוּת

מִי אַתָּה?	מִי אַתְּ?
מָה הַשֵּׁם?	מָה הַשֵּׁם?
הַשֵּׁם: ______	______
מַה שֵּׁם הַמִּשְׁפָּחָה?	מַה שֵּׁם הַמִּשְׁפָּחָה?
שֵׁם הַמִּשְׁפָּחָה: ______	______
מַה שֵּׁם אַבָּא?	מַה שֵּׁם אַבָּא?
______	______
מַה שֵּׁם אִמָּא?	מַה שֵּׁם אִמָּא?
______	______
מָה אַתָּה עוֹשֶׂה?	מָה אַתְּ עוֹשָׂה?
______	______
אֵיפֹה אַתָּה גָּר?	אֵיפֹה אַתְּ גָּרָה?
______	______
אֵיזֶה מִסְפָּר?	אֵיזֶה מִסְפָּר?
______	______
מַה מִסְפַּר הַטֶּלֶפוֹן?	מַה מִסְפַּר הַטֶּלֶפוֹן?
______	______

Conversación

שִׂיחָה בָּרְחוֹב:

– שָׁלוֹם, דִּינָה.
– שָׁלוֹם, דָּן.
– אֵיפֹה אַתְּ גָּרָה, דִּינָה?
– אֲנִי גָּרָה בִּרְחוֹב קוֹלוּמְבּוּס.
– בֶּאֱמֶת? גַּם אֲנִי גָּר בִּרְחוֹב קוֹלוּמְבּוּס. בְּאֵיזֶה מִסְפָּר?
– אֲנִי גָּרָה בְּבַיִת מִסְפָּר אַחַת.
– בֶּאֱמֶת? זֶה בַּיִת עַל יָדִי! מָה אַתְּ עוֹשָׂה, דִּינָה?
– אֲנִי מַזְכִּירָה.
– אַתְּ מַזְכִּירָה טוֹבָה?
– מְ מְ מְ כֵּן.
– אַתְּ גַּם אִישָּׁה יָפָה.
– תּוֹדָה רַבָּה, דָּן. גַּם אַתָּה יָפֶה. שָׁלוֹם, שָׁלוֹם!
– שָׁלוֹם, דִּינָה!

Revisemos las palabras que hemos aprendido.

מִי – ¿quién?
תְּמוּנָה – cuadro, foto
שֵׁם – nombre
מִשְׁפָּחָה – familia
אִמָּא – madre
עוֹשֶׂה – hace (m)
עוֹשָׂה – hace (f)
רוֹפֵא – médico
גָּר – vive (m)
גָּרָה – vive (f)
שִׂיחָה – conversación
מִסְפָּר – número

...בְּ – en
בַּיִת – casa
רְחוֹב – calle
אֵיזֶה – ¿cuál?
עַל יָדִי – a mi lado
תּוֹדָה רַבָּה – muchas gracias
מַזְכִּירָה – secretaria
טוֹב – bueno
טוֹבָה – buena
בֶּאֱמֶת? – ¿en verdad?
אִישָּׁה – esposa, mujer

1

ESTRUCTURA

1. En hebreo las frases en tiempo presente no utilizan el verbo *ser,* ni *estar*: *soy* (estoy), *son* (están), *es* (está).
2. No existe el artículo indefinido en hebreo.

Modelos de expresiones y formas de hablar:

Yo (soy un) doctor	אֲנִי רוֹפֵא
Ud. no (es una) secretaria	אַתְּ לֹא מַזְכִּירָה
¿Dónde (está) él?	אֵיפֹה הוּא?

EJERCICIO 1 תַּרְגִּיל

Complete este formulario poniendo la información acerca suyo.

שֵׁם: ______

שֵׁם מִשְׁפָּחָה: ______

שֵׁם אַבָּא: ______

שֵׁם אִמָּא: ______

גָּר בִּרְחוֹב: ______

בַּיִת מִסְפָּר: ______

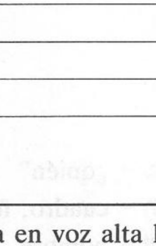
מִסְפַּר טֶלֶפוֹן: ______

EJERCICIO 2 תַּרְגִּיל

Lea en voz alta los números en hebreo:

אֶפֶס (0)
אַחַת (1)
שְׁתַּיִם (2)
שָׁלוֹשׁ (3)
אַרְבַּע (4)

חָמֵשׁ (5)
שֵׁשׁ (6)
שֶׁבַע (7)
שְׁמוֹנֶה (8)
תֵּשַׁע (9)



EJERCICIO 3 תַּרְגִּיל

Desarrolle una conversación con sus compañeros acerca de su identidad (nombre, dirección, teléfono). Escríbala.

Ejemplo דוגמא

אֲנִי נוֹרְמָן. מִי אַתְּ? אֵיפֹה אַתְּ גָּרָה?

____

____

____

____

EJERCICIO 4 תַּרְגִּיל

Escriba la palabra:

תֵּשַׁע 9

______________________________ 0

______________________________ 4

______________________________ 6

______________________________ 3

Escriba el número:

שְׁתַּיִם 2

חָמֵשׁ ______________________________

שְׁמוֹנֶה ______________________________

אַחַת ______________________________

שֶׁבַע ______________________________

EJERCICIO 5 תַּרְגִּיל

Traduzca תַּרְגֵּם

אַתָּה דָן Ud. es Dan

הִיא דִינָה ______________________________

דָן רוֹפֵא ______________________________

דִינָה מַזְכִּירָה ______________________________

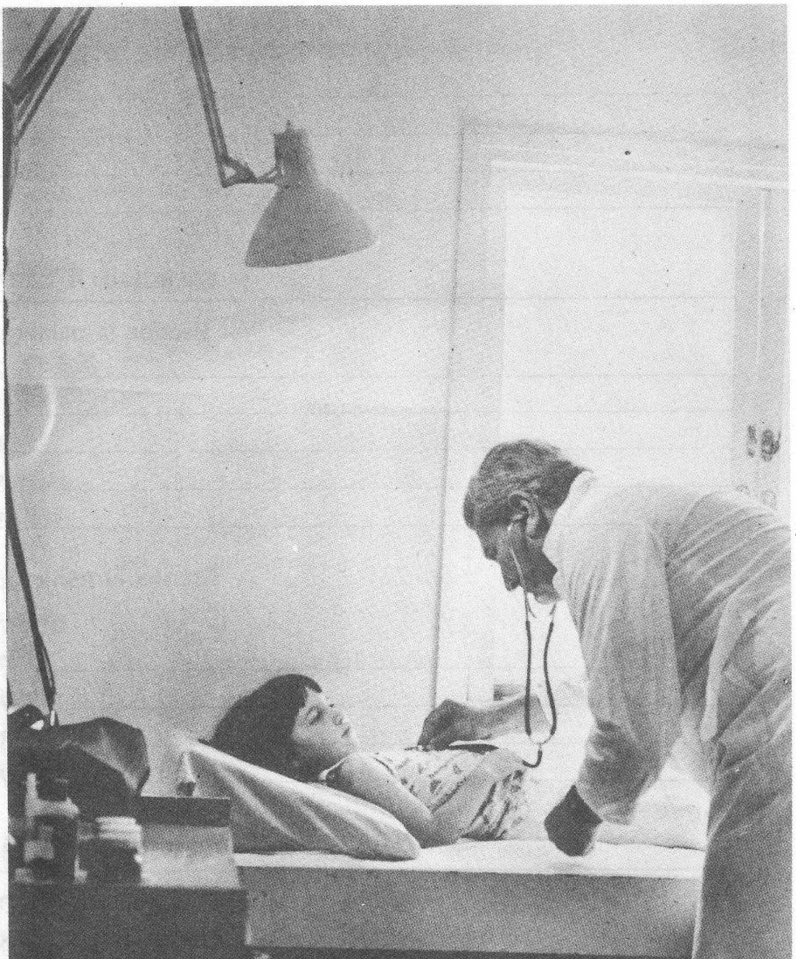
אֵיפֹה דָן? ______________________________

כֵּן, דָן רוֹפֵא. ______________________________

דִינָה אִמָּא? ______________________________

לֹא, דִינָה לֹא אִמָּא ______________________________

דִינָה מַזְכִּירָה ______________________________



UNIDAD 2

יְחִידָה שְׁנִיָּה

¿Qué hora es?

מָה הַשָּׁעָה?

דָּן רוֹפֵא. דָּן עוֹבֵד בְּמִשְׂרָד בִּרְחוֹב קוֹלוֹמְבּוּס.
גַּם אַבָּא שֶׁל דָּן רוֹפֵא.
הוּא עוֹבֵד עִם דָּן.
אֲבָל עַכְשָׁיו אַבָּא שֶׁל דָּן חוֹלֶה.
אַבָּא שֶׁל דָּן לֹא עוֹבֵד. הוּא בַּבַּיִת.
גַּם הַמַּזְכִּירָה שֶׁל דָּן לֹא עוֹבֶדֶת. הַמַּזְכִּירָה חוֹלָה.
רַק דָּן עוֹבֵד בַּמִּשְׂרָד.

Una conversación en la casa de Dan

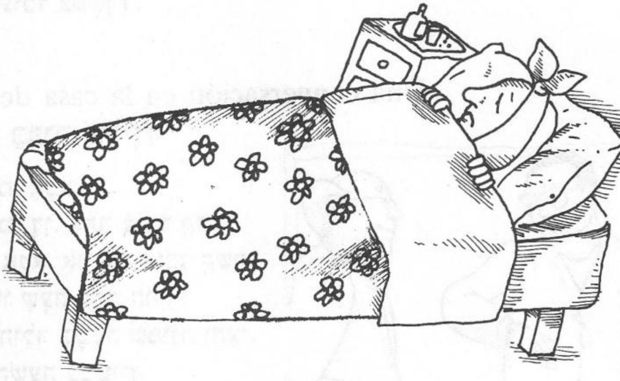
שִׂיחָה בַּבַּיִת שֶׁל דָּן

– שָׁלוֹם, אַבָּא.
– שָׁלוֹם, דָּן. אַתָּה עוֹבֵד קָשֶׁה?
– לֹא, אַבָּא. אֲנִי לֹא עוֹבֵד קָשֶׁה.
– בְּאֵיזוֹ שָׁעָה אַתָּה הוֹלֵךְ?
– אֲנִי הוֹלֵךְ בְּשָׁעָה שְׁמוֹנֶה וָחֵצִי.
– מָה הַשָּׁעָה עַכְשָׁיו?
– עַכְשָׁיו הַשָּׁעָה שְׁמוֹנֶה.
– בְּאֵיזוֹ שָׁעָה אַתָּה אוֹכֵל, דָּן?
– אֲנִי אוֹכֵל בְּשָׁעָה שְׁתֵּים־עֶשְׂרֵה, אוֹ בְּשָׁעָה שְׁתֵּים־עֶשְׂרֵה וָרֶבַע.
– בְּאֵיזוֹ שָׁעָה אַתָּה בָּא?
– אֲנִי בָּא בְּשָׁעָה חָמֵשׁ.
– רַק אַתָּה עוֹבֵד בַּמִּשְׂרָד?
– כֵּן, אַבָּא, רַק אֲנִי עוֹבֵד בַּמִּשְׂרָד. הַמַּזְכִּירָה חוֹלָה.
– שָׁלוֹם, דָּן.
– שָׁלוֹם, אַבָּא.

Palabras que hemos aprendido מִלִּים שֶׁלָּמַדְנוּ

הוֹלֶכֶת – camina, va (f)
אוֹכֵל – come
שָׁעָה – hora
דַּקָּה – minuto
דַּקּוֹת – minutos
רֶבַע – cuarto
חֲצִי – medio
בַּלַּיְלָה – en la noche
שׁוֹאֶלֶת – pregunta (f) (shoelet)
פַּעַם אַחַת – una vez (páam)
אוֹמֶרֶת – dice (f) (oméret)

עוֹבֵד – trabaja (m)
עוֹבֶדֶת – trabaja (f)
לֹא – no
מִשְׂרָד – oficina
עַכְשָׁיו – ahora
חוֹלֶה – enfermo
חוֹלָה – enferma
כֵּן – sí
שֶׁל – perteneciente a
קָשֶׁה – difícil, duro
הוֹלֵךְ – camina, va (m)



ESTRUCTURA

El caso posesivo: De Dan – שֶׁל דָּן
Ejemplos de expresiones y formas de hablar:

¿Qué hora es? — מָה הַשָּׁעָה?
¿A qué hora? — בְּאֵיזוֹ שָׁעָה?
A las ocho — בְּשָׁעָה שְׁמוֹנֶה
En este momento — בְּרֶגַע זֶה
¿Eres tú? — זֶה אַתָּה?

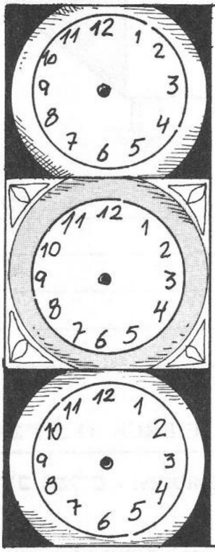
10 – עֶשֶׂר
11 – אַחַת־עֶשְׂרֵה
12 – שְׁתֵּים־עֶשְׂרֵה

EJERCICIO 1 תַּרְגִּיל

Cuando el minutero del reloj está sobre la primera media hora decimos

Cuando el minutero está sobre la segunda media hora decimos: ...דַקּוֹת לְ...

Dibuje las manecillas del reloj:



הַשָּׁעָה שָׁלוֹשׁ וְחָמֵשׁ דַּקּוֹת

הַשָּׁעָה חָמֵשׁ וְעֶשֶׂר דַּקּוֹת

הַשָּׁעָה שֶׁבַע וָרֶבַע

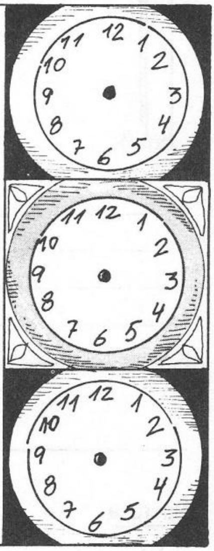
הַשָּׁעָה עֶשֶׂר וָחֵצִי

הַשָּׁעָה רֶבַע לִשְׁתֵּים־עֶשְׂרֵה

הַשָּׁעָה עֶשֶׂר דַּקּוֹת לְשֵׁשׁ

הַשָּׁעָה חָמֵשׁ דַּקּוֹת לִשְׁמוֹנֶה

הַשָּׁעָה רֶבַע לִשְׁתַּיִם



EJERCICIO 2 תַּרְגִּיל

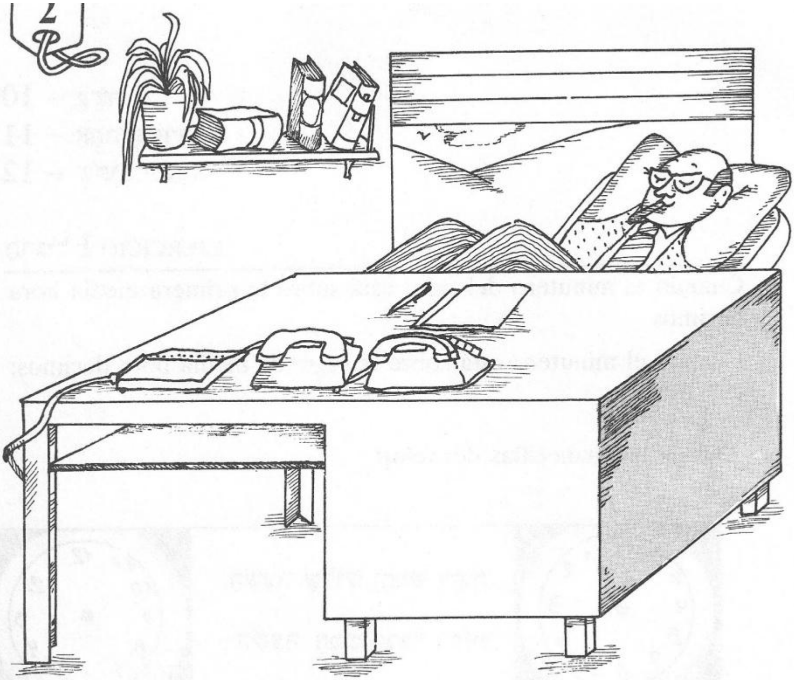
Escriba lo que aparece en la figura ?כְּתוֹב מַה בַּתְּמוּנָה

___

___

___

___



תַּרְגִּיל 3 EJERCICIO

Escriba los números en palabras: כְּתוֹב בְּמִלִּים

Parte a

7.10 הַשָּׁעָה שֶׁבַע וְעֶשֶׂר דַּקּוֹת

3.30 הַשָּׁעָה שָׁלוֹשׁ וְ

4.15 הַשָּׁעָה

8.10

1.05

5.09

Parte b — Escriba en números: כְּתוֹב בְּמִסְפָּרִים:

הַשָּׁעָה שְׁתֵּים־עֶשְׂרֵה וָחֵצִי ______ 12.30

הַשָּׁעָה שְׁתַּיִם וָרֶבַע ______

הַשָּׁעָה שֶׁבַע וְעֶשֶׂר דַקּוֹת ______

הַשָּׁעָה אַחַת־עֶשְׂרֵה וּשְׁמוֹנֶה דַקּוֹת ______

הַשָּׁעָה תֵּשַׁע וָחֵצִי ______

הַשָּׁעָה עֶשֶׂר וְעֶשֶׂר דַקּוֹת ______

תְּשׁוּבוֹת:

שָׁלוֹשׁ וָחֵצִי	אַחַת וְחָמֵשׁ דַקּוֹת	שְׁמוֹנֶה וְעֶשֶׂר דַקּוֹת
אַרְבַּע וָרֶבַע	חָמֵשׁ וְתֵשַׁע דַקּוֹת	

Una conversación nocturna
שִׂיחָה בַּלַּיְלָה

מֹשֶׁה בָּא בַּלַּיְלָה. הַשָּׁעָה אַחַת.
אֶסְתֵּר, הָאִשָּׁה שֶׁל מֹשֶׁה, שׁוֹאֶלֶת:
– מֹשֶׁה, זֶה אַתָּה?
– כֵּן, אֶסְתֵּר, זֶה אֲנִי!
– מָה הַשָּׁעָה, מֹשֶׁה?
– הַשָּׁעָה עֶשֶׂר, אֶסְתֵּר.
בְּרֶגַע זֶה מְצַלְצֵל הַשָּׁעוֹן. הַשָּׁעוֹן מְצַלְצֵל פַּעַם אַחַת.
אֶסְתֵּר אוֹמֶרֶת:
– מֹשֶׁה, לָמָּה הַשָּׁעוֹן מְצַלְצֵל פַּעַם אַחַת?
– לָמָּה, אֶסְתֵּר, לָמָּה? מְ...מְ... הַשָּׁעוֹן הַזֶּה לֹא מְצַלְצֵל אֶפֶס!

EJERCICIO 4 תַּרְגִּיל

Responda las siguientes preguntas: עֲנֵה עַל הַשְּׁאֵלוֹת:

בְּאֵיזוֹ שָׁעָה בָּא מֹשֶׁה? מֹשֶׁה בָּא בְּשָׁעָה ______
מַה שׁוֹאֶלֶת אֶסְתֵּר? אֶסְתֵּר ______
מַה מְצַלְצֵל הַשָּׁעוֹן? הַשָּׁעוֹן ______ פַּעַם ______
מָה אוֹמֵר מֹשֶׁה? ______

______

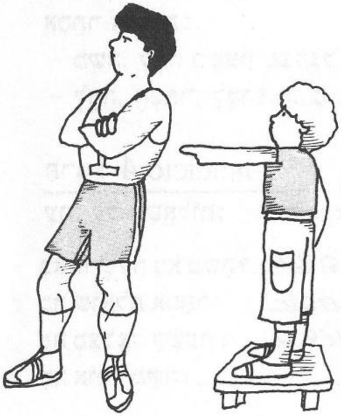
UNIDAD 3
יְחִידָה שְׁלִישִׁית

El y ella
הוא וְהִיא

דִינָה עוֹבֶדֶת בְּבַנְק. הִיא פְּקִידָה.
הַבַּנְק גָדוֹל. הַבַּנְק רָחוֹק מִן הַבַּיִת שֶׁל דִינָה.
דִינָה עוֹבֶדֶת קָשֶׁה.

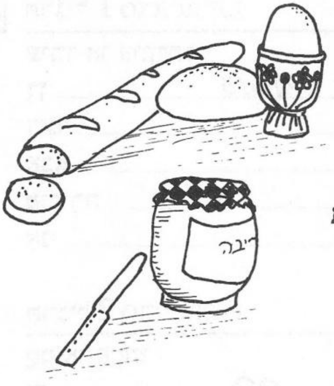
דִינָה קָמָה בְּשָׁעָה שֵׁשׁ בַּבּוֹקֶר.
הִיא אוֹכֶלֶת אֲרוּחַת בּוֹקֶר בְּשָׁעָה שֵׁשׁ וָחֵצִי.
הִיא הוֹלֶכֶת אֶל הַבַּנְק בְּשָׁעָה שֶׁבַע וָחֵצִי.
הִיא עוֹבֶדֶת בַּבַּנְק מִן הַשָּׁעָה שְׁמוֹנֶה וָחֵצִי בַּבּוֹקֶר עַד הַשָּׁעָה חָמֵשׁ אַחֲרֵי הַצָּהֳרַיִם.
הִיא עוֹבֶדֶת קָשֶׁה.
בָּעֶרֶב הִיא יוֹשֶׁבֶת בַּבַּיִת.
דִינָה אוֹכֶלֶת אֲרוּחַת עֶרֶב וְרוֹאָה טֶלֶבִיזְיָה.
הִיא מַזְכִּירָה טוֹבָה, אֲבָל בָּעֶרֶב הִיא עֲיֵפָה מְאוֹד.
הִיא רוֹצָה עֲבוֹדָה אַחֶרֶת.

הוא	קָם	הִיא	קָמָה
	יוֹשֵׁב		יוֹשֶׁבֶת



Palabras que hemos aprendido — מִלִּים שֶׁלָּמַדְנוּ

הוא – él
הִיא – ella
גָדוֹל – grande (m)
גְדוֹלָה – grande (f)
רָחוֹק – lejos (m)
רְחוֹקָה – lejos (f)
קָם – se levanta (m)



קָמָה - se levanta (f) (káma)
רוֹאֶה - mira, ve (m)
רוֹאָה - mira (f)
עָיֵף - cansado
עֲיֵפָה - cansada
יוֹשֵׁב - se sienta (m)
יוֹשֶׁבֶת - se sienta (f) (yoshevet)
אַחֵר - otro
אַחֶרֶת - otra
מִן - de
בַּנְק - banco
עַד - a, hasta
אַחֲרֵי - después
פְּקִידָה - oficinista (f)
עֲבוֹדָה - trabajo
בּוֹקֶר - mañana (bóker)
אֲרוּחָה - comida
אֲרוּחַת בּוֹקֶר - desayuno
צָהֳרַיִם - mediodía (tzohoráyim)
עֶרֶב - anochecer (erev)
אֶל - hacia, a

ESTRUCTURA

El género femenino se forma agregando los sufijos: ה o ת

יוֹשֶׁבֶת o רוֹאָה

NOTA: Cuando la forma del presente en femenino termina en *tav* (ת) se acentúa en la penúltima sílaba: *yoshévet*.

Ejemplos de expresiones y formas de hablar:

en la mañana — בַּבּוֹקֶר
al anochecer — בָּעֶרֶב
desde… hasta – a … — מִן... עַד...

EJERCICIO 1 תַּרְגִּיל

עוֹבֵד אוֹ עוֹבֶדֶת?

דָּן ___עוֹבֵד___ בְּמִשְׂרָד

דִּינָה ______ בְּמִשְׂרָד

אַבָּא ______ בְּמִשְׂרָד

מַזְכִּירָה ______ בְּמִשְׂרָד

אֲנִי ______ בְּמִשְׂרָד

EJERCICIO 2 תַּרְגִּיל

קָם אוֹ קָמָה?

דָּן ___קָם___ בַּבּוֹקֶר

דִּינָה ______ בַּבּוֹקֶר

אַבָּא ______ בַּבּוֹקֶר

אִמָּא ______ בַּבּוֹקֶר

אֲנִי ______ בַּבּוֹקֶר

EJERCICIO 3 תַּרְגִּיל

אֱמוֹר וּכְתוֹב: Escriba y pronuncie:

Parte a.
feminino (con *hey*)
בִּנְקֵבָה (עִם ה)

בָּא ___בָּאָה___

קָם ______

גָּר ______

טוֹב ______

גָּדוֹל ______

Parte b.
masculino (elimine la *tav*)
בְּזָכָר (בְּלִי ת)

עוֹבֶדֶת ___עוֹבֵד___

אוֹכֶלֶת ______

אַחֶרֶת ______

הוֹלֶכֶת ______

יוֹשֶׁבֶת ______

EJERCICIO 4 תַּרְגִּיל

עֲנֵה עַל הַשְּׁאֵלוֹת: Responda les siguientes preguntas:

? הוּא יוֹשֵׁב?

– לֹא, ___הוּא לֹא יוֹשֵׁב___

× הוּא ___הוֹלֵךְ___

? הִיא יוֹשֶׁבֶת?

– לֹא, ______

× הִיא ______

? אַבָּא הוֹלֵךְ?
– לֹא, ________________
× ________________

? אִמָּא הוֹלֶכֶת?
– לֹא, ________________
× ________________

? דָּן עוֹבֵד?
– לֹא, ________________
× ________________

? דִּינָה עוֹבֶדֶת?
– לֹא, ________________
× ________________

תַּרְגִּיל 5 EJERCICIO

מָה אַתָּה עוֹשֶׂה? ¿Qué hace usted? (Describa su labor diaria)

אֲנִי קָם (קָמָה) בְּשָׁעָה ________________

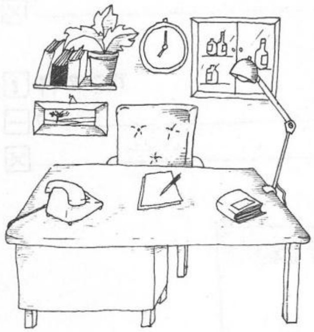
____

____

____

____

____



¿Hay o no hay?
יֵשׁ אוֹ אֵין?

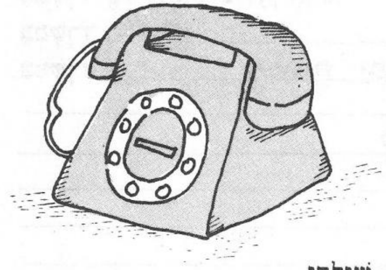
דָן יוֹשֵׁב בַּמִּשְׂרָד. הוּא עָיֵף מְאוֹד.
הוּא עוֹבֵד קָשֶׁה.
הַמִּשְׂרָד שֶׁל דָן נָקִי. הַמִּשְׂרָד שֶׁל דָן יָפֶה:
בַּמִּשְׂרָד יֵשׁ שׁוּלְחָן חָדָשׁ.
בַּמִּשְׂרָד יֵשׁ כִּיסֵּא גָּדוֹל.
בַּמִּשְׂרָד יֵשׁ תְּמוּנָה יָפָה.
בַּמִּשְׂרָד יֵשׁ שָׁעוֹן טוֹב.
בַּמִּשְׂרָד יֵשׁ טֶלֶפוֹן.
בַּמִּשְׂרָד יֵשׁ רַדְיוֹ חָדָשׁ.
אֲבָל בַּמִּשְׂרָד אֵין מַזְכִּירָה. הַמַּזְכִּירָה שֶׁל דָן חוֹלָה.
הִיא חוֹלָה מְאוֹד. הִיא לֹא עוֹבֶדֶת הַרְבֵּה זְמַן.
דָן עוֹבֵד קָשֶׁה. דָן יוֹשֵׁב בַּמִּשְׂרָד. הוּא עָיֵף מְאוֹד.
הוּא צָרִיךְ מַזְכִּירָה חֲדָשָׁה.

Conversación con una mujer enferma
שִׂיחָה עִם אִישָּׁה חוֹלָה

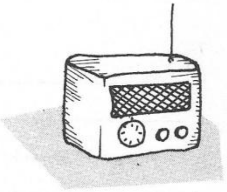
– שָׁלוֹם, אֲדוֹנִי הָרוֹפֵא.
– שָׁלוֹם, גְּבֶרֶת. בְּבַקָּשָׁה לָשֶׁבֶת.
– תּוֹדָה, אֲדוֹנִי הָרוֹפֵא. אֲנִי חוֹלָה מְאוֹד.
– מַה יֵּשׁ?
– הַלֵּב. הַלֵּב כּוֹאֵב.
– בַּת כַּמָּה אַתְּ?
– אֲנִי לֹא יוֹדַעַת בְּדִיּוּק.
– בֶּן כַּמָּה הַבַּעַל שֶׁלָּךְ?
– רֶגַע, רֶגַע! עַכְשָׁיו אֲנִי יוֹדַעַת בַּת כַּמָּה אֲנִי!
– כֵּן? טוֹב מְאוֹד! בַּת כַּמָּה אַתְּ?
– בַּחֲתוּנָּה הָיִיתִי בַּת עֶשְׂרִים. הַבַּעַל הָיָה בֶּן אַרְבָּעִים.
– כֵּן?
– כֵּן. עַכְשָׁיו הַבַּעַל בֶּן שְׁמוֹנִים... וַאֲנִי בַּת אַרְבָּעִים, נָכוֹן?
– הְמ... הְמ...

Palabras que hemos aprendido מִלִּים שֶׁלָּמַדְנוּ

אֵין – no hay
כַּמָּה? – ¿Cuánto?
לֵב – corazón
כּוֹאֵב – duele
בְּדִיוּק – exactamente
בַּעַל – esposo, marido
חֲתוּנָה – casamiento, boda
הָיִיתִי – yo estaba, yo era (hayíti)
הָיָה – él estaba, él era
אַרְבָּעִים – cuarenta
שְׁמוֹנִים – ochenta
אֲדוֹנִי – señor
יֵשׁ – hay



שׁוּלְחָן – mesa
כִּיסֵא – silla
חָדָשׁ – nuevo
טֶלֶפוֹן – teléfono
רַדְיוֹ – radio
נָקִי – limpio
צָרִיךְ – necesita
זְמַן – tiempo
הַרְבֵּה – mucho, muy
בְּלִי – sin
...וְ – y



ESTRUCTURA

La frase positiva con יֵשׁ es empleada en forma similar a la frase negativa con אֵין (su opuesta)

Modelos de expresiones y formas de hablar:

¿Cuántos años tienes? (m) ¿Qué edad tienes?)	בֶּן כַּמָּה אַתָּה?
¿Cuántos años tienes? (f)	בַּת כַּמָּה אַתְּ?
Por favor, sentarse	בְּבַקָּשָׁה לָשֶׁבֶת
Mucho tiempo	הַרְבֵּה זְמַן
¿Qué sucede? ¿Qué pasa?	מַה יֵּשׁ?

EJERCICIO 1 תַּרְגִּיל

Escriba en negativo la historia de la oficina de Dan אֵין כְּתוֹב

בַּמִּשְׂרָד שֶׁל דָּן אֵין שׁוּלְחָן חָדָשׁ.

בַּמִּשְׂרָד שֶׁל דָּן ______ כִּיסֵּא גָּדוֹל.

בַּמִּשְׂרָד ______ תְּמוּנָה יָפָה

רָדְיוֹ חָדָשׁ

EJERCICIO 2 תַּרְגִּיל

Escriba: qué hay en casa כְּתוֹב: מַה יֵּשׁ בַּבַּיִת

בַּבַּיִת יֵשׁ ______

EJERCICIO 3 תַּרְגִּיל

כַּמָּה מִשְׁפָּטִים יֵשׁ פֹּה? ¿Cuántas frases hay aquí?

(קַח מִלָּה מִכָּל קְבוּצָה) Tome una palabra de cada grupo

בַּבַּיִת	יֵשׁ	←	כִּיסֵא	גָּדוֹל
בַּמִּשְׂרָד			שׁוּלְחָן	קָטָן
בַּבַּנְק	אֵין		טֶלֶפוֹן	יָפֶה
			רַדְיוֹ	חָדָשׁ

בַּבַּיִת יֵשׁ שׁוּלְחָן חָדָשׁ

בַּמִּשְׂרָד

אֵין עָשָׁן בְּלִי אֵשׁ. No hay humo sin fuego.

(Donde hubo fuego, brasas quedan)

UNIDAD 5

יְחִידָה חֲמִישִׁית

Dina está de acuerdo
דִינָה מַסְכִּימָה

הַמַזְכִּירָה הַחֲדָשָׁה שֶׁל דָן טוֹבָה.

אֵיךְ?

הִנֵה הַסִיפּוּר:

יוֹם אֶחָד דָן הוֹלֵךְ בָּרְחוֹב. הוּא רוֹאֶה אֶת דִינָה. דִינָה עֲיֵפָה.

– שָׁלוֹם, דִינָה – אוֹמֵר דָן.

– אַתְּ עֲיֵפָה, דִינָה?

– כֵּן, דָן. אֲנִי עֲיֵפָה מְאוֹד. יֵשׁ לִי עֲבוֹדָה קָשָׁה מְאוֹד.

דָן שׁוֹאֵל: – אוּלַי אַתְּ רוֹצָה עֲבוֹדָה אַחֶרֶת?

– יֵשׁ לְךָ עֲבוֹדָה? – שׁוֹאֶלֶת דִינָה.

– כֵּן, דִינָה, יֵשׁ לִי עֲבוֹדָה. אֲנִי צָרִיךְ מַזְכִּירָה חֲדָשָׁה.

– מָה עִם הַמַזְכִּירָה שֶׁלְךָ?

– הַמַזְכִּירָה שֶׁלִי חוֹלָה מְאוֹד.

– כַּמָה שָׁעוֹת עוֹבֶדֶת מַזְכִּירָה שֶׁל רוֹפֵא?

– הַמַזְכִּירָה שֶׁלִי עוֹבֶדֶת מִן הַשָּׁעָה תֵּשַׁע בַּבּוֹקֶר עַד הַשָּׁעָה חָמֵשׁ אַחֲרֵי הַצָּהֳרַיִם. שְׁמוֹנֶה שָׁעוֹת.

– טוֹב מְאוֹד, דָן. אֲנִי מַסְכִּימָה.

– תּוֹדָה רַבָּה, דִינָה. אֲנִי שָׂמֵחַ. עַכְשָׁיו יֵשׁ לִי מַזְכִּירָה חֲדָשָׁה וְגַם מַזְכִּירָה יָפָה.

– דָן! דָן! – צוֹחֶקֶת דִינָה – שָׁלוֹם!

דָן שָׂמֵחַ מְאוֹד. עַכְשָׁיו יֵשׁ לוֹ מַזְכִּירָה חֲדָשָׁה וְטוֹבָה.

הֶחָבֵר שֶׁל רִינָה

רִינָה הִיא הָאָחוֹת שֶׁל דִינָה. יֵשׁ לָהּ חָבֵר.

רִינָה בַּת שְׁבַע־עֶשְׂרֵה.

רִינָה לֹא רוֹאָה טוֹב. יֵשׁ לָהּ מִשְׁקָפַיִם.

אֲבָל, כַּאֲשֶׁר הֶחָבֵר שֶׁלָּהּ בָּא, הִיא מוֹרִידָה אֶת הַמִּשְׁקָפַיִם.

דִינָה שׁוֹאֶלֶת:

– רִינָה, מַדּוּעַ אֵין לָךְ מִשְׁקָפַיִם כַּאֲשֶׁר

הֶחָבֵר שֶׁלְּךָ בָּא?
– אַתְּ יוֹדַעַת, דִּינָה? אֲנִי יוֹתֵר יָפָה בְּלִי הַמִּשְׁקָפַיִם שֶׁלִּי.
אֲבָל, גַּם הֶחָבֵר שֶׁלִּי יוֹתֵר יָפֶה בְּלִי הַמִּשְׁקָפַיִם שֶׁלִּי.

יֵשׁ לִי – שֶׁלִּי

Si Ud domina la conjugación יֵשׁ לִי le será muy, pero muy fácil estudiar la declinación de שֶׁלִּי.

mí, mío	שֶׁלִּי	yo tengo	יֵשׁ לִי
su, tu, tuyo, suyo (m)	שֶׁלְּךָ	tú tienes (m)	יֵשׁ לְךָ
su, tu, tuyo, suyo (f)	שֶׁלָּךְ	tú tienes (f)	יֵשׁ לָךְ
su, suyo (de él)	שֶׁלּוֹ	él tiene	יֵשׁ לוֹ
su, suyo (de ella)	שֶׁלָּהּ	ella tiene	יֵשׁ לָהּ

De los dichos de los padres: — מִפִּרְקֵי אָבוֹת:

El hombre piadoso dice: — חָסִיד אוֹמֵר:
Lo mío es tuyo y lo tuyo es tuyo. — שֶׁלִּי שֶׁלְּךָ וְשֶׁלְּךָ שֶׁלְּךָ.

El impío dice: — רָשָׁע אוֹמֵר:
Lo tuyo es mío y lo mío es mío. — שֶׁלְּךָ שֶׁלִּי וְשֶׁלִּי שֶׁלִּי.

ESTRUCTURA

Indicación de posesión:

Yo tengo	יֵשׁ לִי
mío	שֶׁלִּי
La forma negativa es	
Yo no tengo	אֵין לִי

Ejemplos de expresiones y formas de hablar:

¿Qué sucede con?	מָה עִם...?
Muy bien (muy bueno)	טוֹב מְאוֹד
Yo necesito una secretaria	אֲנִי צָרִיךְ מַזְכִּירָה

Palabras que hemos aprendido מִלִּים שֶׁלָּמַדְנוּ

שָׁעוֹת – horas
שָׂמֵחַ – alegre (saméaj)
צוֹחֶקֶת – ríe (f) (tzojeket)
אָחוֹת – hermana
אוֹמֶרֶת – dice (omeret)
מַדּוּעַ – porqué (madúa)
יוֹדַעַת – sabe (f) (yodáat)
שְׁבַע־עֶשְׂרֵה – diecisiete
מִשְׁקָפַיִים – anteojos (mishkafáyim)
יוֹתֵר – más
חֲדָשָׁה – nueva (f)
אֵיךְ – cómo
סִיפּוּר – historia, cuento
מַסְכִּימָה – está de acuerdo (f)
שְׁאֵלָה – pregunta
אוּלַי – quizás, tal vez
מְאוֹד – muy
חָבֵר – amigo
מוֹרִידָה – se saca, se quita
כַּאֲשֶׁר – cuando

EJERCICIO 1 תַּרְגִּיל

Complete las siguientes frases: הַשְׁלֵם אֶת הַמִּשְׁפָּטִים:

יֵשׁ לִי רַדְיוֹ. הָרַדְיוֹ שֶׁלִּי ______________________________
יֵשׁ לוֹ טֶלֶפוֹן. הַטֶּלֶפוֹן ______________________________
יֵשׁ לָהּ אָחוֹת. הָאָחוֹת ______________________________
יֵשׁ לְךָ שׁוּלְחָן. הַשּׁוּלְחָן ______________________________
יֵשׁ לָךְ שָׁעוֹן. הַשָּׁעוֹן ______________________________
יֵשׁ לִי מַזְכִּירָה. הַמַּזְכִּירָה ______________________________

תַּרְגִּיל 2 EJERCICIO

עֲנֵה עַל הַשְּׁאֵלוֹת: Responda las siguientes preguntas:

יֵשׁ לְ... אֵין לְ...

יֵשׁ לְךָ טֶלֶפוֹן? כֵּן, יֵשׁ לִי טֶלֶפוֹן. לֹא אֵין לִי טֶלֶפוֹן.

יֵשׁ לִי מִשְׁקָפַיִם? כֵּן, _____ מִשְׁקָפַיִם. לֹא. _____ מִשְׁקָפַיִם.

יֵשׁ לָהּ עֲבוֹדָה? כֵּן, _____. לֹא. _____.

יֵשׁ לוֹ מִשְׂרָד? כֵּן _____. לֹא _____.

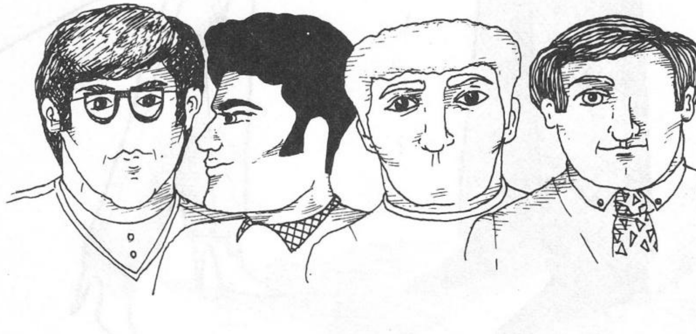
יֵשׁ לָךְ מִשְׁפָּחָה? כֵּן _____. לֹא _____.

תַּרְגִּיל 3 EJERCICIO

הַפָּנִים שֶׁלּוֹ (de él) (m) Su cara

כְּתוֹב: אֵין לוֹ... Escriba: El no tiene...

nariz – אַף oreja – אוֹזֶן boca – פֶּה ojo – עַיִן



_____ _____ _____ _____

EJERCICIO 4 תַּרְגִּיל

Escriba: ¿Qué es lo que Ud. tiene כְּתוֹב: מַה יֵּשׁ לְךָ (לָךְ)
y qué es suyo? וּמַה שֶּׁלְּךָ (שֶׁלָּךְ)

1. בַּבַּיִת יֵשׁ לִי טֶלֶפוֹן חָדָשׁ. זֶה הַטֶּלֶפוֹן שֶׁלִּי. זֶה לֹא הַטֶּלֶפוֹן שֶׁלּוֹ.
2. בַּמִּשְׂרָד
3. שֻׁלְחָן
4.
5. זֶה הָרַדְיוֹ שֶׁלִּי.

EJERCICIO 5 תַּרְגִּיל

Ejercicio de lectura sin vocales: קְרִיאָה בְּלִי נְקוּדוֹת:

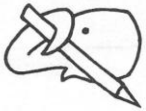
מְצָא אֶת הַמִּלִּים הַבָּאוֹת, אֲבָל בְּמִין נְקֵבָה:

Encuentre en el cuadrado la forma femenina de las siguientes palabras:

עייף	רחוק	אחר	יושב	גדול	קם

Ejemplo: דוּגְמָא: אחר ← אחרת.

ד	ט	ת	ר	ח	א	ש	מ	ג	א
ה	ק	ו	ח	ר	ת	ב	ש	ו	י
ס	נ	כ	ה	פ	י	י	ע	ח	ז
ל	ה	מ	ק	ד	ה	ל	ו	ד	ג



Test 1 מִבְחָן

(Unidades: 1 a 5) (יְחִידוֹת: אַחַת עַד חָמֵשׁ)

Parte A • חֵלֶק א

Traduzca las siguientes palabras תַּרְגֵם לְעִבְרִית

1. רֶבַע ______
2. שִׂיחָה ______
3. בַּיִת ______
4. חוֹלֶה ______
5. עֶרֶב ______
6. עֲבוֹדָה ______
7. חָדָשׁ ______
8. בְּדִיוּק ______
9. אוּלַי ______
10. בְּלִי ______

Parte B • חֵלֶק ב

Traduzca las siguientes expresiones: כְּתוֹב בְּעִבְרִית:

1. ¿Quién es Ud? ______
2. A las cinco ______
3. En la mañana ______
4. ¿Que edad tiene Ud? (m) ______
5. Yo no tengo una secretaria ______

Parte C • חֵלֶק ג

Escriba en masculino: כְּתוֹב בְּזָכָר:

1. גְּדוֹלָה ______ ______
2. יוֹשֶׁבֶת ______ ______
3. חֲבֵרָה ______ ______
4. קָמָה ______ ______
5. צוֹחֶקֶת ______ ______

Parte D • חֵלֶק ד

¿Cuál es la respuesta correcta? מָה הַתְּשׁוּבָה הַנְּכוֹנָה?

רוֹפֵא עוֹבֵד
- ☐ מִשֶּׁבַע עַד שְׁמוֹנֶה בַּבּוֹקֶר.
- ☐ מִתֵּשַׁע בַּבּוֹקֶר עַד חָמֵשׁ אַחֲרֵי הַצָּהֳרַיִם.
- ☐ מִשָּׁלוֹשׁ עַד אַרְבַּע אַחֲרֵי הַצָּהֳרַיִם.

אֲנִי אוֹכֵל אֲרוּחָה
- ☐ בַּבַּיִת
- ☐ בַּבַּנְק
- ☐ בָּרְחוֹב

PUNTAJE:

Cada respuesta correcta en la parte A 3 puntos. Total 30 puntos
Cada respuesta correcta en la parte B 8 puntos. Total 40 puntos
Cada respuesta correcta en la parte C 4 puntos. Total 20 puntos
Cada respuesta correcta en la parte D 5 puntos. Total 10 puntos

100 puntos

CALIFICACIÓN:

60 – pobre; 61–70 regular; 71–80 bueno; 81–90 muy bueno; 91–100 sobresaliente. Las respuestas correctas en la página 258.

UNIDAD 6

יְחִידָה שִׁשִּׁית

El Primer Día
De Dina en la Oficina Nueva

הַיּוֹם הָרִאשׁוֹן שֶׁל דִּינָה בַּמִּשְׂרָד הֶחָדָשׁ

דִּינָה אִישָּׁה צְעִירָה. הִיא בַּת עֶשְׂרִים וְשָׁלוֹשׁ.
הִיא עוֹבֶדֶת כְּבָר אַרְבַּע שָׁנִים.
לְדִינָה יֵשׁ עֲבוֹדָה חֲדָשָׁה. עֲבוֹדָה נְעִימָה.
הִיא הַמַּזְכִּירָה הַחֲדָשָׁה שֶׁל דּוֹקְטוֹר דָּן גּוֹרְדוֹן.
אֲבָל בַּמִּשְׂרָד הֶחָדָשׁ אֵין סֵדֶר:
הָרַדְיוֹ עַל הַכִּיסֵּא.
הַטֶּלֶפוֹן תַּחַת הַשּׁוּלְחָן.
הַשָּׁעוֹן עַל הָאָרוֹן.
הָאָרוֹן עַל־יַד הַחַלּוֹן.
דִּינָה יוֹשֶׁבֶת וְחוֹשֶׁבֶת: מָה לַעֲשׂוֹת?
דָּן שׁוֹאֵל: עַל מָה אַתְּ חוֹשֶׁבֶת, דִּינָה?
אֲנִי חוֹשֶׁבֶת עַל הַסֵּדֶר.
– אַתְּ חוֹשֶׁבֶת עַל הַסֵּדֶר בַּמִּשְׂרָד?
– כֵּן.
– זֶה טוֹב. אֲבָל אַתְּ רַק חוֹשֶׁבֶת עַל הַסֵּדֶר, אוֹ אַתְּ גַּם עוֹשָׂה סֵדֶר?
דִּינָה לֹא עוֹנָה. הִיא כּוֹעֶסֶת.
דָּן הוֹלֵךְ.
דִּינָה שָׂמָה אֶת הַטֶּלֶפוֹן עַל שׁוּלְחָן,
אֶת הָרַדְיוֹ עַל יַד הָאָרוֹן.
אֶת הַכִּיסֵּא תַּחַת הַשּׁוּלְחָן,
אֶת הָאָרוֹן עַל יַד הַקִּיר,
וְאֶת הַשָּׁעוֹן עַל הַקִּיר.
עַכְשָׁיו דִּינָה שְׂמֵחָה. הַכּוֹל בְּסֵדֶר.
בָּא דָּן. הוּא רוֹאֶה מִשְׂרָד יָפֶה. הוּא אוֹמֵר:
– תּוֹדָה רַבָּה, דִּינָה. יָפֶה מְאוֹד!
– תּוֹדָה רַבָּה, דָּן. אֲנִי שְׂמֵחָה.

אִישׁ חוֹלֶה

בַּמִּשְׂרָד יֵשׁ הַרְבֵּה חוֹלִים. דָּן עוֹבֵד קָשֶׁה מְאוֹד.

עַכְשָׁיו בָּא אִישׁ זָקֵן. הוּא כּוֹעֵס. אֵין לוֹ זְמַן.
דִּינָה אוֹמֶרֶת:
– בְּבַקָּשָׁה לָשֶׁבֶת. מַה כּוֹאֵב לְךָ?
– כּוֹאֶבֶת לִי הָעַיִן.
– הָעַיִן כּוֹאֶבֶת לְךָ כָּל הַזְּמַן?
– לֹא כָּל הַזְּמַן. הִיא כּוֹאֶבֶת לִי רַק כַּאֲשֶׁר אֲנִי שׁוֹתֶה כּוֹס תֵּה.
– אַתָּה לֹא צָרִיךְ רוֹפֵא!
– לֹא? מָה אֲנִי צָרִיךְ?
– אַתָּה צָרִיךְ לְהוֹצִיא אֶת הַכַּפִּית מִן הַכּוֹס, כַּאֲשֶׁר אַתָּה שׁוֹתֶה כּוֹס תֵּה.
הָאִישׁ כּוֹעֵס וְהוֹלֵךְ.
אֲבָל דִּינָה שְׂמֵחָה. דָּן עוֹבֵד קָשֶׁה, גַּם בְּלִי אִישׁ זָקֵן זֶה.

Palabras que hemos aprendido מִלִּים שֶׁלָּמַדְנוּ

כּוֹס – vaso	חוֹשֶׁבֶת – piensa (f)
שׁוֹתֶה – bebe (m)	שָׂמָה – pone (f)
סֵדֶר – orden (séder)	דֶּלֶת – puerta (délet)
יוֹם – día	חַלּוֹן – ventana
רִאשׁוֹן – primero	עוֹשֶׂה – hace (m)
צְעִירָה – joven (f)	עוֹנֶה – responde (m)
כְּבָר – ya	קִיר – muro
עַל – sobre, acerca de	זָקֵן – viejo
תַּחַת – bajo (tajat)	כּוֹעֵס – enojado
אָרוֹן – ropero, closet	לְהוֹצִיא – sacar
עַל־יַד – al lado, junto	כַּפִּית – cucharita

ESTRUCTURA

1. La forma oral; ella tiene – יֵשׁ לָהּ
   toma también la forma: ...tiene – לְ...יֵשׁ
   Dina tiene – לְדִינָה יֵשׁ
2. A veces עַל, que generalmente significa *sobre,* tiene también el significado de "acerca de", cuando se usa después de *"piensa"* – חוֹשֵׁב o "escribe" – כּוֹתֵב

Ejemplos de expresiones y formas de hablar:

Dina tiene	לְדִינָה יֵשׁ
él escribe acerca de	הוּא כּוֹתֵב עַל
¿Qué hacer?	מַה לַעֲשׂוֹת?
¿Qué te duele? (¿Qué te molesta?)	מַה כּוֹאֵב לְךָ?
todo el tiempo	כָּל הַזְּמַן

תַּרְגִּיל 1 EJERCICIO

Parte a. Responda con frase completa: תֵּן תְּשׁוּבָה מְלֵאָה:

Ejemplo: דוּגְמָה:

הָרַדְיוֹ עַל הַשּׁוּלְחָן? (לֹא)
לֹא. הָרַדְיוֹ לֹא עַל הַשּׁוּלְחָן.

הַטֶּלֶפוֹן תַּחַת הַכִּיסֵּא? (לֹא) לֹא. הַטֶּלֶפוֹן לֹא תַּחַת הַכִּיסֵּא.
הַשָּׁעוֹן עַל הַקִּיר? (כֵּן) ______
הָאָרוֹן עַל יַד הַשּׁוּלְחָן? (לֹא) ______
הַכִּיסֵּא עַל יַד הַקִּיר? (לֹא) ______

Parte b. אֵיפֹה?

אֵיפֹה הַטֶּלֶפוֹן? הַטֶּלֶפוֹן עַל הַשֻּׁלְחָן.
אֵיפֹה הַשָּׁעוֹן? ______
אֵיפֹה הָאָרוֹן? ______
אֵיפֹה הַכִּיסֵּא? ______

תַּרְגִיל 2 EJERCICIO

Llene los vacíos: מַלֵּא אֶת הֶחָסֵר:

usando las palabras: עַל תַּחַת עַל יַד :הִשְׁתַּמֵּשׁ בַּמִּלִּים

דָּן יוֹשֵׁב ________ כִּסֵּא.
אִישׁ זָקֵן עוֹמֵד ________ שׁוּלְחָן.
הַפֶּה ________ הָאַף.
דִּינָה יוֹשֶׁבֶת ________ דָּן.
הוּא יוֹשֵׁב ________ עֵץ. árbol – עֵץ

תַּרְגִיל 3 EJERCICIO

Substituya una palabra de los grupos A y B

Grupo A

אַבָּא אִישׁ רוֹפֵא

Grupo B

דֶּלֶת קִיר אָרוֹן

B	A
הוּא יוֹשֵׁב עַל יַד חַלּוֹן	
הוּא ________ דֶּלֶת	
אַבָּא ________	
________ יוֹשֵׁב עַל יַד ________	
________	

תַּרְגִיל 4 EJERCICIO

Describa el orden en su hogar: כְּתוֹב עַל הַסֵּדֶר בַּבַּיִת שֶׁלְּךָ:

בַּבַּיִת שֶׁלִּי יֵשׁ (אֵין) סֵדֶר: הַכִּסֵּא ________

____

____

____

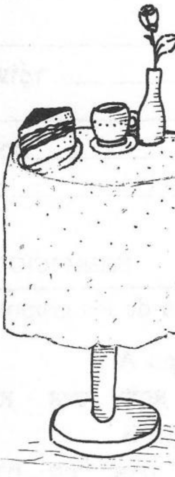
תַּרְגִיל 5 EJERCICIO

Traduzca: תַּרְגֵּם:

לְדִינָה יֵשׁ עֲבוֹדָה טוֹבָה ________
לָרוֹפֵא יֵשׁ מִשְׂרָד יָפֶה ________
לְדָן יֵשׁ מַזְכִּירָה חֲדָשָׁה ________
לַמַּזְכִּירָה יֵשׁ טֶלֶפוֹן ________

UNIDAD 7
יְחִידָה שְׁבִיעִית

En un café
בְּבֵית קָפֶה



דָּן וְדִינָה יוֹשְׁבִים בְּבֵית קָפֶה.
הֵם אוֹכְלִים וְשׁוֹתִים. דָּן אוֹכֵל עוּגָה
גְּדוֹלָה וְשׁוֹתֶה קָפֶה שָׁחוֹר.
דִּינָה אוֹכֶלֶת עוּגָה קְטַנָּה וְשׁוֹתָה
כּוֹס תֵּה.
– אַתָּה לֹא רוֹצֶה חָלָב עִם הַקָּפֶה?
– לֹא, דִּינָה. אֲנִי אוֹהֵב קָפֶה שָׁחוֹר.
אִישׁ וְאִישָּׁה בָּאִים לְבֵית הַקָּפֶה.
דִּינָה שׁוֹאֶלֶת: מִי הֵם?
דָּן עוֹנֶה: הֵם הַחֲבֵרִים שֶׁלִּי.
הַחֲבֵרִים שֶׁל דָּן בָּאִים אֶל הַשּׁוּלְחָן.
הָאִישׁ אוֹמֵר: שָׁלוֹם, דָּן, שָׁלוֹם, גְּבֶרֶת.
דָּן עוֹנֶה:
– שָׁלוֹם, יִגְאָל. בְּבַקָּשָׁה לְהַכִּיר: זֹאת גְּבֶרֶת בְּלוּם.
– שָׁלוֹם – אוֹמֶרֶת דִּינָה – נָעִים מְאוֹד. הַשֵּׁם שֶׁלִּי דִּינָה. אֲנִי הַמַּזְכִּירָה שֶׁל דָּן.
– זֶה דּוֹקְטוֹר יִגְאָל גַּנּוֹר – אוֹמֵר דָּן.
– נָעִים מְאוֹד – אוֹמֵר יִגְאָל – מַה שְּׁלוֹמְךָ, דָּן?
– טוֹב, תּוֹדָה. וּמַה שְּׁלוֹמְךָ?
– בְּסֵדֶר – אוֹמֵר יִגְאָל – בְּבַקָּשָׁה לְהַכִּיר:
– זֹאת הָאִישָּׁה שֶׁלִּי, דַּפְנָה. הִיא מוֹרָה.
– נָעִים מְאוֹד – אוֹמְרִים דָּן וְדִינָה.
– אַתֶּם גָּרִים פֹּה? – שׁוֹאֶלֶת דִּינָה.
– לֹא, אֲנַחְנוּ גָּרִים בְּתֵל־אָבִיב, בְּיִשְׂרָאֵל.
– מָה אַתֶּם עוֹשִׂים פֹּה?
– אֲנִי רוֹפֵא. דַּפְנָה מוֹרָה. אֲנַחְנוּ פֹּה לְשָׁנָה אַחַת.
– בְּבַקָּשָׁה לָשֶׁבֶת. אַתֶּם רוֹצִים קָפֶה?
– לֹא, תּוֹדָה. אֲנַחְנוּ מְמַהֲרִים מְאוֹד. בְּפַעַם אַחֶרֶת. שָׁלוֹם!
– שָׁלוֹם, לְהִתְרָאוֹת!

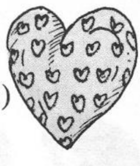
Los múltiplos de 10 (20–90) toman el sufijo plural masculino ים◌◌◌:

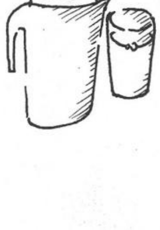
______ עֶשֶׂר (10)	עֶשְׂרִים (20) ______
______ שָׁלוֹשׁ (3)	שְׁלוֹשִׁים (30) ______
______ אַרְבַּע (4)	אַרְבָּעִים (40) ______
______ חָמֵשׁ (5)	חֲמִישִּׁים (50) ______
______ שֵׁשׁ (6)	שִׁישִּׁים (60) ______
______ שֶׁבַע (7)	שִׁבְעִים (70) ______
______ שְׁמוֹנֶה (8)	שְׁמוֹנִים (80) ______
______ תֵּשַׁע (9)	תִּשְׁעִים (90) ______

cien – מֵאָה (100)

Palabras que hemos aprendido מִלִּים שֶׁלָּמַדְנוּ

מוֹרָה – maestra (f)
פֹּה – aquí
שָׁנָה – año
רוֹצִים – queremos, quieren (m. pl.)
מְמַהֲרִים – se apura, apurados (m. pl.)
לְהִתְרָאוֹת – hasta la vista
שָׁחוֹר – negro
חָלָב – leche
גָּרִים – viven, residen (m. pl.)
קָפֶה – café
בֵּית־קָפֶה – café (lugar)
עוּגָה – torta
קְטַנָּה – pequeña
אוֹהֵב – gusta, quiere
תֵּה – té
בָּאִים – vienen (m. pl.)
הֵם – ellos
לְהַכִּיר – conocer





7

ESTRUCTURA

El plural se forma aregando los siguientes sufijos:

□□□ים para el masculino
□□□ות para el femenino

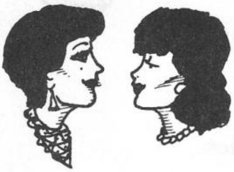
Esto se aplica también al

verbo: גָּרִים	adjetivo: טוֹבִים
גָּרוֹת	טוֹבוֹת

Ejemplos de expresiones y formas de hablar

Estamos apurados	אֲנַחְנוּ מְמַהֲרִים
mucho gusto	נָעִים מְאוֹד
¿cómo está Ud?	מַה שְּׁלוֹמְךָ?
muy bien, bien	בְּסֵדֶר
Le presento a...	בְּבַקָּשָׁה לְהַכִּיר...
por un año	לְשָׁנָה אַחַת
en otra oportunidad	פַּעַם אַחֶרֶת

EJERCICIO 1 תַּרְגִּיל



אֲנִי – yo
אַתָּה – tú (m. sing.)
אַתְּ – tú (f. sing.)
הוּא – él
הִיא – ella
אֲנַחְנוּ – nostros, nosotras
אַתֶּם – vosotros (Uds.)
אַתֶּן – vosotras (Uds.)
הֵם – ellos
הֵן – ellas

אֲנַחְנוּ דָן וְדִינָה	אֲנַחְנוּ דִינָה וְדַפְנָה
אַתֶּם דָן וְדִינָה?	אַתֶּן דִינָה וְדַפְנָה?
כֵּן, אֲנַחְנוּ ______	כֵּן, ______
מִי אַתֶּם? ______	מִי אַתֶּן? ______
הֵם דָן וְיִגְאָל	הֵן דִינָה וְשָׂרָה?
הֵם דָן וְיִגְאָל?	הֵן דִינָה וְשָׂרָה
כֵּן. ______	כֵּן. ______
מִי הֵם? ______	מִי הֵן? ______

תַּרְגִּיל 2 EJERCICIO

כְּתוֹב בִּנְקֵבָה: Escriba en femenino:

אַתָּה דָן	אַתְּ דִינָה
הוּא יִגְאָל	______ דַפְנָה
אַתֶּם דָן וְיִגְאָל	______ דַפְנָה וְדִינָה
הֵם חֲבֵרִים	______ חֲבֵרוֹת

תַּרְגִּיל 3 EJERCICIO

כְּתוֹב בְּרַבּוֹת: Parte a

Escriba en plural femenino:

אֲרוּחָה אֲרוּחוֹת ______
מַזְכִּירָה ______
בָּאָה ______
רוֹצָה ______
עוֹשָׂה ______
מוֹרָה ______
מִשְׁפָּחָה ______

כְּתוֹב בְּרַבִּים: Parte b

Escriba en plural masculino:

רוֹפֵא רוֹפְאִים ______
עוֹבֵד ______
בָּא ______
רוֹצֶה ______
עוֹשֶׂה ______
מוֹרֶה ______
טוֹב ______

תַּרְגִּיל 4 EJERCICIO

כְּתוֹב בְּרִיבּוּי Escriba en plural

הִיא צְעִירָה וְיָפָה	הֵן צְעִירוֹת יָפוֹת ______

הִיא עוֹבֶדֶת ______________________

אֲנִי לוֹמֶדֶת ______________________ אֲנַחְנוּ ______________________

אַתָּה אוֹכֵל וְשׁוֹתֶה ______________________

מַדּוּעַ אַתָּה יוֹשֵׁב עַל הָעוּגָה? ______________________

אַתְּ יוֹשֶׁבֶת וְשׁוֹתָה ______________________

תַּרְגִּיל 5 EJERCICIO

כְּתוֹב בְּמִסְפָּרִים	כְּתוֹב בְּמִלִּים
שְׁלוֹשִׁים וְחָמֵשׁ ______	69 ______
שְׁמוֹנִים וְשָׁלוֹשׁ ______	44 ______
חֲמִישִּׁים וְשֶׁבַע ______	96 ______
מֵאָה וְעֶשְׂרִים ______	25 ______
שִׁבְעִים וְאַחַת ______	37 ______

Un brindis

¡(Qué viva) hasta los 120! עַד מֵאָה וְעֶשְׂרִים!

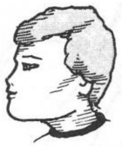
UNIDAD 8

יְחִידָה שְׁמִינִית

Un israelí en el extranjero

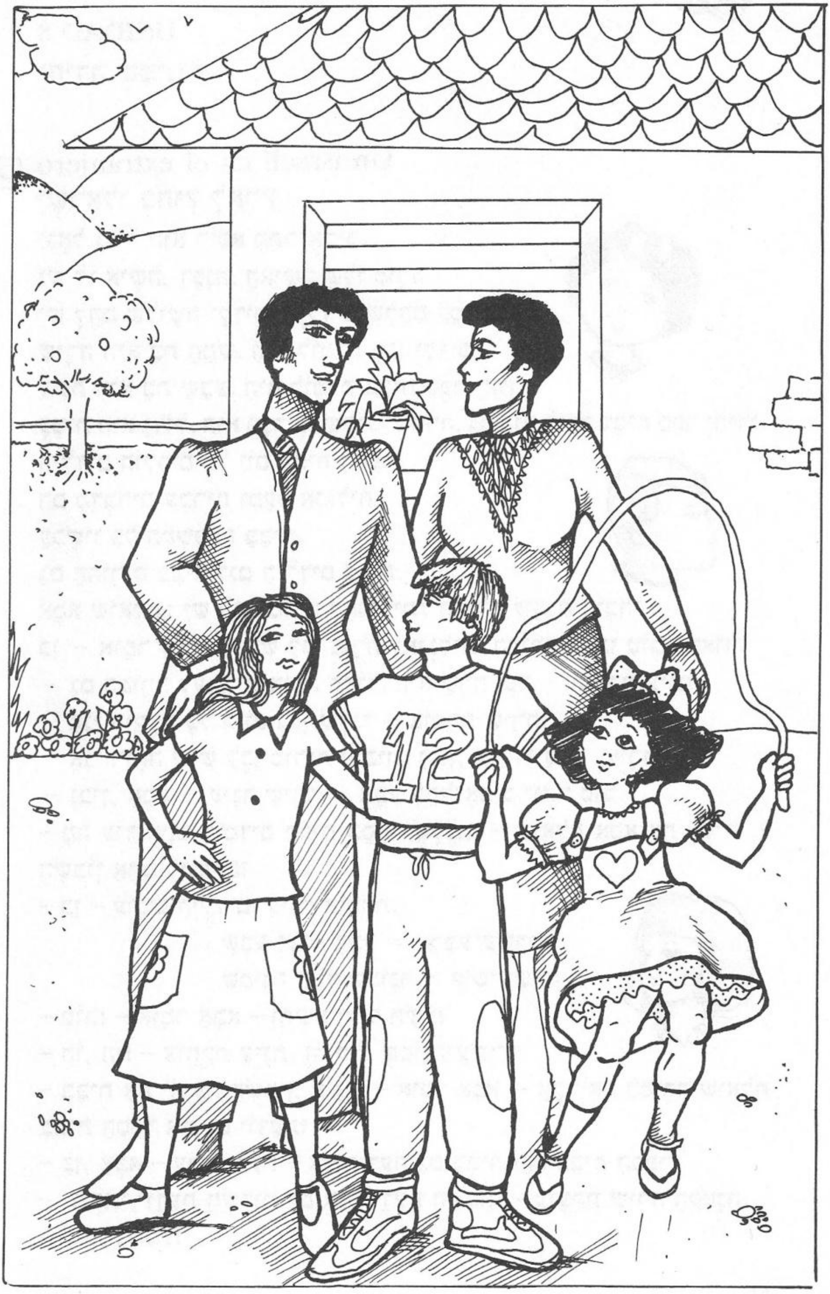
יִשְׂרְאֵלִי בְּחוּץ לָאָרֶץ

יִגְאָל גְּנוֹר הוּא רוֹפֵא מִתֵּל־אָבִיב.
יֵשׁ לוֹ אִישָּׁה, דַּפְנָה. הָאִישָּׁה שֶׁלּוֹ מוֹרָה.
יֵשׁ לָהֶם שְׁלוֹשָׁה יְלָדִים. הַיְלָדִים שֶׁלָּהֶם קְטַנִּים:
שִׁירָה הִיא בַּת חָמֵשׁ. הִיא לוֹמֶדֶת בְּגַן יְלָדִים.
עֵינַת הִיא בַּת שֶׁבַע. הִיא לוֹמֶדֶת בְּבֵית סֵפֶר יְהוּדִי.
עָמִית הוּא גָּדוֹל. הוּא כְּבָר בֶּן שְׁלוֹשׁ־עֶשְׂרֵה. גַּם הוּא לוֹמֵד בְּבֵית סֵפֶר יְהוּדִי.
הַיְלָדִים הוֹלְכִים כָּל יוֹם לְבֵית הַסֵּפֶר.



הֵם מְדַבְּרִים עִבְרִית וּמְעַט אַנְגְּלִית.
עַכְשָׁיו כָּל הַמִּשְׁפָּחָה בַּבַּיִת.
גַּם הַהוֹרִים בַּבַּיִת וְגַם הַיְלָדִים בַּבַּיִת.
אִמָּא שׁוֹאֶלֶת: יֵשׁ לָכֶם מוֹרָה לְאַנְגְּלִית? הַמּוֹרָה שֶׁלָּכֶם טוֹבָה?
כֵּן – אוֹמֵר עָמִית – יֵשׁ לָנוּ מוֹרָה לְאַנְגְּלִית. הַמּוֹרָה שֶׁלָּנוּ טוֹבָה מְאוֹד.
– גַּם הַמּוֹרָה לְעִבְרִית טוֹבָה מְאוֹד. הִיא שָׁרָה יָפֶה – אוֹמֶרֶת עֵינַת.
– אֲנִי רוֹקֶדֶת כָּל הַיּוֹם בַּגַּן שֶׁלָּנוּ – אוֹמֶרֶת שִׁירָה.
– אֲנִי רוֹאָה שֶׁיֵּשׁ לָכֶן מוֹרוֹת טוֹבוֹת. נָכוֹן, עֵינַת? נָכוֹן, שִׁירָה?
– נָכוֹן, אִמָּא – עוֹנָה שִׁירָה – אֲבָל בְּתֵל־אָבִיב יוֹתֵר טוֹב.
– מָה עוֹד אַתֶּם לוֹמְדִים בְּבֵית הַסֵּפֶר שֶׁלָּכֶם? – שׁוֹאֶלֶת אִמָּא אֶת עָמִית – חֶשְׁבּוֹן אַתֶּם לוֹמְדִים?
– כֵּן – עוֹנִים הַיְלָדִים. עֵינַת אוֹמֶרֶת:

שֶׁבַע וְעוֹד שֶׁבַע = אַרְבַּע־עֶשְׂרֵה
שְׁמוֹנֶה וְעוֹד שְׁמוֹנֶה = שֵׁשׁ־עֶשְׂרֵה
– טוֹב! – אוֹמֵר אַבָּא – וְתֵשַׁע וְעוֹד תֵּשַׁע?
– הוֹ, הוֹ! – צוֹחֶקֶת עֵינַת. זֶה קַל: שְׁמוֹנֶה־עֶשְׂרֵה.
– בַּבַּיִת אַתְּ יוֹדַעַת חֶשְׁבּוֹן, עֵינַת. – אוֹמֵר אַבָּא – אֲבָל אִם הַמּוֹרָה שׁוֹאֶלֶת בְּבֵית הַסֵּפֶר אַתְּ גַּם יוֹדַעַת?
– כֵּן, אַבָּא – עוֹנָה עֵינַת – אֲנִי יוֹדַעַת גַּם בַּבַּיִת וְגַם בְּבֵית הַסֵּפֶר.
– גַּם אֲנִי יוֹדַעַת חֶשְׁבּוֹן! גַּם אֲנִי יוֹדַעַת חֶשְׁבּוֹן! – צוֹעֶקֶת שִׁירָה הַקְּטַנָּה.
– טוֹב, נִשְׁמַע!



– אֲנִי יוֹדַעַת מֵעֶשֶׂר עַד עֶשְׂרִים: אַחַת־עֶשְׂרֵה, שְׁתֵּים־עֶשְׂרֵה, שְׁלוֹשׁ־עֶשְׂרֵה, אַרְבַּע־עֶשְׂרֵה, חֲמֵשׁ־עֶשְׂרֵה, שֵׁשׁ־עֶשְׂרֵה מ... מ... לֹא יוֹדַעַת יוֹתֵר!

– אֵין דָּבָר – אוֹמֵר עָמִית. אַתְּ יוֹדַעַת. הִנֵּה: שְׁבַע־עֶשְׂרֵה, שְׁמוֹנֶה־עֶשְׂרֵה, תְּשַׁע־עֶשְׂרֵה...

– עֶשְׂרִים! – אוֹמֶרֶת שִׁירָה –. הִיא שְׂמֵחָה מְאוֹד.

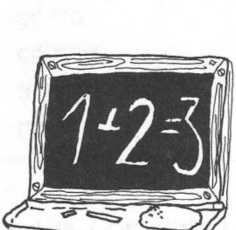
יֵשׁ לָנוּ	nosotros (nosotras) tenemos	שֶׁלָּנוּ	nuestro (a)
יֵשׁ לָכֶם	vosotros tenéis (Uds. tienen)	שֶׁלָּכֶם	vuestros
יֵשׁ לָכֶן	vosotras tenéis (Uds. tienen)	שֶׁלָּכֶן	vuestras
יֵשׁ לָהֶם	ellos tienen	שֶׁלָּהֶם	de ellos
יֵשׁ לָהֶן	ellas tienen	שֶׁלָּהֶן	de ellas

מִסְפָּרִים מ־11 עַד 20

(11) אַחַת־עֶשְׂרֵה	(16) שֵׁשׁ־עֶשְׂרֵה
(12) שְׁתֵּים־עֶשְׂרֵה	(17) שְׁבַע־עֶשְׂרֵה
(13) שְׁלוֹשׁ־עֶשְׂרֵה	(18) שְׁמוֹנֶה־עֶשְׂרֵה
(14) אַרְבַּע־עֶשְׂרֵה	(19) תְּשַׁע־עֶשְׂרֵה
(15) חֲמֵשׁ־עֶשְׂרֵה	(20) עֶשְׂרִים

Palabras que hemos aprendido: מִלִּים שֶׁלָּמַדְנוּ

כָּל – todo
מְעַט – un poco
הוֹרִים – padres
נִשְׁמַע – escuchemos
...שֶׁ – que
תָּמִיד – siempre
אִם – en caso que, si
קַל – fácil
חֶשְׁבּוֹן – cuenta; aritmética
דָּבָר – cosa



8

יִשְׂרְאֵלִי – israelí
חוּץ לָאָרֶץ – el extranjero (jutz laaretz)
שְׁלוֹשָׁה – tres
יֶלֶד – niño (yéled)
יְלָדִים – niños, hijos
לוֹמֶדֶת – estudia (f)
גַּן יְלָדִים – parvulario, kindergarten
בֵּית סֵפֶר – colegio, escuela
כִּיתָּה – clase, grado
יְהוּדִי – judío
שָׁרָה – canta (f) (shára)
(מִן) ...מִ – proveniente de..., de

ESTRUCTURA

1. El caso posesivo en plural:

יֵשׁ לָנוּ שֶׁלָּנוּ

2. Repaso del caso posesivo en singular:

יֵשׁ לִי שֶׁלִּי

3. Los números femeninos del 11–19 se forman así:

catorce אַרְבַּע־עֶשְׂרֵה

Ejemplos de expresiones y formas de hablar:

todos los días	כָּל יוֹם
todo el día	כָּל הַיּוֹם
no tiene importancia	אֵין דָּבָר
son (en la expresión 2+2=4)	הֵם

EJERCICIO 1 תַּרְגִּיל

Rellene los espacios vacíos: מַלֵּא את הֶחָסֵר:

יֵשׁ לָכֶם מוֹרָה — יֵשׁ לָהֶם יֶלֶד
הַמּוֹרָה _שֶׁלָּכֶם_ טוֹבָה — הַיֶּלֶד _שֶׁלָּהֶם_ יָפֶה

יֵשׁ לָנוּ בַּיִת
הַבַּיִת ______ גָּדוֹל
יֵשׁ לָהֶן בֵּית סֵפֶר
בֵּית הַסֵּפֶר ______ יְהוּדִי
יֵשׁ לָהּ סַבָּא
סַבָּא ______ זָקֵן.

יֵשׁ לָךְ קָפֶה
הַקָּפֶה ______ שָׁחוֹר
יֵשׁ לוֹ אַבָּא
אַבָּא ______ טוֹב
יֵשׁ לָכֶן עֲבוֹדָה
הָעֲבוֹדָה ______ קָשָׁה

תַּרְגִּיל 2 EJERCICIO

קְרָא בְּקוֹל אֶת הַמִּסְפָּרִים: Lea en voz alta los siguientes números:

11 12 13 14 15 16 17 18 19

תַּרְגִּיל 3 EJERCICIO

אֱמוֹר וּכְתוֹב: Pronuncie y escriba:

15 + 3 = 18

חֲמֵשׁ־עֶשְׂרֵה וְעוֹד שָׁלוֹשׁ הֵם שְׁמוֹנֶה־עֶשְׂרֵה

4+12=16 אַרְבַּע וְעוֹד ______

5+14=19 ______

2+11=13 ______

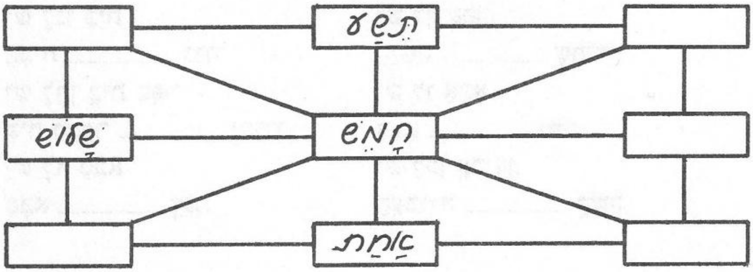
3+15=18 ______

2+17=19 ______

תַּרְגִּיל 4 EJERCICIO

פְּתוֹר אֶת הַחִידָה: Resuelva el acertijo:

Escriba números no repetidos del 1 a 9 en cada cuadrado.
El total debe ser 15 en cualquier dirección.



EJERCICIO 5 תַּרְגִּיל

כְּתוֹב: מַה יֵשׁ לְךָ וּמַה שֶׁלְּךָ?

Escriba: ¿Qué tiene Ud. y qué es suyo?

יֵשׁ לִי טֶלֶוִיזְיָה קְטַנָּה, אֲבָל הַטֶּלֶוִיזְיָה לֹא שֶׁלִּי.
הִיא

EJERCICIO 6 תַּרְגִּיל

Traduzca: תַּרְגֵּם

הַיְלָדִים שֶׁלָּנוּ לוֹמְדִים בְּבֵית סֵפֶר. ________

מַה שׁוֹתֶה אַבָּא שֶׁלְּךָ? ________

אַבָּא שֶׁלִּי שׁוֹתֶה תֵּה עִם חָלָב. ________

יֵשׁ לָכֶם בַּיִת? ________

כֵּן, הַבַּיִת שֶׁלָּנוּ גָּדוֹל וְיָפֶה ________

שִׁירָה וְעֵינַת אוֹהֲבוֹת אֶת אַבָּא שֶׁלָּהֶן ________

הֵן אוֹמְרוֹת: אַבָּא שֶׁלָּנוּ טוֹב. ________

שָׁלוֹם, יִגְאָל. מַה שְּׁלוֹמְךָ? ________

תּוֹדָה, בְּסֵדֶר. ________

בְּבַקָּשָׁה לָשֶׁבֶת. הוֹ, אֵין כִּסֵּא? ________

אֵין דָּבָר ________

הוּא רוֹצֶה קָפֶה שָׁחוֹר. ________

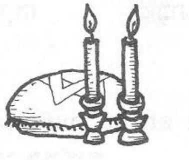
הִיא רוֹצָה תֵּה עִם חָלָב. ________

הוּא שׁוֹאֵל אֶת דִּינָה: מַה מִּסְפַּר הַטֶּלֶפוֹן שֶׁלָּךְ? ________

מִסְפַּר הַטֶּלֶפוֹן שֶׁלִּי הוּא: עֶשְׂרִים וְאַרְבַּע – שֵׁשׁ־עֶשְׂרֵה – שְׁתֵּים־עֶשְׂרֵה ________

UNIDAD 9

יְחִידָה תְּשִׁיעִית



El día Viernes en la escuela
יוֹם שִׁישִּׁי בְּבֵית הַסֵּפֶר

עָמִית לוֹמֵד בְּכִיתָּה שְׁבִיעִית (בְּכִיתָּה ז׳). עָמִית יוֹשֵׁב עַל כִּיסֵּא עַל יַד שׁוּלְחָן. יֵשׁ לוֹ סֵפֶר וּמַחְבֶּרֶת. הוּא כּוֹתֵב בְּעֵט. עַל יָדוֹ יוֹשֶׁבֶת לִיאוֹרָה. אֵין לָהּ עֵט. הִיא כּוֹתֶבֶת בְּעִיפָּרוֹן. עַכְשָׁיו שִׁיעוּר בְּעִבְרִית.

נִכְנֶסֶת מוֹרָה חֲדָשָׁה. הַמּוֹרָה חֲבִיבָה מְאוֹד.

– בּוֹקֶר טוֹב, תַּלְמִידִים – אוֹמֶרֶת הַמּוֹרָה.

– בּוֹקֶר טוֹב – עוֹנִים הַתַּלְמִידִים.

– שְׁמִי אֲבִיבָה – אוֹמֶרֶת הַמּוֹרָה הַחֲדָשָׁה. – אֲנִי מְלַמֶּדֶת בַּכִּיתָּה הַזֹּאת עִבְרִית בְּיוֹם שְׁלִישִׁי, בְּיוֹם רְבִיעִי וּבְיוֹם שִׁישִּׁי.

– אַתְּ מְלַמֶּדֶת רַק שָׁלוֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁבוּעַ? – שׁוֹאֵל עָמִית.

– אֲנִי מְלַמֶּדֶת עִבְרִית שָׁלוֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁבוּעַ. אֲבָל אֲנִי מְלַמֶּדֶת גַּם הִיסְטוֹרְיָה בְּיוֹם שֵׁנִי וּבְיוֹם חֲמִישִׁי.

– טוֹב מְאוֹד – אוֹמְרִים הַתַּלְמִידִים.

– עַכְשָׁיו אֲנִי רוֹצָה לְהַכִּיר אֶת כָּל הַתַּלְמִידִים. מַה שִּׁמְךָ, בְּבַקָּשָׁה?

– שְׁמִי עָמִית.

– מַה שְּׁמֵךְ – הִיא שׁוֹאֶלֶת תַּלְמִידָה עַל יַד עָמִית.

– שְׁמִי לִיאוֹרָה – עוֹנָה הַתַּלְמִידָה.

– עָמִית יוֹשֵׁב עַל יָדֵךְ כָּל הַזְּמַן? – שׁוֹאֶלֶת הַמּוֹרָה.

– כֵּן – עוֹנָה לִיאוֹרָה – עָמִית יוֹשֵׁב עַל יָדִי כָּל הַזְּמַן.

הַמּוֹרָה מְלַמֶּדֶת עִבְרִית. הַתַּלְמִידִים שְׂמֵחִים. אֲבָל הֵם גַּם שְׂמֵחִים בַּהַפְסָקָה. בַּהַפְסָקָה הַתַּלְמִידִים יוֹצְאִים מִן הַכִּיתָּה.

לִיאוֹרָה אוֹמֶרֶת:

– הַיּוֹם יוֹם שִׁישִּׁי. מָחָר שַׁבָּת. מָחָר לֹא לוֹמְדִים.

– נָכוֹן – אוֹמֵר עָמִית – גַּם בְּיוֹם רִאשׁוֹן לֹא לוֹמְדִים.

– בְּתֵל־אָבִיב לוֹמְדִים בְּיוֹם רִאשׁוֹן.

אַחֲרֵי הַשִּׁיעוּר הָאַחֲרוֹן כָּל הַתַּלְמִידִים יוֹצְאִים וְשָׁרִים:

Cante con la melodía de:
"¡Gloria, gloria, Aleluya!"

אִמָּא, אַבָּא הַלְלוּיָהּ! הַשָּׁבוּעַ הֵן הָלַךְ לוֹ כְּבָר
סַבְתָּא, סַבָּא הַלְלוּיָהּ! וְשַׁבָּת, שַׁבָּת מָחָר!

Una conversación en la mañana de un lunes
שִׂיחָה בְּיוֹם שֵׁנִי בַּבּוֹקֶר

– בְּנִי, קוּם! הַיּוֹם יוֹם שֵׁנִי. צָרִיךְ לָלֶכֶת לְבֵית הַסֵּפֶר!
– אִמָּא, אֲנִי לֹא רוֹצֶה לָלֶכֶת לְבֵית הַסֵּפֶר!
– מַדּוּעַ לֹא?
– הַמּוֹרִים לֹא אוֹהֲבִים אוֹתִי!
– אֲבָל אַתָּה צָרִיךְ לָלֶכֶת לְבֵית הַסֵּפֶר!
– לֹא. אֲנִי לֹא רוֹצֶה! גַּם הַתַּלְמִידִים לֹא אוֹהֲבִים אוֹתִי.
– בְּנִי, אֲבָל אַתָּה צָרִיךְ לָלֶכֶת לְבֵית הַסֵּפֶר! סוֹף־סוֹף אַתָּה מְנַהֵל בֵּית הַסֵּפֶר!

	La declinación del substantivo	נְטִיָּה שֶׁל שֵׁם
□ □ִ י	mi nombre	(הַשֵּׁם שֶׁלִּי) שְׁמִי
□ □ְ ךָ	su nombre (tú) (m. sing.)	(הַשֵּׁם שֶׁלְּךָ) שִׁמְךָ
□ □ֵ ךְ	su nombre (tú) (f. sing)	(הַשֵּׁם שֶׁלָּךְ) שְׁמֵךְ
□ □ וֹ	su nombre (m. sing.) (de él)	(הַשֵּׁם שֶׁלּוֹ) שְׁמוֹ
□ □ָ הּ	su nombre (f. sing.) (de ella)	(הַשֵּׁם שֶׁלָּהּ) שְׁמָהּ

Días de la semana: — הַשָּׁבוּעַ

Domingo	יוֹם רִאשׁוֹן
Lunes	יוֹם שֵׁנִי
Martes	יוֹם שְׁלִישִׁי
Miércoles	יוֹם רְבִיעִי
Jueves	יוֹם חֲמִישִׁי
Viernes	יוֹם שִׁישִּׁי
Sábado	יוֹם שַׁבָּת

Palabras que hemos aprendido מִלִּים שֶׁלָּמַדְנוּ

מָחָר – mañana
עִיפָּרוֹן – lápiz
שָׁבוּעַ – semana
הָלַךְ – fue, caminó
הֵן – sin duda
קוּם! – levántese
מְנַהֵל – director
הַבִּירָה – la capital
אָח – hermano
סֵפֶר – libro

מַחְבֶּרֶת – cuaderno
עֵט – lapicero
חָבִיב (חֲבִיבָה) – querido (a)
נִכְנָס (נִכְנֶסֶת) – entra
מְלַמֵּד (מְלַמֶּדֶת) – enseñas
הַפְסָקָה – recreo
יוֹצֵא (יוֹצֵאת) – sale
נָכוֹן – cierto, verdad,
לִפְנֵי – antes de...

ESTRUCTURA

La declinación del substantivo o de la preposición se forma agregando los sufijos posesivos:

ej. mi nombre שְׁמִי
a mi lado עַל יָדִי

2. Los números ordinales, de tercero a décimo, están formados por las consonantes del número cardinal y las vocales según el modelo ׳ – i – i: tercero שְׁלִישִׁי שָׁלוֹשׁ

En el femenino se agrega el sufijo ת: quinto חֲמִישִׁית (חָמֵשׁ)

Ejemplos de expresiones y formas de hablar:

יוֹשֵׁב עַל יָדִי
está sentado a mi lado (literalmente "sobre mi mano")

finalmente, por fin סוֹף סוֹף

Ud. debe irse אַתָּה צָרִיךְ לָלֶכֶת

ellos no me quieren לֹא אוֹהֲבִים אוֹתִי

9

תַּרְגִּיל 1 EJERCICIO

Parte a — אֱמוֹר בְּמִילָה אַחַת:

Cambie las expresiones marcadas por la forma abreviada.

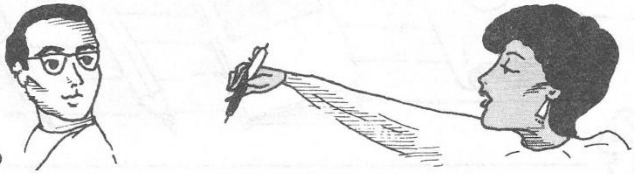
הַמּוֹרֶה אוֹמֵר לְעָמִית: אַתָּה הַתַּלְמִיד שֶׁלִּי = אַתָּה תַּלְמִידִי

דַּפְנָה שׁוֹאֶלֶת: דָּן, זֶה הָעֵט שֶׁלְּךָ? = זֶה ______

דִּינָה אוֹמֶרֶת: זֶה הַשּׁוּלְחָן שֶׁלָּהּ = זֶה ______

שִׁירָה אוֹמֶרֶת: עֵינַת הִיא אָחוֹת שֶׁלִּי = הִיא ______

אַבָּא אוֹמֵר: זֶה הַשּׁוּלְחָן שֶׁלּוֹ = זֶה ______



Parte b

Decline:	הַטֵּה:
עַל יַד	דוד
______	דּוֹדִי
______	______
______	______
______	______
______	______
______	______

Parte c — Escriba en dos palabras: כְּתוֹב בִּשְׁתֵּי מִלִּים:

שׁוּלְחָנוֹ = הַשּׁוּלְחָן שֶׁלּוֹ

דּוֹדִי = ______

תַּלְמִידְךָ = ______

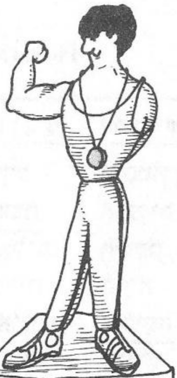
אֲחוֹתָהּ = ______

עֵטְךָ = ______

EJERCICIO 2 תַּרְגִּיל

Lea en voz alta: קְרָא בְּקוֹל:

1ro	רִאשׁוֹן	רִאשׁוֹנָה
2do	שֵׁנִי	שְׁנִיָּה
3ro	שְׁלִישִׁי	שְׁלִישִׁית
4to	רְבִיעִי	רְבִיעִית
5to	חֲמִישִׁי	חֲמִישִׁית
6to	שִׁישִּׁי	שִׁישִּׁית
7mo	שְׁבִיעִי	שְׁבִיעִית
8vo	שְׁמִינִי	שְׁמִינִית
9no	תְּשִׁיעִי	תְּשִׁיעִית
10mo	עֲשִׂירִי	עֲשִׂירִית



EJERCICIO 3 תַּרְגִּיל

Parte a

Escriba en femenino: כְּתוֹב בִּנְקֵבָה:

שְׁלִישִׁי שלישית	רִאשׁוֹן _____	חֲמִישִׁי _____	שְׁבִיעִי _____
רְבִיעִי _____	שִׁישִּׁי _____	שְׁמִינִי _____	שֵׁנִי _____

Parte b. כְּתוֹב בְּמִסְפָּרִים

Escriba en números

חֲמִישִׁי _______________

שֵׁנִי _______________

רְבִיעִי _______________

שְׁבִיעִי _______________

רִאשׁוֹן _______________

תְּשִׁיעִי _______________

שְׁלִישִׁי _______________

שִׁישִּׁי _______________

Parte c. כְּתוֹב בְּמִלִּים (זָכָר)

Escriba en palabras (m)

3ero _______________

10mo _______________

1ro _______________

8avo _______________

2ndo _______________

5nto _______________

9eno _______________

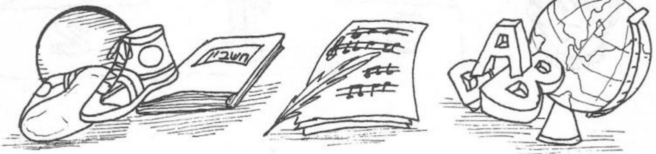
4to _______________

תַּרְגִּיל 4 EJERCICIO

מַה לוֹמֵד עָמִית? ¿Qué estudia Amit?

מַעֲרֶכֶת הַשָּׁעוֹת Horario

יוֹם / שָׁעָה	יוֹם שֵׁנִי	יוֹם שְׁלִישִׁי	יוֹם רְבִיעִי	יוֹם חֲמִישִׁי	יוֹם שִׁישִׁי
רִאשׁוֹנָה	<u>הִיסְטוֹרְיָה</u>	אַנְגְּלִית	תּוֹרָה	הִיסְטוֹרְיָה	חֶשְׁבּוֹן
שְׁנִיָּה	גֵּיאוֹגְרַפְיָה	עִבְרִית	<u>חֶשְׁבּוֹן</u>	אַנְגְּלִית	תּוֹרָה
שְׁלִישִׁית	פִּיסִיקָה	חֶשְׁבּוֹן	אַנְגְּלִית	חֶשְׁבּוֹן	<u>עִבְרִית</u>
רְבִיעִית	אַנְגְּלִית	<u>תּוֹרָה</u>	עִבְרִית	תּוֹרָה	אַנְגְּלִית
חֲמִישִׁית	חֶשְׁבּוֹן	הִיסְטוֹרְיָה	גֵּיאוֹגְרַפְיָה	<u>פִּיסִיקָה</u>	מוּסִיקָה
שִׁישִׁית	תּוֹרָה	סְפּוֹרְט	מוּסִיקָה	סְפּוֹרְט	



כְּתוֹב מִשְׁפָּט: Escriba una frase acerca de cada uno de los temas subrayados:

1. בְּיוֹם שֵׁנִי בַּשָּׁעָה רִאשׁוֹנָה עָמִית לוֹמֵד הִיסְטוֹרְיָה.
2. ______
3. ______
4. ______
5. ______

תַּרְגִּיל 5 EJERCICIO

נַהֵל שִׂיחָה: (מ...־ desarrolle una conversación: (desde

אַתְּ מִתֵּל־אָבִיב? לֹא, אֲנִי לֹא מִתֵּל־אָבִיב! אֲנִי מִנְיוּ־יוֹרְק.

אַתָּה מִלּוֹנְדוֹן? (לֹא) ______

הוּא מִקִּבּוּץ? (לֹא) ______

הַדּוֹד שֶׁלְּךָ מִירוּשָׁלַיִם? (כֵּן) ______

הַמּוֹרָה מִשִּׁיקָגוֹ? (לֹא) ______

Crucigrama תַּשְׁבֵּץ

He aquí un real desafío: un crucigrama en hebreo de palabras cruzadas en el cuál hasta las definiciones están en hebreo. ¡Diviértase!

Horizontales מְאוּזָן

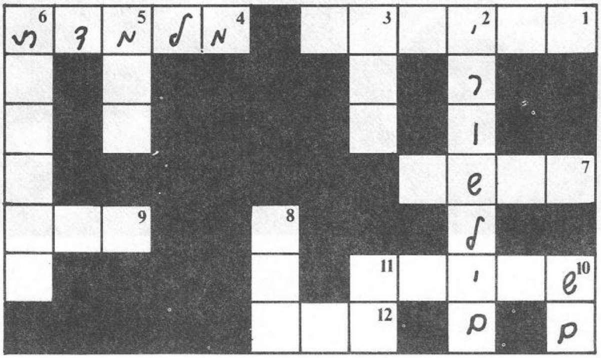
1. ״שְׁלִישִׁי״ בִּנְקֵבָה
4. מָה עוֹשָׂה מוֹרָה
7. יוֹם לִפְנֵי שַׁבָּת
9. אָח שֶׁל אַבָּא
10. מַה לִפְנֵי שְׁמִינִי?
12. אַרְבַּע וְעוֹד שָׁלוֹשׁ = ...

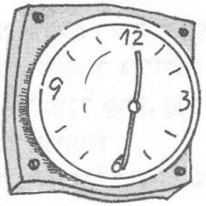
Verticales מְאוּנָךְ

2. הַבִּירָה שֶׁל יִשְׂרָאֵל
3. לֹא לַיְלָה
5. אַחֲרֵי הַיּוֹם
6. נְקֵבָה שֶׁל תַּלְמִיד
8. חֲצִי שֶׁל חֲצִי
10. הַהֵפֶךְ (opposite) שֶׁל ״פֹּה״
11. הַהֵפֶךְ שֶׁל ״אֵין״

Palabras a utilizar (soluciones) הַמִּילִים בַּתַּשְׁבֵּץ:

תַּלְמִידָה	רֶבַע
יְרוּשָׁלַיִם	דוֹד
שְׁבִיעִי	מְלַמֶּדֶת
יוֹם	שָׁם
שְׁלִישִׁית	שֶׁבַע
מָחָר	יֵשׁ
שִׁישִּׁי	





UNIDAD 10
יְחִידָה עֲשִׂירִית

Dan invita a Dina
דָּן מַזְמִין אֶת דִּינָה

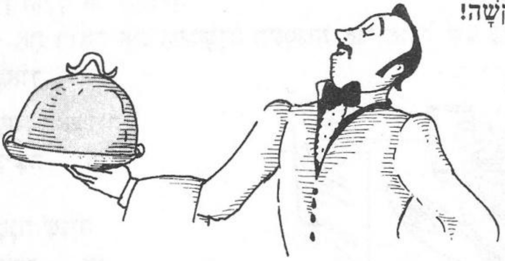
דִּינָה עוֹבֶדֶת בְּמִשְׂרָד. הִיא אוֹהֶבֶת אֶת הָעֲבוֹדָה שֶׁלָּהּ.
עַכְשָׁיו הַשָּׁעָה שְׁתֵּים־עֶשְׂרֵה וָחֵצִי.
דִּינָה עֲיֵפָה. הִיא גַּם רְעֵבָה.
נִכְנָס דָּן.
דָּן אוֹמֵר: דִּינָה, דַּי לַעֲבוֹד! אֲנִי מַזְמִין אוֹתָךְ לַאֲרוּחַת צָהֳרַיִם.
אַתְּ מַסְכִּימָה?
– תּוֹדָה, דָּן. אֲבָל יֵשׁ לִי הַרְבֵּה עֲבוֹדָה.
– אַתְּ לֹא רְעֵבָה?
– כֵּן, אֲנִי רְעֵבָה מְאוֹד. אֵיפֹה אֲנַחְנוּ אוֹכְלִים?
דָּן הוֹלֵךְ אֶל הַחַלּוֹן.
– אַתְּ רוֹאָה אֶת הַמִּסְעָדָה הַקְּטַנָּה? אֲנִי אוֹכֵל שָׁם כָּל יוֹם. הָאוֹכֶל שָׁם טוֹב מְאוֹד.

מָנָה רִאשׁוֹנָה
בֵּיצָה מָרָק

מָנָה שְׁנִיָּה
בָּשָׂר דָּג

בַּמִּסְעָדָה דָּן וְדִינָה יוֹשְׁבִים עַל יַד שׁוּלְחָן קָטָן. דִּינָה יוֹשֶׁבֶת עַל יַד דָּן.
דָּן שׁוֹאֵל אֶת דִּינָה:
– אֵיפֹה הַמֶּלְצַר? אֲנִי לֹא רוֹאֶה אוֹתוֹ.
– אֲנִי רוֹאָה אוֹתוֹ. הִנֵּה הוּא!
הַמֶּלְצַר בָּא.
– שָׁלוֹם, גְּבֶרֶת. שָׁלוֹם, דּוֹקְטוֹר גּוֹרְדוֹן – אוֹמֵר הַמֶּלְצַר – מָה אַתֶּם מַזְמִינִים?
– יֵשׁ לְךָ בָּשָׂר טוֹב? – שׁוֹאֶלֶת דִּינָה.
– כֵּן – אוֹמֵר הַמֶּלְצַר.
– אַתְּ לֹא רוֹצָה מָנָה רִאשׁוֹנָה, דִּינָה? – שׁוֹאֵל דָּן – אוּלַי אַתְּ רוֹצָה מָרָק אוֹ בֵּיצָה?

– לֹא, תּוֹדָה. אֲנִי אוֹכֶלֶת רַק מָנָה אַחַת.
– וּמָה אַתָּה מַזְמִין, דוֹקְטוֹר גוֹרְדוֹן? – שׁוֹאֵל הַמֶּלְצַר.
– מָנָה רִאשׁוֹנָה אֲנִי אוֹכֵל מָרָק. מָנָה שְׁנִיָּה אֲנִי אוֹכֵל דָּג.
– אַתֶּם רוֹצִים גַּם לִשְׁתּוֹת?
– כֵּן – אוֹמֶרֶת דִּינָה – אֲנִי רוֹצָה לִשְׁתּוֹת כּוֹס מִיץ, בְּבַקָּשָׁה.
– וַאֲנִי רוֹצֶה כּוֹס מַיִם.
הַמֶּלְצַר הוֹלֵךְ וּמֵבִיא אֶת הָאוֹכֶל.
–מֶלְצַר – אוֹמֶרֶת דִּינָה – הַבָּשָׂר הַזֶּה קָשֶׁה מְאוֹד. יֵשׁ לְךָ בָּשָׂר רַךְ?
– כֵּן – אוֹמֵר הַמֶּלְצַר.
הוּא הוֹלֵךְ וּמֵבִיא בָּשָׂר אַחֵר.
– אוֹ, זֶה בָּשָׂר רַךְ וְטוֹב. אֶת הַבָּשָׂר הַזֶּה אֲנִי אוֹהֶבֶת. בְּתֵיאָבוֹן, דָּן!
– תּוֹדָה, דִּינָה.
דָּן אוֹכֵל אֶת הַמָּרָק וְאֶת הַדָּג. הוּא שׁוֹתֶה אֶת הַמַּיִם.
– אַתְּ עוֹד רְעֵבָה, דִּינָה?
– לֹא, דָּן. הַמָּנוֹת פֹּה גְּדוֹלוֹת. בַּמִּסְעָדָה הַזֹּאת אוֹכְלִים הַרְבֵּה.
– מֶלְצַר! חֶשְׁבּוֹן בְּבַקָּשָׁה!



Palabras que hemos aprendido מִלִּים שֶׁלָּמַדְנוּ

מִסְעָדָה	restaurante	בָּשָׂר	carne
אוֹכֶל	comida (ójel)	מֶלְצַר	mozo (camarero)
מֵבִיא	trae	בֵּיצָה	huevo
רַךְ	blando	דָּג	pescado
מָרָק	sopa	לִשְׁתּוֹת	beber
לֶחֶם	pan	מִיץ	jugo
לְ...(אֶל)	a, hacia	מַזְמִין	ordena, encarga, invita
מַיִם	agua (máyim)	רְעֵבָה	hambrienta
מַכִּיר	conoce	דַּי	suficiente
מָנָה	plato (porción de una comida)	לַעֲבוֹד	trabajar

ESTRUCTURA

El complemento directo:

la palabra אֶת indica el complemento directo cuando es definido:

Yo veo el restaurante

La הַ se une a la palabra siguiente.

Ejemplos de expresiones y formas de hablar:

basta de trabajar	דַי לַעֲבוֹד
Aquí está (él)	הִנֵּה הוּא
Buen provecho	בְּתֵיאָבוֹן
¿Tienes hambre aún? (f)	אַתְּ רְעֵבָה עוֹד?

Declinación de la preposición	נְטִיָּה שֶׁל אֶת
a mí	אוֹתִי
a tí (m)	אוֹתְךָ
a tí (f)	אוֹתָךְ
a él	אוֹתוֹ
a ella	אוֹתָהּ

תַּרְגִּיל EJERCICIO 1

מַה הֵם שׁוֹתִים? ¿Qué beben ellos?

דּוּגְמָא: Ejemplo:

מַה שׁוֹתִים בְּגֶרְמַנְיָה (Alemania)?

בְּגֶרְמַנְיָה שׁוֹתִים בִּירָה

מַה שׁוֹתִים בְּרוּסְיָה (Rusia)?

____

מַה שׁוֹתִים בְּסוּרְיָה (Siria)?

____

מַה שׁוֹתִים בִּסְקוֹטְלַנְד?

____

מַה שׁוֹתִים בְּאַמֶרִיקָה?

מַה שׁוֹתִים בְּיִשְׂרָאֵל?

עָרָק (arak) וִיסְקִי עִם מַיִם וִיסְקִי בְּלִי מַיִם ווֹדְקָה מִיץ

תַּרְגִּיל 2 EJERCICIO

Declinación de: נְטִיָּה שֶׁל אֶת:

דִּינָה שׁוֹאֶלֶת: דָּן, אַתָּה רוֹאֶה ______?

כֵּן, אֲנִי רוֹאֶה ______

דָּן שׁוֹאֵל: דִּינָה, אַתְּ רוֹאָה אוֹתִי?

כֵּן, אֲנִי רוֹאָה ______

מִי הָאִישׁ הַזֶּה? אַתָּה מַכִּיר ______ לֹא, אֲנִי לֹא מַכִּיר ______

מִי הָאִשָּׁה הַזֹּאת? אַתָּה מַכִּיר ______ כֵּן, אֲנִי מַכִּיר ______

כְּתוֹב מַה בַּתְּמוּנָה (עִם: אוֹתִי, אוֹתְךָ, אוֹתָהּ, אוֹתוֹ.)

describa el dibujo

______

______

______

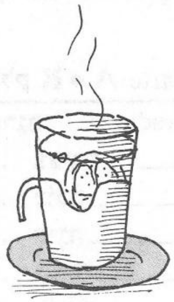
______

______

EJERCICIO 3 תַּרְגִּיל

¿Cuántas frases hay aquí? כַּמָּה מִשְׁפָּטִים יֵשׁ פֹּה?

אֶת



דִּינָה אוֹהֶבֶת	הָעֲבוֹדָה בַּמִּשְׂרָד
דִּינָה מַכִּירָה	הַבָּשָׂר
הָאִשָּׁה רוֹאָה	הַמֶּלְצַר
דָּן אוֹכֵל	הָאִשָּׁה
הָאִישׁ אוֹהֵב	הַמִּסְעָדָה
הַמֶּלְצַר מֵבִיא	הַתֵּה
יִגְאָל שׁוֹתֶה	הַדָּג
הָאִישׁ מַכִּיר	הַמִּיץ

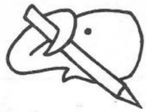
Escriba tantas combinaciones lógicas como le sea posible:

EJERCICIO 4 תַּרְגִּיל

¿Qué come usted al desayuno? מָה אַתָּה אוֹכֵל לַאֲרוּחַת בּוֹקֶר?

¿Qué come usted al almuerzo? מָה אַתָּה אוֹכֵל לַאֲרוּחַת צָהֳרַיִים?

¿Qué bebe usted? מָה אַתָּה שׁוֹתֶה?



מִבְחָן Test 2

יְחִידוֹת: שֵׁשׁ עַד עֶשֶׂר Unidades 6 a la 10

חלק א • Parte A

תַּרְגֵם: Traduzca:

1. צְעִירָה ____________
2. כּוֹעֵס ____________
3. עוּגָה ____________
4. שָׁחוֹר ____________
5. הוֹרִים ____________
6. תָּמִיד ____________
7. עֵט ____________
8. שָׁבוּעַ ____________
9. מַיִם ____________
10. בֵּיצָה ____________

חלק ב • Parte B

תַּרְגֵם לְעִבְרִית: Traduzca las expresiones:

1. ¿Qué hay que hacer? ____________ .1
2. Le presento… ____________ .2
3. Cada día ____________ .3
4. A mi lado ____________ .4
5. Allí está él ____________ .5

חלק ג • Parte C

כְּתוֹב בְּיָחִיד: Escriba en singular:

1. טוֹבִים ____________
2. אַתֶּם ____________
3. מַזְכִּירוֹת ____________
4. תַּלְמִידִים ____________
5. לוֹמְדוֹת ____________
6. שׁוֹתוֹת ____________

חלק ד • Parte D

סַמֵּן בְּ־X אֶת הַתְּשׁוּבָה הַנְּכוֹנָה: Marque una × al lado de la respuesta correcta:

עֵינַת וְשִׁירָה הֵן תַּלְמִידוֹת ________ הַמּוֹרָה ________ טוֹבָה.

☐ קְטַנִּים ☐ שֶׁלִּי
☐ קְטַנּוֹת ☐ שֶׁלָּהֶן
☐ קְטַנָּה ☐ שֶׁלָּכֶם

יוֹם הַשַּׁבָּת הוּא הַיּוֹם ________ בַּשָּׁבוּעַ. הַיְלָדִים אוֹהֲבִים ________

☐ שְׁלוֹשָׁה ☐ אוֹתוֹ
☐ הַשְּׁבִיעִי ☐ אוֹתִי
☐ הַחֲמִישִׁי ☐ אוֹתְךָ

PUNTAJE:

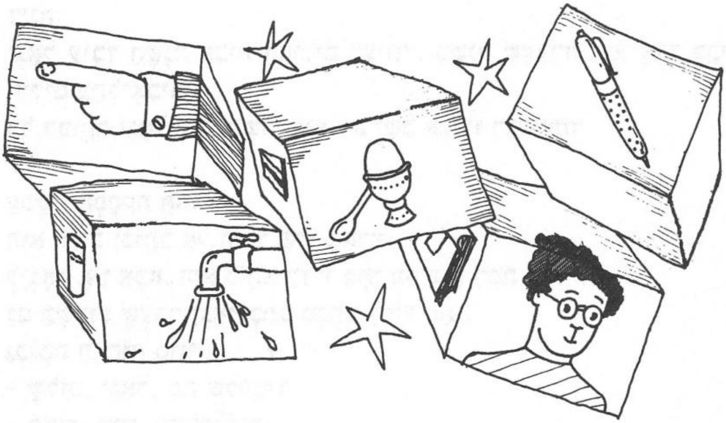
Parte A cada respuesta correcta 3 puntos, total: 30 puntos
Parte B cada respuesta correcta 8 puntos, total: 40 puntos
Parte C cada respuesta correcta 3 puntos, total: 18 puntos
Parte D cada respuesta correcta 3 puntos, total: 12 puntos

total 100 puntos

CALIFICACION:

60 – pobre, 61–70 regular, 71–80 bueno, 81–90 muy bueno, 91–100 sobresaliente.

Les respuestas correctas: ver página 258.



UNIDAD 11

יְחִידָה אַחַת עֶשְׂרֵה

La enfermera Susana

הָאָחוֹת סוּזָן

בּוֹקֶר.

דַּפְנָה וְיִגְאָל יוֹשְׁבִים עַל יַד הַשּׁוּלְחָן.

הַשָּׁעָה שְׁמוֹנֶה וָחֵצִי.

דַּפְנָה שׁוֹאֶלֶת:

יִגְאָל, מַדּוּעַ אַתָּה לֹא שׁוֹתֶה אֶת הַקָּפֶה?

הַקָּפֶה לֹא מָתוֹק?

– לֹא, הַקָּפֶה מָתוֹק מְאוֹד. שַׂמְתִּי שָׁלוֹשׁ כַּפִּיּוֹת סוּכָּר.

מַדּוּעַ אַתָּה לֹא אוֹכֵל, יִגְאָל? הַגְּבִינָה לֹא טוֹבָה? לֹא אָכַלְתָּ אֶת הַגְּבִינָה.

– אָכַלְתִּי, דַּפְנָה, אָכַלְתִּי.

– אַתָּה עוֹבֵד קָשֶׁה, יִגְאָל – אוֹמֶרֶת דַּפְנָה.

– לֹא, אֲנִי לֹא עוֹבֵד קָשֶׁה. הִנֵּה, אֶתְמוֹל לֹא עָבַדְתִּי. הָיָה יוֹם רִאשׁוֹן.

גַּם בְּשַׁבָּת לֹא עָבַדְתִּי.

– טוֹב, כְּבָר מְאוּחָר. הַשָּׁעָה שְׁמוֹנֶה וָחֵצִי!

– בְּסֵדֶר, דַּפְנָה. אֲנִי הוֹלֵךְ. שָׁלוֹם!

– לְהִתְרָאוֹת.

דִּינָה

יִגְאָל עוֹבֵד הַשָּׁנָה בְּבֵית הַחוֹלִים "צִיּוֹן". בַּשָּׁנָה שֶׁעָבְרָה הוּא עָבַד בְּבֵית חוֹלִים בְּתֵל־אָבִיב.

כָּל הַבּוֹקֶר יִגְאָל עָבַד קָשֶׁה. הוּא לֹא יָשַׁב אֲפִילוּ רֶגַע אֶחָד.

עַכְשָׁיו הַפְסָקַת תֵּה.

הוּא יוֹשֵׁב וְכוֹתֵב אֶל הַדּוֹד שֶׁלּוֹ בָּאָרֶץ.

לְיִגְאָל אֵין אַבָּא. הוּא כּוֹתֵב לַדּוֹד מַתָּן בְּקִיבּוּץ רָמַת הַגָּלִיל.

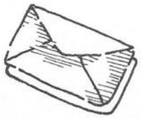
גַּם בַּשָּׁבוּעַ שֶׁעָבַר יִגְאָל כָּתַב מִכְתָּב לַדּוֹד מַתָּן.

נִכְנֶסֶת הָאָחוֹת סוּזָן.

– שָׁלוֹם, יִגְאָל, מַה שְׁלוֹמְךָ?

– תּוֹדָה, סוּזָן, מַה שְׁלוֹמֵךְ?

– תּוֹדָה, בְּסֵדֶר.



סוּזָן הִיא אָחוֹת טוֹבָה. הִיא אִישָּׁה צְעִירָה וַחֲבִיבָה.
סוּזָן רוֹצָה לַעֲבוֹד בְּקִיבּוּץ בָּאָרֶץ.
הִיא שׁוֹאֶלֶת אֶת יִגְאָל: כָּתַבְתָּ לַקִּיבּוּץ?
– כֵּן, סוּזָן. אֶתְמוֹל כָּתַבְתִּי מִכְתָּב לְדוֹד מַתָּן בְּקִיבּוּץ רָמַת הַגָּלִיל.
כָּתַבְתִּי לוֹ שֶׁאַתְּ רוֹצָה לַעֲבוֹד בַּקִּיבּוּץ.
– תּוֹדָה, יִגְאָל. אַתָּה בָּחוּר טוֹב. מָתַי אַתָּה חוֹזֵר לְיִשְׂרָאֵל?
– אֲנִי חוֹזֵר בַּשָּׁנָה הַבָּאָה.
– טוֹב. אוּלַי אָנוּ נוֹסְעִים יַחַד?
– אוּלַי. מִי יוֹדֵעַ?
סוּזָן אוֹמֶרֶת שָׁלוֹם וְהוֹלֶכֶת.

עָבָר	הוֹוֶה
Yo escribí (אֲנִי) כָּתַבְתִּי בַּשָּׁבוּעַ שֶׁעָבַר	yo escribo עַכְשָׁיו אֲנִי כּוֹתֵב
(אַתָּה) כָּתַבְתָּ	אַתָּה כּוֹתֵב
(הוּא) כָּתַב	הוּא כּוֹתֵב
(אֲנִי) כָּתַבְתִּי	אֲנִי כּוֹתֶבֶת
(אַתְּ) כָּתַבְתְּ	אַתְּ כּוֹתֶבֶת
(הִיא) כָּתְבָה.	הִיא כּוֹתֶבֶת.

מִלִּים שֶׁלָּמַדְנוּ Palabras que hemos aprendido

מָתוֹק – dulce
סוּכָּר – azúcar
גְּבִינָה – queso
בְּשֶׁקֶט – en silencio (beshéket)
אֶתְמוֹל – ayer
מְאוּחָר – tarde
יַחַד – juntos (yájad)
אֲפִילוּ – incluso (afílu)
חֶדֶר – pieza (jéder)
הַשָּׁנָה – este año
הַפְסָקַת תֵּה – pausa (recreo) para el té

11

בֵּית חוֹלִים – hospital
הָאָרֶץ – La Tierra (Israel)
שֶׁעָבַר – pasado (que pasó)
אָחוֹת – enfermera
מִכְתָּב – carta
בָּחוּר – joven, individuo
מָתַי? – ¿cuándo?
הַבָּא (הַבָּאָה) – (la) el siguiente

ESTRUCTURA

En hebreo, la raíz (forma básica) consta de tres consonantes. En medio de ellas están las vocales, que indican el significado preciso del término (presente, pasado, etc.):

Presente: ה ו ֶ ה   כ וֹ תֵ ב
Pasado: עָ בָ ר   כָּ תַ ב

NOTA: La primera persona en pasado y la segunda persona singular, tienen el acento en la penúltima sílaba:

Ejemplos de expresiones y formas de hablar:

ni siquiera un momento	אֲפִילוּ רֶגַע
el año pasado	בַּשָּׁנָה שֶׁעָבְרָה
el próximo año	בַּשָּׁנָה הַבָּאָה

לְשָׁנָה הַבָּאָה בִּירוּשָׁלַיִם

EJERCICIO 1 תַּרְגִּיל

Parte a. Cambie a presente: כְּתוֹב בַּהוֹוֶה:

אֶתְמוֹל כָּתַבְתִּי ←	עַכְשָׁיו אֲנִי כּוֹתֵב
הָלַכְתָּ	אַתָּה הוֹלֵךְ
הִיא חָשְׁבָה	הִיא ______________
לָמַדְתְּ	אַתְּ ______________
הוּא עָבַד	הוּא ______________

Parte b. Cambie al pasado: כְּתוֹב בֶּעָבָר:

עַכְשָׁיו אֲנִי הוֹלֵךְ ← אֶתְמוֹל הָלַכְתִּי

הוּא לוֹמֵד ______

הִיא חוֹשֶׁבֶת ______

אַתְּ לוֹמֶדֶת ______

אַתָּה כּוֹתֵב ______

תַּרְגִיל 2 EJERCICIO

אוֹתִיּוֹת וּמִסְפָּרִים (כְּתוֹב מִשְׁפָּטִים):

Letras y números (escriba frases)

א	יִגְאָל	לָמַדְתִּי	מִכְתָּב	
ב	אֲנִי	עָבְדָה	בְּבֵית הַסֵּפֶר	
ג	אַתְּ	יָשַׁב	"שָׁלוֹם"	בַּשָּׁבוּעַ שֶׁעָבַר
ד	הַיֶּלֶד	אָכַלְתְּ	בַּחֶדֶר	
ה	אַתָּה	אָמַרְתָּ	דָּג	בַּשָּׁנָה שֶׁעָבְרָה
ו	דִּינָה	כָּתַב	בְּבֵית חוֹלִים	

Ejemplo: :דוּגְמָא

א. יִגְאָל יָשַׁב בַּחֶדֶר בַּשָּׁבוּעַ שֶׁעָבַר

ב. אֲנִי ______

ג. ______

ד. ______

ה. ______

ו. ______

תַּרְגִיל 3 EJERCICIO

לְכָל שְׁאֵלָה תְּשׁוּבָה

Escriba las preguntas y su respectiva respuesta correcta.

1. מָה אָמְרָה שִׁירָה לְאַבָּא? — א. יִגְאָל חוֹזֵר בַּשָּׁנָה הַבָּאָה
2. אֵיפֹה עָבַד יִגְאָל? — ב. הָרוֹפֵא חָשַׁב עַל הַחוֹלִים שֶׁלּוֹ
3. בְּאֵיזֶה קִיבּוּץ גָּר הַדּוֹד מַתָּן? — ג. סוּזָן רוֹצָה לַעֲבוֹד בְּקִיבּוּץ
4. עַל מָה חָשַׁב הָרוֹפֵא? — ד. הַדּוֹד מַתָּן גָּר בְּקִיבּוּץ רָמַת הַגָּלִיל
5. מָתַי חוֹזֵר יִגְאָל? — ה. "אַבָּא, כָּכָה לֹא עוֹשִׂים!"
6. אֵיפֹה רוֹצָה סוּזָן לַעֲבוֹד — ו. יִגְאָל עָבַד בָּאָרֶץ.

דוגמָה:

1. מַה אָמְרָה שִׁירָה לְאַבָּא?   ה. "אַבָּא, כָּכָה ______
2. אֵיפֹה עָבַד יִגְאָל?   ו. יִגְאָל ______
3. בְּאֵיזֶה______   ג. ______
4. ______   ד. ______
5. ______   ה. ______
6. ______   ו. ______

תַּרְגִּיל 4 EJERCICIO

חֲזָרָה: בּ... עַל... תַּחַת... עַל־יַד... :Repaso de

שִׂיחָה בְּאַרְבָּעָה מִשְׁפָּטִים:

Une conversación en cuatro frases:

1a columna	[?]	pregunte
2a columna	[ ]	vacile
3a columna	[–]	niegue
4a columna	[×]	responda

	אוּלַי בּ...	לֹא,	הוּא בּ...
אֵיפֹה...?	עַל, עַל־יַד, תַּחַת	הוּא לֹא...	עַל, עַל־יַד, תַּחַת...
הַסֵּפֶר	הָאָרוֹן	מִשְׂרָד	חַלּוֹן
הָרַדְיוֹ	בֵּית הַסֵּפֶר	בֵּית הַסֵּפֶר	קִיר
הַפְּרוֹפֶסוֹר	הַשּׁוּלְחָן	שׁוּלְחָן	דֶּלֶת
הָאָחוֹת	כִּסֵּא	חֶדֶר	שׁוּלְחָן
הַמִּיץ	רְחוֹב	רְחוֹב	בֵּית חוֹלִים
הַלֶּחֶם	חֶדֶר	אָרוֹן	בַּיִת
הָעִיפָּרוֹן	מִשְׂרָד	כִּסֵּא	בֵּית סֵפֶר

דוגמא: Ejemplo:

[?] אֵיפֹה הַסֵּפֶר?   [?] ______

[ ] אוּלַי עַל הַכִּסֵּא.   [ ] ______

[–] לֹא, הוּא לֹא עַל הַכִּסֵּא.   [–] ______

[×] הוּא עַל הַשּׁוּלְחָן.   [×] ______

[?] ____________________ [?] ____________________

[ ] ____________________ [ ] ____________________

[–] ____________________ [–] ____________________

[×] ____________________ [×] ____________________

[?] ____________________ [?] ____________________

[ ] ____________________ [ ] ____________________

[–] ____________________ [–] ____________________

[×] ____________________ [×] ____________________

תַּרְגִּיל 5 EJERCICIO

Traduzca: תַּרְגֵּם

אֶתְמוֹל הָלַכְתִּי לְמִסְעָדָה. אָכַלְתִּי לֶחֶם וּמָרָק ____________________

דִּינָה אָכְלָה מָרָק וְדָג ____________________

כָּתַבְתָּ מִכְתָּב לַקִּיבּוּץ? כֵּן, כָּתַבְתִּי מִכְתָּב לַקִּיבּוּץ ____________________

מַה שָּׁאֲלָה הָאִשָּׁה? ____________________

הִיא שָׁאֲלָה אֵיפֹה בֵּית חוֹלִים "צִיּוֹן" ____________________

מָה אָמַרְתָּ לָהּ? ____________________

אָמַרְתִּי לָהּ שֶׁהִיא עוֹמֶדֶת עַל יַד בֵּית הַחוֹלִים. ____________________

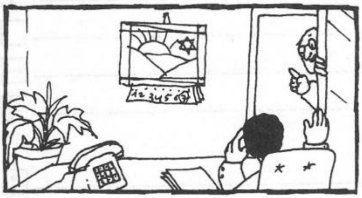
מָה אָמְרָה הָאִשָּׁה? ____________________

הִיא צָחֲקָה וְאָמְרָה: "הוֹ, תּוֹדָה רַבָּה" ____________________

אֶתְמוֹל עָבַדְתִּי כָּל הַיּוֹם. לֹא יָשַׁבְתִּי אֲפִילוּ רֶגַע אֶחָד. ____________________

אֵיפֹה עָבַדְתְּ? עָבַדְתִּי בַּבַּיִת. ____________________

יְחִידָה שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה



Yigal y el Profesor
יִגְאָל וְהַפְּרוֹפֶסוֹר

יִגְאָל עָבַד קָשֶׁה כָּל הַבּוֹקֶר.
הוּא הָלַךְ מֵחוֹלֶה לְחוֹלֶה וְשָׁאַל כָּל אֶחָד מַה שְּׁלוֹמוֹ.
אַחֲרֵי הַצָּהֳרַיִם יִגְאָל נִכְנַס לַחֶדֶר שֶׁלּוֹ. הוּא יָשַׁב וְחָשַׁב:
הוּא חָשַׁב עַל דַּפְנָה וְהַיְלָדִים,
הוּא חָשַׁב עַל הַבַּר־מִצְוָה שֶׁל עָמִית,
הוּא חָשַׁב עַל סוּזָן וְעַל פְּרוֹפֶסוֹר סְמִית.
בְּרֶגַע זֶה נִכְנָס פְּרוֹפֶסוֹר סְמִית. יִגְאָל קָם מִן הַכִּסֵּא.
– לָמָּה קַמְתָּ, יִגְאָל? – שָׁאַל הַפְּרוֹפֶסוֹר – שֵׁב, בְּבַקָּשָׁה!
פְּרוֹפֶסוֹר סְמִית הוּא אִישׁ נֶחְמָד וְחָכָם. הוּא גַּם רוֹפֵא גָּדוֹל.
– קָרָאתִי אֶתְמוֹל סֵפֶר מְעַנְיֵן מְאוֹד – אָמַר הַפְּרוֹפֶסוֹר. – אֲבָל אֲנִי לֹא יוֹדֵעַ אֵיפֹה הוּא.

– הַסֵּפֶר שֶׁסּוּזָן לָקְחָה אֶתְמוֹל?
– סוּזָן לָקְחָה אֶתְמוֹל סֵפֶר?
– כֵּן, פְּרוֹפֶסוֹר. אַתָּה נָתַתָּ לָהּ אֶת הַסֵּפֶר. סוּזָן שָׂמָה אוֹתוֹ עַל הַשּׁוּלְחָן שֶׁלִּי. הִנֵּה הוּא!
– אוֹ, תּוֹדָה רַבָּה, יִגְאָל.
– עַל לֹא דָּבָר – אָמַר יִגְאָל.
פְּרוֹפֶסוֹר סְמִית יָצָא.
נִכְנְסָה פְּקִידָה. הִיא אָמְרָה:
– שָׁלוֹם, דוֹקְטוֹר גַּנּוֹר. כַּמָּה זְמַן אַתָּה עוֹבֵד פֹּה?
– אֲנִי עוֹבֵד פֹּה כְּבָר אַרְבָּעָה חֳדָשִׁים.
– לִפְנֵי כַּמָּה זְמַן בָּאתָ?
– בָּאתִי לִפְנֵי אַרְבָּעָה חֳדָשִׁים. זֶה הָיָה בַּחֲמִשָּׁה בְּסֶפְּטֶמְבֶּר.
– בְּאֵיזֶה תַּאֲרִיךְ אַתָּה חוֹזֵר?
– אֲנִי חוֹזֵר בְּדִיּוּק בִּשְׁמוֹנָה־עָשָׂר בְּאוֹגוּסְט. חוֹדֶשׁ לִפְנֵי רֹאשׁ הַשָּׁנָה.
– זֹאת אוֹמֶרֶת שֶׁיֵּשׁ לְךָ עוֹד תִּשְׁעָה חֳדָשִׁים לַעֲבוֹד פֹּה.
– לֹא. יֵשׁ לִי רַק שְׁמוֹנָה חֳדָשִׁים. עָבַדְתִּי כְּבָר אַרְבָּעָה חֳדָשִׁים.

יִגְאָל סוֹפֵר: סֶפְּטֶמְבֶּר – חוֹדֶשׁ אֶחָד

אוֹקְטוֹבֶּר – שְׁנַיִם

נוֹבֶמְבֶּר – שְׁלוֹשָׁה

דֶּצֶמְבֶּר – אַרְבָּעָה חֳדָשִׁים.

– אֲנִי מְבִינָה – אָמְרָה הַפְּקִידָה – יֵשׁ לָנוּ עוֹד... גַּם הִיא סוֹפֶרֶת:
יָנוּאָר, פֶבְּרוּאָר, מֶרְס, אַפְּרִיל, מַאי, יוּנִי, יוּלִי, אוֹגוּסְט.

– שְׁמוֹנָה חֳדָשִׁים? – שָׁאַל יִגְאָל.

– נָכוֹן. שְׁמוֹנָה חֳדָשִׁים. חֲבָל!

– תּוֹדָה.

מִסְפָּרִים בְּזָכָר — Números masculinos 1–20

(1)	אֶחָד	(11)	אַחַד־עָשָׂר
(2)	שְׁנַיִם	(12)	שְׁנֵים־עָשָׂר
(3)	שְׁלוֹשָׁה	(13)	שְׁלוֹשָׁה־עָשָׂר
(4)	אַרְבָּעָה	(14)	אַרְבָּעָה־עָשָׂר
(5)	חֲמִישָּׁה	(15)	חֲמִישָּׁה־עָשָׂר
(6)	שִׁישָּׁה	(16)	שִׁישָּׁה־עָשָׂר
(7)	שִׁבְעָה	(17)	שִׁבְעָה־עָשָׂר
(8)	שְׁמוֹנָה	(18)	שְׁמוֹנָה־עָשָׂר
(9)	תִּשְׁעָה	(19)	תִּשְׁעָה־עָשָׂר
(10)	עֲשָׂרָה	(20)	עֶשְׂרִים.

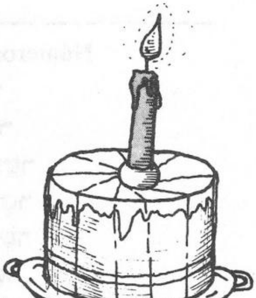
נְטִיַּית נתן בֶּעָבָר

Conjugación del verbo irregular נתן en tiempo pasado:

(אֲנִי)	נָתַתִּי	yo di
(אַתָּה)	נָתַתָּ	tu diste (m)
(אַתְּ)	נָתַתְּ	tu diste (f)
(הוּא)	נָתַן	él dio
(הִיא)	נָתְנָה	ella dio
(אֲנַחְנוּ)	נָתַנוּ	nosotras, nosotros dimos
(אַתֶּם)	נְתַתֶּם	vosotros distéis, ustedes dieron (m)
(אַתֶּן)	נְתַתֶּן	vosotras distéis, ustedes dieron (f)
(הֵם – הֵן)	נָתְנוּ	ellos, ellas dieron

Palabras que hemos aprendido מִלִּים שֶׁלָּמַדְנוּ

כָּל אֶחָד - cualquiera
תַּאֲרִיךְ - fecha
חָכָם - sabio (inteligente)
נֶחְמָד - agradable, simpático
חוֹזֵר - retorna, vuelve
סוֹפֵר - cuenta
מְעַנְיֵן - interesante
חֲבָל - lamentablemente, es una pena.
חוֹדֶשׁ - mes (jódesh)
זֹאת אוֹמֶרֶת - es decir
נָתַתָּ - tu diste (m)
נָתַתִּי - yo di
לָקַח (לָקְחָה) - cogió, agarró
מַתְחִילִים - comenzamos
שֵׁב! - ¡siéntese!
רַבִּים - muchos
כִּי - debido a, porque
יוֹם הוּלֶדֶת - cumpleaños
גּוֹמְרִים - terminamos



ESTRUCTURA

1. Los números masculinos en hebreo, curiosamente tienen un sufijo femenino: שְׁ ל וֹ שָׁ ה   עֲ שָׂ רָ ה

Este sufijo en los números masculinos, entre 11–19 es: עָשָׂר

dieciséis   שִׁישָּׁה־עָשָׂר

Ejemplos de expresiones y formas de hablar:

cada uno, cualquiera	כָּל אֶחָד
es decir	זֹאת אוֹמֶרֶת
¿hace cuánto tiempo?	לִפְנֵי כַּמָּה זְמַן?
de nada (no tiene importancia) (contestación a "gracias")	עַל לֹא דָבָר

תַּרְגִּיל 1 EJERCICIO

אֱמוֹר וּכְתוֹב Diga y escriba

שְׁנֵי יְלָדִים   שְׁתֵּי יְלָדוֹת

(5) חֲמִישָׁה ______ שִׁירִים   (7) ______ יָמִים

(4) ______ יְלָדִים   (9) ______ חֳדָשִׁים

(6) ______ חוֹלִים   (8) ______ דְּבָרִים

(18) ______ תַּלְמִידִים   (15) ______ סְפָרִים

(11) ______ מוֹרִים   (17) ______ עֵטִים

(3) ______ צְעִירִים   (16) ______ רוֹפְאִים

(14) ______ שִׁיעוּרִים   (2) ______ יְלָדִים

(13) ______ חֲבֵרִים

(10) ______ יְהוּדִים הֵם מִנְיָן (minyan)

תַּרְגִּיל 2 EJERCICIO

כְּתוֹב אֶת הַתַּאֲרִיךְ הַמְסוּמָן בְּעִיגוּל: Escriba la fecha en el círculo:

NOTA: El día del mes es un número cardinal. El día de la semana es un número ordinal.

הַיּוֹם יוֹם רִאשׁוֹן, עֶשְׂרִים וְשִׁבְעָה בְּאַפְּרִיל

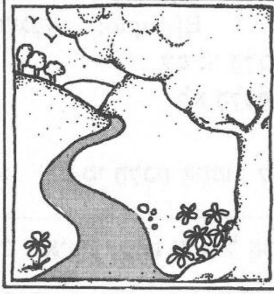
הַיּוֹם יוֹם שֵׁנִי, ______

הַיּוֹם ______

הַיּוֹם ______

הַיּוֹם ______

אַפְּרִיל					
יוֹם רִאשׁוֹן	–	6	13	20	27
יוֹם שֵׁנִי	–	7	14	21	28
יוֹם שְׁלִישִׁי	1	8	15	22	29
יוֹם רְבִיעִי	2	9	16	23	30
יוֹם חֲמִישִׁי	3	10	17	24	–
יוֹם שִׁישִׁי	4	11	18	25	–
שַׁבָּת	5	12	19	26	–



כְּתוֹב בְּאַנְגְלִית: Escriba en español:

1. תִּשְׁעָה בְּאָב ______________________

2. חֲמִישָׁה־עָשָׂר בִּשְׁבָט ______________________

3. שִׁבְעָה־עָשָׂר בְּתַמּוּז ______________________

NOTA: Estas fechas hebreas significan: 1. el Ayuno de Av; 2. El Año Nuevo de los Arboles (Día del Arbol); 3. El Ayuno de Tamuz (conmemora la caída de los muros de Jerusalén).

עֲנֵה עַל הַשְּׁאֵלוֹת:

בְּאֵיזֶה חוֹדֶשׁ מַתְחִילִים לִלְמוֹד? מַתְחִילִים לִלְמוֹד בְּ______________________

בְּאֵיזֶה חוֹדֶשׁ גּוֹמְרִים לִלְמוֹד? ______________________

כַּמָּה יָמִים יֵשׁ בְּחוֹדֶשׁ יָנוּאָר? ______________________

כַּמָּה יָמִים יֵשׁ בְּחוֹדֶשׁ פֶבְּרוּאָר? ______________________

תַּרְגִּיל 3 EJERCICIO

כְּתוֹב בֶּעָבָר: Escriba en pasado:

עַכְשָׁיו אֲנִי גָּר בִּירוּשָׁלַיִם	בַּשָּׁנָה שֶׁעָבְרָה ______ בְּלוֹנְדוֹן.
כָּל בּוֹקֶר אַתָּה קָם בְּשֶׁבַע	מַדּוּעַ ______ אֶתְמוֹל בִּשְׁמוֹנֶה?
כָּל הַזְּמַן הוּא יוֹשֵׁב וְכוֹתֵב	גַּם לִפְנֵי שָׁעָה ______ וְ______
הַיּוֹם הוּא לֹא עוֹבֵד	אֶתְמוֹל ______ כָּל הַיּוֹם.
הַשָּׁנָה אַתְּ לוֹמֶדֶת בִּירוּשָׁלַיִם	אֵיפֹה ______ בַּשָּׁנָה שֶׁעָבְרָה?
עַכְשָׁיו הוּא רוֹצֶה לִשְׁתּוֹת	אֲבָל לִפְנֵי רֶגַע הוּא לֹא ______ לִשְׁתּוֹת.

תַּרְגִּיל 4 EJERCICIO

עֲנֵה עַל הַשְּׁאֵלוֹת: Responda las preguntas:

דּוּגְמָא: Ejemplo:

עִם מִי הָלַכְתָּ אֶתְמוֹל לַמִּסְעָדָה? עִם דִּינָה?

לֹא הָלַכְתִּי עִם דִּינָה. הָלַכְתִּי עִם יִגְאָל.

1. עִם מִי הָלַכְתָּ אֶתְמוֹל לַמִּסְעָדָה? עִם דִּינָה (לֹא)

____

2. אֵיפֹה אָכַלְתָּ אֶתְמוֹל אֲרוּחַת צָהֳרַיִם? בַּבַּיִת? (כֵּן)

____

3. יָשַׁבְתָּ עַל־יַד דַּפְנָה בַּקּוֹנְצֶרְט? (לֹא)

____

4. סוּזָן עָבְדָה בַּשָּׁנָה שֶׁעָבְרָה בְּבֵית הַחוֹלִים "צִיּוֹן"? (כֵּן)

____

תַּרְגִּיל 5 EJERCICIO

Diga y escriba: antes… después… אֱמוֹר וּכְתוֹב: לִפְנֵי... אַחֲרֵי...

לִפְנֵי הַצָּהֳרַיִם	אֲנִי	הוֹלֵךְ לַעֲבוֹד
לִפְנֵי הַהַפְסָקָה	יִגְאָל	אוֹכֶלֶת בְּבֵית חוֹלִים
לִפְנֵי הָעֲבוֹדָה	דִּינָה ←	לוֹמֵד בְּבֵית הַסֵּפֶר
לִפְנֵי הַשִּׁיעוּר	אַתָּה	עוֹבֵד בַּמִּשְׂרָד
לִפְנֵי שַׁבָּת	אַתְּ	כּוֹתֶבֶת מִכְתָּב

אַחֲרֵי יוֹם רִאשׁוֹן	דָּן	כּוֹתֵב בַּמַּחְבֶּרֶת
אַחֲרֵי הַצָּהֳרַיִם	סוּזָן	הוֹלֶכֶת לַחֶדֶר
אַחֲרֵי הָעֲבוֹדָה	אֲנִי ←	יוֹשֵׁב בַּבַּיִת
אַחֲרֵי הַהַפְסָקָה	אַתָּה	שׁוֹתֶה בִּירָה
אַחֲרֵי הַשִּׁיעוּר	אַתְּ	

Forme frases:

לִפְנֵי הַצָּהֳרַיִם ______________________________

אַחֲרֵי הַהַפְסָקָה ______________________________

____

____

____

תַּרְגִּיל 6 EJERCICIO

תַּרְגֵּם: Traduzca:

אֵיזֶה סֵפֶר נָתַתָּ לִי? ______________________________

נָתַתִּי לָךְ סֵפֶר ______________________________

זֶה סֵפֶר מְעַנְיֵן? ______________________________

צָחַקְתִּי כַּאֲשֶׁר קָרָאתִי אוֹתוֹ ______________________________

תּוֹדָה רַבָּה ______________________________

עַל לֹא דָבָר ______________________________

UNIDAD 13

יְחִידָה שְׁלוֹשׁ עֶשְׂרֵה

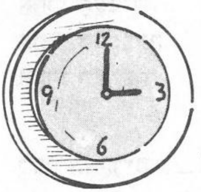
Tranquilidad en la casa

שֶׁקֶט בַּבַּיִת

הַיְלָדִים אָכְלוּ אֲרוּחַת־בּוֹקֶר, לָקְחוּ אֶת הַסְּפָרִים וְהָלְכוּ לְבֵית הַסֵּפֶר. גַּם יִגְאָל הָלַךְ לָעֲבוֹדָה.

דַּפְנָה נִזְכְּרָה בַּבַּיִת שֶׁלָּהֶם עַל יַד תֵּל־אָבִיב. הָיָה לָהֶם שָׁם בַּיִת לָבָן עִם גַּג אָדוֹם. עַל יַד הַבַּיִת הָיָה גַּן יָפֶה. בַּבַּיִת הָיוּ אַרְבָּעָה חֲדָרִים וּמִטְבָּח גָּדוֹל וְיָפֶה. פֹּה אֵין לָהֶם בַּיִת. יֵשׁ לָהֶם דִּירָה. דִּירָה יָפָה עִם שְׁלוֹשָׁה חֲדָרִים. הֵם גָּרִים בְּבַיִת גָּדוֹל בַּקּוֹמָה הַשִּׁשִּׁית. לְדַפְנָה וְיִגְאָל טוֹב פֹּה, אֲבָל הֵם רוֹצִים לַחֲזוֹר כְּבָר לָאָרֶץ. דַּפְנָה יוֹדַעַת שֶׁיִּגְאָל יָכוֹל לִלְמוֹד פֹּה הַרְבֵּה. אֲבָל מָה עִם סוּזָן זֹאת? מָה הִיא רוֹצָה?

דַּפְנָה חוֹשֶׁבֶת עַל הַבַּר־מִצְוָה שֶׁל עָמִית. הִיא בְּעַצְמָהּ צְרִיכָה לְהָכִין אֶת הַכּוֹל... הִיא צְרִיכָה לִקְנוֹת... הִיא צְרִיכָה לַעֲבוֹד הַרְבֵּה...



מַה זֶּה?

מְצַלְצְלִים בַּדֶּלֶת!

הַשָּׁעָה כְּבָר שָׁלוֹשׁ! הַיְלָדִים בָּאוּ מִבֵּית הַסֵּפֶר.

אֵיךְ עָבַר הַזְּמַן?

– שָׁלוֹם, אִמָּא! – אוֹמֵר עָמִית – יֵשׁ כְּבָר אֲרוּחַת צָהֳרַיִם?

– דָּבָר רִאשׁוֹן, עָמִית רוֹצֶה לֶאֱכוֹל – צוֹחֶקֶת עֵינַת.

– מָה לְמַדְתֶּם הַיּוֹם בְּבֵית הַסֵּפֶר? – שׁוֹאֶלֶת אִמָּא.

– לָמַדְנוּ שִׁיר חָדָשׁ בְּאַנְגְּלִית.

– אַתֶּם צְרִיכִים לְהָכִין שִׁיעוּרִים? – מָתַי אַתֶּם רוֹצִים לִלְמוֹד?

– אַחֲרֵי הָאֲרוּחָה, אִמָּא – אוֹמֵר עָמִית – עַכְשָׁיו אֲנִי רוֹצֶה לֶאֱכוֹל. אֲנִי רָעֵב מְאוֹד.

דַּפְנָה שָׂמָה עַל הַשּׁוּלְחָן אַרְבַּע צַלָּחוֹת, אַרְבַּע כַּפּוֹת, אַרְבָּעָה סַכִּינִים, וְאַרְבָּעָה מַזְלְגוֹת.

– לָמָּה אֲנִי צְרִיכָה כַּף? – שׁוֹאֶלֶת שִׁירָה.

– לֶאֱכוֹל אֶת הַמָּרָק – אוֹמֵר לָהּ עָמִית.

– וְלָמָּה הַמַּזְלֵג וְהַסַּכִּין? – שׁוֹאֶלֶת שִׁירָה, וְעוֹנָה בְּעַצְמָהּ: לֶאֱכוֹל אֶת הַבָּשָׂר, נָכוֹן, אִמָּא?

– נָכוֹן – אוֹמֶרֶת דַּפְנָה – לַעֲזוֹר לָךְ?

– לֹא, אִמָּא, אֲנִי כְּבָר גְּדוֹלָה. אֲנִי יְכוֹלָה לֶאֱכוֹל בְּעַצְמִי.

La historia de Amit
הַסִּיפּוּר שֶׁל עָמִית

– אַתֶּם יוֹדְעִים מַה קָּרָה הַיּוֹם בְּבֵית הַסֵּפֶר?
– נִשְׁמַע!
– אָמַרְנוּ לְיוֹסִי לָבוֹא אַחֲרֵי הַצָּהֳרַיִם! הוּא אָמַר שֶׁהוּא לֹא יָכוֹל לָבוֹא.
– מַדּוּעַ?
– כִּי הוּא צָרִיךְ לַעֲזוֹר לְאַבָּא שֶׁלּוֹ.
– בְּמָה אַתָּה עוֹזֵר לְאַבָּא שֶׁלְּךָ? – שָׁאַלְנוּ אֶת יוֹסִי.
– אֲנִי עוֹזֵר לוֹ לְהָכִין אֶת הַשִּׁיעוּרִים שֶׁלִּי.
חָה! חָה! חָה! – צָחֲקוּ הַיְלָדִים – יוֹסִי לֹא יָכוֹל לְהָכִין אֶת הַשִּׁיעוּרִים שֶׁלּוֹ בְּעַצְמוֹ!

הוֹוֶה וְעָבָר בְּרַבִּים Presente y pasado en plural

	הוֹוֶה	עָבָר
	אֲנַחְנוּ (כּוֹתְבִים)	כָּתַבְנוּ (m)
	אַתֶּם (כּוֹתְבִים)	כְּתַבְתֶּם
	הֵם (כּוֹתְבִים)	כָּתְבוּ
	אֲנַחְנוּ (כּוֹתְבוֹת)	כָּתַבְנוּ (f)
	אַתֶּן (כּוֹתְבוֹת)	כְּתַבְתֶּן
	הֵן (כּוֹתְבוֹת)	כָּתְבוּ

בְּעַצְמִי	por mí mismo
בְּעַצְמְךָ	por Ud. mismo (m)
בְּעַצְמֵךְ	por Ud. misma
בְּעַצְמוֹ	por (si) él mismo
בְּעַצְמָהּ	por (si) ella misma

Palabras que hemos aprendido מִלִּים שֶׁלָּמַדְנוּ

שֶׁקֶט – silencio,
נִזְכַּר (נִזְכְּרָה) – recordado (a)
גַּג – techo
גַּן – jardín
מִטְבָּח – cocina
קוֹמָה – piso, planta
יָכוֹל (יְכוֹלָה) – puede
שִׁיר – canción
צַלַּחַת – plato
כַּף (כַּפּוֹת) – cuchara (s)
נִשְׁאֲרוּ – permanecieron

מַזְלֵג – tenedor
סַכִּין – cuchillo
בְּעַצְמָהּ – por si misma
עָבַר – pasado
זָר – extraño, extranjero
אִשְׁתּוֹ (הָאִישָׁה שֶׁלּוֹ) – su esposa
שָׁכֵן – vecino
לְתַקֵּן – reparar, arreglar
נָפַל – cayó
פִּתְאוֹם – de repente
דּוּבִּים (דּוֹב) – osos (oso)

Departamento en el tercer piso
דִּירָה בְּקוֹמָה שְׁלִישִׁית

– אִישׁ אֶחָד חָזַר מְאוּחָר הַבַּיְתָה.
הוּא נִכְנַס וְרָאָה אִישׁ זָר בָּאָרוֹן.
– מִי זֶה? – שָׁאַל הָאִישׁ אֶת אִשְׁתּוֹ.
– זֶה הַשָּׁכֵן שֶׁלָּנוּ, אַתָּה לֹא מַכִּיר אוֹתוֹ?
– וּמָה עוֹשֶׂה הַשָּׁכֵן שֶׁלָּנוּ בַּלַּיְלָה בָּאָרוֹן שֶׁלָּנוּ? רָצָה הָאִישׁ לָדַעַת.
– הוּא גָּר בַּקּוֹמָה הַשְּׁלִישִׁית. הוּא רָצָה לְתַקֵּן מַשֶּׁהוּ וְנָפַל לַקּוֹמָה הַשְּׁנִיָּה, לָאָרוֹן שֶׁלָּנוּ.
– אַח! סְלִיחָה – אָמַר הָאִישׁ – לֹא יָדַעְתִּי.
– הֵם הָלְכוּ לְמִסְעָדָה לֶאֱכוֹל אֲרוּחַת עֶרֶב טוֹבָה.
– הֵם יָשְׁבוּ עַל־יַד שׁוּלְחָן. פִּתְאוֹם קָם הָאִישׁ וְכָעַס עַל אִשְׁתּוֹ.
– מַה קָּרָה?
– מַה קָּרָה? – כָּעַס הָאִישׁ – עַכְשָׁיו נִזְכַּרְתִּי שֶׁאֵין בַּבַּיִת שֶׁלָּנוּ קוֹמָה שְׁלִישִׁית!

ESTRUCTURA

En hebreo el infinitivo está formado por el prefijo ל

enseñar	לְלַמּוֹד
escribir	לִכְתּוֹב
ayudar	לַעֲזוֹר

Repaso de tener y ser-estar:

presente: hay יֵשׁ	yo tengo יֵשׁ לִי	(אֵין לִי)
pasado: había הָיָה	yo tenía הָיָה לִי	(לֹא הָיָה לִי)

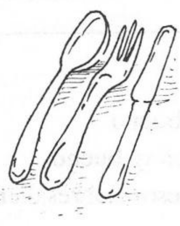
Ejemplos de expresiones y formas de hablar:

¿Qué sucedió?	מַה קָּרָה?
¡Con qué? ¿De qué manera?	בַּמֶּה?
¿Podría ayudarle?	לַעֲזוֹר לְךָ?
alguien está llamando	מְצַלְצְלִים

Infinitivos:

vivir	לָגוּר	comprar	לִקְנוֹת
levantarse	לָקוּם	reparar	לְתַקֵּן
venir	לָבוֹא	preparar	לְהָכִין
cantar	לָשִׁיר	volver, retornar	לַחֲזוֹר
saber	לָדַעַת	trabajar	לַעֲבוֹד
ir	לָלֶכֶת	pensar	לַחְשׁוֹב

EJERCICIO 1 תַּרְגִּיל



¿Con qué se come? בְּמָה אוֹכְלִים?

מָרָק ___אוכלים___ בְּכַף

בָּשָׂר ______ בּ______ וְ______

סָלָט ______ בּ______

דָּג ______ בּ______

בֵּיצָה ______ בּ______

EJERCICIO 2 תַּרְגִּיל

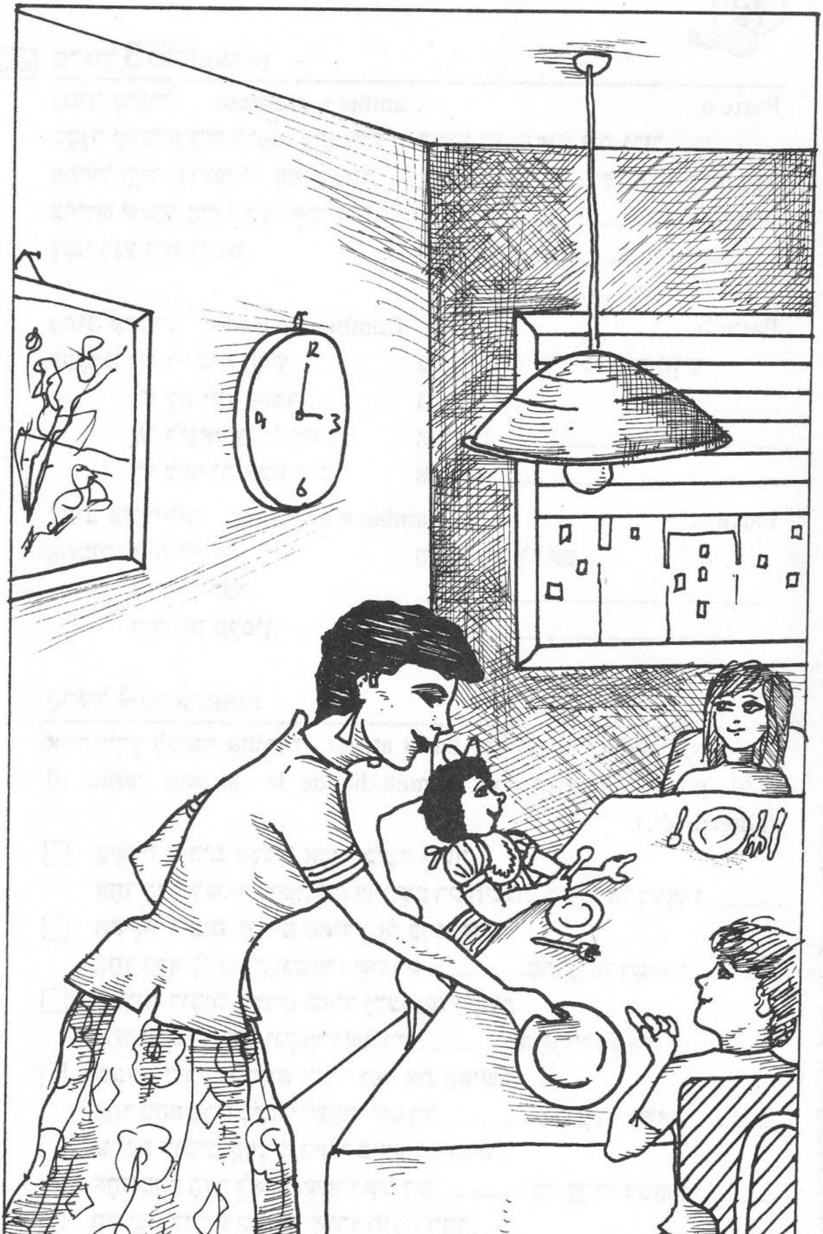
כַּמָּה מִשְׁפָּטִים אַתָּה יוֹדֵעַ לִכְתּוֹב?

¿Cuántas frases Ud. puede escribir?

	לָשִׁיר	
	לָקוּם	
שִׁירָה יוֹדַעַת	לִכְתּוֹב	אֲרוּחַת צָהֳרַיִם
דִינָה צְרִיכָה	לִלְמוֹד	עִבְרִית
עָמִית רוֹצֶה	לֶאֱכוֹל	שִׁיר יָפֶה
דָן יָכוֹל	לָדַעַת	בְּמִטְבָּח
דַפְנָה אוֹהֶבֶת	לַעֲבוֹד	כָּל הַיּוֹם
	לִקְנוֹת	הַרְבֵּה
	לָלֶכֶת	בַּבּוֹקֶר

1. דִינָה צְרִיכָה לִלְמוֹד הַרְבֵּה ______
2. דִינָה צְרִיכָה לִלְמוֹד הַרְבֵּה. ______
3. ______
4. ______
5. ______
6. ______
7. ______
8. ______
9. ______
10. ______
11. ______
12. ______
13. ______
14. ______
15. ______
16. ______

PUNTAJE:
5 frases: malo
8 frases: regular
12 frases: bueno
16 frases: muy bueno
por sobre eso: Sobresaliente.



תַּרְגִּיל 3 EJERCICIO

Parte a. — Cambie a presente: כְּתוֹב בְּהוֹוֶה:

בְּשָׁנָה שֶׁעָבְרָה הָיָה לְדַפְנָה בַּיִת גָּדוֹל.	הַשָּׁנָה יֵשׁ לְדַפְנָה בַּיִת גָּדוֹל.
אֶתְמוֹל הָיָה לְפְּרוֹפֶסוֹר סְמִית סֵפֶר.	הַיּוֹם ______ לְפְּרוֹפֶסוֹר סְמִית סֵפֶר.
בַּחוֹדֶשׁ שֶׁעָבַר הָיָה לְדִינָה חָבֵר טוֹב.	עַכְשָׁיו ______ לְדִינָה חָבֵר אַחֵר.
לִפְנֵי רֶגַע הָיָה לִי עֵט.	עַכְשָׁיו ______.

Parte b. — Cambie a pasado: כְּתוֹב בֶּעָבָר:

עַכְשָׁיו: יֵשׁ לִי בַּיִת חָדָשׁ.	גַּם אֶתְמוֹל: הָיָה לִי בַּיִת חָדָשׁ.
יֵשׁ לָהּ יֶלֶד נֶחְמָד.	גַּם אֶתְמוֹל: ______.
יֵשׁ לְיִגְאָל רַדְיוֹ יָפֶה.	אֶתְמוֹל: ______.
יֵשׁ לְשִׁירָה אַבָּא טוֹב.	אֶתְמוֹל: ______.

Parte c. — Cambie a negativo: כְּתוֹב בִּשְׁלִילָה:

אֶתְמוֹל: הָיָה לִי עֵט.	הַיּוֹם: אֵין לִי עֵט
הָיָה לוֹ סֵפֶר.	______
הָיָה פֹּה טֶלֶפוֹן.	______

תַּרְגִּיל 4 EJERCICIO

¿Puede Ud. contar hacia atrás? אַתָּה יוֹדֵעַ לִסְפּוֹר אָחוֹרָה?

(Ud. puede cantarlo con la melodía de la canción "eran 10 indiecitos".)

- ☐ עֲשָׂרָה דוּבִּים קְטַנִּים אָכְלוּ בֵּיצָה קָשָׁה.
  אֶחָד הָלַךְ לִשְׁתּוֹת קָפֶה וְנִשְׁאֲרוּ שָׁם רַק תִּשְׁעָה. מַה קָּרָה? נִשְׁאֲרוּ ______.
- ☐ תִּשְׁעָה דוּבִּים קְטַנִּים מְאוֹד רָאוּ פָּרָה קְטַנָּה.
  אֶחָד הָלַךְ לַעֲבוֹדָה וְנִשְׁאֲרוּ שָׁם רַק ______. מַה קָּרָה? נִשְׁאֲרוּ ______.
- ☐ שְׁמוֹנָה דוּבִּים קְטַנִּים מְאוֹד יָדְעוּ מָה הַשָּׁעָה.
  אֶחָד מֵהֶם לֹא יָדַע וְנִשְׁאֲרוּ שָׁם רַק ______. מַה קָּרָה? נִשְׁאֲרוּ ______.
- ☐ שִׁבְעָה דוּבִּים קְטַנִּים מְאוֹד רָאוּ אֶת הָאִישָׁה.
  אֶחָד מֵהֶם בָּרַח מִשָּׁם וְנִשְׁאֲרוּ שָׁם רַק ______. מַה קָּרָה? נִשְׁאֲרוּ ______.
- ☐ שִׁישָּׁה דוּבִּים קְטַנִּים מְאוֹד בָּרְחוּ מִן הָרָשָׁע.
  אֶחָד מֵהֶם הָלַךְ לְאַט וְנִשְׁאֲרוּ שָׁם רַק ______. מַה קָּרָה? נִשְׁאֲרוּ ______.
- ☐ חֲמִישָּׁה דוּבִּים קְטַנִּים אָמְרוּ תּוֹדָה רַבָּה.
  אֶחָד מֵהֶם לֹא רָצָה וְנִשְׁאֲרוּ שָׁם רַק ______. מַה קָּרָה? נִשְׁאֲרוּ ______.

☐ אַרְבָּעָה דוּבִּים קְטַנִּים אָמְרוּ: בְּבַקָּשָׁה.

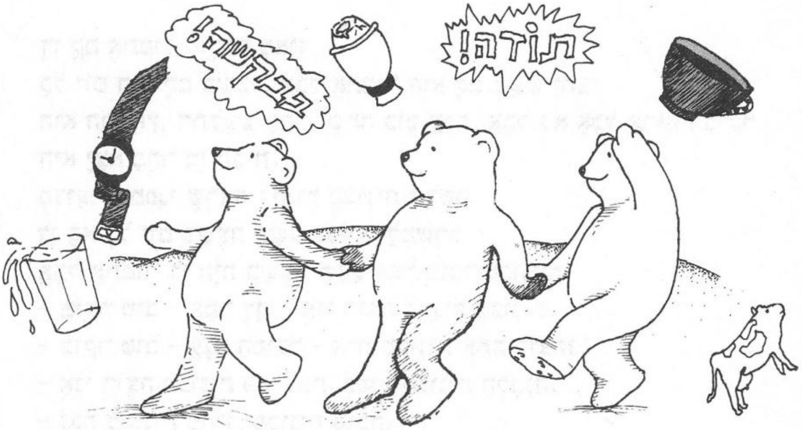
אֶחָד מֵהֶם הָלַךְ לִישׁוֹן וְנִשְׁאֲרוּ שָׁם רַק ______ . מַה קָּרָה? נִשְׁאֲרוּ ______ .

☐ שְׁלוֹשָׁה דוּבִּים קְטַנִּים מְאוֹד רָצוּ לִשְׁתּוֹת מַיִם.

אֶחָד לֹא רָצָה לִשְׁתּוֹת וְנִשְׁאֲרוּ שָׁם רַק ______ . מַה קָּרָה? נִשְׁאֲרוּ ______ .

☐ שְׁנֵי דוּבִּים קְטַנִּים מְאוֹד יָשְׁבוּ שָׁם כָּךְ לְבַד.

אֶחָד הָלַךְ לוֹ לַעֲבוֹד, נִשְׁאַר שָׁם רַק ____ . מַה קָּרָה? נִשְׁאַר שָׁם רַק ____ .



תַּרְגִּיל 5 EJERCICIO

כְּתוֹב עַל עַצְמְךָ: Escriba acerca de Ud. mismo:

1. מָה אַתָּה רוֹצֶה? ¿Qué es lo que Ud. desea (más)?
2. מָה אַתָּה צָרִיךְ? ¿Qué es lo que Ud. necesita?
3. מָה אַתָּה יָכוֹל לַעֲשׂוֹת? ¿Qué es lo que Ud. puede hacer (acerca de eso)?

דוּגְמָא: אֲנִי רוֹצֶה לָגוּר בְּבַיִת קָטָן עִם גַּן יָפֶה, אֲבָל אֲנִי לֹא יָכוֹל לִקְנוֹת בַּיִת. אֲנִי צָרִיךְ עוֹד לַעֲבוֹד הַרְבֵּה.

אֲנִי רוֹצֶה לִכְתּוֹב ________________________________

____

אֲבָל אֲנִי לֹא יָכוֹל ________________________________

אֲנִי צָרִיךְ ________________________________

UNIDAD 14
יְחִידָה אַרְבַּע עֶשְׂרֵה

Desde la unidad 14 los puntos de las vocales se van reduciendo gradualmente.

Buena o bella – ¿Qué es mejor?
טוֹבָה אוֹ יָפָה – מַה יוֹתֵר טוֹב?

דָן קָם אֶתמוֹל מוּקְדָם מְאוֹד.
כָּל יוֹם הוּא קָם בְּשֶׁבַע. אֲבָל אֶתמוֹל הוּא קָם בְּשֵׁשׁ וָחֵצִי.
הוּא הִתְרַחֵץ, הִתְלַבֵּשׁ מַהֵר, שָׁתָה כּוֹס קָפֶה, אֲבָל לֹא אָכַל אֲרוּחַת בּוֹקֶר.
הוּא יָצָא מַהֵר מִן הַבַּיִת.
מַדוּעַ? – מִפְּנֵי שֶׁרָצָה לִקְנוֹת מְכוֹנִית חֲדָשָׁה.
דָן בָּא כָּל יוֹם בְּשָׁעָה תֵּשַׁע בַּבּוֹקֶר לַמִּשְׂרָד.
אֲבָל אֶתְמוֹל דָן הָיָה בְּשָׁעָה תֵּשַׁע אֵצֶל מוֹכֵר מְכוֹנִיוֹת.
– בּוֹקֶר טוֹב – אָמַר דָן. – אֲנִי רוֹצֶה לִקְנוֹת מְכוֹנִית.
– בּוֹקֶר טוֹב – עָנָה הַמּוֹכֵר – אֵיזוֹ מְכוֹנִית אַתָּה רוֹצֶה?
– אֲנִי רוֹצֶה מְכוֹנִית כְּמוֹ זֹאת. כְּמוֹ הַמְּכוֹנִית הַלְּבָנָה.
– זֹאת מְכוֹנִית פוֹרְד. מְכוֹנִית טוֹבָה.
– וְזֹאת?
– זֹאת מְכוֹנִית מֶרְצֶדֶס. הִיא יוֹתֵר טוֹבָה.
– וְזֹאת מְכוֹנִית קָדִילַק? הִיא הַטּוֹבָה בְּיוֹתֵר? – שָׁאַל דָן.
– כֵּן. אַתָּה רוֹצֶה לִקְנוֹת אוֹתָהּ? – שָׁאַל הַמּוֹכֵר.
– לֹא... מָה הַמְּכוֹנִיוֹת הָאֵלֶּה?
– אֵלֶה מְכוֹנִיוֹת טוֹיוֹטָה. אֵלֶה מְכוֹנִיוֹת טוֹבוֹת.
– טוֹיוֹטָה יוֹתֵר טוֹבָה מִן הַפוֹרְד? – שָׁאַל דָן.
– הִיא מְכוֹנִית טוֹבָה. אַתָּה רוֹצֶה לִקְנוֹת אוֹתָהּ?
– אוּלַי. – עָנָה דָן – אֲנִי רוֹצֶה עוֹד לַחְשׁוֹב, שָׁלוֹם.
– שָׁלוֹם וּלְהִתְרָאוֹת – אָמַר הַמּוֹכֵר.

Conjugación reflexiva. | נְטִיָּה הִתְלַבֵּשׁ

הוֹוֶה

<u>יָחִיד</u>		<u>יְחִידָה</u>	
אֲנִי	מִתְלַבֵּשׁ	אֲנִי	מִתְלַבֶּשֶׁת
אַתָּה	מִתְלַבֵּשׁ	אַתְּ	מִתְלַבֶּשֶׁת
הוּא	מִתְלַבֵּשׁ	הִיא	מִתְלַבֶּשֶׁת

עָבָר

אֲנִי	הִתְלַבַּשְׁתִּי	Yo me vestí
אַתָּה	הִתְלַבַּשְׁתָּ	tú (m) te vestiste
אַתְּ	הִתְלַבַּשְׁתְּ	tú (f) te vestiste
הוּא	הִתְלַבֵּשׁ	él se vistió
הִיא	הִתְלַבְּשָׁה	ella se vistió

הוֹוֶה

<u>רַבִּים</u>		<u>רַבּוֹת</u>	
אֲנַחְנוּ	מִתְלַבְּשִׁים	אֲנַחְנוּ	מִתְלַבְּשׁוֹת
אַתֶּם	מִתְלַבְּשִׁים	אַתֶּן	מִתְלַבְּשׁוֹת
הֵם	מִתְלַבְּשִׁים	הֵן	מִתְלַבְּשׁוֹת

עָבָר

אֲנַחְנוּ	הִתְלַבַּשְׁנוּ	Nosotros (as) nos vestimos
אַתֶּם	הִתְלַבַּשְׁתֶּם	vosotros os vestistéis
אַתֶּן	הִתְלַבַּשְׁתֶּן	vosotras os vestistéis
הֵם־הֵן	הִתְלַבְּשׁוּ	ustedes, ellos, ellas se vistieron

לְהִתְלַבֵּשׁ	vestirse

Buena o Bella – Parte 2

גַם דִינָה קָמָה אֶתמוֹל יוֹתֵר מוּקדָם.

כָּל יוֹם הִיא קָמָה בְּרֶבַע לְשֶׁבַע. אֲבָל אֶתמוֹל הִיא קָמָה בְּשֵׁשׁ וָחֵצִי.

הִיא הִתרַחֲצָה, הִתלַבְּשָׁה וְשָׁתְתָה כּוֹס מִיץ.

הִיא אָכלָה אֲרוּחַת בּוֹקֶר וְיָצאָה מִן הַבַּיִת בְּשָׁעָה שְׁמוֹנֶה.

מַדוּעַ? – מִפְּנֵי שֶׁרָצְתָה לִהיוֹת מוּקדָם בַּמִשׂרָד. הִיא רָצְתָה לִכתּוֹב בַּיוֹמָן שֶׁלָהּ.

כָּל יוֹם דִינָה בָּאָה לַמִשׂרָד בְּשָׁעָה תֵּשַׁע.

אֶתמוֹל הִיא בָּאָה יוֹתֵר מוּקדָם. הִיא בָּאָה בְּרֶבַע לְתֵשַׁע. הִיא בָּאָה רֶבַע שָׁעָה לִפנֵי הַזְמַן.

דָן עוֹד לֹא הָיָה בַּמִשׂרָד.

דִינָה יָשׁבָה לְבַדָהּ.

הִיא כָּתבָה בַּיוֹמָן שֶׁלָהּ:

יוֹם שְׁלִישִׁי, חֲמִישָׁה עָשָׂר בְּפֶבְּרוּאָר.

הַיוֹם בָּאתִי מוּקדָם לַמִשׂרָד. דָן עוֹד לֹא הָיָה.

מַה הוּא חוֹשֵׁב עָלַי?

הוּא חוֹשֵׁב שֶׁאֲנִי מַזכִּירָה טוֹבָה?

אֵיזוֹ מַזכִּירָה הוּא רוֹצֶה?

הוּא רוֹצֶה מַזכִּירָה טוֹבָה, אוֹ מַזכִּירָה...

פִּתאֹם נִכנַס דָן.

דִינָה הִפסִיקָה לִכתּוֹב. הִיא סָגרָה אֶת הַיוֹמָן.

– שָׁלוֹם, דִינָה. מַדוּעַ בָּאת כָּל־כָּךְ מוּקדָם הַיוֹם?

– מִפְּנֵי שֶׁקַמְתִּי יוֹתֵר מוּקדָם.

– יֵשׁ לָךְ שִׂמלָה חֲדָשָׁה?

– כֵּן, דָן. יֵשׁ לִי שִׂמלָה חֲדָשָׁה.

הַשִׂמלָה הַזֹאת יָפָה מְאוֹד. הִיא יוֹתֵר יָפָה מִן הַשִׂמלָה הַלְבָנָה.

– תּוֹדָה דָן.

– גַם אֲנִי רוֹצֶה לִקנוֹת לִי מַשֶׁהוּ חָדָשׁ. אֲנִי רוֹצֶה לִקנוֹת מְכוֹנִית חֲדָשָׁה.

– כֵּן? אֵיזוֹ מְכוֹנִית אַתָּה רוֹצֶה לִקנוֹת?

– אֲנִי עוֹד לֹא יוֹדֵעַ. מָה אַתְּ חוֹשֶׁבֶת: יוֹתֵר טוֹב לִקנוֹת מְכוֹנִית טוֹבָה אוֹ מְכוֹנִית יָפָה?

– אֲנִי חוֹשֶׁבֶת שֶׁצָרִיךְ לִקנוֹת מְכוֹנִית טוֹבָה. לֹא חָשׁוּב אִם הִיא מְכוֹנִית יָפָה.

– לֹא, דִינָה. חָשׁוּב שֶׁהַמְכוֹנִית תִּהיֶה טוֹבָה וְגַם יָפָה.

Declinación: solo, donde (en)		נְטִיָּה: לְבַד אֵצֶל	
donde mí (en mí...)	אֶצְלִי	Yo solo (a)	לְבַדִּי
donde tí (en tu...) (m)	אֶצְלְךָ	tú solo (m)	לְבַדְּךָ
donde tí (en tu...) (f)	אֶצְלֵךְ	tú solo (f)	לְבַדֵּךְ
donde él (en su...)	אֶצְלוֹ	él solo	לְבַדּוֹ
donde ella (en su...)	אֶצְלָהּ	ella sola	לְבַדָּהּ

Palabras que hemos aprendido מִלִּים שֶׁלָּמַדְנוּ

מוּקְדָם – temprano
הִתְרַחֵץ – se lavó (m)
הִתְלַבֵּשׁ – se vistió (m)
מַהֵר – rápidamente
שָׁתָה – bebió (m)
מְכוֹנִית – automóvil
מִפְּנֵי שֶׁ... – debido a, porque
אֵצֶל – donde, en (de lugar) (étzel)
מוֹכֵר – vendedor
אֵלֶּה – éstos, ésos (éle)
כְּמוֹ – como
שָׁתְתָה – bebió (f)
רָצְתָה – quería (f)
יוֹמָן – diario, agenda
לְבַד – solo
חָשׁוּב – importante
הִפְסִיק (הִפְסִיקָה) – detuvo, paró
עָלַי – acerca de mí
סָגַר – cerró (él)
שִׂמְלָה – vestido
אֲנָשִׁים (אִישׁ) – gente, personas
עִיר (עָרִים) – ciudad (ciudades)
עוֹלָם – mundo

ESTRUCTURA

El complemento directo: אֶת

El adjetivo va después del sustantivo בַּיִת גָּדוֹל "casa grande".

El artículo definido הַ se usa tanto en el adjetivo como en el sustantivo: "La casa grande" הַבַּיִת הַגָּדוֹל

El comparativo se forma agregando: יוֹתֵר

más grande יוֹתֵר גָדוֹל

El superlativo se forma agregando: הַ... בְּיוֹתֵר

el más grande הַגָּדוֹל בְּיוֹתֵר

Expresiones y formas de hablar:

גָדוֹל כְּמוֹ – tan grande como

גָדוֹל מ... – más grande que

מַדוּעַ? ...מִפְּנֵי שֶׁ... – ¿porqué?... debido a

כָּזֶה? כַּזֹאת? – ¿cómo esto? ¿ cómo ésta?

כָּאֵלֶּה? – ¿cómo éstos?

כָּל כָּךְ מוּקְדָם. – tan temprano

EJERCICIO 1 תַּרְגִּיל

Pronuncie y escriba: אֱמוֹר וּכְתוֹב:

1 הִנֵּה הַקָּפֶה

\+

2 הוּא שָׁחוֹר

1+2 = הִנֵּה הַקָּפֶה הַשָּׁחוֹר

1 הִנֵּה הַבֵּיצָה

\+

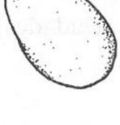
2 הִיא קְטַנָּה

\+

3 הִיא לְבָנָה

1+2 = הִנֵּה הַבֵּיצָה הַקְּטַנָּה

1+3 = ____________



1 הִנֵּה הַמְּכוֹנִית
+
2 הִיא גְדוֹלָה
+
3 הִיא יָפָה
= 2+1 ____________________
= 3+1 ____________________

1 הִנֵּה הַמָּרָק
+
2 הוּא חַם
+
3 הוּא טוֹב
= 2+1 ____________________
= 3+1 ____________________

כְּתוֹב מִשְׁפָּטִים עַל: הַקָּפֶה הַבֵּיצָה הַמְּכוֹנִית הַמָּרָק — Escriba frases con

הִשְׁתַּמֵּשׁ בְּ: אֶת הַ — Utilice la construcción:

א. אֲנִי רוֹאֶה אֶת הַמְּכוֹנִית הַחֲדָשָׁה ____________________

ב. אֲנִי אוֹהֵב אֶת ____________________

ג. אֲנִי רוֹצָה ____________________

ד. אֲנִי שׁוֹתָה ____________________

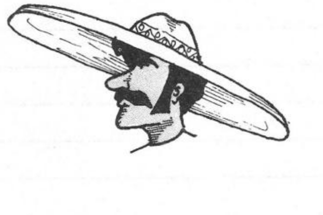
¿Qué es mejor?

תַּרְגִּיל 2 EJERCICIO

הָעִיר הַגְּדוֹלָה בְּיוֹתֵר בָּעוֹלָם — La ciudad más grande del mundo

הֲיָדַעְתָּ?

1. בְּשַׁנְחַאי יֵשׁ אַחַד־עָשָׂר מִילְיוֹן אֲנָשִׁים.
2. בְּמֶקְסִיקוֹ־סִיטִי יֵשׁ תִּשְׁעָה מִילְיוֹן.
3. בְּטוֹקְיוֹ יֵשׁ שְׁמוֹנָה וָחֵצִי מִילְיוֹן.
4. בְּנְיוּ־יוֹרְק יֵשׁ שִׁבְעָה וָחֵצִי מִילְיוֹן.
5. בְּלוֹנְדוֹן יֵשׁ שִׁבְעָה מִילְיוֹן אֲנָשִׁים.



כְּתוֹב:

אֵיזוֹ עִיר גְּדוֹלָה?

אֵיזוֹ עִיר יוֹתֵר גְּדוֹלָה?

אֵיזוֹ עִיר הַגְּדוֹלָה בְּיוֹתֵר?

דוּגְמָא: Ejemplo:

לוֹנְדוֹן, טוֹקְיוֹ, שַׁנְחַאי

לוֹנְדוֹן עִיר גְּדוֹלָה.

טוֹקְיוֹ עִיר יוֹתֵר גְּדוֹלָה.

שַׁנְחַאי הָעִיר הַגְּדוֹלָה בְּיוֹתֵר.

יְרוּשָׁלַיִם, נְיוּ־יוֹרְק, בּוֹסְטוֹן

יְרוּשָׁלַיִם ______________________________

בּוֹסְטוֹן ______________________________

____

מֶקְסִיקוֹ־סִיטִי, מַנצֶ׳סטֶר, פֶּתַח־תִּקְוָה

____

____

____

כְּתוֹב:

אֵיזוֹ עִיר גְדוֹלָה מ ______________________________

אֵיזוֹ עִיר קְטַנָּה מ ______________________________

טוֹקִיוֹ, לוֹנְדוֹן, תֵּל־אָבִיב, נְיוּ־יוֹרְק

לְמָשָׁל: Por ejemplo:

טוֹקִיוֹ גְדוֹלָה מִלוֹנְדוֹן.

____

____

____

____

____

____

____

____

תַּרְגִיל 3 EJERCICIO

עֲנֵה: מַדוּעַ? Responda ¿porqué?

מַדוּעַ?..... מִפְּנֵי שֶׁ.....

א. מַדוּעַ קָמָה דִינָה מוּקְדָם?

מִפְּנֵי שֶׁרָצְתָה לִכְתּוֹב בּ ______________________________

ב. מַדוּעַ קָם דָן מוּקְדָם?

לִקְנוֹת ______________________

ג. מַדּוּעַ אוֹהֵב עָמִית אֶת הַמּוֹרֶה שֶׁלּוֹ?

____

ד. מַדּוּעַ דַּפְנָה רוֹצָה לַחֲזוֹר לְתֵל־אָבִיב?

____

ה. מַדּוּעַ ______________________

מִפְּנֵי שֶׁדָּן רוֹצֶה לִלְמוֹד אֵצֶל פְּרוֹפֶסוֹר סְמִית.

תַּרְגִּיל 4 EJERCICIO

מַה יוֹתֵר טוֹב? ¿Qué es mejor?

(הַתְּשׁוּבוֹת לְמַטָּה) (las respuestas abajo)

א. לָגוּר בְּבַיִת קָטָן אוֹ לָגוּר בְּדִירָה בְּבַיִת גָּדוֹל?

יוֹתֵר טוֹב לָגוּר ______________ מִפְּנֵי שֶׁ ______________

ב. לִנְסוֹעַ לָעֲבוֹדָה בִּמְכוֹנִית אוֹ בְּאוֹטוֹבּוּס?

יוֹתֵר טוֹב ______________________

ג. לֶאֱכוֹל אֲרוּחָה בַּבַּיִת אוֹ בְּמִסְעָדָה?

יוֹתֵר טוֹב ______________________

ד. לִקְרוֹא סֵפֶר אוֹ לִרְאוֹת טֶלֶוִיזְיָה?

____

ה. לִקְנוֹת מְכוֹנִית גְּדוֹלָה אוֹ מְכוֹנִית קְטַנָּה?

____

ו. לָגוּר עִם אַבָּא וְאִמָּא אוֹ לָגוּר לְבַד?

____

תְּשׁוּבוֹת אֶפְשָׁרִיּוֹת: Respuestas posibles:

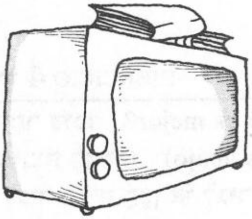
אוֹ הָאֲרוּחָה בְּמִסְעָדָה יוֹתֵר טוֹבָה

אוֹ הָאֲרוּחָה בַּבַּיִת יוֹתֵר זוֹלָה.

אוֹ יוֹתֵר זוֹל לִנְסוֹעַ בְּאוֹטוֹבּוּס
אוֹ יוֹתֵר מַהֵר לִנְסוֹעַ בִּמְכוֹנִית.

אוֹ מְכוֹנִית גְּדוֹלָה נוֹסַעַת יוֹתֵר מַהֵר
אוֹ מְכוֹנִית קְטַנָּה יוֹתֵר זוֹלָה

אוֹ יוֹתֵר נָעִים לָגוּר עִם אַבָּא וְאִמָּא
אוֹ יוֹתֵר שָׁקֵט לָגוּר לְבַד



אוֹ יוֹתֵר נָעִים לָגוּר בְּבַיִת קָטָן
אוֹ יוֹתֵר זוֹל לָגוּר בְּדִירָה

אוֹ לוֹמְדִים יוֹתֵר מִסֵּפֶר
אוֹ יוֹתֵר נָעִים לִרְאוֹת טֶלֶוִיזְיָה.

תַּרְגִּיל 5 EJERCICIO

שִׂים תּוֹאַר אַחֲרֵי כָּל שֵׁם.
(הִשְׁתַּמֵּשׁ בִּרְשִׁימַת הַתְּאָרִים לְמַטָּה)

Ponga un adjetivo después de cada sustantivo.
(utilice la lista de adjetivos de más adelante)

NOTA: El adjetivo siempre concuerda con el género y el número del sustantivo. (Esta carta puede ser muy divertida. Después de completarla léala en voz alta. Si es posible, compárela con la de un compañero de clase).

מִכְתָּב

אֶל הַדּוֹד הַיָּקָר וְהַדּוֹדָה הַ __________
אֶתְמוֹל הָלַכְתִּי לְמִסְעָדָה __________ עִם הֶחָבֵר הֶחָבִיב.
בַּמִּסְעָדָה הָיָה מֶלְצַר __________. הוּא נָתַן לָנוּ מָרָק __________ וְדָג __________.

פִּתְאוֹם בָּאָה הַמַּזְכִּירָה הַ__________, שֶׁל הָרוֹפֵא הַ __________ וְאָמְרָה שֶׁהִיא רוֹצָה לִשְׁתּוֹת בִּירָה __________.
אַחֲרֵי הָאֲרוּחָה הַ__________ נָסַעְנוּ בַּמְּכוֹנִית הַ__________ שֶׁל הַמַּזְכִּירָה.
בָּרְחוֹב הַ__________ עָמְדוּ אֲנָשִׁים __________ וִילָדִים__________.
הָיָה זֶה עֶרֶב __________ מְאוֹד.

שֶׁלָּכֶם, יִגְאָל.

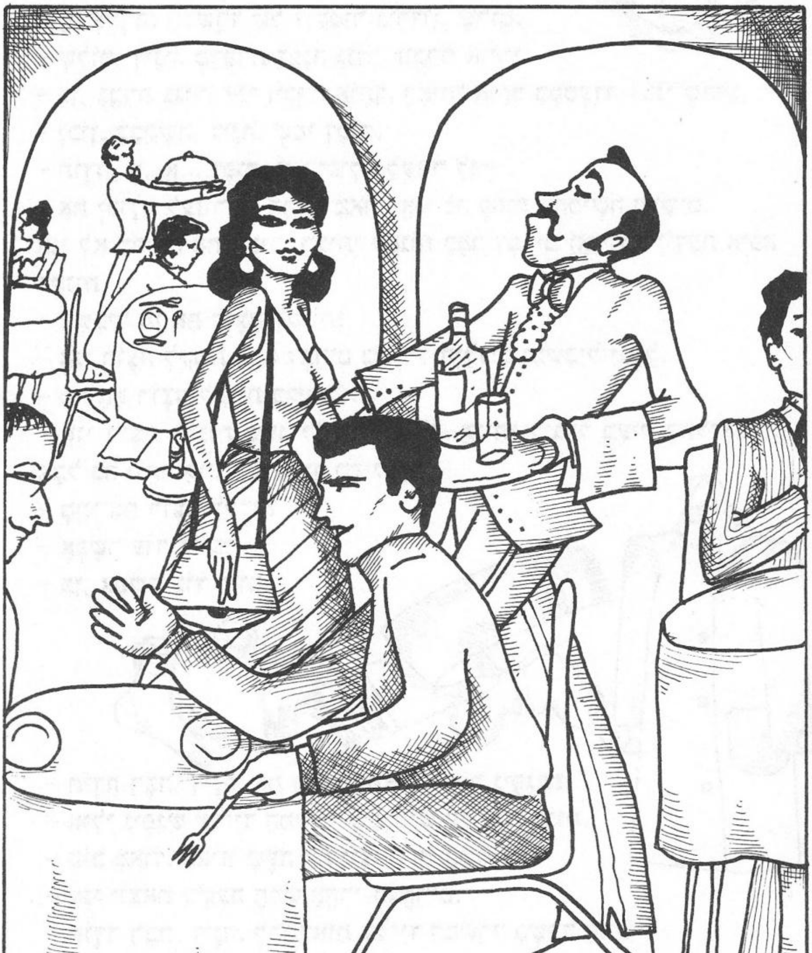
Lista de adjetivos: רְשִׁימַת תְּאָרִים:

חָדָשׁ – nuevo
יָקָר – querido,
גָּדוֹל – grande

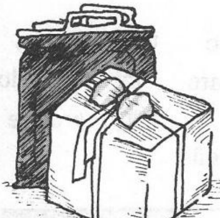
טוֹב – bueno
חַם – caliente
קַר – frío
קָטָן – pequeño

זוֹל – barato
צָעִיר – joven
נֶחְמָד – simpático
חָבִיב – agradable

יָפֶה – buen mozo
קָשֶׁה – difícil, duro
עָיֵף – cansado



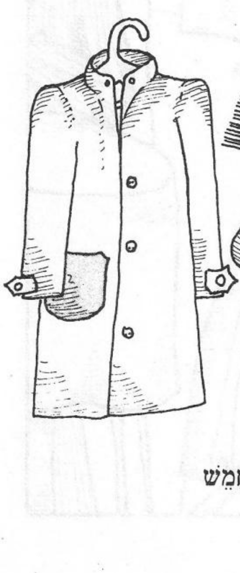
יְחִידָה חָמֵשׁ עֶשְׂרֵה



¿Para quién (están) comprando?

בִּשְׁבִיל מִי הֵן קוֹנוֹת?

יוֹם אֶחָד דִינָה יָשְׁבָה בַּמִשְׂרָד וְעָבְדָה.
פִּתְאוֹם צִלְצֵל הַטֶלֶפוֹן.
דִינָה אָמְרָה: הַמִשְׂרָד שֶׁל דוֹקְטוֹר גוֹרדוֹן, שָׁלוֹם.
– שָׁלוֹם, דִינָה. מְדַבֶּרֶת דַפְנָה גַנוֹר. זוֹכֶרֶת אוֹתִי?
– כֵּן, גְבֶרֶת גַנוֹר. אֲנִי זוֹכֶרֶת אוֹתָךְ. רָאִיתִי אוֹתָךְ בַּמִסְעָדָה לִפְנֵי שָׁבוּעַ.
– נָכוֹן. בְּבַקָשָׁה, דִינָה: שְׁמִי דַפְנָה.
– תּוֹדָה, אֶ...אֶ... דַפְנָה. אֲנִי יְכוֹלָה לַעֲזוֹר לָךְ?
– אַתְּ יְכוֹלָה לַעֲזוֹר לִי הַרְבֵּה מְאוֹד. אֲנִי פֹּה פָּחוֹת מֵחֲמִישָׁה חֳדָשִׁים. אֲנִי לֹא מַכִּירָה אֶת הָעִיר. רָצִיתִי לִקְנוֹת כַּמָה דְבָרִים וַאֲנִי לֹא יוֹדַעַת אֵיפֹה לִקְנוֹת.
– בִּשְׁבִיל מִי אַתְּ רוֹצָה לִקְנוֹת?
– אֲנִי רוֹצָה לִקְנוֹת כַּמָה דְבָרִים בִּשְׁבִיל הַיְלָדִים וּבִשְׁבִיל יִגְאָל.
– מָה אַתְּ רוֹצָה לִקְנוֹת בִּשְׁבִילוֹ?
– אֲנִי רוֹצָה לִקְנוֹת בִּשְׁבִילוֹ מְעִיל חָדָשׁ. קָנִיתִי לְיִגְאָל מְעִיל בְּתֵל־אָבִיב. אֲבָל פֹּה יוֹתֵר קַר. הוּא צָרִיךְ מְעִיל חַם.
– מָתַי אַתְּ רוֹצָה לָלֶכֶת?
– אֶפְשָׁר עוֹד הַיוֹם?
– כֵּן, אֶפְשָׁר עוֹד הַיוֹם.



– תּוֹדָה רַבָּה, דִינָה. אַתְּ נֶחְמָדָה מְאוֹד. אֵיפֹה נִיפָּגֵשׁ?
– אוּלַי נִיפָּגֵשׁ עַל־יַד הַמִשְׂרָד שֶׁלִי? יֵשׁ עַל יָדֵנוּ חֲנוּת.
– טוֹב מְאוֹד. בְּאֵיזוֹ שָׁעָה אַתְּ יוֹצֵאת מִן הַמִשְׂרָד?
– אֲנִי יוֹצֵאת בְּשָׁעָה חָמֵשׁ אַחֲרֵי הַצָהֳרַיִם.
– תּוֹדָה רַבָּה, דִינָה. לְהִתְרָאוֹת עַל־יַד הַמִשְׂרָד בְּשָׁעָה חָמֵשׁ
– לְהִתְרָאוֹת דַפְנָה.

Conjugación:	נְטִיָה: רצה

הוֹוֶה

		יְחִידָה	יָחִיד
רוֹצָה	אֲנִי	רוֹצֶה	אֲנִי
רוֹצָה	אַתְּ	רוֹצֶה	אַתָּה
רוֹצָה	הִיא	רוֹצֶה	הוּא

		רַבּוֹת	רַבִּים
רוֹצוֹת	אֲנַחְנוּ	רוֹצִים	אֲנַחְנוּ
רוֹצוֹת	אַתֶּן	רוֹצִים	אַתֶּם
רוֹצוֹת	הֵן	רוֹצִים	הֵם

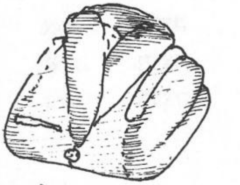
עָבָר

Yo quería	רָצִיתִי	(אֲנִי)
tú querías (m)	רָצִיתָ	(אַתָּה)
tú querías (f)	רָצִית	(אַתְּ)
él quería	רָצָה	(הוּא)
ella quería	רָצְתָה	(הִיא)
nosotros (as) queríamos	רָצִינוּ	(אֲנַחְנוּ)
vosotros queríais	רְצִיתֶם	(אַתֶּם)
vosotras queríais	רְצִיתֶן	(אַתֶּן)
ustedes, ellos, ellas querían	רָצוּ	(הֵם־הֵן)
querer, desear	לִרְצוֹת	

He aquí otros verbos de igual conjugación:

vio – ראה   estaba – היה   compró – קנה

respondió, contestó – ענה   hizo – עשה   bebió – שתה



מָה הֵן קָנוּ?

דַפְנָה וְדִינָה הָלְכוּ לַחֲנוּת.

דַפְנָה קָנְתָה: מְעִיל יָפֶה וְחַם בִּשְׁבִיל יִגְאָל.

מִכְנָסַיִם בִּשְׁבִיל עָמִית.

נַעֲלַיִם בִּשְׁבִיל שִׁירָה.

– הַנַּעֲלַיִם הָאֵלֶּה לֹא קְטַנּוֹת בִּשְׁבִיל שִׁירָה? – שָׁאֲלָה דִינָה.

– לֹא – עָנְתָה דַפְנָה – לְשִׁירָה יֵשׁ רַגְלַיִם קְטַנּוֹת מְאוֹד.

– וּבִשְׁבִילֵךְ אַתְּ לֹא קוֹנָה כְּלוּם, דַפְנָה?

– בַּשָּׁבוּעַ שֶׁעָבַר קָנִיתִי לִי שִׂמְלָה חֲדָשָׁה. הָלַכְתִּי עִם סוּזָן.

– אַתְּ מַכִּירָה אֶת סוּזָן? – שָׁאֲלָה דִינָה.

– כֵּן. הִיא אָחוֹת בְּבֵית הַחוֹלִים "צִיּוֹן". הִיא רוֹצָה מְאוֹד לִנְסוֹעַ לָאָרֶץ. הִיא רוֹצָה לַעֲבוֹד בְּקִיבּוּץ.

– מָה אַתְּ חוֹשֶׁבֶת, דַפְנָה. בַּת כַּמָּה סוּזָן?

– אֲנִי לֹא יוֹדַעַת – עָנְתָה דַפְנָה – פַּעַם שָׁאַלְתִּי אוֹתָהּ. הִיא עָנְתָה לִי שֶׁהִיא בַּת עֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ.

– רַק בַּת עֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ?

– כָּךְ הִיא אָמְרָה.

דִינָה צָחֲקָה.

Existe en hebreo una forma dual para los sustantivos que vienen en pares. El sufijo para esta forma de plural es: □□□ַיִם:

רֶגֶל	רַגְלַיִם	piernas
אוֹזֶן	אָזְנַיִם	orejas
עַיִן	עֵינַיִם	ojos
שָׁנָה	שְׁנָתַיִם	dos años

גַּם דָּן רוֹצֶה לָדַעַת

דָּן שָׁאַל אֶת דִּינָה:

– אֵיפֹה הֱיִיתֶן אֶתְמוֹל, אַתְּ וְדַפְנָה?

– דַּפְנָה רָצְתָה לִקְנוֹת דְּבָרִים אֲחָדִים בִּשְׁבִיל יִגְאָל וְהַיְלָדִים.

– מַה קְּנִיתֶן?

– קָנִינוּ מִכְנָסַיִם וְנַעֲלַיִם בִּשְׁבִיל הַיְלָדִים וּמְעִיל חַם בִּשְׁבִיל יִגְאָל.

– בִּשְׁבִילֵךְ לֹא קָנִית כְּלוּם? – שָׁאַל דָּן.

– מָה אֲנִי צְרִיכָה?

– אוּלַי שִׂמְלָה כְּחוּלָה, דִּינָה? שִׂמְלָה כְּחוּלָה בִּשְׁבִיל הָעֵינַיִם הַכְּחוּלוֹת שֶׁלָּךְ.

– בִּשְׁבִיל עֵינַיִם קוֹנִים שִׂמְלָה שְׁלֵמָה?

– כֵּן, זֶה כְּדַאי.

Declinación de:			נְטִיָּה: בִּשְׁבִיל
para nosotros	בִּשְׁבִילֵנוּ	para mí	בִּשְׁבִילִי
para vosotros	בִּשְׁבִילְכֶם	para tí (m)	בִּשְׁבִילְךָ
para vosotras	בִּשְׁבִילְכֶן	para tí (f)	בִּשְׁבִילֵךְ
para ellos	בִּשְׁבִילָם	para él	בִּשְׁבִילוֹ
para ellas	בִּשְׁבִילָן	para ella	בִּשְׁבִילָהּ

Palabras que hemos aprendido: מִלִּים שֶׁלָּמַדְנוּ

צִלְצֵל – sonó, llamó
מְדַבֶּרֶת – habla (medabéret)
זוֹכֶרֶת – recuerda (zojeret)
גְּבֶרֶת – señora (gveret)
פָּחוֹת – menos
בִּשְׁבִיל – para
מִכְנָסַיִם – pantalones (mijnasáyim)
נַעַל – zapato
רֶגֶל – pierna, pie (réguel)
עָלֶיהָ – acerca de ella, sobre ella

מִמֶּנִּי – de mí
מְעִיל – abrigo
נִיפָּגֵשׁ – nos encontraremos
אֶפְשָׁר – posible
חֲנוּת – tienda, negocio
סְלִיחָה – disculpe
קְצָת – un poco
כָּחוֹל (כְּחוּלָה) – azul
שָׁלֵם – completo, entero
כְּדַאי – conveniente
עִיתּוֹן – periódico, diario

ESTRUCTURA

1. La conjugación del verbo cuya tercera letra de la raíz es: ה
compró
La ה es reemplazada por una *yod* י en la primera y segunda persona del tiempo pasado:

קָנִיתִי – קְנִיתֶם

o por una *tav* ת, en la tercera persona, en femenino:

ella compró – קָנְתָה

y en el infinitivo es reemplazada por וֹת

comprar לִקְנוֹת

2. la forma dual es un plural para los pares.
Ejemplos de expresiones y formas de hablar:

Algunas cosas	דְּבָרִים אֲחָדִים
¿Es posible hoy?	אֶפְשָׁר הַיּוֹם?
es conveniente, vele la pena	כְּדַאי

EJERCICIO 1 תַּרְגִּיל

Conjugación de los verbos: נְטִיַּת הַפְּעָלִים:

רצה	היה	קנה
רָצִיתִי		
	הָיִיתָ	
		קָנִית
רָצְתָה		

תַּרְגִּיל 2 EJERCICIO

מֵהוֹוֶה לְעָבָר: Pasar de presente a pasado:

מָה אַתָּה עוֹשֶׂה הַיּוֹם? מֶה עָשִׂיתָ אֶתְמוֹל?

הַיּוֹם אֲנִי עוֹשֶׂה שִׁיעוּרִים אֶתְמוֹל עָשִׂיתִי שִׁעוּרִים

הַיּוֹם דָּן קוֹנֶה מְעִיל חָדָשׁ ____________

הַיּוֹם אֲנַחְנוּ שׁוֹתִים קָפֶה ____________

הַיּוֹם דִּינָה עוֹנָה לַטֶּלֶפוֹן ____________

הַיּוֹם אַתֶּם רוֹאִים טֶלֶוִיזְיָה ____________

הַיּוֹם דַּפְנָה רוֹצָה לְדַבֵּר עִם דִּינָה ____________

תַּרְגִּיל 3 EJERCICIO

Sustituya en las siguientes frases un sustantivo de la lista **א** y un verbo de la lista **ב**.

רְשִׁימָה א lista		רְשִׁימָה ב lista	
הַדּוֹדָה	דִּינָה וְדַפְנָה	רָצָה	קָנָה
דָּן וְדִינָה	אֲנַחְנוּ	שָׁתָה	רָאָה
יִגְאָל			

דוּגְמָא: Ejemplo:

א ב

1. לִפְנֵי שָׁעָה יִגְאָל רָצָה קָפֶה.
2. לִפְנֵי שָׁעָה הַדּוֹדָה קָנְתָה קָפֶה.

3. אֶתְמוֹל ______ ______ קָפֶה.
4. אֶתְמוֹל ______ ______ קָפֶה.
5. בַּשָּׁבוּעַ שֶׁעָבַר ______ ______ נַעֲלַיִם.
6. בַּשָּׁבוּעַ שֶׁעָבַר ______ ______ קָפֶה.
7. לִפְנֵי רֶגַע ______ ______ מִכְנָסַיִם.
8. אֶתְמוֹל ______ ______ קָפֶה.

תַּרְגִּיל 4 EJERCICIO

מֶה עָשָׂה דוֹקְטוֹר שַׁפִּירָא בָּעִיר?

¿Qué hacía el Dr. Shapiro en la ciudad?

הִשְׁתַּמֵּשׁ בַּפְּעָלִים: היה שתה ענה קנה ראה

בְּשָׁעָה (09.15) תֵּשַׁע וָרֶבַע דוֹקְטוֹר שַׁפִּירָא הָיָה בְּבֵית חוֹלִים.
בְּשָׁעָה (10.30) ______ דוֹקְטוֹר שַׁפִּירָא ______ כּוֹס תֵּה.
בְּשָׁעָה (12.00) ______ דוֹקְטוֹר שַׁפִּירָא ______ בַּטֶּלֶפוֹן.
בְּשָׁעָה (02.30) ______ עִיתּוֹן.
בְּשָׁעָה (05.45) ______ אֶת הָאָחוֹת.

¿Qué hacía Susana en la ciudad? מֶה עָשְׂתָה סוּזָן בָּעִיר?

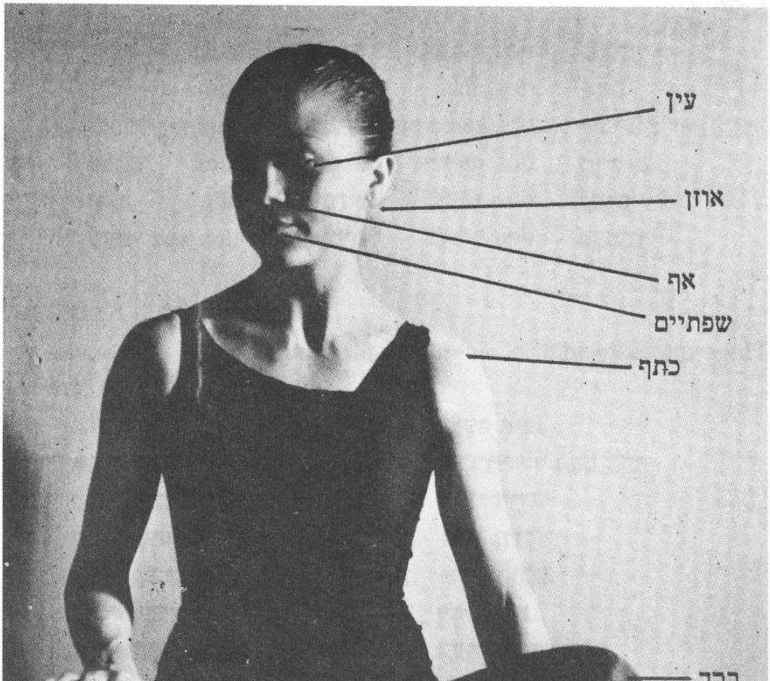
בְּשָׁעָה (08.30) ______ סוּזָן ______ כּוֹס קָפֶה.
בְּשָׁעָה (11.15) ______ בֵּית חוֹלִים.
בְּשָׁעָה (03.45) ______ בַּטֶּלֶפוֹן.

תַּרְגִּיל 5 EJERCICIO

La forma dual: מִסְפָּר זוּגִי:

La mayoría de las partes del cuerpo humano y el vestido, que vienen en pares, toman la forma dual. Son en general de género femenino. Lo mismo para las unidades de tiempo (fuera del género).

רֶגֶל	pie	רַגְלַיִם
יָד	mano	יָדַיִם
אוֹזֶן	oreja	אָזְנַיִם
עַיִן	ojo	עֵינַיִם
נַעַל	zapato	נַעֲלַיִם


עין
אוזן
אף
שפתיים
כתף
ברך
אצבעות

זְמַן TIEMPO

שָׁעָה	hora	שְׁעָתַיִם	dos horas	שָׁעוֹת	
יוֹם	día	יוֹמַיִם	dos días	יָמִים	
שָׁבוּעַ	semana	שְׁבוּעַיִם	dos semanas	שָׁבוּעוֹת	
חוֹדֶשׁ	mes	חָדְשַׁיִם	dos meses	חֳדָשִׁים	
שָׁנָה	año	שְׁנָתַיִם	dos años	שָׁנִים	
פַּעַם	una vez	פַּעֲמַיִם	dos veces	פְּעָמִים	

הַתְאֵם אֶת הַיָּחִיד לָרִיבּוּי:

Haga que coincidan el singular y el plural:

רִיבּוּי	יָחִיד
1. שְׁתֵּי רַגְלַיִם	א. שָׁעָה אַחַת
2. אָזְנַיִם גְדוֹלוֹת	ב. אָמַרְתִּי לָךְ פַּעַם אַחַת
3. הָיִיתִי שָׁם שְׁעָתַיִם	ג. לִפְנֵי חוֹדֶשׁ
4. עֵינַיִם כְּחוּלוֹת	ד. אוֹזֶן גְדוֹלָה
5. בְּעוֹד שְׁבוּעַיִם	ה. עַיִן כְּחוּלָה
6. לִפְנֵי שְׁבוּעַיִם	ו. רֶגֶל אַחַת
7. אָמַרְתִּי לָךְ פַּעֲמַיִם	ז. בְּעוֹד שָׁבוּעַ

1. שְׁתֵּי רַגְלַיִם ______ ו. רֶגֶל אַחַת ______
2. ______ ד. ______
3. ______ ______
4. ______ ______
5. ______ ______
6. ______ ______
7. ______ ב. ______

תַּרְגִּיל EJERCICIO 6

בִּשְׁבִיל:

דַּפְנָה קָנְתָה מְעִיל בִּשְׁבִיל (הוּא) בִּשְׁבִילוֹ ______

דִּינָה עָשְׂתָה תֵּה בִּשְׁבִיל (אֲנִי) ______

הַמִּכְנָסַיִם הָאֵלֶּה בִּשְׁבִיל (אַתָּה) ______

קָנִיתִי מְכוֹנִית יָפָה בִּשְׁבִיל (אֲנַחְנוּ) ______

הַשְּׂמָלוֹת הָאֵלֶּה בִּשְׁבִיל (הִיא)? ______

הִינֵּה נַעֲלַיִם חֲדָשׁוֹת בִּשְׁבִיל (אַתֶּן) ____________

דָּן אָמַר: קָנִיתִי שׁוֹקוֹלָדָה בִּשְׁבִיל (אַתְּ) ____________

אֵיפֹה הָרוֹפְאִים? יֵשׁ טֶלֶפוֹן בִּשְׁבִיל (הֵם) ____________

דָּן וְיִגְאָל! הַקָּפֶה הַזֶּה בִּשְׁבִיל (אַתֶּם) ____________

תַּרְגִּיל 7 EJERCICIO

כְּתוֹב: מֶה עָשִׂיתָ... רָאִיתָ... קָנִיתָ... בִּשְׁבִילְךָ... בִּשְׁבִיל אִמָּא... בִּשְׁבִיל חֲבֵרָה...

(opcional) Escriba lo que hizo… vio…

אתמול רָאִיתִי שָׁעוֹן יָפֶה.

____

____

____

____

____

____

תַּרְגִּיל 8 EJERCICIO

תַּרְגֵּם: Traduzca:

יוֹם הוּלֶדֶת לְאִמָּא. ____________

לִפְנֵי יוֹמַיִם הָלַכְתִּי לַחֲנוּת. ____________

רָצִיתִי לִקְנוֹת מַשֶּׁהוּ לְיוֹם הַהוּלֶדֶת שֶׁל אִמָּא שֶׁלִּי. ____________

אִמָּא שֶׁלִּי בַּת חֲמִישִּׁים. קָנִיתִי שִׂמְלָה יָפָה בִּשְׁבִילָהּ. ____________

אִמָּא שָׂמְחָה מְאוֹד. הִיא אָמְרָה: ____________

"תּוֹדָה רַבָּה לְךָ. שִׂמְלָה כָּזֹאת בְּדִיּוּק רָצִיתִי. ____________

אֵיךְ יָדַעְתָּ לִקְנוֹת לִי אֶת הַשִּׂמְלָה הַזֹּאת?" ____________

הָאָח הַצָּעִיר שֶׁלִּי עָשָׂה בְּבֵית הַסֵּפֶר כִּסֵּא קָטָן בִּשְׁבִיל אִמָּא. ____________

אִמָּא הִסְתַּכְּלָה עַל הַכִּסֵּא. ____________

בַּסּוֹף שָׁאֲלָה אִמָּא אֶת הָאָח הַצָּעִיר: ____________

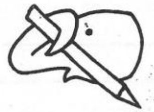
"לָמָּה עָשִׂיתָ כִּסֵּא כָּל־כָּךְ קָטָן? ____________

אֲנִי לֹא יְכוֹלָה לָשֶׁבֶת עַל כִּסֵּא קָטָן כָּזֶה" ____________

"לֹא, אִמָּא" עָנָה לָהּ הָאָח הַצָּעִיר ____________

"הַכִּסֵּא הַזֶּה לֹא בִּשְׁבִיל לָשֶׁבֶת. ____________

הוּא בִּשְׁבִיל לָשִׂים אֶת הָרַגְלַיִם." ____________



מִבחָן 3 Test

(יְחִידוֹת: אַחַת־עֶשְׂרֵה עַד חֲמֵשׁ־עֶשְׂרֵה (Unidades once a quince

חֵלֶק א • Parte A

כְּתוֹב בְּאַנְגְלִית: Escriba en español:

1. מַשֶׁהוּ ______________
2. אֲפִילוּ ______________
3. תַּאֲרִיךְ ______________
4. יוֹם הוּלֶדֶת ______________
5. מִטְבָּח ______________
6. פִּתְאוֹם ______________
7. מַהֵר ______________
8. אֲנָשִׁים ______________
9. הִסְתַּכַּלְתִּי ______________
10. כְּדַאי ______________

חֵלֶק ב • Part B

כְּתוֹב בְּעִבְרִית: Escriba en hebreo:

1. el próximo año ______________ .1
2. no hay de qué, de nada ______________ .2
3. ¿Qué sucedió? ______________ .3
3. ¿Porqué?... porque ______________ .4
5. Disculpe ______________ .5

חֵלֶק ג • Parte C

מַה יֵשׁ בַּתְּמוּנָה? ¿Qué aparece en el cuadro?

(מִלּוֹת יַחַס) (preposiciones)

1. הַשִּׂמְלָה ______________
2. הַכִּיסֵא ______________
3. הַסֵּפֶר ______________
4. הַטֶּלֶפוֹן ______________

¿Cuál es la respuesta correcta? מָה הַתְּשׁוּבָה הַנְּכוֹנָה?

רְאוּבֵן וְשִׁמְעוֹן הֵם ______ אַחִים. רָחֵל הָיְתָה ______

- ☐ שְׁתֵּי ☐ דוֹדָתָם
- ☐ שְׁנַיִם ☐ דוֹדָתִי
- ☐ שְׁנֵי ☐ דוֹדָתוֹ

אֶתְמוֹל דַּפְנָה ______ שִׂמְלָה. עַכְשָׁיו יֵשׁ ______ שִׂמְלָה חֲדָשָׁה.

- ☐ קָנָה ☐ לִי
- ☐ קָנְתָה ☐ לָהּ
- ☐ קָנִיתִי ☐ לָנוּ

PUNTAJE:

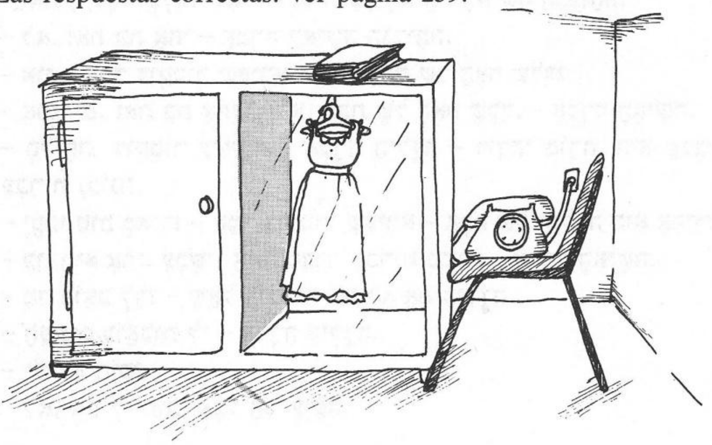
Parte A: cada respuesta correcta 3 puntos, total 30 puntos
Parte B: cada respuesta correcta 5 puntos, total 30 puntos
Parte C: cada respuesta correcta 4 puntos, total 16 puntos
Parte D: cada respuesta correcta 6 puntos, total 24 puntos

total 100 puntos

CLASIFICACION:

60 pobre, 61–70 regular, 71–80 bueno, 81–90 muy bueno, 91–100 sobresaliente.

Las respuestas correctas: ver página 259.



יְחִידָה שֵׁשׁ עֶשְׂרֵה

El Dr. Shapiro aprende a hablar un hebreo correcto

דוֹקְטוֹר שַׁפִּירָא לוֹמֵד לְדַבֵּר עִבְרִית נְכוֹנָה

דוֹקְטוֹר שַׁפִּירָא הוּא רוֹפֵא בְּבֵית־חוֹלִים "צִיּוֹן". לִפְנֵי הַצָּהֳרַיִם הוּא עוֹבֵד בְּבֵית־חוֹלִים. אַחֲרֵי הַצָּהֳרַיִם הוּא עוֹבֵד בַּבַּיִת. יֵשׁ לוֹ דִּירָה יָפָה וּגְדוֹלָה. בַּדִּירָה יֵשׁ לוֹ גַּם מִשְׂרָד.

ד"ר שַׁפִּירָא הוּא אָדָם טוֹב.

אֵין לוֹ אִשָּׁה, אֲבָל הוּא לֹא גָּר לְבַדּוֹ. הוּא גָּר עִם אִמּוֹ וְדוֹדָתוֹ.

בַּדִּירָה יֵשׁ אַרְבָּעָה חֲדָרִים, מִטְבָּח גָּדוֹל וּמִשְׂרָד שֶׁל רוֹפֵא.

דוֹדָתוֹ הִיא אִשָּׁה חֲבִיבָה. הִיא מְבַשֶּׁלֶת בִּשְׁבִילָם אֶת הָאֲרוּחוֹת. הִיא קוֹנָה לָהֶם כָּל מַה שֶּׁהֵם צְרִיכִים.

פַּעַם, אַחֲרֵי הַצָּהֳרַיִם, בָּאוּ לַמִּשְׂרָד שֶׁל דוֹקְטוֹר שַׁפִּירָא אִשָּׁה גְּבוֹהָה וְיַלְדָּה קְטַנָּה.

לַיַּלְדָּה הָיוּ עֵינַיִם אֲדוּמוֹת מְאוֹד.

– זֹאת הַיַּלְדָּה שֶׁלָּךְ? שָׁאַל דוֹקְטוֹר שַׁפִּירָא אֶת הָאִשָּׁה הַגְּבוֹהָה.

– לֹא. זֹאת בַּת אָחִי – אָמְרָה הָאִשָּׁה הַגְּבוֹהָה.

– אוֹי – אָמַר דוֹקְטוֹר שַׁפִּירָא – זֹאת הַבַּת שֶׁל הָאָח שֶׁלָּךְ?

– אוֹמְרִים: זֹאת בַּת אָחִיךְ. וְלֹא: הַבַּת שֶׁל הָאָח שֶׁלָּךְ. – אָמְרָה הָאִשָּׁה.

– סְלִיחָה, דוֹקְטוֹר שַׁפִּירָא – אָמְרָה הַיַּלְדָּה – דוֹדָתִי מוֹרָה. הִיא מְדַבֶּרֶת עִבְרִית נְכוֹנָה.

– יָפֶה! טוֹב מְאוֹד! – אָמַר דוֹקְטוֹר שַׁפִּירָא – אַבָּא שֶׁל הַיַּלְדָּה הוּא אָחִיךְ?

– כֵּן. הוּא אָחִי. עַכְשָׁיו אַתָּה מְדַבֵּר עִבְרִית נְכוֹנָה – אָמְרָה הָאִשָּׁה.

– מַה כּוֹאֵב לָךְ? – שָׁאַל דוֹקְטוֹר שַׁפִּירָא אֶת הַיַּלְדָּה.

– הָעֵינַיִם כּוֹאֲבוֹת לִי – אָמְרָה הַיַּלְדָּה.

– יֵשׁ לָךְ חוֹם?

– לֹא, אֵין לִי חוֹם, אֲבָל אֲנִי עֲיֵפָה.

– אֵין לָהּ תֵּיאָבוֹן – אָמְרָה הַמּוֹרָה.
– הִנֵּה טִיפּוֹת־עֵינַיִם. בְּבַקָּשָׁה לָשִׂים שְׁתֵּי טִיפּוֹת בְּכָל עַיִן פַּעֲמַיִם בְּיוֹם.
– תּוֹדָה רַבָּה, דוֹקְטוֹר שַׁפִּירָא – אָמְרָה הַיַּלְדָּה.
– רְפוּאָה שְׁלֵמָה – אָמַר דוֹקְטוֹר שַׁפִּירָא – שָׁלוֹם. שָׁלוֹם גַּם לְאָחִיךְ.
– טוֹב מְאוֹד, שֵׁב! אָמְרָה הַמּוֹרָה.

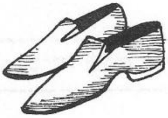
Declinación del sustantivo en femenino:		נְטִיַּית הַשֵּׁם בִּנְקֵבָה: דוֹדָה	
הַדּוֹדָה שֶׁלָּנוּ –	דוֹדָתֵנוּ	הַדּוֹדָה שֶׁלִּי –	דוֹדָתִי
הַדּוֹדָה שֶׁלָּכֶם –	דוֹדַתְכֶם	הַדּוֹדָה שֶׁלְּךָ –	דוֹדָתְךָ
הַדּוֹדָה שֶׁלָּכֶן –	דוֹדַתְכֶן	הַדּוֹדָה שֶׁלָּךְ –	דוֹדָתֵךְ
הַדּוֹדָה שֶׁלָּהֶם –	דוֹדָתָם	הַדּוֹדָה שֶׁלּוֹ –	דוֹדָתוֹ
הַדּוֹדָה שֶׁלָּהֶן –	דוֹדָתָן	הַדּוֹדָה שֶׁלָּהּ –	דוֹדָתָהּ

Declinación del sustantivo:	נְטִיַּית הַשֵּׁם: אָח
mí hermano	אָחִי
tú hermano (m)	אָחִיךָ
tú hermano (f)	אָחִיךְ
su hermano (m)	אָחִיו
su hermano (f)	אָחִיהָ

El Dr. Shapiro sale a una visita nocturna
דוֹקְטוֹר שַׁפִּירָא יוֹצֵא לְבִיקּוּר לַיְלָה

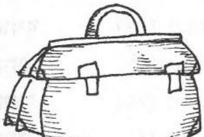
בַּלַּיְלָה צִלְצֵל הַטֶּלֶפוֹן.
דוֹקְטוֹר שַׁפִּירָא הִסְתַּכֵּל עַל הַשָּׁעוֹן: הַשָּׁעָה הָיְתָה שָׁלוֹשׁ בַּלַּיְלָה.
– דוֹדָה שָׂרָה! דוֹדָה שָׂרָה! הַטֶּלֶפוֹן מְצַלְצֵל!
– כֵּן, אֲנִי שׁוֹמַעַת. הֶלוֹ הֶלוֹ, מִי מְדַבֵּר, בְּבַקָּשָׁה?
– מִי זֶה, דוֹדָה שָׂרָה? – שָׁאַל דוֹקְטוֹר שַׁפִּירָא.

– זֶה מַר גולְדבֶּרג. אִשְׁתּוֹ לֹא מַרגִישָׁה טוֹב.
דוֹקטוֹר שַׁפִּירָא הָלַךְ לַטֶלֶפוֹן וְשָׁאַל:
– מַה כּוֹאֵב לְאִשְׁתְּךָ, מַר גולדבֶּרג?
– הִיא לֹא מַרגִישָׁה טוֹב. יֵשׁ לָהּ חוֹם גָבוֹהַּ וּכְאֵב רֹאשׁ חָזָק.
– אֲנִי בָּא מִיָד, מַר גולדבֶּרג.
דוֹקטוֹר שַׁפִּירָא יָשַׁב עַל הַכִּיסֵא.



– מַדוּעַ אַתָּה לֹא מִתלַבֵּשׁ? – שָׁאֲלָה דוֹדָה שָׂרָה.
– אֲנִי לֹא יוֹדֵעַ אֵיפֹה הַנַעֲלַיִם שֶׁלִי.
– הִנֵה הַנַעֲלַיִם: תַּחַת הַכִּיסֵא.
– בֶּאֱמֶת, הִנֵה הַנַעֲלַיִם. אֲבָל הַנַעַל הַזֹאת לֹא שֶׁלִי. הִיא קְטַנָה.
– מִפְּנֵי שֶׁשַּׂמְתָּ אֶת הַנַעַל הַשְּׂמָאלִית עַל הָרֶגֶל הַיְמָנִית.
– תּוֹדָה, תּוֹדָה. הִנֵה עַכְשָׁיו זֶה בְּסֵדֶר. אֲבָל אֵיפֹה הַמַפְתְּחוֹת שֶׁל הַמְכוֹנִית?
– הַמַפתְּחוֹת עַל הַשּׁוּלְחָן.
– אֵיפֹה הַמַפתְּחוֹת שֶׁל הַדִירָה?

– הַמַפתְּחוֹת שֶׁל הַדִירָה הֵם עַל־יַד הַמַפְתְּחוֹת שֶׁל הַמְכוֹנִית.
– הִנֵה, הֵם פֹּה. אֲבָל אֵיפֹה הַתִּיק שֶׁלִי?
– הַתִּיק שֶׁלְךָ הוּא עַל הַשּׁוּלְחָן.
– בֶּאֱמֶת, אַתְּ צוֹדֶקֶת. הִינֵה הוּא עַל הַשּׁוּלְחָן. וְעַכְשָׁיו?
– עַכְשָׁיו אַתָּה הוֹלֵךְ אֶל מִשְׁפַּחַת גולדבֶּרג.



– כֵּן, אֲנִי הוֹלֵךְ אֶל מַר גולדבֶּרג.
– אַתָּה יוֹדֵעַ אֵיפֹה הוּא גָר?
– לֹא. שָׁכַחְתִּי לִשְׁאוֹל אוֹתוֹ.

נְטִיָה: הִסְתַּכֵּל — Conjugación: mira

יָחִיד	הוֹוֶה	יְחִידָה	
אֲנִי	מִסְתַּכֵּל	אֲנִי	מִסְתַּכֶּלֶת
אַתָּה	מִסְתַּכֵּל	אַתְּ	מִסְתַּכֶּלֶת
הוּא	מִסְתַּכֵּל	הִיא	מִסְתַּכֶּלֶת
רַבִּים		רַבּוֹת	
אֲנַחְנוּ	מִסְתַּכְּלִים	אֲנַחְנוּ	מִסְתַּכְּלוֹת
אַתֶּם	מִסְתַּכְּלִים	אַתֶּן	מִסְתַּכְּלוֹת
הֵם	מִסְתַּכְּלִים	הֵן	מִסְתַּכְּלוֹת

	עָבַר	
yo miré	הִסְתַּכַּלְתִּי	(אֲנִי)
tú miraste (m)	הִסְתַּכַּלְתָּ	(אַתָּה)
tú miraste (f)	הִסְתַּכַּלְתְּ	(אַתְּ)
él miró	הִסְתַּכֵּל	(הוּא)
ella miró	הִסְתַּכְּלָה	(הִיא)
nosotros (as) miramos	הִסְתַּכַּלְנוּ	(אֲנַחְנוּ)
vosotros mirastéis	הִסְתַּכַּלְתֶּם	(אַתֶּם)
vosotras mirastéis	הִסְתַּכַּלְתֶּן	(אַתֶּן)
ustedes, ellos, ellas miraron	הִסְתַּכְּלוּ	(הֵם–הֵן)

mirar — לְהִסְתַּכֵּל

Palabras que hemos aprendido: מִלִּים שֶׁלָּמַדְנוּ

מְבַשֵּׁל (מְבַשֶּׁלֶת) – cocina (verbo)
בֶּגֶד (בְּגָדִים) – ropa (bégued)
גָּבוֹהַּ (גְּבוֹהָה) – alto (gavóa)
יַלְדָּה – niña
רַק – solamente
חוֹם – fiebre
טִיפָּה – gota
בִּיקוּר – visita
מַרְגִּישׁ – siente
תִּיק – bolso
צַד – lado

כְּאֵב – dolor
רֹאשׁ – cabeza
מִיָּד – de inmediato
יָמִין – derecho (lado)
יָמִינָה – a la derecha (yamina)
יְמָנִי – derechista
שְׂמֹאל – izquierda (lado)
שְׂמֹאלָה – a la izquierda (smola)
שְׂמָאלִי – izquierdista
שָׁכַחְתִּי – yo olvidé
שָׁם – allá

16

ESTRUCTURA

1. En la declinación de un femenino terminado en *hey* ה, se cambia la *hey* por una *tav*: ת

Así: *mi tía* הַדּוֹדָה שֶׁלִּי

se modifica y cambia a: דּוֹדָתִי

2. Algunos substantivos masculinos en plural terminan en: וֹת

כִּסֵּא – כִּסְאוֹת

אָרוֹן – אֲרוֹנוֹת

pero el adjetivo tiene la terminación masculina regular: כִּסְאוֹת יָפִים

3. Una הָ◌ no acentuada al final de la palabra indica dirección:

a la derecha יָמִינָה

a la izquierda שְׂמֹאלָה

a casa הַבַּיְתָה

a Israel אַרְצָה

4. Repaso de las proposiciones: תַּחַת, אַחֲרֵי, לִפְנֵי, עַל־יַד, עַל

Expresiones y formas de hablar:

Hebreo correcto	עִבְרִית נְכוֹנָה
(Que tenga) una recuperación completa (dicho al enfermo)	רְפוּאָה־שְׁלֵמָה
tiene fiebre	יֵשׁ לוֹ חוֹם
¿Cómo te sientes?	אֵיךְ אַתָּה מַרְגִּישׁ
tienes razón	אַתָּה צוֹדֵק (אַתְּ צוֹדֶקֶת)
dolor de cabeza	כְּאֵב רֹאשׁ

Plural: רִיבּוּי:

irregular

Grupo A • קְבוּצָה א׳	Grupo B • קְבוּצָה ב׳	Grupo C • קְבוּצָה ג׳
מוֹרִים	מוֹרוֹת	שׁוּלְחָנוֹת
רוֹפְאִים	רוֹפְאוֹת	כִּסְאוֹת
תַּלְמִידִים	תַּלְמִידוֹת	חַלּוֹנוֹת
מִשְׂרָדִים טוֹבִים	צַלָּחוֹת חֲדָשׁוֹת	אֲרוֹנוֹת יָפִים

חֲבֵרִים	חֲבֵרוֹת	מַפְתְּחוֹת
שִׁירִים	תְּמוּנוֹת	מְקוֹמוֹת
דּוֹדִים	דּוֹדוֹת	רְחוֹבוֹת

¿Cómo se sabe si un substantivo es masculino aun si su plural termina en □□□וֹת?

Muy simple: Pruebe en singular; si no termina en una ה o una ת, entonces probablemente es masculino y pertenece al Grupo C.

EJERCICIO 1 תַּרְגִּיל

Escriba en plural: :כְּתוֹב בְּרַבִּים

א. סֵפֶר חָדָשׁ — ספרים חדשים

ב. שׁוּלְחָן טוֹב — ______

ג. חָבֵר חָדָשׁ — ______

ד. תְּמוּנָה יָפָה — ______

ה. מַפְתֵּחַ טוֹב — ______

ו. רְחוֹב יָפֶה — ______

ז. חַלּוֹן קָטָן — ______

ח. אָרוֹן גָּדוֹל — ארונות גדולים

ט. מוֹרֶה טוֹב — ______

EJERCICIO 2 תַּרְגִּיל

Decline: :הַטֵּה

תְּמוּנָה	מוֹרָה	דִּירָה
תְּמוּנָתִי	______	______
______	______	דִּירָתְךָ
______	מוֹרָתֵךְ	______
תְּמוּנָתוֹ	______	______
______	______	דִּירָתָהּ
תְּמוּנָתֵנוּ	______	______
______	מוֹרַתְכֶם	______
______	______	דִּירַתְכֶן
______	מוֹרָתָן	______

אֱמוֹר בְּמִלָּה אַחַת וּכְתוֹב: Dígalo (y escríbalo) en una palabra:

הַתְּמוּנָה שֶׁלָּהּ = תְּמוּנָתָהּ

הַמּוֹרָה שֶׁלְּךָ = ______

הַדּוֹדָה שֶׁלָּהֶן = ______

הָעֲבוֹדָה שֶׁלָּנוּ = ______

הַיַּלְדָּה שֶׁלָּכֶם = ______

הָאֲרוּחָה שֶׁלּוֹ = ______

הַתַּלְמִידָה שֶׁלָּךְ = ______

הַתְּמוּנָה שֶׁלָּכֶם = ______

תַּרְגִיל 3 EJERCICIO 3

בִּיקּוּר אֵצֶל חָבֵר חוֹלֶה. Una visita a un amigo enfermo

(קְרָא בְּקוֹל אֶת הַתְּשׁוּבָה לְכָל שְׁאֵלָה).

(Lea en voz alta la respuesta a cada pregunta).

א. מַה שְׁלוֹמְךָ?	1. אֲנִי רוֹצֶה לִשְׁתּוֹת כּוֹס תֵּה.
ב. אַתָּה מַרְגִּישׁ יוֹתֵר טוֹב?	2. כּוֹאֵב לִי הָרֹאשׁ.
ג. יֵשׁ לְךָ חוֹם?	3. תּוֹדָה, אֲנִי לֹא צָרִיךְ רוֹפֵא.
ד. מַה כּוֹאֵב לְךָ?	4. אֲנִי לֹא מַרְגִּישׁ יוֹתֵר טוֹב.
ה. אַתָּה רוֹצֶה לִשְׁתּוֹת מַשֶּׁהוּ?	5. שְׁלוֹמִי לֹא כָּל כָּךְ טוֹב.
ו. אַתָּה צָרִיךְ רוֹפֵא?	6. יֵשׁ לִי חוֹם.

כְּתוֹב אֶת הַתְּשׁוּבוֹת עַל־יַד הַשְּׁאֵלוֹת. Escriba las respuestas junto a la preguntas.

א. מַה שְׁלוֹמְךָ? 5. שלומי לא ______

ב. אַתָּה מַרגִישׁ ______ .4 ______

ג. ______ .6 ______

ד. ______ ______

ה. ______ ______

ו. ______ ______

תַּרְגִיל 4 EJERCICIO

כְּתוֹב רִיבּוּי זוּגִי.

Escriba en forma dual (use un diccionario).

.1 ______

.2 ______

.3 ______

.4 ______

.5 שִׁינַיִם

.6 ______

.7 ______

.8 בִּרְכַּיִם

.9 גַרְבַּיִם

.10 ______

תַּרְגִיל 5 EJERCICIO

מְצָא שֵׁמוֹת בְּרִיבּוּי זוּגִי: Encuentre la forma dual:

ש ב ד ר ג ל י י ם

א ע י נ י י ם ד ה

ק ל מְ שְׁ קָ פַ י י ם

נ ע ל י י ם ג י ש

ד מ כ נ ס י י ם ח

תַּרְגִיל 6 EJERCICIO

קְרָא וֶאֱמוֹר: ימין ושמאל Lea y pronuncie:

א. אִמָא אָמְרָה לַיֶלֶד שֶׁלָהּ:

לִפנֵי שֶׁאַתָּה עוֹבֵר אֶת הָרְחוֹב אַתָּה מִסתַּכֵּל שְׂמֹאלָה, אַחר כָּךְ יָמִינָה וְעוֹד פַּעַם שְׂמֹאלָה.

– מַדּוּעַ? שָׁאַל הַיֶּלֶד.

– מִפְּנֵי שֶׁהַמְּכוֹנִיּוֹת נוֹסְעוֹת מִצַּד יָמִין שֶׁל הָרְחוֹב.

ב. אָמַר אִישׁ מֵאַנְגְּלִיָּה:

אֲבָל בְּאַנְגְּלִיָּה הַמְּכוֹנִיּוֹת נוֹסְעוֹת מִצַּד שְׂמֹאל שֶׁל הָרְחוֹב.

מָה עוֹשִׂים בְּאַנְגְּלִיָּה?

ג. דוֹדָה שָׂרָה אָמְרָה לְדוֹקְטוֹר שַׁפִּירָא:

אֶת הַנַּעַל הַיְמָנִית שָׂמִים עַל הָרֶגֶל הַיְמָנִית.

ד. הָרַב אָמַר:

תְּפִלִּין מַנִּיחִים עַל הַיָּד הַשְּׂמָאלִית.

עֲנֵה עַל הַשְּׁאֵלוֹת: Responda las preguntas:

א. מָה עוֹשֶׂה יֶלֶד לִפְנֵי שֶׁהוּא עוֹבֵר אֶת הָרְחוֹב?

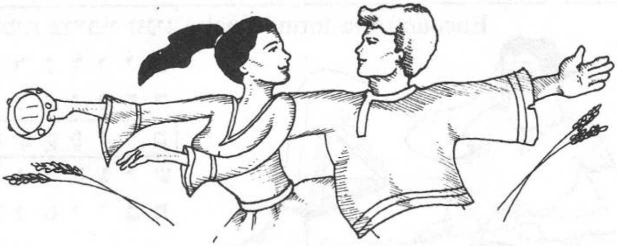
ב. מָה עוֹשִׂים בְּאַנְגְּלִיָּה, לִפְנֵי שֶׁעוֹבְרִים אֶת הָרְחוֹב?

ג. מָה אָמְרָה דוֹדָה שָׂרָה לְדוֹקְטוֹר שַׁפִּירָא?

ד. מָה אָמַר הָרַב?

וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל יָדֶךָ. (דְּבָרִים פֶּרֶק ו׳, פָּסוּק ח׳)

Las atarás por señal en tu mano
(Deuteronomio, 6:8)



רִיקּוּד־עַם יִשְׂרְאֵלִי: Una danza popular israelí

יָמִינָה יָמִינָה
שְׂמֹאלָה שְׂמֹאלָה
לְפָנִים אָחוֹרָה

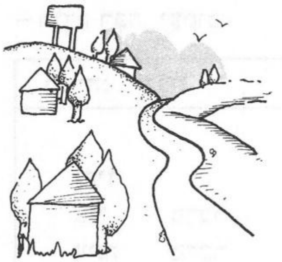
Ud. la puede cantar, o quizás bailarla. (Dos pasos en cada dirección, como se indica en la canción.)

UNIDAD 17

יְחִידָה שְׁבַע עֶשְׂרֵה

Tío Matán viaja al extranjero

דוֹד מַתָּן נוֹסֵעַ לְחוּץ לָאָרֶץ



בּוֹקֶר בַּקִּיבּוּץ.

מַתָּן רַבִּינוֹבִיץ, הַדּוֹד שֶׁל יִגְאָל, קָם מוּקְדָּם מְאוֹד.

הוּא סִידֵּר אֶת הַחֶדֶר, שָׁתָה כּוֹס תֵּה וְיָצָא לָעֲבוֹדָה. הוּא עָבַד שְׁעָתַיִים בַּגַּן.

בְּשָׁעָה שְׁמוֹנֶה בָּא לַחֲדַר הָאוֹכֶל שֶׁל הַקִּיבּוּץ.

הוּא יָשַׁב וְאָכַל אֲרוּחַת בּוֹקֶר.

הֶחָבֵר שֶׁל מַתָּן, יַעֲקוֹב, בָּא וְיָשַׁב עַל יָדוֹ.

– בּוֹקֶר טוֹב, מַתָּן, מַה נִּשְׁמָע? – שָׁאַל יַעֲקוֹב.

מַתָּן וְיַעֲקוֹב הֵם חֲבֵרִים טוֹבִים. הֵם הָיוּ שָׁנָה אַחַת יַחַד בְּקִיבּוּץ דְּגַנְיָה א'.

– אֵלֶּה הָיוּ יָמִים טוֹבִים, מַתָּן – אָמַר יַעֲקוֹב.

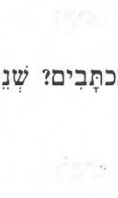
– כֵּן, דְּגַנְיָה הָיְתָה קְבוּצָה טוֹבָה. סוֹף סוֹף הַקִּיבּוּץ הָרִאשׁוֹן בָּאָרֶץ.

– לָכֵן קָרְאוּ לָהּ: "אֵם הַקְּבוּצוֹת".

– גַּם רָמַת הַגָּלִיל הוּא קִיבּוּץ טוֹב – אָמַר מַתָּן.

– מָה אֲנִי שׁוֹמֵעַ, מַתָּן – אָמַר יַעֲקוֹב – קִיבַּלְתָּ הַיּוֹם שְׁנֵי מִכְתָּבִים? שְׁנֵי מִכְתָּבִים בְּיוֹם אֶחָד?

– מִי סִיפֵּר לְךָ, יַעֲקוֹב?



– מַתָּן! רָמַת הַגָּלִיל הוּא קִיבּוּץ קָטָן. הַחֲבֵרִים יוֹדְעִים.

– כֵּן, יַעֲקוֹב, קִיבַּלְתִּי שְׁנֵי מִכְתָּבִים מֵחוּץ־לָאָרֶץ.

– זֶה נָכוֹן שֶׁקִּיבַּלְתָּ גַּם טֶלֶפוֹן?

– כֵּן, יַעֲקוֹב. הַטֶּלֶפוֹן הָיָה מִבֶּן אָחִי. שְׁמוֹ יִגְאָל. הוּא רוֹפֵא.

– מַה בִּיקֵּשׁ יִגְאָל?

– הוּא הִזְמִין אוֹתִי לְחוּץ לָאָרֶץ.

– בֶּאֱמֶת? הָיִיתָ רוֹצֶה לִנְסוֹעַ לְחוּץ לָאָרֶץ, מַתָּן? לָגוּר שָׁם?

– לֹא, יַעֲקוֹב. אַתָּה יוֹדֵעַ יָפֶה מְאוֹד שֶׁאֲנִי לֹא הוֹלֵךְ מִפֹּה. הָיִינוּ פֹּה יַחַד. הָיִינוּ רִאשׁוֹנִים בְּרָמַת הַגָּלִיל. פֹּה הַבַּיִת שֶׁלָּנוּ.

– מָתַי אַתָּה נוֹסֵעַ, מַתָּן?

– אֲנִי נוֹסֵעַ בְּעוֹד שְׁבוּעַיִם.
– כֶּסֶף יֵשׁ לְךָ? מִי מְשַׁלֵּם בְּעַד הַכַּרְטִיס?
– יִגְאָל וְדַפְנָה שִׁילְּמוּ אֶת הַכֹּל. הֵם יוֹדְעִים שֶׁלַּחֲבֵר קִיבּוּץ אֵין כֶּסֶף לִנְסוֹעַ לְחוּץ לָאָרֶץ.
– נְסִיעָה טוֹבָה, מַתָּן!
– תּוֹדָה רַבָּה, יַעֲקֹב.

נטייה:	דַּבֵּר		Conjugación de:
		הוֹוֶה	
יָחִיד		יְחִידָה	
אֲנִי	מְדַבֵּר	אֲנִי	מְדַבֶּרֶת
אַתָּה	מְדַבֵּר	אַתְּ	מְדַבֶּרֶת
הוּא	מְדַבֵּר	הִיא	מְדַבֶּרֶת
		עָבָר	
(אֲנִי)	דִיבַּרְתִּי		Yo hablé
(אַתָּה)	דִיבַּרְתָּ		tú hablaste (m)
(אַתְּ)	דִבַּרְתְּ		tú hablaste (f)
(הוּא)	דִיבֵּר		él habló
(הִיא)	דִיבְּרָה		ella habló
		הוֹוֶה	
רַבִּים		רַבּוֹת	
אֲנַחְנוּ	מְדַבְּרִים	אֲנַחְנוּ	מְדַבְּרוֹת
אַתֶּם	מְדַבְּרִים	אַתֶּן	מְדַבְּרוֹת
הֵם	מְדַבְּרִים	הֵן	מְדַבְּרוֹת
		עָבָר	
(אֲנַחְנוּ)	דִיבַּרְנוּ		nosotros (as) hablamos
(אַתֶּם)	דִיבַּרְתֶּם		vosotros hablastéis
(אַתֶּן)	דִיבַּרְתֶּן		vosotras hablastéis
(הֵם–הֵן)	דִיבְּרוּ		ustedes, ellos, ellas hablaron
לְדַבֵּר			hablar

שְׁנֵי מִכְתָּבִים Dos cartas

מַתָּן יָשַׁב בַּחֶדֶר שֶׁלּוֹ וְקָרָא עוֹד פַּעַם אֶת שְׁנֵי הַמִּכְתָּבִים.
קוֹדֶם קָרָא אֶת הַמִּכְתָּב מִיִּגְאָל.
יִגְאָל כָּתַב:

דּוֹד יָקָר,
הַבֵּן שֶׁלָּנוּ, עָמִית, הוּא בֶּן שְׁלוֹשׁ־עֶשְׂרֵה. בְּעוֹד חָדְשַׁיִם אָנוּ עוֹשִׂים לוֹ בַּר־מִצְוָה. אַתָּה יוֹדֵעַ, מַתָּן יָקָר, שֶׁאֲנַחְנוּ פֹּה לְבַדֵּנוּ. תָּמִיד הָיִיתָ כְּמוֹ אַבָּא שֶׁלָּנוּ. נִשְׂמַח מְאוֹד לִרְאוֹת אוֹתְךָ פֹּה.
אָנוּ שׁוֹלְחִים לְךָ כַּרְטִיס נְסִיעָה.

שֶׁלְּךָ
דַּפְנָה, יִגְאָל וְהַיְלָדִים.

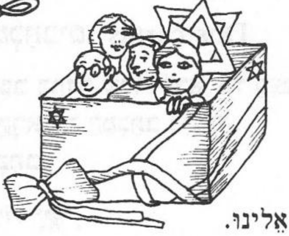
מַתָּן הִסְתַּכֵּל עוֹד פַּעַם עַל הַכַּרְטִיס. הָיוּ לוֹ דְּמָעוֹת בָּעֵינַיִם.
כַּמָּה כֶּסֶף הֵם שִׁילְּמוּ בְּעַד הַכַּרְטִיס הַזֶּה? מֵאוֹת דּוֹלָרִים. אַלְפֵי שְׁקָלִים.
יִגְאָל הָיָה תָּמִיד בָּחוּר טוֹב. מַתָּן אָהַב אֶת יִגְאָל כְּמוֹ בֵּן.
– אֲבָל גַּם לִי יֵשׁ מְעַט כֶּסֶף – חָשַׁב מַתָּן – יוֹתֵר מִמָּאתַיִם שֶׁקֶל.
זֶה לֹא הַרְבֵּה כֶּסֶף. אֲבָל בִּשְׁבִיל חֲבֵר קִיבּוּץ זֶה דֵּי טוֹב.

הַמִּכְתָּב הַשֵּׁנִי הָיָה מִסּוּזָן.
מַתָּן יָדַע שֶׁסּוּזָן הִיא אָחוֹת בְּבֵית חוֹלִים. יִגְאָל סִיפֵּר לוֹ עָלֶיהָ:
"סוּזָן הִיא אָחוֹת טוֹבָה וְגַם בַּחוּרָה טוֹבָה.
הִיא רוֹצָה לַעֲבוֹד בְּקִיבּוּץ" סִיפֵּר יִגְאָל.
– לָמָּה לֹא? – חָשַׁב מַתָּן – הַקִּיבּוּץ צָרִיךְ אָחוֹת טוֹבָה.
הוּא פָּתַח אֶת הַמִּכְתָּב הַשֵּׁנִי.
סוּזָן כָּתְבָה:

מַר רַבִּינוֹבִיץ הַנִּכְבָּד,
אתה לֹא מַכִּיר אוֹתִי. אוּלַי יִגְאָל סִיפֵּר לךָ עָלַי.
אֲנִי אָחוֹת בְּבֵית חוֹלִים "צִיּוֹן". אֲנִי רוֹצָה לַעֲבוֹד בְּקִיבּוּץ בָּאָרֶץ.
אוּלַי אתם צְרִיכִים אָחוֹת בַּקִּיבּוּץ שֶׁלָּכֶם?

בְּכָבוֹד רַב
סוּזָן קַפְּלָן.

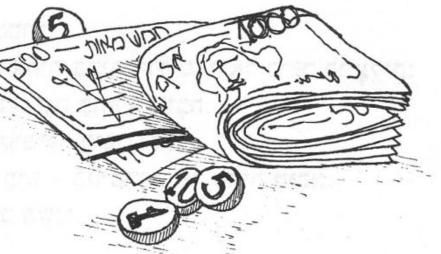
17



מַתָּן חָשַׁב:
אנחנו צְרִיכִים אָחוֹת בַּקִּיבּוּץ שֶׁלָּנוּ.
אנחנו צְרִיכִים אָחוֹת מְאוֹד מְאוֹד.
לֹא רַק אָחוֹת אנחנו צְרִיכִים.
גַּם רוֹפֵא אנחנו צְרִיכִים.
אנחנו צְרִיכִים כָּל יְהוּדִי שֶׁרוֹצֶה לָבוֹא אֵלֵינוּ.

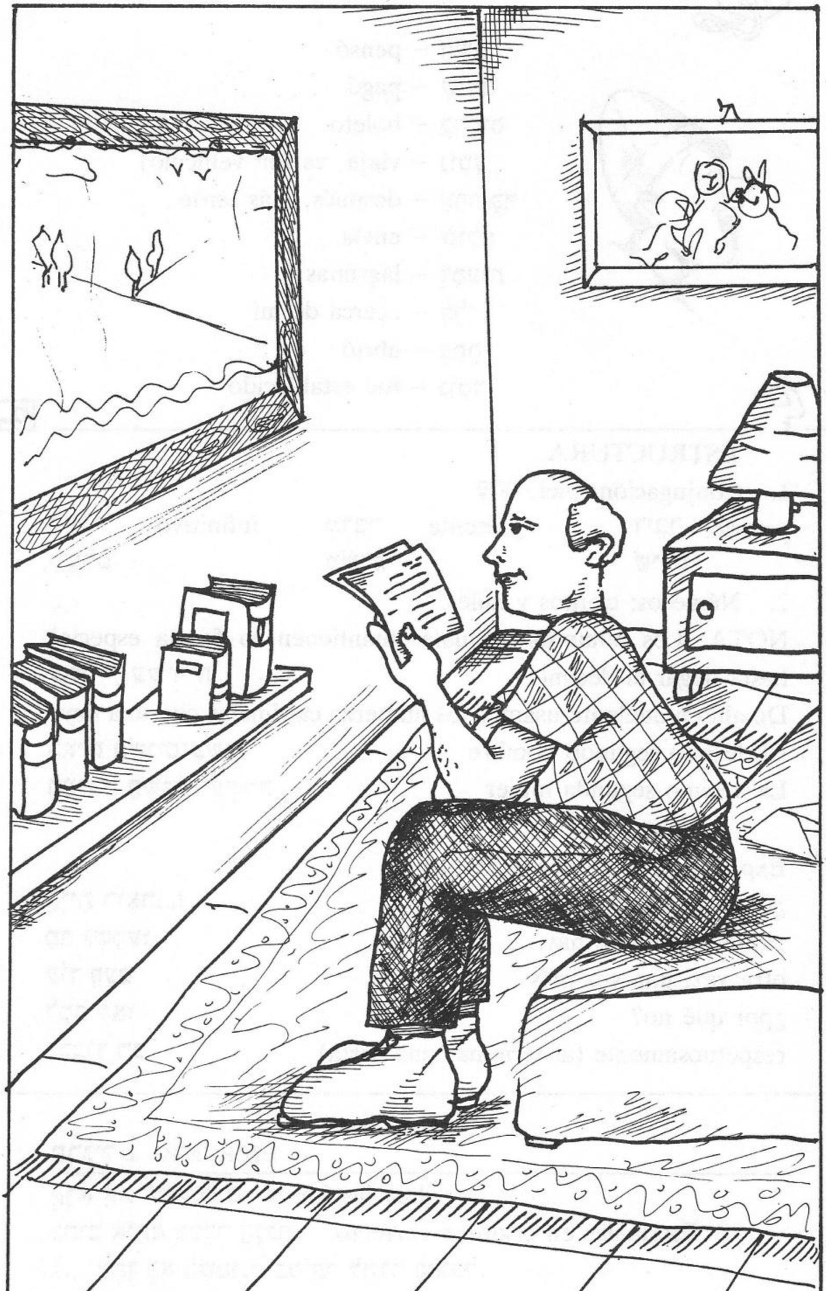
מִסְפָּרִים

מֵאוֹת	אֲלָפִים
100 – מֵאָה	1000 – אֶלֶף
200 – מָאתַיִם	2000 – אַלְפַּיִם
300 – שְׁלוֹשׁ מֵאוֹת	3000 – שְׁלוֹשָׁה אֲלָפִים
400 – אַרְבַּע מֵאוֹת	4000 – אַרְבָּעָה אֲלָפִים
500 – חֲמֵשׁ מֵאוֹת	5000 – חֲמִישָּׁה אֲלָפִים
600 – שֵׁשׁ מֵאוֹת	6000 – שִׁישָּׁה אֲלָפִים
700 – שְׁבַע מֵאוֹת	7000 – שִׁבְעָה אֲלָפִים
800 – שְׁמוֹנֶה מֵאוֹת	8000 – שְׁמוֹנָה אֲלָפִים
900 – תְּשַׁע מֵאוֹת	9000 – תִּשְׁעָה אֲלָפִים



חֲדַר אוֹכֶל – comedor
סִידֵּר – arregló
לָכֵן – por lo tanto
קִיבֵּל – recibió
סִיפֵּר – dijo, contó

קְבוּצָה=קִיבּוּץ קָטָן – pequeño kibutz, grupo
דִּיבֵּר – habló
בִּיקֵּשׁ – pidió (algo)
כֶּסֶף – dinero (késef)
קוֹדֶם – antes (kódem)



חָשַׁב – pensó
שִׁילֵם – pagó
כַּרְטִיס – boleto
נוֹסֵעַ – viaja, va (en vehículo)
אַחַר כָּךְ – después, más tarde
שׁוֹלֵחַ – envía
דְמָעוֹת – lágrimas
עָלַי – acerca de mí
פָּתַח – abrió
נוֹסַד – fue establecido

ESTRUCTURA

1. Conjugación: píel פִּיעֵל

pasado	presente	infinitivo
דִיבֵּר	מְדַבֵּר	לְדַבֵּר
שִׁילֵם	מְשַׁלֵּם	לְשַׁלֵּם

2. Números: cientos y miles.

NOTA: Los números ordinales mantienen su forma especial hasta llegar al décimo עשירי, עשירית

De ahí en adelante usamos los números cardinales con una *hey*:

El décimo segundo hombre הָאִישׁ הַשְּׁנֵים־עָשָׂר
La décimo segunda mujer הָאִשָּׁה הַשְּׁתֵּים־עֶשְׂרֵה

Expresiones y formas de hablar:

¿Querría Ud.? הָיִיתָ רוֹצֶה...?
¿Que novedades hay...? מַה נִשְׁמָע?
otra vez, una vez más עוֹד פַּעַם
¿por qué no? לָמָּה לֹא?
respetuosamente (al terminar una carta) בְּכָבוֹד רַב

EJERCICIO 1 תַּרְגִּיל

קְרָא אֶת הַמִּשְׁפָּטִים Lea las frases
כתוב אוֹתָם בַּסֵּדֶר הַנָּכוֹן. Escríbalas en el orden correcto.

1. מַתָּן בָּא בִּשְׁמוֹנֶה בַּבּוֹקֶר לַחֲדַר הָאוֹכֶל.

2. אַחֲרֵי שֶׁסִידֵר אֶת הַחֶדֶר יָצָא לַעֲבוֹד בְּשָׁעָה שֵׁשׁ בַּבּוֹקֶר.
3. הָאָחוֹת סוּזָן כָּתְבָה מִכְתָּב לְמַתָּן.
4. מַתָּן קָם בְּשָׁעָה חָמֵשׁ בַּבּוֹקֶר וְסִידֵר אֶת הַחֶדֶר שֶׁלּוֹ.
5. יַעֲקוֹב וּמַתָּן הָיוּ הַחֲבֵרִים הָרִאשׁוֹנִים בְּקִיבּוּץ רָמַת הַגָּלִיל.

כתוב את הַמִּשְׁפָּטִים בַּסֵּדֶר הַנָּכוֹן:

5. יַעֲקוֹב וּמַתָּן הָיוּ ______________________________

3. ______________________________

____

____

____

תַּרְגִּיל EJERCICIO 2

הַטֵה: Conjugue:

הוֹוֶה

סדר	ספר	שלם
אֲנִי מְסַדֵּר	______	______
אַתָּה ______	מְסַפֵּר	______
הוּא ______	______	______
אֲנִי ______	______	מְשַׁלֶּמֶת
אַתְּ ______	______	______
הִיא ______	______	______
אֲנַחְנוּ מְסַדְּרִים		______
אַתֶּם ______	______	______
הֵם ______	______	______
אֲנַחְנוּ ______	______	מְשַׁלְּמוֹת
אַתֶּן ______	______	______
הֵן ______	______	______

עָבָר

(אֲנִי) סִידַּרְתִּי	______	______

(אַתָּה) ______	______	שִׁילַּמְתָּ
(אַתְּ) ______	סִיפַּרְתְּ	______
(הוּא) סִידֵּר	______	______
(הִיא) ______	______	______
(אֲנַחְנוּ) סִידַּרְנוּ	______	______
(אַתֶּם) ______	______	שִׁילַּמְתֶּם
(אַתֶּן) ______	סִיפַּרְתֶּן	______
(הֵם–הֵן) ______	______	______

שֵׁם פְּעוּלָּה

לְסַדֵּר ______

תַּרְגִּיל 3 EJERCICIO

אֱמוֹר וּכתוֹב: Diga y escriba:

אֱמוֹר Diga כּתוֹב (בְּזָכָר) Escriba

240 שֶׁקֶל מָאתַיִם אַרְבָּעִים שֶׁקֶל.

1088 שֶׁקֶל ______

2260 שֶׁקֶל ______

954 שֶׁקֶל ______

6849 שֶׁקֶל ______

קְרָא בְּקוֹל: Lea en voz alta: | חַבֵּר: Sume:

קְרָא בְּקוֹל	חַבֵּר
שְׁלוֹשָׁה אֲלָפִים מָאתַיִם חֲמִישִּׁים שֶׁקֶל	3,250
שְׁבַע מֵאוֹת שְׁלוֹשִׁים וְתִשְׁעָה שֶׁקֶל	______
אֶלֶף תְּשַׁע מֵאוֹת שְׁלוֹשִׁים וְאַרְבָּעָה שֶׁקֶל	______
שְׁמוֹנֶה מֵאוֹת שִׁבְעִים וּשְׁנַיִם שֶׁקֶל	______
סַךְ הַכֹּל	______

כְּתוֹב אֶת הַתַּאֲרִיכִים בְּמִלִּים: Escriba las fechas en palabras:

א. דְּגַנְיָה נוֹסְדָה בִּשְׁנַת 1910 (אֶלֶף תְּשַׁע מֵאוֹת וְעֶשֶׂר)

ב. הָעֲלִיָּה הָרִאשׁוֹנָה(La primera Aliyá)הָיְתָה בִּשְׁנַת 1882 (__________)

עַד שְׁנַת 1904 (____)

ג. בָּעֲלִיָּה הָרִאשׁוֹנָה בָּאוּ לָאָרֶץ 25,000 (__________) אֲנָשִׁים.

ד. הַקּוֹנְגְרֶס הַצִּיּוֹנִי הָרִאשׁוֹן הָיָה בָּעִיר בָּאזֶל, בִּשְׁנַת 1897 (____________________)

ה. מְדִינַת יִשְׂרָאֵל קָמָה בַּ־15 (______________________________) בְּמַאי,

בִּשְׁנַת 1948 (____)

תַּרְגִּיל 4 EJERCICIO

תַּרְגֵּם: Traduzca:

אֶתְמוֹל קִיבַּלְתִּי מִכְתָּב מֵאָחוֹת בְּקִיבּוּץ גִּבְעַת בְּרֶנֶר. ____________________

צִלְצַלְתִּי לָהּ וְדִיבַּרְתִּי אִתָּהּ בַּטֶּלֶפוֹן. ______________________________

הִיא סִיפְּרָה לִי שֶׁיֵּשׁ לָהּ חֶדֶר יָפֶה. __________________________________

הִיא צְרִיכָה לְסַדֵּר אוֹתוֹ בְּעַצְמָהּ. ___________________________________

הַחֲבֵרִים בַּקִּיבּוּץ נֶחְמָדִים מְאוֹד. ___________________________________

הֵם בָּאִים לְבַקֵּר אוֹתָהּ. ____

גַּם הִיא בִּיקְּרָה אֵצֶל חֲבֵרִים. _______________________________________

לַחֲבֵר קִיבּוּץ אֵין כֶּסֶף. ____

הוּא לֹא מְקַבֵּל כֶּסֶף בְּעַד עֲבוֹדָה. ___________________________________

כָּל אֶחָד עוֹשֶׂה מַה שֶּׁהוּא יָכוֹל. ____________________________________

כָּל אֶחָד מְקַבֵּל מַה שֶּׁהוּא צָרִיךְ. ____________________________________

הָיִיתִי רוֹצֶה לִהְיוֹת עוֹד פַּעַם בִּירוּשָׁלַיִם. _____________________________

מָה, פַּעַם כְּבָר הָיִיתָ? ____

לֹא, פַּעַם כְּבָר רָצִיתִי. ____

תַּרְגִּיל 5 EJERCICIO

סַפֵּר עַל עַצְמְךָ: Cuente acerca de Ud.:

(אֱמוֹר קוֹדֶם, כְּתוֹב אַחַר כָּךְ) (Primero hable y después escriba)

מָתַי קִיבַּלְתָּ מִכְתָּב?

____

מִי כָּתַב לְךָ מִכְתָּב?

____

עִם מִי דִיבַּרְתָּ בַּטֶלֶפוֹן?

מָה אָמַרְתָּ? מָה אָמְרוּ לְךָ?

אֵיפֹה הָיִיתָ רוֹצֶה לִהְיוֹת עַכְשָׁיו?

EJERCICIO 6 תַּרְגִיל

סִיפּוּר עַל מִכְתָּב.

מַרְק טְוֵוין (Mark Twain) סִיפֵּר עַל אָב וּבֵן:

הָאָב גָּר בְּסְקוֹטְלַנְד. הַבֵּן לָמַד בָּאוּנִיבֶרְסִיטָה שֶׁל אוֹקְסְפוֹרְד. הַבֵּן צָרִיךְ הָיָה כֶּסֶף. הוּא כָּתַב מִכְתָּב לְאַבָּא שֶׁלוֹ:

אַבָּא יָקָר,

בְּבַקָּשָׁה לִשְׁלוֹחַ לִי עֶשֶׂר לִירוֹת שְׁטֶרְלִינְג. אֵין לִי כֶּסֶף. אֲנִי צָרִיךְ לִקְנוֹת סְפָרִים. אֲנִי צָרִיךְ לִקְנוֹת אוֹכֶל.

שֶׁלְּךָ

הַבֵּן

נ.ב. (P.S.)

אַחֲרֵי שֶׁשָּׁלַחְתִּי אֶת הַמִּכְתָּב הִתְבַּיַּשְׁתִּי מְאוֹד. רַצְתִּי אַחֲרֵי הַדַּוָּר, אֲבָל כְּבָר לֹא רָאִיתִי אוֹתוֹ. הִתְפַּלַּלְתִּי שֶׁהַדַּוָּר יְאַבֵּד אֶת הַמִּכְתָּב.

אַחֲרֵי שָׁבוּעַ, הַבֵּן קִיבֵּל מִכְתָּב קָצָר מֵאַבָּא:

בֵּן יָקָר,

הִתְפַּלַּלְתָּ יָפֶה.

הַדַּוָּר אִיבֵּד אֶת הַמִּכְתָּב שֶׁלְּךָ.

שֶׁלְּךָ

אַבָּא

מִלִּים בַּמִּכְתָּב: Palabras en la carta:

לִירָה שְׁטֶרְלִינְג – libra esterlina,

הִתְבַּיַּשְׁתִּי – yo estaba avergonzado

דַּוָּר – cartero

הִתְפַּלַּלְתִּי – yo recé

יְאַבֵּד – el perderá

אִיבֵּד – perdido

Conteste las preguntas: עֲנֵה עַל הַשְּׁאֵלוֹת:

1. אֵיפֹה גָר אַבָּא? אַבָּא גָר בּ ____________________

2. אֵיפֹה לָמַד הַבֵּן? ____________________

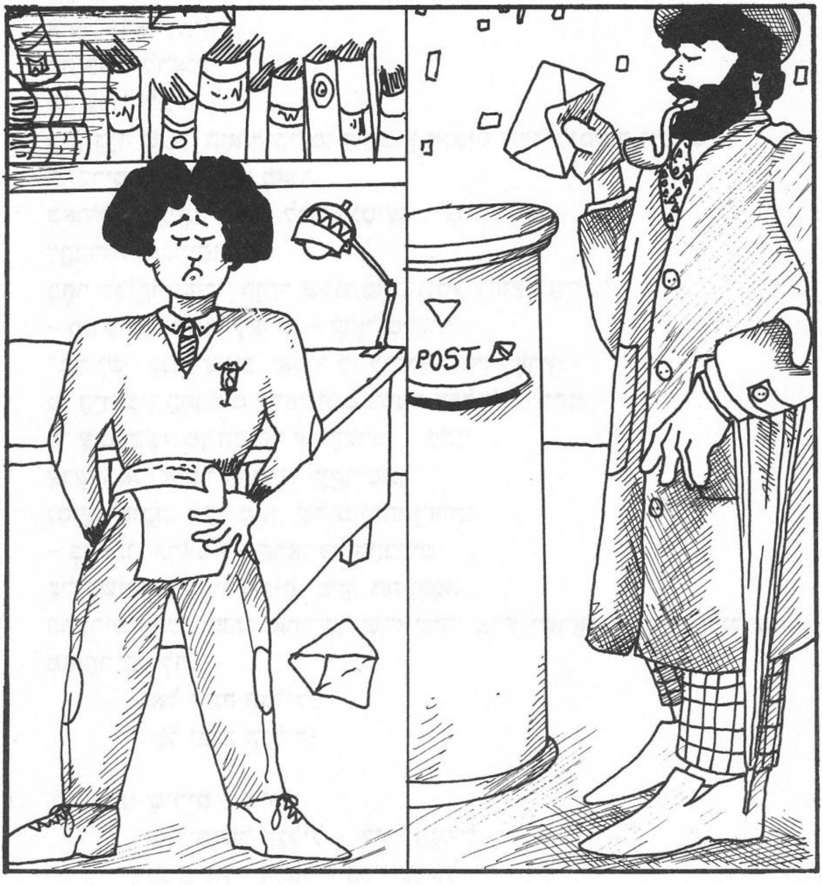
3. מַה בִּיקֵּשׁ הַבֵּן מֵאַבָּא? ____________________

4. מַה כָּתַב הַבֵּן בַּ־נ.ב. שֶׁל הַמִּכְתָּב? ____________________

5. מֶה עָנָה אַבָּא? ____________________

6. מָה אַתָּה חוֹשֵׁב? הַדַּוָּר בֶּאֱמֶת אִיבֵּד אֶת הַמִּכְתָּב? ____________________

____



UNIDAD 18

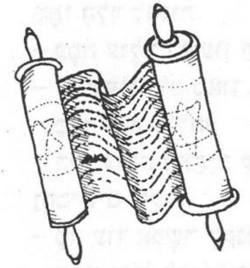
יְחִידָה שְׁמוֹנֶה־עֶשְׂרֵה

Un miembro del kibutz viaja al extranjero
חָבֵר קִיבּוּץ נוֹסֵעַ לְחוּץ לָאָרֶץ

בַּשָּׁבוּעַיִם הָאֵלֶּה מַתָּן הָיָה עָסוּק מְאוֹד.
הוּא קִיבֵּל דַּרְכּוֹן חָדָשׁ. חֲבֵרִים רַבִּים בָּאוּ לְבַקֵּר אוֹתוֹ. הֵם דִּיבְּרוּ אִיתּוֹ עַל הַנְּסִיעָה לְחוּץ לָאָרֶץ. חֲבֵרִים שֶׁהָיוּ בְּחוּץ לָאָרֶץ סִיפְּרוּ לוֹ עַל הֶעָרִים הַגְּדוֹלוֹת: נְיוּ־יוֹרְק, לוֹנְדוֹן, לוֹס־אַנְגֶ'לֶס:
אֵיפֹה כְּדַאי לִהְיוֹת.
מַה כְּדַאי לִראוֹת.
מַה צָרִיךְ לְבַקֵּר.
מַתָּן הָיָה שָׂמֵחַ. הוּא קִיבֵּל מִן הַקִּיבּוּץ אַלְפַּיִם שֶׁקֶל לַנְּסִיעָה וּלְמַתָּנוֹת.
הַחֲבֵרִים הָיוּ חֲבִיבִים מְאוֹד.
בָּאֲסֵיפָה שֶׁהָיְתָה בָּעֶרֶב לִפְנֵי הַנְּסִיעָה דִּיבֵּר יַעֲקֹב:
"חֲבֵרוֹת וַחֲבֵרִים!
מָחָר בַּבּוֹקֶר הֶחָבֵר הַיָּקָר שֶׁלָּנוּ, מַתָּן, נוֹסֵעַ לְחוּץ לָאָרֶץ."
– מַה פִּתְאֹם לְחוּץ לָאָרֶץ? – שָׁאַל מִישֶׁהוּ.
"מַה יֵּשׁ" עָנָה יַעֲקֹב "אָסוּר לוֹ לִנְסוֹעַ לְחוּץ לָאָרֶץ?
מִי הָיָה בֵּין הַחֲבֵרִים הָרִאשׁוֹנִים בְּרָמַת הַגָּלִיל? – מַתָּן!
מִי עָבַד קָשֶׁה מִן הַבּוֹקֶר עַד הָעֶרֶב? – מַתָּן!
עַכְשָׁיו אֲנִי אוֹמֵר לַחֲבֵרֵנוּ הַיָּקָר מַתָּן:
נְסִיעָה טוֹבָה, חָבֵר מַתָּן, שָׁלוֹם וּלְהִתְרָאוֹת!
– בְּרָאבוֹ! בְּרָאבוֹ! – קָרְאוּ כָּל הַחֲבֵרִים.
עַל הַשּׁוּלְחָנוֹת הָיוּ עוּגוֹת, מִיץ, תֵּה וְקָפֶה.
הַחֲבֵרִים אָכְלוּ וְשָׁתוּ. אַחַר־כָּךְ שָׁרוּ שִׁירֵי אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל וְשִׁירֵי הַגָּלִיל עַד מְאוּחָר בַּלַּיְלָה.

אֵל יִבְנֶה הַגָּלִיל!
אֵל יִבְנֶה הַגָּלִיל!

סְמִיכוּת: שִׁירִים – שִׁירֵי־
שִׁירִים שֶׁל הַגָּלִיל – שִׁירֵי הַגָּלִיל
בָּנִים שֶׁל יִשְׂרָאֵל – בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל



תּוֹרָה – תּוֹרַת־
תּוֹרָה שֶׁל מֹשֶׁה – תּוֹרַת־מֹשֶׁה
מְדִינָה שֶׁל יִשְׂרָאֵל – מְדִינַת יִשְׂרָאֵל
אֲרוּחָה שֶׁל עֶרֶב – אֲרוּחַת עֶרֶב

בַּיִת – בֵּית־
בַּיִת שֶׁל חוֹלִים – בֵּית חוֹלִים
חֶדֶר שֶׁל אוֹכֶל – חֲדַר אוֹכֶל

En el Aeropuerto Ben Gurión
בִּנְמַל תְּעוּפָה בֶּן־גּוּרְיוֹן

מַתָּן וְיַעֲקוֹב בָּאוּ מוּקְדָּם מְאוֹד לִנְמַל הַתְּעוּפָה בְּלוֹד.
הֵם קָמוּ בְּאַרְבַּע בַּבּוֹקֶר וְנָסְעוּ בַּמְּכוֹנִית שֶׁל הַקִּיבּוּץ.
בְּשֶׁבַע בַּבּוֹקֶר הֵם כְּבָר הָיוּ בִּנְמַל הַתְּעוּפָה.

הַשַּׁעַר הָיָה סָגוּר.
מַה לַּעֲשׂוֹת?
מַתָּן רָאָה שׁוֹטֵר וְשָׁאַל אוֹתוֹ:
– סְלִיחָה, מַדּוּעַ הַשַּׁעַר סָגוּר?
– בּוֹקֶר טוֹב, אֲדוֹנִי – עָנָה הַשּׁוֹטֵר – הַשַּׁעַר לֹא סָגוּר.
אִם יֵשׁ לְךָ דַּרְכּוֹן וְכַרְטִיס־טִיסָה אתה יָכוֹל לְהִיכָּנֵס.
– הִנֵּה יֵשׁ לִי גַּם דַּרְכּוֹן וְגַם כַּרְטִיס־טִיסָה.
– אִם כֵּן, אתה יָכוֹל לְהִיכָּנֵס. הַשַּׁעַר פָּתוּחַ.
מַתָּן אָמַר שָׁלוֹם לַחֲבֵרוֹ יַעֲקוֹב וְנִכְנַס בַּשַּׁעַר.
בָּאוּלָם הָיוּ הַרְבֵּה מְאוֹד אֲנָשִׁים. לְכָל אֶחָד הָיְתָה מִזְוָדָה אוֹ שְׁתֵּי מִזְוָדוֹת.
מַתָּן שָׁאַל אֶת הַפָּקִיד:
– סְלִיחָה, מָתַי יוֹצֵא הַמָּטוֹס שֶׁלִּי?
הַפָּקִיד הִסְתַּכֵּל עַל הַכַּרְטִיס שֶׁל מַתָּן וְאָמַר:
– הַמָּטוֹס שֶׁלְּךָ יוֹצֵא בְּשָׁעָה שְׁמוֹנֶה וָחֵצִי. מִסְפַּר הַטִּיסָה שֶׁלְּךָ: שֵׁשׁ מֵאוֹת וְתֵשַׁע.
– אִם כֵּן, יֵשׁ לִי עוֹד זְמַן – אָמַר מַתָּן.
– כֵּן אֲדוֹנִי – אָמַר הַפָּקִיד – יֵשׁ לְךָ עוֹד הַרְבֵּה זְמַן.
אַתָּה יָכוֹל לִקְנוֹת מַתָּנָה בַּחֲנוּת שֶׁלָּנוּ. פֹּה לֹא מְשַׁלְּמִים מֶכֶס.
– תּוֹדָה רַבָּה!

מַתָּן הָלַךְ לַחֲנוּת.

– כַּמָּה עוֹלֶה הַשָּׁעוֹן הַזֶּה? – שָׁאַל מַתָּן.

– זֶה שָׁעוֹן טוֹב מְאוֹד. הוּא גַּם שָׁעוֹן זוֹל.

– כַּמָּה הוּא עוֹלֶה?

– הוּא עוֹלֶה מָאתַיִם שֶׁקֶל. בָּעִיר הוּא עוֹלֶה יוֹתֵר: בָּעִיר הוּא עוֹלֶה מָאתַיִם וַחֲמִישִּׁים שֶׁקֶל.

– מָה עוֹד אֶפְשָׁר לִקְנוֹת פֹּה? – שָׁאַל מַתָּן.

– אתה יָכוֹל לִקְנוֹת תִּיק יָפֶה. הוּא עוֹלֶה רַק מֵאָה וְעֶשְׂרִים שֶׁקֶל.

– כַּמָּה עוֹלֶה הַסֵּפֶר הַזֶּה?

– הַסֵּפֶר הַזֶּה עוֹלֶה....

"טִיסָה שֵׁשׁ מֵאוֹת וְתֵשַׁע! טִיסָה שֵׁשׁ מֵאוֹת וְתֵשַׁע!"

– סְלִיחָה – אָמַר מַתָּן – זֹאת הַטִּיסָה שֶׁלִּי. אֲנִי צָרִיךְ לָלֶכֶת.

– נְסִיעָה טוֹבָה, אֲדוֹנִי!

מִלִּים שֶׁלָּמַדְנוּ: Palabras que hemos aprendido:

לְהִכָּנֵס – entrar	עָסוּק – ocupado
שׁוֹטֵר – policía	דַּרְכּוֹן – pasaporte
אֲדוֹנִי – señor	נְסִיעָה – viaje
אִם כֵּן – en ese caso	מַתָּנָה – regalo
אוּלָם – salón	אֲסֵיפָה – reunión, asamblea
מִזְוָדָה – maleta, valija	מִישֶׁהוּ – alguien
פָּקִיד – empleado	אָסוּר – prohibido
מָטוֹס – aeroplano, avión	בֵּין – entre
טִיסָה – vuelo	נְמַל־תְּעוּפָה – aeropuerto
מְחִיר – precio	שַׁעַר – portón (sháar)
סַךְ הַכֹּל – total	מֶכֶס – aduana (méjes)

ESTRUCTURA

1. Participio pasivo

בֵּינוֹנִי פָּעוּל

סָגוּר cerrado

סְגוּרָה cerrada

2. *smijut* (contracción) סְמִיכוּת

Esta es un forma modificada:

שִׁירֵי se transforma en שִׁירִים

תּוֹרַת se transforma en תּוֹרָה

בֵּית se transforma en בַּיִת

De estas tres palabras: הַשִּׁירִים שֶׁל הָאָרֶץ

שֶׁל se saca y la primera palabra se acorta. La הָ se pone delante de la segunda palabra: שִׁירֵי הָאָרֶץ

Ejemplos de expresiones y formas de hablar:

Buen viaje	נְסִיעָה טוֹבָה!
¿Que hay?	מַה יֵּשׁ?
en ese caso	אִם כֵּן
¿Cuánto vale?	כַּמָּה עוֹלֶה...?

Resumen de las conjugaciones:				סִיכּוּם הַנְטִיּוֹת:
				הוֹוֶה: אֲנִי ______
הִתְפַּעֵל	פִּיעֵל			פָּעַל
מִתְלַבֵּשׁ	מְדַבֵּר	גָּר	רוֹאֶה	כּוֹתֵב
מִתְפַּלֵּל	מְבַקֵּשׁ	קָם	קוֹנֶה	אוֹמֵר
				עָבָר: (אֲנִי) ______
הִתְלַבַּשְׁתִּי	דִּיבַּרְתִּי	גַּרְתִּי	רָאִיתִי	כָּתַבְתִּי
הִתְפַּלַּלְתִּי	בִּיקַּשְׁתִּי	קַמְתִּי	קָנִיתִי	אָמַרְתִּי

paal, píel, hitpael son las tres conjugaciones verbales que hemos aprendido hasta ahora. Como puede apreciar, la terminación es idéntica a pesar de pertenecer a conjugaciones diferentes.

EJERCICIO 1 תַּרְגִּיל

בֵּינוֹנִי פָּעוּל. הַשְׁלֵם אֶת הֶחָסֵר.

El participio pasivo. Complete los espacios en blanco.

¡PROHIBIDO FUMAR! — !אָ ס וּ ר לְ עַ שֵׁ ן

הַפָּקִיד סָגַר אֶת הַבַּנְק;	עַכְשָׁיו הַבַּנְק סָגוּר
מַתָּן כָּתַב מִכְתָּב;	עַכְשָׁיו הַמִּכְתָּב כָּתוּב
הָרוֹפֵא פָּתַח אֶת הַחַלּוֹן;	עַכְשָׁיו הַחַלּוֹן פָּתוּחַ
הַשּׁוֹטֵר אָסַר (prohibió) אֶת הַדָּבָר;	הַדָּבָר ______
אִמָּא אוֹהֶבֶת אֶת הַיֶּלֶד;	הַיֶּלֶד ______ עַל אִמּוֹ.
הָאִישׁ שָׁבַר אֶת הַכִּסֵּא;	עַכְשָׁיו הַכִּסֵּא ______
הַפָּקִיד סָפַר אֶת הַכֶּסֶף;	הַכֶּסֶף סָפוּר
הַשּׁוֹטֵר יָדַע מִי הַגַּנָּב;	הַגַּנָּב יָדוּעַ

כְּתוֹב מִשְׁפָּטִים דּוֹמִים בִּנְקֵבָה וּבְרִיבּוּי:

Escriba frases del mismo tipo en femenino y en plural:

הַמּוֹכֵר סָגַר אֶת הַחֲנוּת;	הַחֲנוּת סְגוּרָה
מַתָּן כָּתַב שְׁנֵי מִכְתָּבִים;	הַמִּכְתָּבִים ______
הָרוֹפֵא פָּתַח אֶת הַדֶּלֶת;	הַדֶּלֶת ______
הָאֵם אָהֲבָה אֶת הַיַּלְדָּה;	הַיַּלְדָּה ______
הַשּׁוֹטֵר אָסַר אֶת הָאֲסֵיפָה;	הָאֲסֵיפָה ______
אַבָּא שָׁבַר אֶת הַצַּלַּחַת;	הַצַּלַּחַת ______
הַפָּקִיד סָפַר אֶת הַשְּׁקָלִים;	הַשְּׁקָלִים ______

EJERCICIO 2 תַּרְגִּיל

כְּתוֹב בְּמִלִּים: Escriba en palabras:

חֶשְׁבּוֹן Cuenta

מְעִיל	(אלף מאתיים וארבעים שקל)	1240 שֶׁקֶל
שָׁעוֹן	(______)	780 שֶׁקֶל
סֵפֶר	(______)	70 שֶׁקֶל
נַעֲלַיִם	(______)	320 שֶׁקֶל
מִכְנָסַיִם	(______)	460 שֶׁקֶל
סַךְ הַכּוֹל Total	______	שֶׁקֶל

א. חַבֵּר בְּקוֹל: אֶפֶס, שְׁמוֹנֶה וְעוֹד... Sume en voz alta

ב. כתוב שֶׁק Escriba un cheque (con el total)

City Bank	בַּנְק עִירוֹנִי
Páguese a la orden de ______________ שַׁלְמוּ לִפְקוּדַת	
______________________________ סַךְ	
____________ חֲתִימָה	____________ תַּאֲרִיךְ

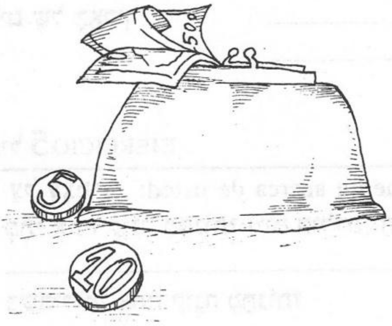
NOTA: De dos a diez se usa la forma plural del sustantivo.

שְׁלוֹשָׁה שְׁקָלִים, עֲשָׂרָה שְׁקָלִים, אֲבָל...

Desde once para arriba se usa la forma singular.

אַחַד עָשָׂר שֶׁקֶל, אֶלֶף שֶׁקֶל

תַּרְגִּיל 3 EJERCICIO



כֶּסֶף

זֶה שֶׁקֶל אֶחָד

אֵלֶּה חֲמִישָּׁה שְׁקָלִים

אֵלֶּה עֲשָׂרָה שְׁקָלִים

אֵלֶּה חֲמִישִּׁים שֶׁקֶל

זֹאת אֲגוֹרָה אַחַת

אֵלֶּה חָמֵשׁ אֲגוֹרוֹת

אֵלֶּה עֶשֶׂר אֲגוֹרוֹת

זֶה חֲצִי שֶׁקֶל

אָנוּ כּוֹתְבִים	אָנוּ אוֹמְרִים
2.10 ש׳	שְׁנֵי שְׁקָלִים וְעֶשֶׂר אֲגוֹרוֹת
3.60 ש׳	______________
15.00 ש׳	______________
30.35 ש׳	______________
4.18 ש׳	______________

עֲנֵה עַל הַשְּׁאֵלוֹת:

כַּמָּה עוֹלֶה הַשָּׁעוֹן? (250.40 שקל)

הַשָּׁעוֹן עוֹלֶה מָאתַיִם חֲמִישִּׁים שֶׁקֶל וְאַרְבָּעִים אֲגוֹרוֹת

1. כַּמָּה עוֹלֶה הַמְּעִיל? (640.85 ש׳)

הַמְּעִיל ______________________

2. כַּמָּה עוֹלָה הַמִּזְוָדָה? (280.20 ש׳)

____

3. כַּמָּה עוֹלָה הַשִּׂמְלָה? (612.50 ש׳)

____

תַּרְגִּיל 4 EJERCICIO

סְמִיכוּת: *smijut:* Estado constructo:

כְּתוֹב בִּשְׁתֵּי מִלִּים: Escriba en dos palabras:

אֲנָשִׁים שֶׁל שָׁלוֹם — אַנְשֵׁי שָׁלוֹם

אֲרוּחָה שֶׁל בּוֹקֶר ______________________

אֲסֵיפָה שֶׁל חֲבֵרִים ______________________

בַּיִת שֶׁל חוֹלִים ______________________

שִׁירִים שֶׁל הָאָרֶץ ______________________

____

תַּרְגִּיל 5 EJERCICIO

סַפֵּר עַל עַצְמְךָ: Cuente acerca de usted:

1. מָתַי אתה קוֹנֶה מַתָּנוֹת? (יוֹם הוּלֶדֶת, חַג, בַּר־מִצְוָה)

____

2. בִּשְׁבִיל מִי אתה קוֹנֶה מַתָּנוֹת?

____

3. אֵיזוֹ מַתָּנָה אתה קוֹנֶה?

____

4. אֵיזוֹ מַתָּנָה הָיִיתָ רוֹצֶה לְקַבֵּל?

____

5. מִי קוֹנֶה לְךָ מַתָּנוֹת?

____

Jugemos Bingo: אנחנו עוֹשִׂים בִּינְגוֹ:

El Bingo no sólo será divertido jugarlo, sino que además será un excelente repaso del verbo.

Prepare un cartón con 16 verbos en tiempo presente y 16 etiquetas con las mismas palabras en tiempo pasado.

Cómo jugar: cubra la palabra en el cartón con la etiqueta correspondiente. Las reglas del juego fueron dadas en la página 23.

הוֹוֶה	עָבָר	הוֹוֶה	עָבָר
הוֹלֶכֶת	הָלְכָה	מְשַׁלֶּמֶת	שִׁילְמָה
מִתְעוֹרֵר	הִתְעוֹרֵר	קוֹנֶה	קָנָה
קָמִים	קָמוּ	אוֹמֵר	אָמַר
מִתְלַבֶּשֶׁת	הִתְלַבְּשָׁה	בָּאִים	בָּאוּ
מְדַבְּרוֹת	דִּיבְּרוּ	מְבַקְּרִים	בִּיקְּרוּ
מִתְפַּלְּלִים	הִתְפַּלְּלוּ	חוֹשֵׁב	חָשַׁב
רוֹצָה	רָצְתָה	מְלַמְּדוֹת	לִימְדוּ
גָּרוֹת	גָּרוּ	עוֹשָׂה	עָשְׂתָה

הוֹלֶכֶת	מְדַבְּרוֹת	קוֹנֶה	חוֹשֵׁב
מִתְעוֹרֵר	מִתְפַּלְּלִים	מְשַׁלֶּמֶת	מְבַקְּרִים
קָמִים	רוֹצָה	אוֹמֵר	עוֹשָׂה
מִתְלַבֵּשׁ	גָּרוֹת	בָּאִים	מְלַמְּדוֹת

UNIDAD 19

יְחִידָה תְּשַׁע־עֶשְׂרֵה

Invitación a un Bar-Mitzvá
הַזְמָנָה לְבַר מִצְוָה

דָּן בָּא הַבַּיְתָה. אַבָּא שֶׁל דָּן יָשַׁב עַל יַד הַטֶּלֶוִיזְיָה.
– שָׁלוֹם, אַבָּא – אָמַר דָּן – אֵיךְ אַתָּה מַרְגִּישׁ?
– תּוֹדָה, דָּן – אָמַר אַבָּא – אֲנִי מַרְגִּישׁ יוֹתֵר טוֹב הַיּוֹם.
דָּן רָאָה מִכְתָּב עַל הַשּׁוּלְחָן. הַמִּכְתָּב הָיָה בִּשְׁבִילוֹ.
דָּן לָקַח אֶת הַמִּכְתָּב, פָּתַח אֶת הַמַּעֲטָפָה וְקָרָא:

> **הַזְמָנָה**
>
> בְּנֵנוּ הַיָּקָר, **ע מ י ת,**
> הִגִּיעַ לְמִצְווֹת.
>
> נְקַבֵּל אוֹרְחִים בְּבֵיתֵנוּ, בִּרְחוֹב הַפְּרָחִים 23,
> בְּיוֹם רִאשׁוֹן, א׳ נִיסָן (אַרְבָּעָה בְּאַפְּרִיל)
> מִן הַשָּׁעָה 16.00 עַד הַשָּׁעָה 20.00
> נִשְׂמַח לִרְאוֹת אֶתְכֶם אֶצְלֵנוּ.
>
> **דַּפְנָה וְיִגְאָל גְּנוֹר.**

אַבָּא שֶׁל דָּן שָׁאַל:
– מָה הַמִּכְתָּב הַזֶּה?
– הַזְמָנָה לְבַר־מִצְוָה.
– הוֹ, חָשַׁבְתִּי שֶׁזֶּה חֶשְׁבּוֹן הַמַּיִם. מָתַי תְּשַׁלֵּם אֶת חֶשְׁבּוֹן הַמַּיִם, דָּן?
– אֲשַׁלֵּם מָחָר, אַבָּא. אוֹ אוּלַי אֲבַקֵּשׁ מִן הַמַּזְכִּירָה שֶׁלִּי שֶׁתְּשַׁלֵּם אֶת הַחֶשְׁבּוֹן.

¿Cómo se llega allá?
אֵיךְ מַגִּיעִים לְשָׁם?

כַּאֲשֶׁר דָּן בָּא לַמִּשְׂרָד, דִּינָה כְּבָר הָיְתָה עַל יַד הַשּׁוּלְחָן שֶׁלָּהּ.
דִּינָה סִיפְּרָה לְדָן שֶׁהִיא קִיבְּלָה הַזְמָנָה לְבַר מִצְוָה שֶׁל עָמִית.
– גַּם אֲנִי קִיבַּלְתִּי הַזְמָנָה אֶתְמוֹל – אָמַר דָּן.
– אֵיךְ מַגִּיעִים לִרְחוֹב הַפְּרָחִים? אוּלַי אַתָּה יוֹדֵעַ, דָּן?

– לֹא, אני לא יוֹדֵעַ אֵיךְ מַגִּיעִים לִרְחוֹב הַפְּרָחִים.
כְּדַאי לְצַלְצֵל לְיִגְאָל וְלִשְׁאוֹל אוֹתוֹ אֵיךְ מַגִּיעִים לְבֵית שֶׁלּוֹ.
– טוֹב. אֲחַפֵּשׂ אֶת מִסְפַּר הַטֶּלֶפוֹן שֶׁל יִגְאָל בְּסֵפֶר הַטֶּלֶפוֹנִים.
דִּינָה חִיפְּשָׂה בְּסֵפֶר הַטֶּלֶפוֹנִים וּמָצְאָה אֶת הַמִּסְפָּר.
הִיא צִלְצְלָה וְצִלְצְלָה.
לֹא הָיְתָה תְּשׁוּבָה.
– אֲנִי חוֹשֶׁבֶת שֶׁהֵם לא בַּבַּיִת – אָמְרָה דִּינָה.
– אַתְּ יוֹדַעַת מַה, דִּינָה? בְּהַפְסָקַת הַצָּהֳרַיִם נְטַיֵּל קְצָת בָּרְחוֹב.
נִשְׁאַל אֵיךְ מַגִּיעִים לִרְחוֹב הַפְּרָחִים.
– טוֹב מְאוֹד. אני אוֹהֶבֶת לְטַיֵּל בָּרְחוֹבוֹת בִּזְמַן הַפְסָקַת צָהֳרַיִם.
דִּינָה וְדָן יָצְאוּ מִן הַמִּשְׂרָד. בָּרְחוֹב פָּגְשׁוּ אִישׁ אֶחָד וְשָׁאֲלוּ אוֹתוֹ:
– סְלִיחָה, אֲדוֹנִי, אוּלַי אתה יוֹדֵעַ אֵיךְ מַגִּיעִים לִרְחוֹב הַפְּרָחִים?
– דָּן? אתה דָּן? אתה לא מַכִּיר אוֹתִי? – אָמַר הָאִישׁ.
– ג׳וֹרְג׳! שֵׁשׁ שָׁנִים לֹא רָאִיתִי אוֹתְךָ!
דִּינָה עָמְדָה מִן הַצַּד.
ג׳וֹרְג׳ דִּיבֵּר וְדִיבֵּר.

דָּן שָׁמַע וְשָׁמַע.
דִּינָה עָמְדָה מִן הַצַּד וְחָשְׁבָה:
– עַד מָתַי הֵם יְדַבְּרוּ?
סוֹף סוֹף גָּמְרוּ לְדַבֵּר. ג׳וֹרְג׳ אָמַר ״שָׁלוֹם״ וְהָלַךְ.
– מִי זֶה הָיָה? – שָׁאֲלָה דִּינָה.
– זֶה הָיָה ג׳וֹרְג׳. לָמַדְנוּ יַחַד בָּאוּנִיבֶרְסִיטָה.
– אָז מַה?
– זָכַרְתִּי מַה שֶּׁכָּתַב דֵּייל קַרְנֶגִי. אִם אתה רוֹצֶה לִהְיוֹת חָבִיב, אתה צָרִיךְ רַק לִשְׁמוֹעַ.
– לֹא לְדַבֵּר?
– לֹא, לא לְדַבֵּר. רַק לִשְׁמוֹעַ. אני שָׁמַעְתִּי וְשָׁמַעְתִּי. עַכְשָׁיו אֲנִי יוֹדֵעַ מה הוּא חוֹשֵׁב עָלַי.
– מַה הוּא חוֹשֵׁב עָלֶיךָ?
– הוּא חוֹשֵׁב שֶׁאֲנִי אָדָם חָבִיב וְנֶחְמָד.
– אֲבָל מָה אתה חוֹשֵׁב עָלָיו, דָּן?
דָּן צָחַק וְאָמַר:
– אני חוֹשֵׁב שֶׁהוּא נוּדְנִיק גָּדוֹל.

דִינָה אָמְרָה: – עַכְשָׁיו יֵשׁ לִי שְׁאֵלָה:
– אֵיךְ מַגִּיעִים לִרְחוֹב הַפְּרָחִים?
– כֵּן – אָמַר דָן – אֵיךְ מַגִּיעִים לִרְחוֹב הַפְּרָחִים?

Conjugación (Futuro):		נְטִיָה בֶּעָתִיד: דַּבֵּר
	יָחִיד:	
yo hablaré	אֲדַבֵּר	(אֲנִי)
tú hablarás (m)	תְּדַבֵּר	(אַתָּה)
tú hablarás (f)	תְּדַבְּרִי	(אַתְּ)
él hablará	יְדַבֵּר	(הוּא)
ella hablará	תְּדַבֵּר	(הִיא)
	רִבּוּי:	
nosotros (as) hablaremos		נְדַבֵּר
vosotros (as) hablaréis		תְּדַבְּרוּ
ustedes, ellos, ellas hablarán		יְדַבְּרוּ
hablar, conversar		לְדַבֵּר

NOTA: Existe una forma femenina en el plural: תְּדַבֵּרְנָה
Esta forma aparece en la Biblia y aún hoy es utilizada. Pero la mayoría de la gente usa el plural masculino para ambos géneros. Es también la forma oficial usada en las transmisiones de "Kol Israel". Estos verbos, como דִּבֵּר también pertenecen a *piel:*

pagar	שלם	pedir	בקש	recibir	קבל
buscar	חפש	arreglar	סדר	contar	ספר
llamar	צלצל	reparar	תקן	pasear	טייל

Ellos han llegado
הֵם הִגִּיעוּ לְשָׁם

הִגִּיעַ תַּאֲרִיךְ הַבַּר מִצְוָה.
בְּיוֹם רִאשׁוֹן, אַרְבָּעָה בְּאַפְּרִיל, יָצְאוּ דִינָה וְדָן לַבַּיִת שֶׁל מִשְׁפַּחַת גְּנוֹר.

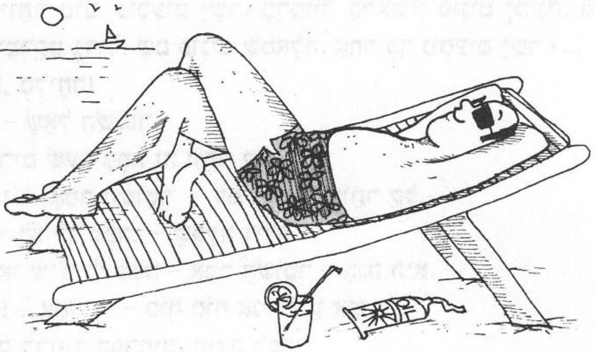
אֲבָל...
הֵם עוֹד לֹא יָדְעוּ אֵיךְ מַגִּיעִים לִרְחוֹב הַפְּרָחִים.
– מַה נַּעֲשֶׂה? – שָׁאֲלָה דִּינָה.
– הִנֵּה שׁוֹטֵר. נִשְׁאַל אוֹתוֹ – אָמַר דָּן.
דָּן וְדִינָה שָׁאֲלוּ אֶת הַשּׁוֹטֵר:
– סְלִיחָה, אֵיךְ מַגִּיעִים לִרְחוֹב הַפְּרָחִים?
– זֶה רָחוֹק מִפֹּה. יֵשׁ לָכֶם מְכוֹנִית?
– כֵּן, יֵשׁ לָנוּ מְכוֹנִית.
– זֶה יוֹתֵר טוֹב. נוֹסְעִים יָשָׁר. בָּרַמְזוֹר הָרִאשׁוֹן פּוֹנִים יָמִינָה. מַגִּיעִים לְסוּפֶּרְמַרְקֶט גָּדוֹל. שָׁם פּוֹנִים שְׂמֹאלָה. אַחַר כָּךְ נוֹסְעִים יָשָׁר וּ...
– רֶגַע, סְלִיחָה!
– כֵּן? – שָׁאַל הַשּׁוֹטֵר.
– אוֹמְרִים שֶׁעִם מַפָּה זֶה יוֹתֵר קַל.
– נָכוֹן – אָמַר הַשּׁוֹטֵר – עִם מַפָּה זֶה יוֹתֵר קַל.
– אוּלַי יֵשׁ לְךָ מַפָּה? – שָׁאֲלָה דִּינָה.
– בְּוַדַּאי שֶׁיֵּשׁ לִי מַפָּה – אָמַר הַשּׁוֹטֵר – הִנֵּה הִיא.
– יוֹפִי! – אָמַר דָּן – סוֹף סוֹף אני יוֹדֵעַ אֵיךְ מַגִּיעִים לִרְחוֹב הַפְּרָחִים. תּוֹדָה רַבָּה!
– עַל לֹא דָּבָר – עָנָה הַשּׁוֹטֵר – אֲבַקֵּשׁ לִנְסוֹעַ לְאַט.
– אנחנו יוֹדְעִים – אָמַר דָּן – כַּאֲשֶׁר מַגִּיעִים לְרַמְזוֹר, מִסְתַּכְּלִים: אִם יֵשׁ אוֹר אָדוֹם, עוֹמְדִים. אִם יֵשׁ אוֹר יָרוֹק, נוֹסְעִים.
– אֱמֶת – אָמַר הַשּׁוֹטֵר וְצָחַק – נְסִיעָה טוֹבָה!

Palabras que hemos aprendido: מִלִּים שֶׁלָּמַדְנוּ

מַגִּיעִים – llegan, se llega
מַעֲטָפָה – sobre
הַזְמָנָה – invitación
נִשְׂמַח – estaremos contentos
נִשְׁאַל – preguntaremos
חִיפֵּשׂ – busco
תְּשׁוּבָה – respuesta
טַיֵּל – ir a pasear, salir de paseo

בְּוַדַּאי – seguro, por supuesto
יוֹפִי – bien, estupendo
לְאַט – despacio
יָרֵחַ – luna
שֶׁמֶשׁ – sol
לִפְעָמִים – a veces
חוּפְשָׁה – vacaciones

נוּדְנִיק – importuno
קָצָר – corto
אוֹר – luz
יָשָׁר – derecho
רַמְזוֹר – semáforo
פּוֹנִים – se vira, se dirige
מַפָּה – mapa



ESTRUCTURA

1. Tiempo Futuro: El futuro se forma agregando uno de estos cuatro prefijos: **א, ת, נ, י**
El nikud (vocalización) varía un poco en las diferentes conjugaciones.

2. La expresión: "se oye" toma, en hebreo, la forma del plural sin el sujeto: **שׁוֹמְעִים**

Expresiones y formas de hablar:

El llegó a bar-mitzvá	הִגִּיעַ לְמִצְווֹת
yo, pido que...	אֲנִי מְבַקֵּשׁ מ...
¿Cómo se llega a...?	אֵיךְ מַגִּיעִים ל...
por el lado, del lado	מִן הַצַּד
¿y qué?	אָז מָה?

El calendario hebreo: הַלּוּחַ הָעִבְרִי:

הַלּוּחַ הָעִבְרִי הוּא לוּחַ יָרֵחַ וְלֹא לוּחַ שֶׁמֶשׁ.
הֶחֳדָשִׁים הָעִבְרִיִּים הֵם יוֹתֵר קְצָרִים:
יֵשׁ חֳדָשִׁים עִם 29 יוֹם.
יֵשׁ חֳדָשִׁים עִם 30 יוֹם.
גַּם הַשָּׁנָה הָעִבְרִית יוֹתֵר קְצָרָה.
פַּעַם בִּשְׁנָתַיִם אוֹ פַּעַם בְּשָׁלוֹשׁ שָׁנִים יֵשׁ בַּשָּׁנָה שְׁלוֹשָׁה־עָשָׂר חֳדָשִׁים.
לְשָׁנָה עִם שְׁלוֹשָׁה־עָשָׂר חֳדָשִׁים קוֹרְאִים: שָׁנָה מְעוּבֶּרֶת
שֵׁם הַחוֹדֶשׁ הַשְּׁלוֹשָׁה־עָשָׂר הוּא אֲדָר ב׳.

תַּרְגִּיל EJERCICIO 1

עֲנֵה עַל הַשְּׁאֵלוֹת: Conteste las preguntas

א. כַּמָּה יָמִים יֵשׁ בַּחוֹדֶשׁ הָעִבְרִי? ______________________

____

ב. מַה זֹּאת שָׁנָה מְעוּבֶּרֶת? ______________________

____

ג. מַה שֵּׁם הַחוֹדֶשׁ הַשְּׁלוֹשָׁה־עָשָׂר? ______________________

____

תַּרְגִּיל EJERCICIO 2

הַטֵּה בֶּעָתִיד: Conjugue en futuro:

	שלם pagar	קבל recibir	תקן reparar
(אֲנִי)	אֲשַׁלֵּם	______	______
(אַתָּה)	______	תְּקַבֵּל	______
(אַתְּ)	______	______	תְּתַקְּנִי
(הוּא)	יְשַׁלֵּם	______	______
(הִיא)	______	תְּקַבֵּל	______
(אֲנַחְנוּ)	______	______	נְתַקֵּן
(אַתֶּם)	תְּשַׁלְּמוּ	______	______
(הֵם–הֵן)	______	יְקַבְּלוּ	______

תַּרְגִּיל 3 EJERCICIO

כתוב בֶּעָתִיד: Escriba en futuro:

א. דָּן אָמַר לְדִינָה:
מָחָר (צלצל) תְּצַלְצְלִי לְאִישׁ הַטֶּלֶפוֹנִים, ו(בקש) ______
מִמֶּנּוּ שֶׁיָּבוֹא מָחָר ו(תקן) ______ אֶת הַטֶּלֶפוֹן.

ב. מָה אָמַרְתִּי לָךְ, דִּינָה?
דִּינָה: מָחָר (צלצל) אֲצַלְצֵל לְאִישׁ הַטֶּלֶפוֹנִים, ו(בקש) ______
מִמֶּנּוּ שֶׁיָּבוֹא בְּשָׁעָה עֶשֶׂר ו(תקן) ______ אֶת הַטֶּלֶפוֹן.

ג. דִּינָה אָמְרָה לְדָן:
בַּשָּׁבוּעַ הַבָּא אני (קבל) אֲקַבֵּל חוּפְשָׁה ו(טייל) ______ בְּמֶקְסִיקוֹ.
אַחַר כָּךְ (ספר) ______ לְךָ אֵיךְ הָיָה.

ד. מָה אָמַרְתִּי לְךָ דָּן?
דָּן: בַּשָּׁבוּעַ הַבָּא (קבל) תְּקַבְּלִי חוּפְשָׁה ו(טייל) ______
בְּמֶקְסִיקוֹ. אַחַר כָּךְ (ספר) ______ לִי, אֵיךְ הָיָה.

תַּרְגִּיל 4 EJERCICIO

מֵעָבָר לֶעָתִיד: Del pasado al futuro:

א. הם דִּיבְּרוּ אֶתְמוֹל עַל הַבַּר מִצְוָה מָחָר יְדַבְּרוּ עַל הַבַּר מִצְוָה.
ב. אֶתְמוֹל דַּפְנָה קִיבְּלָה שִׂמְלָה חֲדָשָׁה ______
ג. יִגְאָל קִיבֵּל מִדַּפְנָה שָׁעוֹן חָדָשׁ ______
ד. יִגְאָל סִיפֵּר לְסוּזָן עַל הַקִּיבּוּץ ______
ה. דָּן תִּיקֵּן אֶת הַתִּיק ______
ו. הֵן חִיפְּשׂוּ מַתָּנוֹת לַבַּר מִצְוָה ______
ז. דַּפְנָה שָׁאֲלָה: "יִגְאָל, מָתַי דִּיבַּרְתָּ עִם סוּזָן?" ______

תַּרְגִּיל 5 EJERCICIO

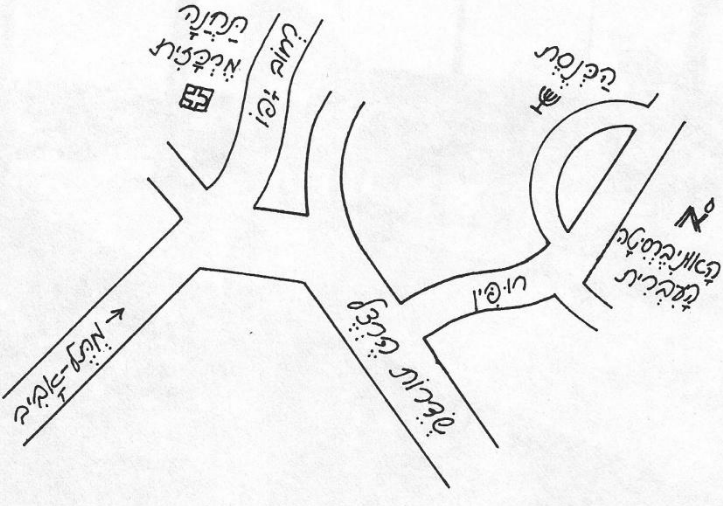
מִזָּכָר לִנְקֵבָה: Masculino a femenino

א. בַּשָּׁבוּעַ הַבָּא יִגְאָל יְשַׁלֵּם אֶת הַחֶשְׁבּוֹן	א. בַּשָּׁבוּעַ הַבָּא דַּפְנָה תְּשַׁלֵּם אֶת הַחֶשְׁבּוֹן
ב. עָמִית, מָתַי תְּסַדֵּר אֶת הַחֶדֶר?	ב. עֵינַת, מָתַי ______ אֶת הַחֶדֶר
ג. בַּשָּׁבוּעַ הַבָּא הוּא יְקַבֵּל אֶת הַכֶּסֶף	ג. בַּשָּׁבוּעַ הַבָּא ______ אֶת הַכֶּסֶף

תַּרְגִּיל 6 EJERCICIO

אֵיךְ מַגִּיעִים מ... ל...? Como se llega de... a....?

אֵיךְ מַגִּיעִים מִן הַתַּחֲנָה הַמֶּרְכָּזִית לַכְּנֶסֶת?



תַּרְגִּיל 7 EJERCICIO

תַּרְגֵּם: Traduzca:

1. אֵיךְ אוֹמְרִים בְּאַנְגְּלִית: "בּוֹקֶר טוֹב"? ____________________
2. אוֹמְרִים שֶׁבְּתֵל־אָבִיב חַם מְאוֹד. ____________________
3. אֲנִי רוֹצֶה לָדַעַת אֵיפֹה לוֹמְדִים עִבְרִית. ____________________
4. אֵיךְ עוֹשִׂים עוּגָה טוֹבָה? ____________________

UNIDAD 20
יְחִידָה עֶשְׂרִים

¿Qué vestirá ella?
מָה הִיא תִּלְבַּשׁ?

יוֹם שִׁישִּׁי בַּבּוֹקֶר.

יוֹמַיִם לִפְנֵי הַבַּר־מִצְוָה שֶׁל עָמִית. דַּפְנָה עוֹד לֹא יוֹדַעַת אֵיזוֹ שִׂמְלָה הִיא תִּלְבַּשׁ.

– מָה אֲנִי אֶלְבַּשׁ? – הִיא שׁוֹאֶלֶת.

– אִמָּא – אוֹמֶרֶת שִׁירָה – אַתְּ תִּלְבְּשִׁי אֶת הַשִּׂמְלָה הַכְּחוּלָּה שֶׁלָּךְ. גַּם אֲנִי אֶלְבַּשׁ אֶת הַשִּׂמְלָה הַכְּחוּלָּה שֶׁלִּי. זֶה יִהְיֶה יָפֶה מְאוֹד.

– לֹא כְּדַאי, שֶׁגַּם אִמָּא וְגַם אַתְּ תִּלְבְּשׁוּ שְׂמָלוֹת כְּחוּלוֹת – אָמַר עָמִית.

– עָמִית – אָמְרָה דַּפְנָה – מָה אַתָּה עוֹשֶׂה פֹּה? מָתַי תִּלְמַד אֶת הַבְּרָכָה לַתּוֹרָה?

– אֶלְמַד אוֹתָהּ אַחַר כָּךְ. עַכְשָׁיו אֲנִי רוֹצֶה לִנְסוֹעַ עִם אַבָּא לִנְמַל הַתְּעוּפָה לְהָבִיא אֶת דּוֹד מַתָּן.

– מָתַי תִּכְתּוֹב אֶת הַשִּׁעוּרִים?

– אֵין לִי שִׁעוּרִים.

– אִם אַתֶּם רוֹצִים לִנְסוֹעַ לִנְמַל הַתְּעוּפָה, הִגִּיעַ הַזְּמַן שֶׁתִּתְרַחֲצוּ וְתִתְלַבְּשׁוּ יָפֶה.

– מָה נִלְבַּשׁ, אִמָּא? – שָׁאֲלָה עֵינַת – צָרִיךְ הַיּוֹם מְעִיל גֶּשֶׁם?

– לֹא צָרִיךְ מְעִיל גֶּשֶׁם – אָמְרָה שִׁירָה – הַיּוֹם יוֹם יָפֶה. לֹא יוֹרֵד גֶּשֶׁם.

– בֶּאֱמֶת? יֵשׁ הַיּוֹם שֶׁמֶשׁ?

דַּפְנָה הָלְכָה לַחַלּוֹן וְהִסְתַּכְּלָה. הָיָה יוֹם יָפֶה. הַשָּׁמַיִם הָיוּ כְּחוּלִּים.

– כֵּן. הַיּוֹם יוֹם יָפֶה.

מִישֶׁהוּ צִלְצֵל בַּדֶּלֶת.

– אִמָּא, מְצַלְצְלִים בַּדֶּלֶת – אָמְרוּ הַיְלָדִים.

– מִי יִפְתַּח אֶת הַדֶּלֶת, יְלָדִים?

– אֲנִי אֶפְתַּח, אֲנִי אֶפְתַּח! – אָמְרוּ הַיְלָדִים בְּיַחַד.

זֶה הָיָה יִגְאָל. הוּא אָמַר:

– יְלָדִים, אִם לֹא תִּתְלַבְּשׁוּ מִיָּד, נְאַחֵר.

הַיְלָדִים הִתְלַבְּשׁוּ מַהֵר וְיָצְאוּ מִן הַבַּיִת.

דַּפְנָה נִשְׁאֲרָה לְבַדָּהּ. הִיא יָשְׁבָה וְחָשְׁבָה:

"אֵיזוֹ שִׂמְלָה אֶלְבַּשׁ לַבַּר מִצְוָה?"

Conjugación de *paal* (futuro):	נְטִיָּיה בֶּעָתִיד שֶׁל פָּעַל: למד

	רִבּוּי		יָחִיד
nosotros (as) aprenderemos	נִלְמַד	Yo aprenderé	אֶלְמַד
vosotros (as) aprenderéis	תִּלְמְדוּ	tú aprenderás (m)	תִּלְמַד
ustedes, ellos, n	יִלְמְדוּ	tú aprenderás (f)	תִּלְמְדִי
		él aprenderá	יִלְמַד
aprender	לִלְמוֹד	ella apprenderá	תִּלְמַד

Conjugación de hitpael (futuro):	נְטִיָּה בְּעָתִיד שֶׁל הִתְפַּעֵל: לבש
	יָחִיד
Yo me vestiré	אֶתְלַבֵּשׁ
tú te vestirás (m)	תִּתְלַבֵּשׁ
tú te vestirás (f)	תִּתְלַבְּשִׁי
él se vestirá	יִתְלַבֵּשׁ
ella se vestirá	תִּתְלַבֵּשׁ
	רִבּוּי
nosotros (as) nos vestiremos	נִתְלַבֵּשׁ
vosotros (as) os vestiréis	תִּתְלַבְּשׁוּ
ustedes, ellos, ellas se vestirán	יִתְלַבְּשׁוּ
vestirse	לְהִתְלַבֵּשׁ

La (niña) pequeña pregunta
הַקְּטַנָּה שׁוֹאֶלֶת

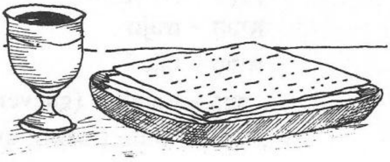
יִגְאָל, מַתָּן וְהַיְלָדִים בָּאוּ בַּצָּהֳרַיִם. מַתָּן הֵבִיא מַתָּנוֹת יָפוֹת:
לְדַפְנָה וְיִגְאָל הֵבִיא צַלַּחַת לְסֵדֶר פֶּסַח.
לְעָמִית הֵבִיא טַלִּית וּתְפִלִּין מִירוּשָׁלַיִם.

– לֹא הָיִיתָ צָרִיךְ לִקְנוֹת כָּל כָּךְ הַרְבֵּה מַתָּנוֹת – אָמְרָה לוֹ דַּפְנָה.

– הִנֵּה עוֹד מְעַט סֵדֶר פֶּסַח. אַתְּ צְרִיכָה צַלַּחַת לְסֵדֶר פֶּסַח.

– הַצַּלַּחַת יָפָה מְאוֹד – אָמְרָה עֵינַת.

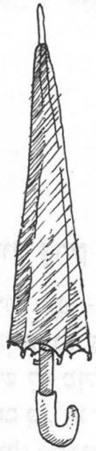
– מִי יִשְׁאַל אֶת אַרְבַּע הַקּוּשְׁיוֹת בְּלֵיל הַסֵּדֶר? – שָׁאַל מַתָּן.
– שִׁירָה תִּשְׁאַל – אָמַר עָמִית – הִיא הַקְּטַנָּה בְּיוֹתֵר.
– נָכוֹן – אָמְרָה שִׁירָה – אֲנִי אֶשְׁאַל אֶת אַרְבַּע הַקּוּשְׁיוֹת.
– אַתְּ יוֹדַעַת אֶת כָּל אַרְבַּע הַקּוּשְׁיוֹת?
– בְּוַדַּאי שֶׁאֲנִי יוֹדַעַת. אֲנִי כְּבָר גְּדוֹלָה, נָכוֹן, אִמָּא?



מַדּוּעַ צָחַק מַתָּן?

– דּוֹד מַתָּן – שָׁאַל יִגְאָל – אֵיךְ הָיְתָה הַנְּסִיעָה?
– הָיְתָה נְסִיעָה נְעִימָה. לֹא הָיָה חוֹם. בַּמָּטוֹס הָיוּ מְעַט אֲנָשִׁים. הָיָה שֶׁקֶט.
– יֵשׁ לְךָ מַזָּל שֶׁלֹּא יָרַד גֶּשֶׁם הַיּוֹם. לִפְעָמִים גַּם קַר וְצָרִיךְ מְעִיל גֶּשֶׁם.
– אִם כֵּן, אֲנִי שָׂמֵחַ שֶׁלֹּא יָרַד גֶּשֶׁם – אָמַר מַתָּן – אֵין לִי מְעִיל גֶּשֶׁם. אֵין לִי אֲפִילוּ מִטְרִיָּה – אָמַר מַתָּן וְצָחַק.
– לָמָּה אַתָּה צוֹחֵק, דּוֹד מַתָּן? – שָׁאֲלוּ הַיְלָדִים.
– כַּאֲשֶׁר יָצָאתִי מִן הַמָּטוֹס רָאִיתִי אִישׁ זָקֵן. לָאִישׁ הָיְתָה מִטְרִיָּה.
אָמַרְתִּי לוֹ: "סְלִיחָה, אֲדוֹנִי. הַיּוֹם יוֹם יָפֶה. הַשָּׁמַיִם כְּחוּלִים. יֵשׁ שֶׁמֶשׁ. לָמָּה לְךָ מִטְרִיָּה?"
"אֲנִי אִישׁ זָקֵן מְאוֹד. קָשֶׁה לִי לָלֶכֶת. אֲנִי צָרִיךְ מַקֵּל. אֲבָל אִם אֲנִי הוֹלֵךְ עִם מַקֵּל, אֲנָשִׁים אוֹמְרִים:
'הִנֵּה אִישׁ זָקֵן!'
"אֲבָל לָמָּה לְךָ מִטְרִיָּה?" שָׁאַלְתִּי אוֹתוֹ.
"אִם יֵשׁ לִי מִטְרִיָּה, אֲנִי לֹא צָרִיךְ מַקֵּל".
"אֲבָל מָה אוֹמְרִים אֲנָשִׁים כַּאֲשֶׁר יֵשׁ לְךָ מִטְרִיָּה בְּיוֹם שֶׁמֶשׁ?"
"הָאֲנָשִׁים לֹא אוֹמְרִים: 'אֵיזֶה אִישׁ זָקֵן.' הֵם רַק אוֹמְרִים:
'אֵיזֶה אִישׁ טִיפֵּשׁ!'"
"וְזֶה יָפֶה?" שָׁאַלְתִּי אֶת הָאִישׁ.
"כֵּן, זֶה יָפֶה מְאוֹד," עָנָה הָאִישׁ הַזָּקֵן.
– לָכֵן צָחַקְתִּי – גָּמַר מַתָּן אֶת הַסִּיפּוּר.
אֲבָל הַיְלָדִים לֹא צָחֲקוּ.

Palabras que hemos aprendido מִילִים שֶׁלָּמַדְנוּ

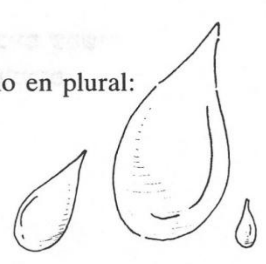


בְּרָכָה – bendición
לְהָבִיא – traer
גֶשֶׁם – lluvia (guéshem)
שָׁמַיִם – cielo (shamayim)
מִטְרִיָה – paraguas
הֵבִיא – trajo
טַלִית – taled
גֶבֶר – hombre (guéver)
מֶזֶג אֲוִיר – clima (mézeg avir)
רוּחַ – viento (rúaj)
מְעִיל גֶשֶׁם – impermeable
מַקֵל – bastón
טִיפֵּשׁ – tonto
מַתְאִים – acomoda, queda bien
קוּשְׁיָה – pregunta difícil
סֵדֶר פֶּסַח – Seder de Pesaj
רֵיק – vacío
חַכֵּה – espere
יָרוֹק – verde
מְבוּגָר – adulto

ESTRUCTURA

1. El nikud (vocalización) de los prefijos en el tiempo futuro es similar en la mayoría de las conjugaciones:
La primera persona singular es "e" אֶ
todos las otras son "i" תִ, יִ, נִ
2. Los siguientes sustantivos existen solo en plural:

מַיִם, שָׁמַיִם, חַיִים



Sus adjetivos correspondientes van en plural:

agua fría מַיִם קָרִים
una buena vida חַיִים טוֹבִים

Palabras que hemos aprendido:

¿Porqué no?	לָמָּה לֹא?
en total	בְּסַךְ הַכֹּל
ha llegado el momento	הִגִּיעַ הַזְּמַן
tienes suerte	יֵשׁ לְךָ מַזָּל
llueve, está lloviendo	יוֹרֵד גֶּשֶׁם
te queda bien, te acomoda	מַתְאִים לְךָ

EJERCICIO 1 תַּרְגִּיל

הַטֵּה:

vestirse לבש   mirar הסתכל

יָחִיד

(אֲנִי) אֶלְבַּשׁ	______________
(אַתָּה) ______________	תִּסְתַּכֵּל
(אַתְּ) תִּלְבְּשִׁי	______________
(הוּא) ______________	______________
(הִיא) ______________	תִּסְתַּכֵּל

רִיבּוּי

(אֲנַחְנוּ) נִלְבַּשׁ	______________
(אַתֶּם–אַתֶּן) ______________	______________
(הֵם–הֵן) ______________	יִסְתַּכְּלוּ

EJERCICIO 2 תַּרְגִּיל

הִיא שׁוֹאֶלֶת – הוּא עוֹנֶה: Ella pregunta, él contesta:

[?] הַשִּׂמְלָה שֶׁלִּי יָפָה? הַתִּיק שֶׁלִּי יָפֶה?
הַמְּעִיל שֶׁלִּי יָפֶה? הַנַּעֲלַיִם שֶׁלִּי יָפוֹת?

[×] כֵּן. לֹא.

[?] מַדּוּעַ?

[×] מִפְּנֵי שֶׁמַּתְאִים לְךָ. מִפְּנֵי שֶׁמַּתְאִים לְצֶבַע הָעֵינַיִם שֶׁלְּךָ.
מִפְּנֵי שֶׁלֹּא מַתְאִים לְךָ. מִפְּנֵי שֶׁלֹּא מַתְאִים לְצֶבַע הַשִּׂמְלָה.

________________________________ ?

________________________________ ☒

________________________________ ?

________________________________ ☒

________________________________ ?

________________________________ ☒

________________________________ ?

________________________________ ☒

________________________________ ?

________________________________ ☒

________________________________ ?

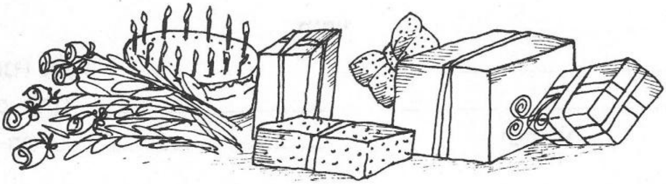
________________________________ ☒

________________________________ ?

________________________________ ☒

________________________________ ?

________________________________ ☒



EJERCICIO 3 תַּרְגִּיל

סַפֵּר מַה יִהְיֶה בְּיוֹם הַהוּלֶּדֶת שֶׁלְּךָ:

Cuente qué sucederá en su cumpleaños:

הִשְׁתַּמֵּשׁ בַּמִּלִּים: אֶקְנֶה, אֶשְׂמַח, יִקְנוּ לִי, יָבוֹאוּ.

בְּיוֹם הַהוּלֶּדֶת שֶׁלִּי יָבוֹאוּ ________________________________

____

____

____

תַּרְגִּיל 4 EJERCICIO

מֶזֶג אֲוִיר: אֵיזֶה יוֹם הַיּוֹם? ¿Cómo está el día? V

מַה לּוֹבֵשׁ הָאִישׁ?

____

מַדּוּעַ?

____

הַיּוֹם ______________

מַה יֵּשׁ לָאִישׁ?

לָאִישׁ ______________

מַדּוּעַ? מִפְּנֵי ______________

הַיּוֹם ______________

תַּרְגִּיל 5 EJERCICIO

מִזָּכָר לִנְקֵבָה:

בְּעוֹד שָׁבוּעַ תִּשְׁכַּח מַה שֶּׁאָמַרְתִּי.

בְּעוֹד שָׁבוּעַ תִּשְׁכְּחִי מַה שֶּׁאָמַרְתִּי.

הוּא לֹא יִשְׁאַל אֶת הַמּוֹרֶה.

הִיא לֹא ________ אֶת הַמּוֹרָה.

יִגְאָל: מָתַי הַבֵּן שֶׁלְּךָ יִתְרַחֵץ וְיִתְלַבֵּשׁ?

יִגְאָל: מָתַי הַבַּת שֶׁלְּךָ ______________

עָמִית, מָתַי תִּלְמַד?

עֵינַת, ______________

מָחָר אַתָּה תִּכְתּוֹב לַקִּיבּוּץ?

מָחָר אַתְּ ______________

עוֹד מְעַט הוּא יִלְבַּשׁ אֶת הַמְּעִיל הֶחָדָשׁ.

עוֹד מְעַט הִיא ______________

תַּרְגִּיל 6 EJERCICIO

חֲזָרָה עַל הַצְּבָעִים: Repaso de los colores:

סְטָטִיסְטִיקָה Estadísticas

בְּעִיר אַחַת בְּיִשְׂרָאֵל שָׁאֲלוּ אֶת הָאֲנָשִׁים מַה הֵם עוֹשִׂים בַּלַּיְלָה, כַּאֲשֶׁר הָרְחוֹב רֵיק, אֲבָל הָרַמְזוֹר אָדוֹם.

46% (אֲחוּזִים) עָנוּ, שֶׁהֵם עוֹבְרִים אֶת הָרְחוֹב, גַּם בְּאוֹר אָדוֹם.
42% עָנוּ שֶׁהֵם מְחַכִּים לְאוֹר יָרוֹק, אֲפִילוּ כְּשֶׁהָרְחוֹב רֵיק.
12% לֹא יָדְעוּ לַעֲנוֹת.
אֲנָשִׁים צְעִירִים עוֹבְרִים בְּאוֹר אָדוֹם יוֹתֵר מֵאֲנָשִׁים מְבוּגָרִים.

עֲנֵה עַל הַשְּׁאֵלוֹת:

א. מָה אתה עוֹשֶׂה כַּאֲשֶׁר הָרְחוֹב רֵיק, אֲבָל יֵשׁ אוֹר אָדוֹם?

____

ב. בְּאֵיזֶה אוֹר אָסוּר לַעֲבוֹר אֶת הָרְחוֹב?

____

ג. מַה צֶּבַע הַשָּׁמַיִם?

____

ד. מָה הַצֶּבַע שֶׁל הַשִּׂמְלָה שֶׁל דַּפְנָה?

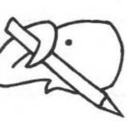
____

ה. מָה הַצֶּבַע שֶׁל הֶחָלָב?

____

ו. אֵיזֶה קָפֶה אַתָּה אוֹהֵב לִשְׁתּוֹת?

____



מבחן 4 Test

(יחידות שש־עשרה עַד עשרים) (Unidades 16 a la 20)

חלק א • Parte A

כתוב בְּאַנְגְּלִית: Escriba en español:

1. כְּאֵב רֹאשׁ ______
2. תִּיק ______
3. כֶּסֶף ______
4. אַחַר כָּךְ ______
5. אָסוּר ______
6. מִישֶׁהוּ ______
7. שֶׁמֶשׁ ______
8. הַזְמָנָה ______
9. מְבוּגָר ______
10. גֶּשֶׁם ______

Parte B • חלק ב

Escriba en hebreo: כתוב בְּעִבְרִית:

1. El momento ha llegado	______________	.1
2. ¿Cómo te sientes?	______________	.2
3. ¿Qué hay de nuevo?	______________	.3
4. ¿Cuánto vale?	______________	.4
5. ¿Cómo se llega a...?	______________	.5

Parte C • חלק ג

Escriba tal como se indica: כְּתוב אַחֶרֶת:

1. כתוב בָּרַבִּים: שׁוּלְחָן ______________
2. כתוב בְּמִלָּה אַחַת: דּוֹדָה שֶׁלִּי ______________
3. כתוב בְּמִסְפָּר זוּגִי: שְׁתֵּי פְּעָמִים ______________
4. כתוב בְּמִלִּים: שְׁנַת 1984 ______________
5. כתוב בִּסְמִיכוּת: תַּלְמִידִים שֶׁל בֵּית סֵפֶר. ______________

Parte D • חלק ד

¿Cuál es la respuesta correcta? מָה הַתְּשׁוּבָה הַנְּכוֹנָה?

מָחָר עָמִית ________ יָפֶה, מִפְּנֵי שֶׁהוּא ________ בְּבֵית סֵפֶר חָדָשׁ.

☐ יִתְלַבֵּשׁ ☐ תִּלְמַד

☐ תִּתְלַבְּשִׁי ☐ יִלְמְדוּ

☐ יִתְלַבְּשׁוּ ☐ יִלְמַד

מָחָר הָאִישָׁה ________ מִכְתָּב, שֶׁהִיא צְרִיכָה ________ אֶת הַחֶשְׁבּוֹן.

☐ תְּקַבֵּל ☐ מְשַׁלֶּמֶת

☐ תְּקַבְּלִי ☐ לְשַׁלֵּם

☐ יְקַבֵּל ☐ שִׁילְמוּ

PUNTAJE:

Parte A: cada respuesta correcta 3 puntos, total 30 puntos
Parte B: cada respuesta correcta 6 puntos, total 30 puntos
Parte C: cada respuesta correcta 4 puntos, total 20 puntos
Parte D: cada respuesta correcta 3 puntos, total 20 puntos

100 puntos

Respuestas: página 260.

UNIDAD 21

יְחִידָה עֶשְׂרִים וְאַחַת

Después del Bar Mitzvá
אַחֲרֵי הַבַּר מִצְוָה

יוֹם הַבַּר מִצְוָה הָיָה יָפֶה מְאוֹד.

עָמִית לָבַשׁ חוּלְצָה לְבָנָה.

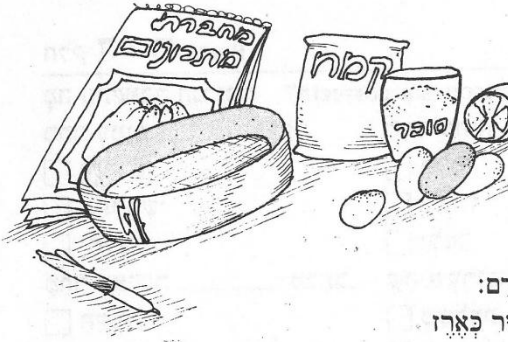
הַרְבֵּה חֲבֵרִים שֶׁל יִגְאָל מִבֵּית הַחוֹלִים "צִיּוֹן" בָּאוּ. גַּם פְּרוֹפֶסוֹר סְמִית בָּא.

עָמִית קִיבֵּל הַרְבֵּה מַתָּנוֹת יָפוֹת: תִּיקִים, עֵטִים, כֶּסֶף, וְסֵפֶר עַל אַסְטְרוֹנוֹמְיָה, שֶׁהֵבִיא לוֹ דוֹקְטוֹר שַׁפִּירָא.

סוּזָן הֵבִיאָה מַתָּנָה יָפָה וְגַם עוּגָה שֶׁהִיא עָשְׂתָה בְּעַצְמָהּ. הָעוּגָה הָיְתָה טְעִימָה מְאוֹד.

דַּפְנָה שָׁאֲלָה: אֵיךְ עוֹשִׂים אֶת הָעוּגָה הַזֹּאת?

סוּזָן אָמְרָה: אִם אַתְּ רוֹצָה, אֶכְתּוֹב לָךְ אֵיךְ עוֹשִׂים אֶת הָעוּגָה. הִנֵּה:



לוֹקְחִים:

שֵׁשׁ בֵּיצִים

כּוֹס סוּכָּר

כּוֹס וָחֵצִי קֶמַח

כַּפִּית מִיץ לִימוֹן

דוֹד מַתָּן הָיָה שָׂמֵחַ מְאוֹד

הוּא לָקַח בַּקְבּוּק מָלֵא יַיִן

שָׁתָה קְצָת יַיִן וְשָׁר בְּקוֹל רָם:

עָמִית בָּחוּר כָּאֶרֶז

עָמִית בָּחוּר כָּאֶרֶז

(con la melodía de "For he is a jolly good fellow")

כָּל הָאוֹרְחִים שָׁרוּ:

עָמִית בָּחוּר כָּאֶרֶז

כּוּלָּנוּ פֶּה אֶחָד.

מַתָּן רָאָה אֶת דָּן וְאֶת דִּינָה וְאָמַר:

– אַתֶּם אֲנָשִׁים צְעִירִים וְיָפִים. אַתֶּם נְשׂוּאִים?

דִּינָה לֹא אָמְרָה כְּלוּם. אֲבָל דָּן אָמַר: עוֹד לֹא!

דִינָה הִסְתַּכְּלָה עַל דָן בְּעֵינַיִם גְדוֹלוֹת. גַם עַכְשָׁיו דִינָה לֹא אָמְרָה כְּלוּם.
לִפְנֵי שֶׁהָאוֹרְחִים הָלְכוּ הַבַּיְתָה אָמַר יִגְאָל:
"יְדִידַי הַיְקָרִים!
תּוֹדָה לָכֶם שֶׁבָּאתֶם לְחַג שֶׁל הַמִּשְׁפָּחָה.
בְּעוֹד חֲמִישָּׁה חֳדָשִׁים אֲנַחְנוּ חוֹזְרִים אַרְצָה.
נִשְׂמַח מְאוֹד אִם תָּבוֹאוּ אֵלֵינוּ, אֶל בֵּיתֵנוּ בְּתֵל־אָבִיב.
הַבַּיִת שֶׁלָּנוּ יִהְיֶה תָּמִיד פָּתוּחַ."

Declinación del substantivo en plural:			נְטִיָּה שֶׁל הַשֵּׁם בְּרִיבּוּי:
amigos	יְדִידִים	amigo	יָדִיד
mis amigos	יְדִידַי	mi amigo	יְדִידִי
tus amigos (m)	יְדִידֶיךָ	tú amigo (m)	יְדִידְךָ
tus amigos (f)	יְדִידַיִךְ	tú amigo (f)	יְדִידֵךְ
sus amigos (de él) (m. pl.)	יְדִידָיו	su amigo (de él) (m)	יְדִידוֹ
sus amigos (f. pl.) (de ella)	יְדִידֶיהָ	su amigo (de ella) (f)	יְדִידָהּ
nuestros amigos	יְדִידֵינוּ	nuestro amigo	יְדִידֵנוּ
vuestros amigos	יְדִידֵיכֶם	vuestro amigo	יְדִידְכֶם
vuestros (f. pl.) amigos	יְדִידֵיכֶן	vuestro (f. pl.) amigo	יְדִידְכֶן
sus (m) amigos (de ellos)	יְדִידֵיהֶם	su (m) amigo(de ellos)	יְדִידָם
sus (f. pl.) amigos (de ellas)	יְדִידֵיהֶן	su (f) amigo (de ellas)	יְדִידָן

Algunas preposiciones toman el sufijo de la declinación en singular, mientras que otras – el sufijo del plural:

plural:	singular
לְפָנַי, אַחֲרַיי, אֵלַיי, עָלַיי	בִּשְׁבִילִי, שֶׁלִּי, לְבַדִּי.
הַנְטִיָּה בְּרִיבּוּי כְּמוֹ: יְ דִ י דִ י ם	הַנְטִיָּה בְּיָחִיד כְּמוֹ: יָ דִ י ד

Dígame quiénes son sus amigos, y yo le diré quién es Ud.

אֱמוֹר לִי מִי הֵם יְדִידֶיךָ,
וְאוֹמַר לְךָ מִי אַתָּה.

21

El pijama del Dr. Shapiro
הַפִּיגָ'מָה שֶׁל דוֹקְטוֹר שַׁפִּירָא

רַק מְעַט אוֹרְחִים נִשְׁאֲרוּ.

דוֹד מַתָּן דִיבֵּר עִם סוּזָן:

– כָּתַבְתְּ לִי, שֶׁאַתְּ רוֹצָה לַעֲבוֹד אֶצְלֵנוּ בַּקִיבּוּץ.

– כֵּן. אֲנִי רוֹצָה מְאוֹד לָבוֹא אֲלֵיכֶם לַקִיבּוּץ.

– דִיבַּרְתִּי עִם חֲבֵרִים בַּקִיבּוּץ וְהֵם יִשְׂמְחוּ שֶׁתָּבוֹא אֵלֵינוּ אָחוֹת. אֲבָל...

– אֲבָל מָה?

– אֲבָל הַחֲבֵרִים לֹא יוֹדְעִים אִם אַתְּ רוֹצָה לָבוֹא רַק לִזְמַן קָצָר, אוֹ אַתְּ רוֹצָה לַעֲלוֹת וְלָגוּר אֶצְלֵנוּ.

– אֲנִי עוֹד לֹא יוֹדַעַת בְּעַצְמִי. אִם אֶפְשָׁר, אָבוֹא לְשָׁנָה, אֶרְאֶה. אֲנִי רוֹצָה לְהַכִּיר אֶת הַחַיִּים בַּקִיבּוּץ. אַחַר כָּךְ אֶרְאֶה.

– זֶה בְּסֵדֶר, סוּזָן. גַּם אֲנִי חוֹשֵׁב כָּךְ. אַתְּ בַּחוּרָה טוֹבָה. חָשׁוּב שֶׁבַּקִיבּוּץ תִּהְיֶה אָחוֹת כָּמוֹךְ.

– דַפְנָה – אָמְרָה סוּזָן – הַדוֹד שֶׁלָּךְ הוּא אִישׁ נֶחְמָד מְאוֹד. אֲנִי חוֹשֶׁבֶת שֶׁיִּהְיֶה נָעִים לַעֲבוֹד בַּקִיבּוּץ עִם חֲבֵרִים כָּאֵלֶּה.

דוֹקְטוֹר שַׁפִּירָא יָשַׁב וְשָׁמַע. אַחַר כָּךְ אָמַר:

– רוֹפְאִים אַתֶּם לֹא צְרִיכִים בַּקִיבּוּץ שֶׁלָּכֶם?

– צְרִיכִים, צְרִיכִים! אַתָּה רוֹצֶה לָבוֹא? בְּבַקָּשָׁה, נִשְׂמַח מְאוֹד.

– עָלַיי לַחְשׁוֹב עוֹד. עַכְשָׁיו אֲנִי צָרִיךְ לָלֶכֶת הַבַּיְתָה. הַשָּׁעָה מְאוּחֶרֶת.

– אֲבָל בַּחוּץ יוֹרֵד גֶּשֶׁם. אוּלַי אַתֶּם רוֹצִים לִישׁוֹן אֶצְלֵנוּ? – שָׁאֲלָה דַפְנָה – יֵשׁ לָנוּ מָקוֹם.

– אֲנִי רוֹצָה לִישׁוֹן עִם סוּזָן – אָמְרָה עֵינַת – טוֹב, אִמָּא?

הֵם יָשְׁבוּ וְדִיבְּרוּ עַד שָׁעָה מְאוּחֶרֶת.

– אֵיפֹה דוֹקְטוֹר שַׁפִּירָא? – שָׁאַל פִּתְאוֹם יִגְאָל.

– וַדַאי שָׁכַח וְהָלַךְ הַבַּיְתָה – אָמְרָה סוּזָן.

– מַה לַּעֲשׂוֹת? – אָמְרָה דַפְנָה – נִישַׁן בְּלִי דוֹקְטוֹר שַׁפִּירָא.

בְּשָׁעָה אַחַת בַּלַּיְלָה צִלְצְלוּ בַּדֶּלֶת.

יִגְאָל אָמַר: מִי זֶה יָכוֹל לִהְיוֹת בְּשָׁעָה כָּל־כָּךְ מְאוּחֶרֶת?

יִגְאָל קָם מֵהַמִּיטָּה וּפָתַח אֶת הַדֶּלֶת. בַּחוּץ עָמַד דוֹקְטוֹר שַׁפִּירָא, כּוּלוֹ רָטוֹב מִן הַגֶּשֶׁם.

– מַה קָרָה, דוֹקְטוֹר שַׁפִּירָא – שָׁאַל יִגְאָל – אֵיפֹה הָיִיתָ?
– הָלַכְתִּי הַבַּיְתָה לְהָבִיא אֶת הַפִּיגָ'מָה שֶׁלִּי.

Palabras que hemos aprendido מִלִּים שֶׁלָּמַדְנוּ

נָשׂוּי (נְשׂוּאָה) – casado
תָּבוֹאוּ – Uds. vendrán
פִּיגָ'מָה – pijama
לִישׁוֹן – dormir
מָקוֹם – jugar
נִישַׁן – dormiremos
רָטוֹב – mojado, húmedo
לִשְׁמִירָה – para cuidar
קָצִין – oficial

חוּלְצָה – camisa
טְעִימָה – sabrosa
קֶמַח – harina (kémaj)
לִימוֹן – limón
מוּכָן – listo, preparado
אֶרֶז – cedro (érez)
בַּקְבּוּק – botella
יַיִן – vino (yáyin)
מָלֵא – llena
קוֹל – voz

ESTRUCTURA

1. En la declinación con sufijo substantivo en plural agregamos una *yud* י a la ortografía:
nuestro profesor מוֹרֵנוּ
nuestros profesores מוֹרֵינוּ
2. Algunas preposiciones se declinan como si estuvieran en plural: עָלֵינוּ

3. Por favor tome nota: que = ...שֶׁ   cuando = ...כְּשֶׁ

Expresiones y formas de hablar:

un buen muchacho	בָּחוּר כְּאֶרֶז
unánimamente	פֶּה אֶחָד
todavía no	עוֹד לֹא
lo debo pensar	עָלַי לַחְשׁוֹב
en voz alta	בְּקוֹל רָם

תַּרְגִּיל 1 EJERCICIO

הַטֵּה:

סְפָרִים libros — אַחֲרֵי después

סְפָרַי ______ ______

______ ______

______ ______

______ אַחֲרָיו

סְפָרֶיהָ ______

______ אַחֲרֵינוּ

______ ______

סִפְרֵיכֶן ______

______ ______

______ ______

תַּרְגִּיל 2 EJERCICIO

Cambie a femenino: סַפֵּר בִּנְקֵבָה:

בָּחוּר אֶחָד הָלַךְ בָּרְחוֹב. בחורה אחת ______

הוּא רָצָה לִקְנוֹת חָלָב וְלֶחֶם. ______

פִּתְאוֹם רָאָה שֶׁהוֹלְכִים אַחֲרָיו ______

הוּא יָדַע שֶׁעָלָיו לַחְשׁוֹב מַהֵר ______

הוּא לָקַח אֶת סְפָרָיו בְּיָדָיו וְהִסְתַּכֵּל ______

הוּא צָחַק כַּאֲשֶׁר רָאָה אֶת יְדִידָיו ______

תַּרְגִּיל 3 EJERCICIO

סִיפּוּר עַל מְעִיל Una historia sobre un abrigo

רְאוּבֵן וְשִׁמְעוֹן הָלְכוּ לְבֵית קָפֶה. הֵם נָתְנוּ אֶת מְעִילֵיהֶם לַמֶּלְצַר לִשְׁמִירָה.
רְאוּבֵן נָתַן מְעִיל יָשָׁן. שִׁמְעוֹן נָתַן מְעִיל חָדָשׁ.
הֵם אָכְלוּ וְשָׁתוּ. אַחֲרֵי הָאֲרוּחָה בָּאוּ לָקַחַת אֶת מְעִילֵיהֶם. רְאוּבֵן נָתַן לָאִישׁ עֲשָׂרָה דוֹלָרִים.

– אַתָּה מְשׁוּגָע, רְאוּבֵן! – אָמַר שִׁמְעוֹן – רָאִיתָ כַּמָּה כֶּסֶף נָתַתָּ לוֹ?

– וְאַתָּה רָאִיתָ אֵיזֶה מְעִיל יָפֶה הוּא נָתַן לִי?

סַדֵּר אֶת הַמִּשְׁפָּטִים לְפִי סֵדֶר: Ponga las frases en el orden correcto:

1. רְאוּבֵן נָתַן לַמֶּלְצַר הַרְבֵּה כֶּסֶף.
2. אַחֲרֵי הָאֲרוּחָה בָּאוּ לָקַחַת אֶת מְעִילֵיהֶם.
3. הֵם נָתְנוּ אֶת הַמְּעִילִים לִשְׁמִירָה.
4. רְאוּבֵן! – אָמַר שִׁמְעוֹן – רָאִיתָ כַּמָּה כֶּסֶף נָתַתָּ לוֹ?
5. רְאוּבֵן וְשִׁמְעוֹן הָלְכוּ לְבֵית־קָפֶה.

1. ______________________
2. ______________________
3. ______________________
4. ______________________
5. ______________________

תַּרְגִּיל 4 EJERCICIO

עֲנֵה עַל הַשְּׁאֵלוֹת: Conteste las preguntas:

אֵלֶּה הֵם סְפָרֶיךָ?

לֹא. אֵלֶּה לֹא סְפָרַי. אֵלֶּה סְפָרָיו.

1. סְלִיחָה, גְּבֶרֶת: אֵלֶּה עֲטַיִךְ? (כֵּן) ______________________
2. אֲנִי שׁוֹאֵל אִם אֵלֶּה יְלָדָיו (לֹא) ______________________
3. שְׁנֵי הַגְּבָרִים הָאֵלֶּה הוֹלְכִים אַחֲרֵיכֶן? (כֵּן) ______________________
4. דָּן, הָאִישׁ הַזֶּה עוֹמֵד לְפָנֶיךָ? (כֵּן) ______________________
5. עֵינַת, בָּאוּ אֲלֵיכֶם אוֹרְחִים? (לֹא) ______________________

תַּרְגִּיל EJERCICIO 5

Pronuncie y escriba en una palabra: אמור וכתוב בְּמִלָּה אַחַת:

בְּגָדִים שֶׁלּוֹ בְּגָדָיו

יְדִידִים שֶׁלִּי ______

מְעִילִים שֶׁלְּךָ ______

לִפְנֵי (אַתָּה) ______

אֶל (אֲנַחְנוּ) ______

יְלָדִים שֶׁלָּהּ ______

אַחֲרֵי (הִיא) ______

תַּרְגִּיל EJERCICIO 6

Traduzca: תַּרְגֵּם:

הַקָּצִין הַיִּשְׂרְאֵלִי אוֹמֵר: ״אַחֲרַיי!״ ______

עֲלֵיכֶם לַעֲבוֹד מַהֵר, מִפְּנֵי שֶׁבָּאִים אֵלֵינוּ אוֹרְחִים. ______

עָלֵינוּ לִזְכּוֹר תָּמִיד אֶת יְדִידֵינוּ. ______

מִי הָאֲנָשִׁים שֶׁבָּאוּ אַחֲרֵיכֶם? ______

אֵלֶּה חֲבֵרֵינוּ מִן הָעֲבוֹדָה. ______

שַׂמְתִּי עַל הַשּׁוּלְחָן אֶת סְפָרַי וּמַחְבְּרוֹתַי. ______

סוּזָן שָׁאֲלָה: הֵם דִיבְּרוּ עָלַי? ______

לֹא – עָנָה יִגְאָל – הֵם לֹא דִיבְּרוּ עָלַיִךְ. ______

הֵם דִיבְּרוּ עַל הַיְלָדִים. הֵם מְדַבְּרִים עֲלֵיהֶם כָּל הַזְּמַן. ______

תַּרְגִּיל EJERCICIO 7

אֵיךְ עוֹשִׂים עוּגַת שׁוֹקוֹלָד?

______

______

______

______

______

______

______

______

______

סיירת

UNIDAD 22

יְחִידָה עֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם

¿Por qué dijo Dan "todavía no"?

מַדוּעַ דָן אָמַר: "עוֹד לֹא"?

מָחָר... – חָשְׁבָה דִינָה – מָחָר אָקוּם מוּקְדָם. אָבוֹא לַמִשְׂרָד. אֵשֵׁב עַל יַד הַשׁוּלְחָן. כַּאֲשֶׁר דָן יָבוֹא אֶשְׁאַל אוֹתוֹ:

"מֶה חָשַׁבְתָּ כַּאֲשֶׁר אָמַרְתָּ: 'עוֹד לֹא'?"

– מַה יֵּשׁ, דִינָה – שָׁאֲלָה אִמָא – מַדוּעַ אַתְּ לֹא שְׁקֵטָה.

– הַכֹּל בְּסֵדֶר, אִמָא – עָנְתָה דִינָה.

– לֹא, דִינָה. קָרָה מַשֶׁהוּ: הִנֵה לֹא אָכַלְתְּ אֶת הַמָרָק.

– אֲנִי לֹא יְכוֹלָה לֶאֱכוֹל אֶת הַמָרָק. אֵין בּוֹ מֶלַח.

– גַם הַבָּשָׂר לֹא טָעִים? גַם אֶת הַבָּשָׂר לֹא אָכַלְתְּ, אַתְּ רַק מְשַׂחֶקֶת עִם הַמַזְלֵג. מַה קָרָה, דִינָה?

– אִמָא, מָתַי הַדוֹד וְהַדוֹדָה יָבוֹאוּ מִחוּץ לָאָרֶץ? הֵם נָסְעוּ שָׁם לַחוֹרֶף, נָכוֹן?

– דִינָה!

– קִיבַּלְתְּ מֵהֶם מִכְתָּב?

– דִינָה! אַתְּ מְנַסָה לְדַבֵּר עַל מַשֶׁהוּ אַחֵר.

– כֵּן, אִמָא. אֲנִי יוֹדַעַת אֲבָל אֲנִי לֹא יְכוֹלָה לְסַפֵּר לָךְ עַכְשָׁיו. אֲסַפֵּר לָךְ מָחָר. בְּסֵדֶר?

– טוֹב, בִּתִּי (בַּת שֶׁלִי) מָחָר יָבוֹא יוֹם חָדָשׁ. מָחָר נְדַבֵּר עַל זֶה. לַיְלָה טוֹב.

– לַיְלָה טוֹב, אִמָא.

דִינָה יָשְׁנָה מְעַט מְאוֹד בַּלַיְלָה.

בַּבּוֹקֶר קָמָה מוּקְדָם וְהָלְכָה לַמִשְׂרָד.

הִיא יָשְׁבָה עַל יַד הַשׁוּלְחָן וְכָתְבָה בַּיוֹמָן שֶׁלָה:

"יוֹם שְׁלִישִׁי, שִׁשָּׁה בְּאַפְּרִיל.

מָה אֶכְתּוֹב הַיוֹם?

אֲנִי לֹא יְכוֹלָה לִכְתּוֹב. כָּל הַזְמַן אֲנִי חוֹשֶׁבֶת: מַדוּעַ דָן אָמַר לְמַתָּן 'עוֹד לֹא', כַּאֲשֶׁר מַתָּן שָׁאַל אוֹתוֹ אִם אֲנַחְנוּ נְשׂוּאִים?"

נִכְנַס דָן.

– בּוֹקֶר טוֹב, דִינָה. רְאִי אֵיזֶה יוֹם יָפֶה. הַשָּׁמַיִם כְּחוּלִים.

דִינָה שָׁאֲלָה אֶת דָן: – מַדוּעַ אַתָּה כָּל כָּךְ עַלִיז הַיוֹם?

– מִיָד אֲסַפֵּר לָךְ. אֲבָל קוֹדֶם אֲנִי רוֹצָה לִשְׁאוֹל אוֹתָךְ שְׁאֵלָה.

– בְּבַקָּשָׁה, דָּן.
– אַתְּ מַסְכִּימָה לְקַבֵּל מִמֶּנִּי מַתָּנָה קְטַנָּה, דִּינָה?
– מִמְּךָ אֲנִי מַסְכִּימָה לְקַבֵּל מַתָּנָה. אֲבָל מַתָּנָה קְטַנָּה.
דָּן הוֹצִיא חֲבִילָה קְטַנָּה בְּצֶבַע צָהוֹב. הוּא פָּתַח אֶת הַחֲבִילָה.
– מַה זֶה, דָּן, טַבַּעַת? מַה פִּתְאוֹם טַבַּעַת?
– דִּינָה – דָּן כְּבָר לֹא צָחַק. הוּא דִּיבֵּר בְּשֶׁקֶט – אַתְּ מַסְכִּימָה לִהְיוֹת אִשְׁתִּי?
לְדִינָה הָיוּ דְּמָעוֹת בָּעֵינַיִם: –
– כֵּן, דָּן – הִיא אָמְרָה בְּשֶׁקֶט – כֵּן, יַקִּירִי.

עָתִיד: פְּעָלִים שֶׁל הֲבָרָה אַחַת: — **Futuro: verbos monosílabos:**

בּוֹא	venir	גּוּר	vivir
שִׁיר	cantar	שִׂים	poner
קוּם	levantarse	רוּץ	correr

(אֲנִי)	אָבוֹא	yo vendré	אָקוּם	yo me levantaré	אָשִׁיר	yo cantaré
(אַתָּה)	תָּבוֹא		תָּקוּם		תָּשִׁיר	
(אַתְּ)	תָּבוֹאִי		תָּקוּמִי		תָּשִׁירִי	
(הוּא)	יָבוֹא		יָקוּם		יָשִׁיר	
(הִיא)	תָּבוֹא		תָּקוּם		תָּשִׁיר	
(אֲנַחְנוּ)	נָבוֹא		נָקוּם		נָשִׁיר	
(אַתֶּם)	תָּבוֹאוּ		תָּקוּמוּ		תָּשִׁירוּ	
(הֵם–הֵן)	יָבוֹאוּ		יָקוּמוּ		יָשִׁירוּ	

También alegría en la familia Ganor
הַשִּׂמְחָה גַּם בְּמִשְׁפַּחַת גַּנוֹר

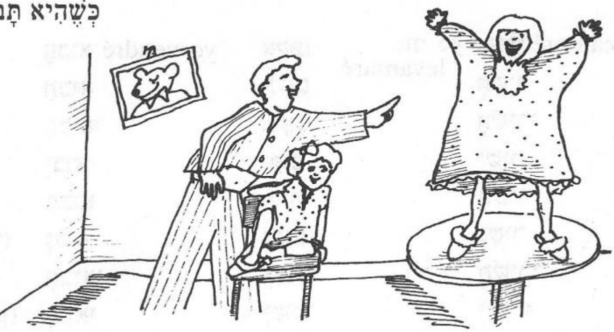
שָׁבוּעַ לִפְנֵי חַג הַפֶּסַח.
דַּפְנָה וְיִגְאָל רָצוּ לְהַזְמִין אֶת כָּל יְדִידֵיהֶם לְסֵדֶר פֶּסַח.
דּוֹד מַתָּן אָמַר: זֶה יָפֶה, דַּפְנָה: יָבוֹאוּ, יִרְאוּ וְיִשְׂמְחוּ.
דַּפְנָה אָמְרָה: מַה יִּרְאוּ? שֶׁאֲנַחְנוּ עוֹשִׂים רַק סֵדֶר פֶּסַח אֶחָד?
– מַדּוּעַ?
– מִפְּנֵי שֶׁפֹּה הַיְּהוּדִים עוֹשִׂים שְׁנֵי סְדָרִים, לֹא רַק סֵדֶר פֶּסַח אֶחָד.

–נָכוֹן – אָמַר מַתָּן. הֵם יָבוֹאוּ וְיִשְׂמְחוּ אִתָּנוּ בְּלֵיל סֵדֶר אֶחָד. אַחַר כָּךְ יַעֲשׂוּ סֵדֶר פֶּסַח שֵׁנִי בַּבַּיִת שֶׁלָּהֶם.

בַּחֲדַר הַיְלָדִים הַשִּׂמְחָה הָיְתָה גְּדוֹלָה:
שִׁירָה רָצָה, עֵינַת עָמְדָה עַל הַשּׁוּלְחָן וְעָמִית צָעַק: שֶׁקֶט! שֶׁקֶט!
– אַתֶּם רוֹצִים שֶׁאָשִׁיר שִׁיר חָדָשׁ? – שָׁאֲלָה עֵינַת.
– אֵיזֶה שִׁיר תָּשִׁירִי?
"הִיא תִּלְבַּשׁ פִּיגָ'מַת מֶשִׁי כְּשֶׁהִיא תָּבוֹא".
–אֲנִי לֹא יוֹדַעַת אֶת הַשִּׁיר הַזֶּה. אַתְּ תָּשִׁירִי קוֹדֶם וַאֲנַחְנוּ נִלְמַד מִמֵּךְ?
– בְּסֵדֶר – אָמְרָה עֵינַת וְשָׁרָה:

הִיא תִּלְבַּשׁ פִּיגָ'מַת מֶשִׁי כְּשֶׁהִיא תָּבוֹא
כְּשֶׁהִיא תָּבוֹא
הִיא תִּלְבַּשׁ פִּיגָ'מַת מֶשִׁי כְּשֶׁהִיא תָּבוֹא
כְּשֶׁהִיא תָּבוֹא.

הַיְלָדִים שָׁרוּ יַחַד:
הִיא תִּלְבַּשׁ פִּיגָ'מַת מֶשִׁי
הִיא תִּלְבַּשׁ פִּיגָ'מַת מֶשִׁי
הִיא תִּלְבַּשׁ פִּיגָ'מַת מֶשִׁי
כְּשֶׁהִיא תָּבוֹא.



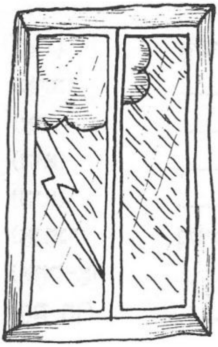
– יוֹפִי – אָמַר עָמִית – יֵשׁ לַשִּׁיר הַזֶּה עוֹד מִלִּים?
– כֵּן – אָמְרָה עֵינַת: "הִיא תִּשְׁתֶּה חָלָב עִם וִיסְקִי כְּשֶׁהִיא תָּבוֹא!"
עָמִית אָמַר: – הַמִּלִּים הָאֵלֶּה לֹא כָּל כָּךְ יָפוֹת.
– יֵשׁ לְךָ מִלִּים אֲחֵרוֹת? – שָׁאֲלָה עֵינַת.
– כֵּן – אָמַר עָמִית – אֲנִי חוֹשֵׁב שֶׁיּוֹתֵר יָפֶה לָשִׁיר:
הִיא תָּגוּר בִּירוּשָׁלַיִם כְּשֶׁהִיא תָּבוֹא
כְּשֶׁהִיא תָּבוֹא.
דַּפְנָה פָּתְחָה אֶת הַדֶּלֶת שֶׁל חֲדַר הַיְלָדִים וְאָמְרָה:
– שֶׁמֶשׁ בַּשָּׁמַיִם. מָתַי כְּבָר תָּקוּמוּ? מָתַי תִּתְלַבְּשׁוּ? מַהֵר: אַחַת! שְׁתַּיִם! שָׁלוֹשׁ! – וְסָגְרָה אֶת הַדֶּלֶת.

– מָה אַתְּ רוֹצָה מֵהֶם? – שָׁאַל יִגְאָל.
– בֶּאֱמֶת, מָה אֲנִי רוֹצָה מֵהֶם? – עָנְתָה דַפְנָה וְכָעֲסָה.
אֲנִי רוֹאֶה שֶׁאַתְּ בֶּאֱמֶת יְהוּדִיָּה טוֹבָה. אַתְּ עוֹנָה עַל שְׁאֵלָה בִּשְׁאֵלָה אַחֶרֶת.
– וּמַדּוּעַ לֹא לַעֲנוֹת בִּשְׁאֵלָה? – עָנְתָה דַפְנָה.
– כְּמוֹ שָׁלוֹם עֲלֵיכֶם – אָמַר מַתָּן וְכוּלָּם צָחֲקוּ.

* שָׁלוֹם עֲלֵיכֶם הָיָה סוֹפֵר וְהוּמוֹרִיסְט יְהוּדִי. שְׁמוֹ הָיָה: שָׁלוֹם רַבִּינוֹבִיץ.
נוֹלַד בִּשְׁנַת 1859 בְּרוּסְיָה, מֵת בְּ־1916 בַּאֲמֶרִיקָה.

Palabras que hemos aprendido מִלִּים שֶׁלָּמַדְנוּ

שָׁקֵט (שְׁקֵטָה) – callado, silencioso
בִּכְלָל – en absoluto
מֶלַח – sal (mélaj)
שִׂחֵק – jugó, actuó
חוֹרֶף – invierno (jóref)
ל... (חוֹרֶף) – para... (el invierno)
נִסָּה – trató
טַבַּעַת – anillo (tabáat)
מֶשִׁי – seda (méshi)
רְאִי! – vea (f)
הוֹצִיא – sacó
חֲבִילָה – paquete
צָהוֹב – amarillo
יַקִּירִי – mi querido
שִׂמְחָה – alegría, felicidad
סֵדֶר פֶּסַח – Seder de Pesaj
מִלָּה (מִלִּים) – palabra(s)
לָבָן – blanco
חוּם – café, marrón



ESTRUCTURA

1. El futuro de los verbos monosílabos: Todos los cuatro prefijos **א, ת, י, נ** reciben un *kamatz*.

אָבוֹא אָגוּר אָשִׁיר

תָּבוֹא תָּגוּר תָּשִׁיר
יָבוֹא יָגוּר יָשִׁיר

2. La declinación de: מִן de – desde מִמֶּנִּי (אני מן)

Expresiones y formas de hablar:

a pedido (de...)	לְבַקָּשַׁת מ...
para el invierno (del año)	לַחוֹרֶף (לַשָּׁנָה)
¿Qué salida es esa?	מַה פִּתְאוֹם?
responder con una pregunta	לַעֲנוֹת בִּשְׁאֵלָה

EJERCICIO 1 תַּרְגִּיל

Conjugue en futuro: הַטֵּה בֶּעָתִיד:

	שים	גור	קום
(אֲנִי)	אָשִׂים	______	______
(אַתָּה)	______	______	______
(אַתְּ)	______	______	תָּקוּמִי
(הוּא)	______	יָגוּר	______
(הִיא)	______	______	______
(אֲנַחְנוּ)	נָשִׂים	______	______
(אַתֶּם–אַתֶּן)	______	______	תָּקוּמוּ
(הֵם–הֵן)	______	יָגוּרוּ	______

EJERCICIO 2 תַּרְגִּיל

La declinación de: נְטִיָּה: מִמֶּנִּי (מִן)

מִמֶּנִּי ______	מִמֶּנּוּ (מֵאִתָּנוּ) ______
מִמְּךָ ______	מִכֶּם ______
מִמֵּךְ ______	מִכֶּן ______
מִמֶּנּוּ ______	מֵהֶם ______
מִמֶּנָּה ______	מֵהֶן ______

הַשְׁלֵם אֶת הַמִּשְׁפָּטִים (מִמֶּנִּי, מִכֶּם וְעוֹד...)

אִמָּא שֶׁלָּךְ בְּתֵל־אָבִיב. קִיבַּלְתְּ מִכְתָּב ______?
לָקַחְתָּ סֵפֶר (מִן אֲנִי) ______. הֵן בַּחוּרוֹת טוֹבוֹת. בִּיקַּשְׁתִּי (מִן הֵן)
______ לָגוּר אֶצְלֵנוּ. דַּפְנָה, מָה הָאִישׁ הַזֶּה רוֹצֶה (מִן אַתְּ) ______?
בָּאתִי לָקַחַת (מִן אַתָּה) ______ אֶת הַסֵּפֶר שֶׁלִּי.
דַּפְנָה וְדִינָה: אֲנִי יָכוֹל לְקַבֵּל (מִן אַתֶּן) ______ אֶת מִסְפַּר הַטֶּלֶפוֹן שֶׁלָּכֶן?
עֵינַת וְשִׁירָה צוֹעֲקוֹת. בִּיקַּשְׁתִּי (מִן הֵן) ______ לִהְיוֹת שְׁקֵטוֹת.

תַּרְגִּיל 3 EJERCICIO

En cada frase hay dos espacios en blanco.
Inserte en el primero una palabra de la lista א, y en el segundo, una palabra de la lista ב:

	א	ב		א	ב
דוּגְמָה: דָּן	יָבוֹא	אֲלֵיכֶם	מָחָר		
1. (הוא)	______	______	מָחָר	תָּבוֹא	אֵלֵינוּ
2. דִינָה	______	______	מָחָר	נָבוֹא	אֲלֵיהֶם
3. (אני)	______	______	מָחָר	יָבוֹאוּ	אֵלַי
4. (אתה)	______	______	בְּעוֹד שָׁבוּעַ	תָּבוֹאוּ	אֵלָיו
5. (אתם)	______	______	מָחָר	אָבוֹא	אֲלֵיכֶם
6. (אתן)	______	______	בְּעוֹד שָׁבוּעַ	תָּבוֹאִי	אֵלֶיהָ

תַּרְגִּיל 4 EJERCICIO

עֲנֵה עַל הַשְּׁאֵלוֹת: Conteste las preguntas:

1. מַה שָּׁאֲלָה אִמָּא אֶת דִּינָה? ______
2. אֵיפֹה יָשְׁבָה דִּינָה וְכָתְבָה? ______
3. מַה קָּנָה לָהּ דָּן? ______
4. אֵיזֶה צֶבַע הָיָה לַחֲבִילָה? ______

תַּרְגִּיל 5 EJERCICIO

חֲזָרָה עַל צְבָעִים: Repaso: encuentre los colores:
מְצָא אֶת הַצְּבָעִים: אָדוֹם, כָּחוֹל, יָרוֹק, לָבָן, שָׁחוֹר, צָהוֹב, חוּם.

ש	צ	ב	ג	ם	ו	ד	א
ל	ה	ק	ו	ר	י	ז	ג
ה	ו	ד	מ	ו	ח	ע	צ
נ	ב	ל	ט	ל	ו	ח	כ
ר	ו	ח	ש	ת	ש	ר	ק

צְבָעִים בְּזָכָר, בִּנְקֵבָה וּבְרִבּוּי:

Colores en masculino, femenino y en plural:

הוּא יָרוֹק הִיא יְרוּקָה הוּא שָׁחוֹר הִיא שְׁחוֹרָה

הֵם יְרוּקִים הֵם שְׁחוֹרִים

הוּא אָדוֹם הִיא אֲדוּמָּה הוּא לָבָן הִיא לְבָנָה

הֵם אֲדוּמִּים הֵם לְבָנִים

הוּא צָהוֹב הִיא צְהוּבָּה הוּא כָּחוֹל הִיא כְּחוּלָּה

הֵם צְהוּבִּים הֵם כְּחוּלִּים

מָה הַצֶּבַע שֶׁלָּהֶם?

הַכּוּשִׁים הֵם ______. הָאִינְדִיאָנִים הֵם ______.

הַסִּינִים הֵם ______. הָאַנְגְּלִים הֵם ______.

וּמִי הֵם הַיְּרוּקִים? הָעוֹלִים הַחֲדָשִׁים.

מָה הַצֶּבַע שֶׁל:

הֶחָלָב? הֶחָלָב הוּא לָבָן.

הַקָּפֶה? ______

הַבֵּיצָה? ______

הָעֵץ? ______

הַפֶּרַח? ______

הַשֵּׂעָר שֶׁלְּךָ? ______

הַחוּלְצָה שלךָ? ______

pelo, cabello – שֵׂעָר flor – פֶּרַח

תַּרְגִּיל EJERCICIO 6

תַּרְגֵּם:

אִם שׁוֹאֲלִים שְׁאֵלָה עוֹנִים תְּשׁוּבָה. ______________

לֹא עוֹנִים עַל שְׁאֵלָה אַחַת בִּשְׁאֵלָה אַחֶרֶת. ______________

הַיְּהוּדִי עוֹנֶה תָּמִיד עַל שְׁאֵלָה בִּשְׁאֵלָה. ______________

בֶּאֱמֶת, לָמָּה לֹא? ______________

מָה אַתָּה מְבַקֵּשׁ מִמֶּנִּי? ______________

אֲנִי מְבַקֵּשׁ מִמְּךָ לַעֲזוֹר לִי לִלְמוֹד עִבְרִית. ______________

מָה עוֹשֶׂה אַבָּא שֶׁלְּךָ בַּחוֹרֶף? ______________

הוּא נוֹסֵעַ לְפְלוֹרִידָה? ______________

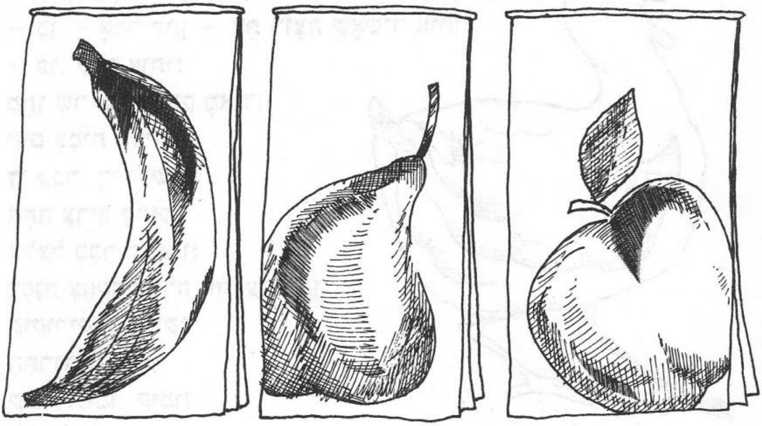
לֹא, הוּא נוֹסֵעַ לְקָלִיפוֹרְנְיָה, לַחוֹרֶף. ______________

בַּחוֹרֶף קַר מְאוֹד אֶצְלֵנוּ. ______________

לְכַמָּה זְמַן הוּא נוֹסֵעַ? ______________

הוּא נוֹסֵעַ רַק לִשְׁלוֹשָׁה חֳדָשִׁים. ______________

אֵין לוֹ כֶּסֶף לִנְסוֹעַ לְשָׁנָה שְׁלֵמָה. ______________



______________ ______________ ______________

מָה הַצֶּבַע שֶׁלָּהֶם?

UNIDAD 23
יְחִידָה עֶשְׂרִים וְשָׁלוֹשׁ

Matán va a la playa.
מַתָּן הוֹלֵךְ לְשְׂפַת הַיָּם

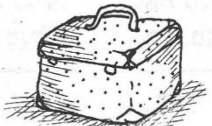
עֶרֶב פֶּסַח.
אֶתְמוֹל יִגְאָל קִיבֵּל יוֹם חוּפְשָׁה. הוּא רָצָה לַעֲזוֹר לְדַפְנָה.
כּוּלָּם עָבְדוּ: הַיְלָדִים נִיקוּ אֶת הַבַּיִת. יִגְאָל קָנָה מַצּוֹת וְיַיִן בִּשְׁבִיל הַסֵּדֶר.
הוּא גַּם הֵבִיא פֵּירוֹת יְרָקוֹת וּבָשָׂר. דַּפְנָה בִּישְׁלָה אֶת הָאוֹכֶל לְסֵדֶר פֶּסַח.
הַיּוֹם קָמוּ כּוּלָּם מוּקְדָּם. מַתָּן רָצָה לָלֶכֶת עִם הַיְלָדִים לִשְׂפַת הַיָּם.
בְּלִי הַיְלָדִים יִהְיֶה לְדַפְנָה יוֹתֵר קַל לִגְמוֹר אֶת הָעֲבוֹדָה.
אֲבָל הַיְלָדִים עוֹד לֹא קָמוּ.
מַתָּן וְדַפְנָה נִכְנְסוּ לַחֲדַר הַיְלָדִים. מַתָּן אָמַר בְּקוֹל רָם:
– בּוֹקֶר טוֹב, יְלָדִים!
הַיְלָדִים לֹא הִתְעוֹרְרוּ.

– מַתָּן, אַתָּה יוֹדֵעַ אֶת הַשִּׁיר קוּקוּרִיקוּ? שָׁאֲלָה דַּפְנָה.
– כֵּן – אָמַר מַתָּן – אַתְּ רוֹצָה שֶׁאָשִׁיר אוֹתוֹ?
– כֵּן, שִׁיר אוֹתוֹ!
מַתָּן שָׁר בְּקוֹל חָזָק מְאוֹד:
קוּם עָמִית חָבִיב
דַּי כְּבָר, דַּי לִישׁוֹן.
אַתָּה צָרִיךְ לָקוּם,
צִלְצֵל כְּבָר הַשָּׁעוֹן!
דַּפְנָה צָחֲקָה וְשָׁרָה יַחַד עִם מַתָּן:
קוּקוּרִיקוּ – רִיקוּ!
הַתַּרְנְגוֹל קָרָא,
קוּמוּ, קוּמוּ, קוּמוּ!
לְכוּ לָעֲבוֹדָה!
הַיְלָדִים הִתְעוֹרְרוּ וְקָמוּ מִן הַמִּיטָה. רַק שִׁירָה הַקְּטַנָּה עוֹד יְשֵׁנָה. דַּפְנָה עָמְדָה
עַל יַד הַמִּיטָה שֶׁלָּהּ וְשָׁרָה בְּשֶׁקֶט:
קוּמִי, יַלְדָּתִי,
דַּי, מַסְפִּיק לִישׁוֹן,

קוּמִי הִתְרַחֲצִי,
אִכְלִי בְּתֵיאָבוֹן!
שִׁירָה הִתְעוֹרְרָה. עַכְשָׁיו הַיְלָדִים שָׁרוּ יַחַד עִם מַתָּן וְדַפְנָה:
קוּמוּ, קוּמוּ, קוּמוּ!
דַּי מַסְפִּיק לִישׁוֹן.
קוּמוּ, קוּמוּ, קוּמוּ!
צִלְצֵל כְּבָר הַשָּׁעוֹן.

הַיְלָדִים קָמוּ מִן הַמִּיטָּה. הֵם הִתְרַחֲצוּ, הִתְלַבְּשׁוּ וְאָכְלוּ אֲרוּחַת־בּוֹקֶר. דַּפְנָה הֵכִינָה בִּשְׁבִילָם כֶּסֶף וְאוֹכֶל. כַּאֲשֶׁר הַיְלָדִים הָיוּ מוּכָנִים הִיא אָמְרָה לָהֶם:

– עֲמִית, קַח אֶת הַכֶּסֶף!
– שִׁירָה, שִׂימִי אֶת הָאֹכֶל בַּתִּיק!
– עֵינַת, קְחִי אֶת הַתִּיק!
– בְּסֵדֶר, שָׁלוֹם, אִמָּא.
– מָתַי תָּבוֹאוּ?
– נָבוֹא בַּצָּהֳרַיִם.



עָתִיד (יָחִיד)	צִווּי	עָתִיד (יְחִידָה)	צִווּי	עָתִיד (רִבּוּי)	צִווּי
(אֲנִי) אָקוּם		(אֲנִי) אָקוּם		(אֲנַחְנוּ) נָקוּם	
(אַתָּה) תָּקוּם	קוּם!	(אַתְּ) תָּקוּמִי	קוּמִי	(אַתֶּם) תָּקוּמוּ	קוּמוּ
(הוּא) יָקוּם		(הִיא) תָּקוּם		(הֵם) יָקוּמוּ	

Viajando en autobús
נוֹסְעִים בְּאוֹטוֹבּוּס

מַתָּן וְהַיְלָדִים עָמְדוּ בַּתַּחֲנָה וְחִיכּוּ לָאוֹטוֹבּוּס.
– בְּאֵיזֶה אוֹטוֹבּוּס נוֹסְעִים? – שָׁאַל מַתָּן אֶת עֲמִית.
– אֲנִי חוֹשֵׁב שֶׁנּוֹסְעִים בְּמִסְפָּר שְׁמוֹנֶה.
בְּרֶגַע זֶה הִגִּיעַ אוֹטוֹבּוּס מִסְפָּר שְׁמוֹנֶה.
מַתָּן קָנָה אַרְבָּעָה כַּרְטִיסִים. הוּא נָתַן לַנֶּהָג כֶּסֶף וְקִיבֵּל עוֹדֶף.
מַתָּן אָמַר לַנֶּהָג: אֲנַחְנוּ נוֹסְעִים לִשְׂפַת הַיָּם. בְּאֵיזוֹ תַּחֲנָה עָלֵינוּ לָרֶדֶת?
– יִהְיֶה בְּסֵדֶר אֲדוֹנִי – אָמַר הַנֶּהָג.
– יְלָדִים, יֵשׁ לָכֶם מָקוֹם לָשֶׁבֶת? – שָׁאַל מַתָּן.
– כֵּן – אָמְרָה שִׁירָה – יֵשׁ פֹּה מָקוֹם פָּנוּי.
– אֲנַחְנוּ צְרִיכִים יוֹתֵר מִמָּקוֹם אֶחָד. אֲנַחְנוּ אַרְבָּעָה.

– הִנֵּה – אָמַר עָמִית – יֵשׁ פֹּה שְׁנֵי מְקוֹמוֹת פְּנוּיִים. שְׁבוּ, בְּבַקָּשָׁה. אֲנִי אֶעֱמוֹד.
– אֵיזֶה גֶ'נְטֶלְמֶן – אָמְרָה עֵינַת.

Conjugación de los verbos que tienen como tercera consonante una ה en la *raíz*: (en *piel*) — נְטִיַּת פּוֹעַל עִם ה׳ בַּסּוֹף. (בִּנְיָן פִּיעֵל)

הוֹוֶה

יָחִיד	יְחִידָה	רַבִּים	רַבּוֹת
אֲנִי מְנַקֶּה	אֲנִי מְנַקָּה	אֲנַחְנוּ מְנַקִּים	אֲנַחְנוּ מְנַקּוֹת
אַתָּה מְנַקֶּה	אַתְּ מְנַקָּה	אַתֶּם מְנַקִּים	אַתֶּן מְנַקּוֹת
הוּא מְנַקֶּה	הִיא מְנַקָּה	הֵם מְנַקִּים	הֵן מְנַקּוֹת

עָתִיד

יָחִיד

(אֲנִי) אֲנַקֶּה	yo limpiaré
(אַתָּה) תְּנַקֶּה	tú limpiarás (m)
(אַתְּ) תְּנַקִּי	tú limpiarás (f)
(הוּא) יְנַקֶּה	él limpiará
(הִיא) תְּנַקֶּה	ella limpiará

רִיבּוּי

(אֲנַחְנוּ) נְנַקֶּה	nosotros (as) limpiaremos
(אַתֶּם–אַתֶּן) תְּנַקּוּ	vosotros (as) limpiaréis
(הֵם–הֵן) יְנַקּוּ	ustedes, ellos, ellas limpiarán

לְנַקּוֹת	limpiar

עָבָר

יָחִיד

(אֲנִי) נִיקִּיתִי	yo limpié	(הוּא) נִיקָּה	él limpió
(אַתָּה) נִיקִּיתָ	tú limpiaste (m)	(הִיא) נִיקְּתָה	ella limpió
(אַתְּ) נִיקִּית	tú limpiaste (f)		

	רִיבּוּי
nosotros (as) limpiamos	(אֲנַחְנוּ) נִיקִינוּ
vosotros limpiastéis	(אַתֶּם) נִיקִיתֶם
vosotras limpiastéis	(אַתֶּן) נִיקִיתֶן
ustedes, ellos (ellas) limpiaron	(הֵם–הֵן) נִיקוּ

עַל שְׂפַת הַיָּם

אַחֲרֵי נְסִיעָה אֲרוּכָּה יָרְדוּ מַתָּן וְהַיְלָדִים מִן הָאוֹטוֹבּוּס. הֵם בָּאוּ אֶל שְׂפַת הַיָּם. הַיְלָדִים הִתְרַחֲצוּ בַּיָּם וְשִׂיחֲקוּ עַד הַצָּהֳרַיִם. בַּצָּהֳרַיִם הִתְלַבְּשׁוּ וְהָלְכוּ הַבַּיְתָה.

Palabras que hemos aprendido מִלִּים שֶׁלָּמַדְנוּ

לָרֶדֶת – bajar	נִיקָה– el limpió
נֶהָג – chofer	פֵּירוֹת – frutas
עוֹדֶף – cambio, vuelto (ódef)	יְרָקוֹת – vegetales
שְׁבוּ! – siéntese	מַצָּה – pan ácimo (matzá)
(אֲרוּכָּה) אָרוֹךְ – largo	לֵיל סֵדֶר – noche del seder
פָּנוּי – desocupada, libre	חָזָק – fuerte
בַּחוּץ – afuera	שְׂפַת יָם – playa
בִּפְנִים – adentro	תַּרְנְגוֹל – gallo
יִתֵּן – daré	לְכוּ! – ¡vayan!
צָבַע – pintó	תַּחֲנָה – estación, paradero
נְיָר – papel	חַכֵּה! – ¡espere!

ESTRUCTURA

1. El imperativo צִיווּי en *paal* y *piel* se forma generalmente de la siguiente manera: Tome la segunda persona en futuro; sáquele el prefijo ת y se tiene el imperativo:
(תָּ)קוּם – קוּם! (תָּ)קוּמִי – קוּמִי!

2. Conjugación del verbo נִסָּה (חִכָּה, נִקָּה) es muy similar a קנה (en *paal*) en la Unidad 15, la única diferencia es que el *paal* tiene el modelo a–a. Mientras que *piel* tiene el modelo *i–a*:
.חִיכָּה – קָנָה

Expresiones y formas de hablar:

esperar por…	לְחַכּוֹת ל ...
hacía, iba	הָיָה עוֹשֶׂה (הָיָה הוֹלֵךְ)
todo estará en orden	יִהְיֶה בְּסֵדֶר
demasiado, suficiente, mucho	יוֹתֵר מִדַּי

טַבְלַת הֶעָתִיד וְהַצִּיוּוּי (פָּעַל, פִּיעֵל)

	למד	ציווי	כתב	ציווי	שים	ציווי	קנה	ציווי	צייר	ציווי
(אַתָּה)	תִּלְמַד	לְמַד!	תִּכְתּוֹב	כְּתוֹב!	תָּשִׂים	שִׂים!	תִּקְנֶה	קְנֵה!	תְּצַיֵּר	צַיֵּר!
(אַתְּ)	תִּלְמְדִי	לִמְדִי!	תִּכְתְּבִי	כִּתְבִי!	תָּשִׂימִי	שִׂימִי!	תִּקְנִי	קְנִי!	תְּצַיְּרִי	צַיְּרִי!
(אַתֶּם)	תִּלְמְדוּ	לִמְדוּ!	תִּכְתְּבוּ	כִּתְבוּ!	תָּשִׂימוּ	שִׂימוּ!	תִּקְנוּ	קְנוּ!	תְּצַיְּרוּ	צַיְּרוּ!

אֲבָל: הִתְפַּעֵל :PERO

(אַתָּה)	תִּתְלַבֵּשׁ	הִתְלַבֵּשׁ!
(אַתְּ)	תִּתְלַבְּשִׁי	הִתְלַבְּשִׁי!
(אַתֶּם)	תִּתְלַבְּשׁוּ	הִתְלַבְּשׁוּ!

EJERCICIO 1 תַּרְגִּיל

Pronuncie y escriba: אֱמוֹר וּכְתוֹב:

esperar חכה   tratar נסה

עָבָר

(אֲנִי) נִיסִּיתִי ____________

(אַתָּה) ____________ ____________

(אַתְּ) __________ חִיכִּית

(הוּא) __________ __________

(הִיא) נִיסְתָה __________

(אֲנַחְנוּ) __________ חִיכִּינוּ

(אַתֶּם) __________ __________

(אַתֶּן) נִיסִיתֶן __________

(הֵם–הֵן) __________ __________

עָתִיד

(אֲנִי) אֲנַסֶּה __________

(אַתָּה) __________ __________

(אַתְּ) __________ תְּחַכִּי

(הוּא) יְנַסֶּה __________

(הִיא) __________ __________

(אֲנַחְנוּ) __________ נְחַכֶּה

(אַתֶּם–אַתֶּן) __________ __________

(הֵם–הֵן) יְנַסּוּ __________

לְנַסּוֹת __________

תַּרְגִּיל 2 EJERCICIO

דוֹד מַתָּן צָבַע עִם הַיְלָדִים כּוֹס לְיַיִן בִּשְׁבִיל לֵיל הַסֵּדֶר. הוּא אָמַר לָהֶם מַה לַעֲשׂוֹת, אֲבָל בֶּעָתִיד וְלֹא בַּצִּוּוּי:

El tío Matán pintó con los niños un vaso de vino para el Seder. El les dijo lo que debían hacer, pero lo dijo en tiempo futuro en vez de hacedo en imperativo:

יְלָדִים – אָמַר מַתָּן – נַעֲשֶׂה כּוֹס יָפָה לְלֵיל הַסֵּדֶר.

– בִּשְׁבִיל אַרְבַּע כּוֹסוֹת? – שָׁאֲלָה עֵינַת.

הִנֵּה כָּךְ:

תִּקְחוּ כּוֹס. עָמִית, אַתָּה תִּקַּח נְיָר וְתִצְבַּע אוֹתוֹ. עֵינַת, אַתְּ תִּקְחִי צֶבַע אָדוֹם וְצֶבַע כָּחוֹל. עָמִית וְעֵינַת, אַתֶּם תָּשִׂימוּ אֶת הַנְּיָר בַּכּוֹס. עָמִית, אַתָּה תְּנַקֶּה אֶת הַכּוֹס.

–אֲנִי רוֹצָה לְנַקּוֹת אֶת הַכּוֹס –אָמְרָה שִׁירָה.

– בְּסֵדֶר. אַתְּ תְּנַקִּי אֶת הַכּוֹס. עַכְשָׁיו תָּשִׂימוּ אֶת הַנְּיָר בִּפְנִים, וְתִצְבְּעוּ אֶת הַכּוֹס בַּחוּץ.
– בְּאֵיזֶה צֶבַע לִצְבּוֹעַ? – שָׁאֲלָה עֵינַת.
– בְּצֶבַע כָּחוֹל וְאָדוֹם. אֲבָל תַּעֲשׂוּ אֶת זֶה יָפֶה.

כְּתוֹב אֶת הַסִּיפּוּר בְּצִיוּוּי: Escriba la historia en imperativo:
(cambie cada palabra subrayada de futuro a imperativo)
הִנֵּה כָּךְ:
קְחוּ כּוֹס.

____
____
____
____

תַּרְגִּיל 3 EJERCICIO

סַפֵּר עַל נְסִיעָה בְּאוֹטוֹבּוּס: Cuente sobre un viaje en autobús:
הִשְׁתַּמֵּשׁ בַּמִּלִּים: לָרֶדֶת, עָלִיתִי, כֶּסֶף, עוֹדֵף, תַּחֲנָה, כַּרְטִיס.

____
____
____
____
____

תַּרְגִּיל 4 EJERCICIO

חֲזָרָה עַל סְמִיכוּת: Repaso del *smijut*:

לֵיל (עֶרֶב) שַׁבָּת — Víspera de Shabat
עֶרֶב פֶּסַח — Víspera de Pesaj

א. מָה אַתָּה עוֹשֶׂה בְּלֵיל שַׁבָּת? ______________________________
____

ב. הָיִיתָ פַּעַם בְּבֵית־חוֹלִים? ______________________________
____

ג. מָה אוֹכְלִים בְּעֶרֶב פֶּסַח? ______________________________

ד. בְּאֵיזֶה בֵּית־סֵפֶר לָמַדְתָּ? ____________________

____

ה. מִי קוֹנֶה כַּרְטִיסֵי נְסִיעָה? ____________________

____

ו. אַתָּה יוֹדֵעַ מִי כָּתַב אֶת הַסֵּפֶר "מְדִינַת הַיְהוּדִים"? (כֵּן)(לֹא) ________

____

תַּרְגִּיל 5 EJERCICIO

צִיּוּוּי: El imperativo:

Muchos de los viejos proverbios hebreos están en imperativo:

שַׁמַּאי, "פִּרְקֵי אָבוֹת": Shamái en "Dichos de los Padres":

"אֱמוֹר מְעַט וַעֲשֵׂה הַרְבֵּה" "hable poco y haga mucho".

אַבְרָהָם אָבִינוּ

בַּתּוֹרָה (בְּרֵאשִׁית י"ח) מְסַפְּרִים, כִּי אַבְרָהָם אָבִינוּ אָמַר מְעַט אֲבָל עָשָׂה הַרְבֵּה. הִנֵּה הַסִּיפּוּר:

הָיָה יוֹם חַם מְאוֹד. אַבְרָהָם יָשַׁב בַּחוּץ. פִּתְאוֹם רָאָה שְׁלוֹשָׁה אֲנָשִׁים עוֹמְדִים עַל יָדוֹ.

מִיָּד קָם אַבְרָהָם, רָץ אֲלֵיהֶם וְהִזְמִין אוֹתָם לֶאֱכוֹל.

מָה הוּא אָמַר? הוּא אָמַר שֶׁיִּתֵּן לָהֶם מְעַט מַיִם וּמְעַט לֶחֶם.

מָה הוּא עָשָׂה? הוּא נָתַן לָהֶם בָּשָׂר וְעוּגוֹת.

סַדֵּר אֶת הַמִּשְׁפָּטִים לְפִי הַסֵּדֶר:

א. אַבְרָהָם רָאָה שְׁלוֹשָׁה אֲנָשִׁים עוֹמְדִים עַל יָדוֹ.

ב. בַּתּוֹרָה יֵשׁ סִיפּוּר עַל אַבְרָהָם אָבִינוּ.

ג. אַבְרָהָם נָתַן לָהֶם בָּשָׂר וְעוּגוֹת.

ד. הָיָה יוֹם חַם. אַבְרָהָם יָשַׁב בַּחוּץ.

ה. אַבְרָהָם אָמַר לָאֲנָשִׁים שֶׁיִּתֵּן לָהֶם מְעַט מַיִם.

תַּרְגִּיל 6 EJERCICIO

מַדּוּעַ שֵׁם הַסִּיפּוּר "אֱמוֹר מְעַט וַעֲשֵׂה הַרְבֵּה"?

____

____

UNIDAD 24

יְחִידָה עֶשְׂרִים וְאַרְבַּע

¡Papá, no estés triste!

אַבָּא, אַל תִּהְיֶה עָצוּב!

דָּן אָמַר לְדִינָה:

– בּוֹאִי, נֵלֵךְ לְבַקֵּר אֶת אַבָּא שֶׁלִּי.

– טוֹב, דָּן, אֲנִי רוֹצָה לְהַכִּיר אוֹתוֹ. אֲבָל מַה יִּהְיֶה עִם הַמִּשְׂרָד?

– אֵין דָּבָר. הַיּוֹם חַג. נִסְגּוֹר אֶת הַמִּשְׂרָד יוֹתֵר מוּקְדָּם.

הֵם סָגְרוּ אֶת הַמִּשְׂרָד וְנָסְעוּ בַּמְּכוֹנִית הַחֲדָשָׁה שֶׁל דָּן.

עַל יַד הַבַּיִת אָמַר דָּן לְדִינָה:

– חַכִּי רֶגַע בַּמְּכוֹנִית, דִּינָה. אֵלֵךְ לִרְאוֹת אִם אַבָּא בַּבַּיִת וּמִיָּד אֵרֵד אֵלַיִךְ.

– לֹא, דָּן! אֲנִי לֹא אֵשֵׁב לְבַדִּי בַּמְּכוֹנִית. נֵלֵךְ יַחַד. אַתָּה מַסְכִּים?

– בְּסֵדֶר, בּוֹאִי נֵלֵךְ יַחַד.

אַבָּא שֶׁל דָּן יָשַׁב לְבַדּוֹ בַּבַּיִת וְקָרָא סֵפֶר.

– שָׁלוֹם, אַבָּא, בְּבַקָּשָׁה לְהַכִּיר: זֹאת דִּינָה בְּלוּם.

– נָעִים מְאוֹד, דוֹקְטוֹר גּוֹרְדוֹן – אָמְרָה דִּינָה.

אַבָּא שֶׁל דָּן הָיָה עָצוּב. הוּא הָיָה כָּל הַיּוֹם לְבַדּוֹ בַּבַּיִת.

עַכְשָׁיו הוּא אָמַר: – נָעִים לְהַכִּיר אוֹתָךְ, גְּבֶרֶת בְּלוּם.

אַבָּא הִסְתַּכֵּל עַל דָּן וְלֹא אָמַר כְּלוּם.

דָּן הֵבִין. הוּא אָמַר: – אַבָּא, דִּינָה וַאֲנִי עוֹמְדִים לְהִתְחַתֵּן.

אַבָּא שֶׁל דָּן הִסְתַּכֵּל עַל דִּינָה. עַכְשָׁיו הוּא הָיָה עוֹד יוֹתֵר עָצוּב.

– מַזָּל טוֹב! – אָמַר אַבָּא – מָתַי תִּתְחַתְּנוּ? אֵיפֹה תָּגוּרוּ?

– נָגוּר כּוּלָּנוּ יַחַד. אַל תִּהְיֶה עָצוּב, אַבָּא. לֹא תָּגוּר לְבַדְּךָ!

אַבָּא שֶׁל דָּן שָׂמַח:

– טוֹב מְאוֹד, יְלָדִים. אֲנִי שָׂמֵחַ שֶׁנָּגוּר בְּיַחַד.

דִּינָה שָׁאֲלָה אֶת אַבָּא שֶׁל דָּן: –אוּלַי אַתָּה מַכִּיר אֶת דוֹקְטוֹר שַׁפִּירָא?

– כֵּן, כֵּן, – אָמַר אַבָּא שֶׁל דָּן – אֲנִי מַכִּיר אוֹתוֹ.

– דוֹקְטוֹר שַׁפִּירָא הוּא הַדּוֹד שֶׁלִּי – אָמְרָה דִּינָה.

– הָא! דוֹקְטוֹר שַׁפִּירָא הוּא הַדּוֹד שֶׁלָּךְ? הוּא אָדָם נֶחְמָד מְאוֹד. הוּא שָׁר יָפֶה. אֲנַחְנוּ מִתְפַּלְּלִים יַחַד. מַה שְּׁלוֹם דּוֹדָה שָׂרָה?

– הִיא עוֹבֶדֶת קָשֶׁה מְאוֹד – עָנְתָה דִּינָה – הִיא אִשָּׁה טוֹבָה. הִיא אוֹהֶבֶת לַעֲזוֹר.

– גַּם אַתְּ בַּחוּרָה טוֹבָה מְאוֹד – אָמַר אַבָּא שֶׁל דָּן.
– תּוֹדָה רַבָּה, דוֹקְטוֹר גוֹרדוֹן – אָמְרָה דִינָה.
– אַל תִּקְרְאִי לִי דוֹקְטוֹר גוֹרדוֹן. שְׁמִי יוֹסֵף.
דָּן אָמַר: – אַבָּא, אֲנַחְנוּ צְרִיכִים כְּבָר לָלֶכֶת.
– אַל תֵּלְכוּ עוֹד – בִּיקֵּשׁ מֵהֶם אַבָּא – שְׁבוּ קְצָת אִתִּי.
– אֲנַחְנוּ צְרִיכִים לָלֶכֶת. אֲבָל נִתְרָאֶה כּוּלָּנוּ אֵצֶל מִשְׁפַּחַת גָּנוֹר בְּסֵדֶר פֶּסַח.
– לְהִתְרָאוֹת, יְלָדִים. חַג שָׂמֵחַ! – אָמַר אַבָּא.

Conjugación en futuro de: נְטִיָּה בֶּעָתִיד שֶׁל: הלך

יָחִיד		צִיוּוּי	צִוּוּי שְׁלִילִי
(אֲנִי) אֵלֵךְ	yo iré		
(אַתָּה) תֵּלֵךְ	tú irás (m)	לֵךְ! (m) vé, anda	אַל תֵּלֵךְ! ¡No vayas!
(אַתְּ) תֵּלְכִי	tú irás (f)	לְכִי! (f) vé, anda	אַל תֵּלְכִי! ¡No vayas!
(הוּא) יֵלֵךְ	él irá		
(הִיא) תֵּלֵךְ	ella irá		
רִיבּוּי			
(אֲנַחְנוּ) נֵלֵךְ	nosotros (as) iremos		
(אַתֶּם–אַתֶּן) תֵּלְכוּ	vosotros (as) iréis		לְכוּ! vayan, anden
(הֵם–הֵן) יֵלְכוּ	ustedes, ellos, ellas irán		אַל תֵּלְכוּ! No vayan!

ir, andar – לָלֶכֶת

Los verbos: ישב ירד יצא :הַפְּעָלִים
se conjugan en futuro de la misma manera:
אֵשֵׁב אֵרֵד אֵצֵא
לָשֶׁבֶת לָרֶדֶת לָצֵאת

Séder de Pesaj donde los Ganor
סֵדֶר פֶּסַח אֵצֶל מִשְׁפַּחַת גָּנוֹר

בַּחֲדַר הָאוֹרְחִים שֶׁל מִשְׁפַּחַת גָּנוֹר עָמַד שׁוּלְחָן אָרוֹךְ. עַל הַשּׁוּלְחָן הָיְתָה מַפָּה לְבָנָה. עַל הַמַּפָּה הָיוּ נֵרוֹת שֶׁל חַג.
עַל הַדֶּלֶת הָיָה כָּתוּב: בְּרוּכִים הַבָּאִים.

[illegible]

Los verbos [illegible]

se conjugan en futuro de la misma manera:

[illegible]

Séder de Pesaj donde los Gitanos

סדר פסח אצל [illegible]

[illegible]

הַיְלָדִים הָיוּ שְׁקֵטִים וַחֲבִיבִים. הֵם עָמְדוּ עַל יַד הַשּׁוּלְחָן וְחִיכּוּ לָאוֹרְחִים. רַק עָמִית יָשַׁב.

– עָמִית, אַל תֵּשֵׁב פֹּה! תֵּן אֶת הַמָּקוֹם לְאַבָּא – אָמְרָה דַּפְנָה – שִׁירָה, שְׁבִי עַל יַד עֵינַת.

מַתָּן שָׁאַל אֶת דַּפְנָה: – אַתְּ חוֹשֶׁבֶת שֶׁסּוּזָן תָּבוֹא?

– כֵּן. הִיא תָּבוֹא עִם דִּינָה וְדָן. גַּם אַבָּא שֶׁל דָּן יָבוֹא יַחַד עִם דּוֹקְטוֹר שַׁפִּירָא. כּוּלָם יָבוֹאוּ.

– טוֹב מְאוֹד – שָׂמַח מַתָּן.

– דּוֹד מַתָּן – שָׁאֲלָה פִּתְאוֹם עֵינַת – מָה הַמִּסְפָּר הַכָּחוֹל עַל הַיָּד שֶׁלְּךָ?

– הָיִיתִי בְּמַחֲנֶה רִיכּוּז. זֶה הָיָה בְּגֶרְמַנְיָה שֶׁל הַנָּאצִים. אֲבָל בָּרַחְתִּי מִשָּׁם. בִּשְׁנַת אֶלֶף תְּשַׁע מֵאוֹת אַרְבָּעִים וְשֶׁבַע נָסַעְתִּי בָּאֳנִיָּה "יְצִיאַת אֵירוֹפָּה" לְאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל. הָאַנְגְלִים לֹא נָתְנוּ לָנוּ לָרֶדֶת מִן הָאֳנִיָּה.

– זֹאת הָאֳנִיָּה "אֶקְסוֹדוּס"? – שָׁאַל עָמִית.

– כֵּן, עָמִית. אֵיךְ יָדַעְתָּ?

– קָרָאתִי סִיפּוּר עַל הָאֳנִיָּה הַזֹּאת וְעַל הַמַּעְפִּילִים.

– מַה זֶה מַעְפִּיל? – רָצְתָה עֵינַת לָדַעַת.

– זֶה עוֹלֶה שֶׁרָצָה לָבוֹא לָאָרֶץ, אֲבָל הָאַנְגְלִים לֹא נָתְנוּ לוֹ לָבוֹא.

– אַתָּה הָיִיתָ מַעְפִּיל? הָיִיתָ גַּם בְּגֵיטוֹ? – שָׁאֲלָה עֵינַת.

בְּרֶגַע זֶה בָּאוּ הָאוֹרְחִים.

– חַג שָׂמֵחַ! חַג שָׂמֵחַ!

– בְּרוּכִים הַבָּאִים!

כּוּלָם יָשְׁבוּ עַל יַד הַשּׁוּלְחָן.

– הַיּוֹם אָסוּר לֶאֱכוֹל לֶחֶם. נָכוֹן, אִמָּא? – אָמְרָה שִׁירָה הַקְּטַנָּה – לֶחֶם זֶה חָמֵץ.

– נָכוֹן – אָמְרָה דַּפְנָה. – דּוֹקְטוֹר שַׁפִּירָא, בְּבַקָּשָׁה לַעֲשׂוֹת קִידּוּשׁ.

דּוֹקְטוֹר שַׁפִּירָא עָשָׂה קִידּוּשׁ בְּקוֹל נָעִים.

אַחַר כָּךְ הַיְלָדִים שָׁאֲלוּ אֶת אַרְבַּע הַקּוּשְׁיוֹת.

דַּפְנָה הִגִּישָׁה אֶת הָאוֹכֶל.

– יֵשׁ הַיּוֹם הַרְבֵּה מָנוֹת – אָמַר עָמִית – אֲנִי אוֹהֵב אֶת לֵיל הַסֵּדֶר.

– כֵּן, אֲנִי יוֹדַעַת שֶׁאַתָּה אוֹהֵב לֶאֱכוֹל הַרְבֵּה – צָחֲקָה עֵינַת.

– עַכְשָׁיו נִשְׁתֶּה גַּם יַיִן שֶׁל אַרְבַּע הַכּוֹסוֹת – אָמַר מַתָּן.

בְּסוֹף הַסֵּדֶר אָמַר דּוֹקְטוֹר שַׁפִּירָא:

"לְשָׁנָה הַבָּאָה בִּירוּשָׁלַיִם!"

דָן אָמַר: – אוּלַי עוֹד הַשָּׁנָה נִהְיֶה בִּירוּשָׁלַיִם.

– מַה? מָה אָמַרְתָּ? – שָׁאֲלוּ כּוּלָּם אֶת דָן.

– דִינָה וַאֲנִי עוֹמְדִים לְהִתְחַתֵּן. אַחֲרֵי הַחֲתוּנָה נִסַּע לְטִיוּל לְיִשְׂרָאֵל.

– מַזָּל טוֹב! מַזָּל טוֹב! – אָמְרוּ כּוּלָּם לְדָן וְדִינָה.

דוֹד מַתָּן הִתְחִיל לָשִׁיר:

Con la melodía de:
"Glory, Glory, Hallelujah"

הִנֵּה מַה טּוֹב וּמַה נָּעִים
הִנֵּה מַה טּוֹב וּמַה נָּעִים
הִנֵּה מַה טּוֹב וּמַה נָּעִים
שֶׁבֶת אַחִים גַּם יָחַד.

Declinación de כל en plural:	נְטִיָּה שֶׁל כֹּל בָּרִבּוּי:
todos nosotros (as)	כּוּלָּנוּ
todos vosotros (m)	כּוּלְּכֶם
todas vosotras	כּוּלְּכֶן
todos ellos	כּוּלָּם
todas ellas	כּוּלָּן

Palabras que hemos aprendido מִלִּים שֶׁלָּמַדְנוּ

עָצוּב – triste
הֵבִין – él entendió
נִתְרָאֶה – nos veremos
מַפָּה – mantel
נֵר (נֵרוֹת) – vela
מַחֲנֵה רִיכּוּז – campo de concentración
בָּרַח – escapó (m)
נִמְצָא – existe, está (aquí)

עוֹלֶה – inmigrante
מַעְפִּיל – inmigrante ilegal
גֵּיטוֹ – gueto
חָמֵץ – no casher para Pesaj
קִידּוּשׁ – kidush
נִיסַּע – viajaremos
אֳנִיָּה – barco

ESTRUCTURA

1. El imperativo negativo צִיוּוּי שְׁלִילִי se forma de manera muy simple: agregue la palabra אַל (no) a la segunda persona del futuro:

אַל תֵּלֵךְ! אַל תִּכְתּוֹב!

2. La conjugación de los verbos:

הלך ישב ירד יצא

es regular en los tiempos presente y pasado, pero irregular en tiempo futuro.

Expresiones y formas de hablar:

al norte de...	מִצָּפוֹן ל...
en memoria de...	עַל שֵׁם
¡bienvenidos!	בְּרוּכִים הַבָּאִים!
(ellos) no nos dieron	לֹא נָתְנוּ לָנוּ
van a...	עוֹמְדִים ל...
¡Felices Fiestas!	חַג שָׂמֵחַ!

EJERCICIO 1 תַּרְגִּיל

Conjugue en tiempo futuro: הַטֵּה בֶּעָתִיד:

salir יצא	sentarse ישב	bajar ירד
	יָחִיד	
________	________	(אֲנִי) אֵרֵד
________	תֵּשֵׁב	(אַתָּה) ________
תֵּצְאִי	________	(אַתְּ) ________
________	________	(הוּא) יֵרֵד
________	________	(הִיא) ________
	רִיבּוּי	
________	נֵשֵׁב	(אֲנַחְנוּ) ________
תֵּצְאוּ	________	(אַתֶּם–אַתֶּן) ________
________	________	(הֵם–הֵן) ________

EJERCICIO 2 תַּרְגִּיל

Cadena de preguntas y respuestas: שַׁרְשֶׁרֶת שֶׁל שְׁאֵלוֹת וּתְשׁוּבוֹת:

[?] הַיֶּלֶד כְּבָר הָלַךְ?

[–] לֹא, הוּא עוֹד לֹא הָלַךְ.

[?] מָתַי הוּא יֵלֵךְ?

[×] הוּא יֵלֵךְ בְּעוֹד שָׁעָה.

Use estas preguntas: הִשְׁתַּמֵּשׁ בִּשְׁאֵלוֹת אֵלֶּה:

א. אִמָּא יָשְׁבָה?   ג. אֲנַחְנוּ כָּתַבְנוּ?

ב. אַבָּא וְאִמָּא יָצְאוּ?   ד. אַתֶּם יְרַדְתֶּם?

א. [?] ______________________

[–] ______________________

[?] ______________________

[×] ______________________

ב. [?] ______________________

[–] ______________________

[?] ______________________

[×] ______________________

ג. [?] ______________________

[–] ______________________

[?] ______________________

[×] ______________________

ד. [?] ______________________

[–] ______________________

[?] ______________________

[×] ______________________

EJERCICIO 3 תַּרְגִּיל

Partes del cuerpo humano (repaso): (חֲזָרָה עַל חֶלְקֵי הַגּוּף):

¿Con qué hacemos esto? בְּמָה אָנוּ עוֹשִׂים זֹאת?

הַיַּלְדָּה הוֹלֶכֶת לְבֵית הַסֵּפֶר ______________

אַבָּא מְתַקֵּן אֶת הַטֶּלֶוִיזְיָה ______

אִמָּא שׁוֹמַעַת קוֹנְצֶרְט ______

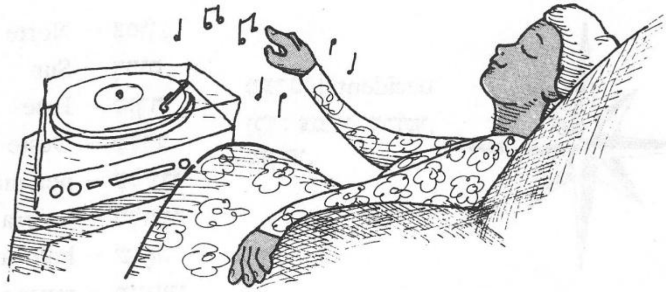
דָּן רָץ לַמְּכוֹנִית ______

דִּינָה רוֹאָה אֶת דָּן ______

הַיֶּלֶד עוֹבֵד בַּגַּן ______

אֲנִי שׁוֹמֵעַ אֶת הַטֶּלֶפוֹן ______

דִּינָה כּוֹתֶבֶת מִכְתָּב ______



תַּרְגִּיל 4 EJERCICIO

Cambie de positivo a negativo o de negativo a positivo:

עֲשֵׂה! ¡Hágalo! — אַל תַּעֲשֶׂה! ¡no lo haga!

א. שֵׁב! ______

ב. שִׂימִי! ______

ג. ______ אַל תָּקוּמִי!

ד. ______ אַל תֵּלְכִי!

ה. סַפְּרִי לוֹ! ______

ו. ______ אַל תְּסַדְּרוּ אֶת הַחֶדֶר!

ז. בַּקֵּשׁ מִמֶּנּוּ! ______

ח. סְגוֹר אֶת הַדֶּלֶת! ______

ט. ______ אַל תָּשִׁירוּ אֶת הַשִּׁיר הַזֶּה!

י. כְּתוֹב אֶת הַמִּכְתָּב! ______

תַּרְגִּיל 5 EJERCICIO

El Kibutz "Los Luchadores de los Guetos" קִיבּוּץ "לוֹחֲמֵי הַגֵּיטָאוֹת"

בַּגָּלִיל הַמַּעֲרָבִי יֵשׁ קִיבּוּץ: "לוֹחֲמֵי

הַגֵּיטָאוֹת". הַקִּיבּוּץ נִמְצָא מִצָּפוֹן לְחֵיפָה וּמִדָּרוֹם לְנַהֲרִיָּה. הַקִּיבּוּץ נוֹסַד בִּשְׁנַת 1949 עַל יְדֵי אֲנָשִׁים, שֶׁהָיוּ פַּרְטִיזָנִים בַּמִּלְחָמָה, בִּזְמַן הִיטְלֶר. הֵם בָּאוּ מִמִּזְרַח פּוֹלִין (Polonia) וּמִלִּיטָא (Lituania). בַּקִּיבּוּץ יֵשׁ מוּזֵיאוֹן הַשּׁוֹאָה עַל שֵׁם יִצְחָק קַצֶּנֶלְסוֹן.

צָפוֹן – Norte
דָּרוֹם – Sur
מִזְרָח – Este
מַעֲרָב – Oeste
עַל יְדֵי – por medio de...
מִלְחָמָה – guerra
שׁוֹאָה – holocausto
מוּזֵיאוֹן – museo

מַעֲרָבִי occidental
וְכָךְ: צְפוֹנִי, דְּרוֹמִי, מִזְרָחִי.

עֲנֵה עַל הַשְּׁאֵלוֹת:

א. אֵיפֹה קִיבּוּץ "לוֹחֲמֵי הַגֵּיטָאוֹת"? ______

ב. כְּתוֹב אֶת הַשָּׁנָה 1949 בְּמִלִּים: ______

ג. אֵיזוֹ עִיר נִמְצֵאת מִצָּפוֹן לַקִּיבּוּץ? ______

ד. אֵיזוֹ עִיר נִמְצֵאת מִדָּרוֹם לַקִּיבּוּץ? ______

ה. עַל שֵׁם מִי מוּזֵיאוֹן הַשּׁוֹאָה בַּקִּיבּוּץ? ______

ו. אֵיזוֹ עִיר נִמְצֵאת מִצָּפוֹן לְנְיוּ־יוֹרְק? ______

ז. אֵיזוֹ אֶרֶץ נִמְצֵאת מִדָּרוֹם לְאַנְגְּלִיָּה? ______

תַּרְגִּיל 6 EJERCICIO

מִשְׂחַק מִלִּים Juego de palabras

הִנֵּה מִלָּה בַּת שְׁתֵּי אוֹתִיּוֹת: שב He aquí una palabra de dos letras;
מוֹסִיפִים לִשְׁתֵּי אוֹתִיּוֹת אֵלֶּה עוֹד אוֹת. בְּעַד כָּל אוֹת מְקַבְּלִים נְקוּדָה. כַּמָּה נְקוּדוֹת אַתָּה יָכוֹל לְקַבֵּל?

Cada letra que Ud. agrega, formando una nueva palabra, le agrega un punto.

דוּגְמָה: בק Ejemplo:

בִּיקוּר	3	נקודות
בּוֹקֶר	2	נקודות
בְּבַקָּשָׁה	3	נקודות
בְּדִיוּק	3	נקודות
	11	נקודות

מִשְׂחַק מִלִּים:

שב ______ ______ נקודות
______ ______ נקודות ______ ______ נקודות
______ ______ נקודות ______ ______ נקודות

תַּרְגִּיל 7 EJERCICIO

תַּרְגֵּם:

מִי הֵם הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה? ______
אֵלֶּה אֲנָשִׁים מִן הַדָּרוֹם. ______
הֵם בָּאוּ לַמּוּזֵיאוֹן עַל שֵׁם רוֹקֶפֶלֶר. ______
לָמָּה הֵם לֹא נִכְנָסִים? ______
הַשּׁוֹטֵר לֹא נוֹתֵן לָהֶם לְהִכָּנֵס, מִפְּנֵי שֶׁאֵין לָהֶם כַּרְטִיסִים. ______
מָה הֵם עוֹמְדִים לַעֲשׂוֹת עַכְשָׁיו? ______
אֲנִי חוֹשֵׁב שֶׁהֵם יִקְנוּ כַּרְטִיסִים. ______
בִּנְמַל הַתְּעוּפָה הָיָה כָּתוּב: "בְּרוּכִים הַבָּאִים" ______
מִי עוֹמֵד לָבוֹא? אֲנִי לֹא יוֹדֵעַ. ______
אֲנִי חוֹשֵׁב שֶׁאֵלֶּה הֵם אֲנָשִׁים חֲשׁוּבִים מְאוֹד (אח"ם – V.I.P.) ______
מַדּוּעַ פּוֹנֶה יְהוּדִי לַמִּזְרָח, כַּאֲשֶׁר הוּא מִתְפַּלֵּל? ______
מִפְּנֵי שֶׁיְּרוּשָׁלַיִם הִיא בַּמִּזְרָח. בִּירוּשָׁלַיִם הָיָה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ. ______

UNIDAD 25
יְחִידָה עֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ

Todos quieren viajar
כּוּלָּם רוֹצִים לִנְסוֹעַ

דּוֹקְטוֹר שַׁפִּירָא וְדוֹדָה שָׂרָה עוֹמְדִים לִנְסוֹעַ לְטִיּוּל.
לְאָן? לְיִשְׂרָאֵל, כַּמּוּבָן.
הַשָּׁעָה הָיְתָה שֶׁבַע וָחֵצִי בַּבּוֹקֶר. דּוֹקְטוֹר שַׁפִּירָא נִכְנַס לַחֶדֶר שֶׁל שָׂרָה וְאָמַר:
– בּוֹקֶר טוֹב, דּוֹדָה שָׂרָה. יֵשׁ לִי חֲדָשׁוֹת.
– כֵּן? – שָׁאֲלָה שָׂרָה – מָה הַחֲדָשׁוֹת?
– קוּמִי, הִתְלַבְּשִׁי! בְּעוֹד שְׁלוֹשָׁה שָׁבוּעוֹת בְּדִיּוּק נִיסַּע לִירוּשָׁלַיִם.
– אִם נִיסַּע בְּעוֹד שְׁלוֹשָׁה שָׁבוּעוֹת, אֲנִי צְרִיכָה לְהִתְלַבֵּשׁ כְּבָר עַכְשָׁיו? – צָחֲקָה שָׂרָה.

– שָׂרָה, בֶּאֱמֶת! צָרִיךְ לְהָכִין אֶת הַכֹּל: בְּגָדִים, נַעֲלַיִם, מִזְוָדוֹת. צָרִיךְ לְהַתְחִיל כְּבָר עַכְשָׁיו, אַתְּ יוֹדַעַת.
– מֹשֶׁה – עָנְתָה לוֹ שָׂרָה – בְּעוֹד חוֹדֶשׁ יִהְיֶה רֹאשׁ הַשָּׁנָה. צָרִיךְ לִכְתּוֹב בְּרָכוֹת לְשָׁנָה טוֹבָה לְכָל יְדִידֵינוּ. צָרִיךְ לְהַתְחִיל כְּבָר עַכְשָׁיו, אַתָּה יוֹדֵעַ.
דּוֹקְטוֹר שַׁפִּירָא לֹא עָנָה. הוּא נִכְנַס לַחֶדֶר הַשֵּׁנִי וְסָגַר אֶת הַדֶּלֶת. דּוֹדָה שָׂרָה כָּעֲסָה מְאוֹד.

אַחֲרֵי רֶבַע שָׁעָה בָּא דּוֹקְטוֹר שַׁפִּירָא עִם הַרְבֵּה מִכְתָּבִים בַּיָּד.
– מַה זֶּה? – שָׁאֲלָה שָׂרָה – מָתַי כָּתַבְתָּ כָּל כָּךְ הַרְבֵּה מִכְתָּבִים?
– לִפְנֵי שָׁנָה – עָנָה דּוֹקְטוֹר שַׁפִּירָא.
– מָה?
– כֵּן. כָּתַבְתִּי אֶת הַמִּכְתָּבִים עוֹד בַּשָּׁנָה שֶׁעָבְרָה. אֲבָל שָׁכַחְתִּי לִשְׁלוֹחַ אוֹתָם. עַכְשָׁיו אֵלֵךְ לַדּוֹאַר, אֶקְנֶה בּוּלִים וְאֶשְׁלַח אֶת כָּל הַמִּכְתָּבִים.
– טוֹב מְאוֹד – צָחֲקָה שָׂרָה – אֲבָל אַל תִּשְׁכַּח לִשְׁלוֹחַ מִכְתָּבִים גַּם לַחֲבֵרִים הַחֲדָשִׁים שֶׁלָּנוּ: לְמִשְׁפַּחַת גַּנּוֹר בְּתֵל־אָבִיב וּלְמַתָּן רַבִּינוֹבִיץ בַּקִּיבּוּץ. כְּתוֹב גַּם תַּאֲרִיךְ חָדָשׁ עַל הַמִּכְתָּבִים!
– נָכוֹן, נָכוֹן. הִנֵּה אֲנִי כּוֹתֵב.
– אַל תִּשְׁכַּח לִשְׁלוֹחַ אֶת הַבְּרָכוֹת הַפַּעַם.
דּוֹקְטוֹר שַׁפִּירָא יָשַׁב עַל יַד הַשּׁוּלְחָן. לָקַח נְיָר וָעֵט וְכָתַב:

חָבֵר מַתָּן הַיָּקָר,

עָבְרוּ יוֹתֵר מֵחֲמִישָּׁה חֳדָשִׁים מִלֵּיל הַסֵּדֶר. אֲנִי יוֹדֵעַ שֶׁהָאָחוֹת סוּזָן נָסְעָה לַקִּיבּוּץ וְהִיא עוֹבֶדֶת שָׁם בַּמִּרְפָּאָה.

שָׂרָה וַאֲנִי וְגַם דִּינָה וְדָן נִיסַע לָאָרֶץ לְרֹאשׁ הַשָּׁנָה. תּוֹדָה שֶׁהִזְמַנְתָּ אוֹתָנוּ לַקִּיבּוּץ. נִשְׂמַח לָבוֹא לְבַקֵּר אוֹתְךָ. אֲנִי רוֹצֶה מְאוֹד לִרְאוֹת גַּם אֶת סוּזָן.

אֲנִי מְאַחֵל לְכוּלְכֶם שָׁנָה טוֹבָה. לְהִתְרָאוֹת בְּקָרוֹב.

שֶׁלְּךָ,

שָׂרָה וּמֹשֶׁה שַׁפִּירָא.

דּוֹקְטוֹר שַׁפִּירָא שָׂם אֶת הַמִּכְתָּב בַּמַּעֲטָפָה וְכָתַב אֶת הַכְּתוֹבֶת עַל הַמַּעֲטָפָה:

לִכְבוֹד

מַר מַתָּן רַבִּינוֹבִיץ

קִיבּוּץ רָמַת־הַגָּלִיל

דּוֹאַר נָע, הַגָּלִיל הַמַּעֲרָבִי

יִשְׂרָאֵל

אַחַר כָּךְ לָקַח אֶת הַמִּכְתָּבִים וְהָלַךְ לַדּוֹאַר.

הַשָּׁנָה הוּא לֹא שָׁכַח לִשְׁלוֹחַ אֶת מִכְתְּבֵי הַבְּרָכָה לְרֹאשׁ הַשָּׁנָה.

צִיוּוּי שֶׁל הִתְפַּעֵל: Imperativo de *hitpael*:

הִתְלַבֵּשׁ!	הִתְרַחֵץ!	הִסְתַּכֵּל!	אַל תִּסְתַּכֵּל!
הִתְלַבְּשִׁי!	הִתְרַחֲצִי!	הִסְתַּכְּלִי!	אַל תִּסְתַּכְּלִי!
הִתְלַבְּשׁוּ!	הִתְרַחֲצוּ!	הִסְתַּכְּלוּ!	אַל תִּסְתַּכְּלוּ!

מִפִּרְקֵי אָבוֹת De los *adagios de los Padres*

רַבִּי מֵאִיר אוֹמֵר: Rabí Meir dice:

אַל תִּסְתַּכֵּל בַּקַּנְקַן אֶלָּא בְּמַה שֶׁיֵּשׁ בּוֹ.

No juzgues el envase sino su contenido,

es decir, no juzgues por el exterior de las cosas

25

En el Hotel
בַּמָּלוֹן

שְׁבוּעַיִים לִפְנֵי רֹאשׁ הַשָּׁנָה דָּן וְדִינָה הִתְחַתְּנוּ. הָיוּ אוֹרְחִים רַבִּים. הַחֲתוּנָּה הָיְתָה יָפָה מְאוֹד. דָּן סָגַר אֶת הַמִּשְׂרָד שֶׁלּוֹ. הֵם לָקְחוּ חוּפְשָׁה לְחוֹדֶשׁ שָׁלֵם. דָּן עָשָׂה אֶת כָּל הַסִּידּוּרִים: הִזְמִין מָקוֹם בַּמָּלוֹן, סִידֵּר אֶת הַדַּרְכּוֹנִים, קָנָה כַּרְטִיסֵי טִיסָה לְיִשְׂרָאֵל.

דָּן וְדִינָה בָּאוּ לַמָּלוֹן.

– הַמָּלוֹן יָפֶה מְאוֹד, דָּן, – אָמְרָה דִּינָה.

– כֵּן, זֶה הַמָּלוֹן הַטּוֹב בְּיוֹתֵר בָּעִיר.

– הוּא יוֹתֵר טוֹב מִן הַמָּלוֹן בּוֹ הָיְתָה הַחֲתוּנָּה שֶׁלָּנוּ.

בָּא הַפָּקִיד:

– עֶרֶב טוֹב. אֲנִי יָכוֹל לַעֲזוֹר לָכֶם?

– עֶרֶב טוֹב – עָנָה דָּן – הִזְמַנּוּ חֶדֶר.

– מַה שִּׁמְכֶם, בְּבַקָּשָׁה?

– דִּינָה וְדָן גּוֹרְדוֹן.

– הִנֵּה מָצָאתִי. יֵשׁ לָכֶם חֶדֶר יָפֶה בַּקּוֹמָה הַשְּׁלִישִׁית.

– תּוֹדָה רַבָּה. אֶפְשָׁר לְקַבֵּל אֶת הַמַּפְתֵּחַ שֶׁל הַחֶדֶר?

– כֵּן, בְּבַקָּשָׁה. הִנֵּה מַפְתֵּחַ מִסְפָּר 312. כַּמָּה מִזְוָדוֹת יֵשׁ לָכֶם?

– יֵשׁ לָנוּ אַרְבַּע מִזְוָדוֹת.

– כֵּן, אֲנִי רוֹאֶה. הָאִישׁ שֶׁלָּנוּ יִקַּח אֶת הַמִּזְוָדוֹת.

– כַּמָּה מַגָּבוֹת יֵשׁ בַּחֶדֶר? – שָׁאַל דָּן.

– יֵשׁ שְׁתֵּי מַגָּבוֹת גְּדוֹלוֹת וְאַרְבַּע מַגָּבוֹת קְטַנּוֹת. גַּם סַבּוֹן יֵשׁ. אֶשְׁלַח מִיָּד עוֹד מַגָּבוֹת, אִם אַתֶּם רוֹצִים.

– לֹא. לֹא צָרִיךְ – אָמַר דָּן – תּוֹדָה רַבָּה וְלַיְלָה טוֹב.

– סְלִיחָה, דּוֹקְטוֹר גּוֹרְדוֹן. מָה הַכְּתוֹבֶת שֶׁלָּכֶם?

– הַכְּתוֹבֶת שֶׁלָּנוּ: רְחוֹב קוֹלוֹמְבּוּס מִסְפָּר 3. – אָמַר דָּן.

– יֵשׁ הָעֶרֶב סֶרֶט יָפֶה בַּמָּלוֹן שֶׁלָּנוּ – אָמַר הַפָּקִיד – אַתֶּם רוֹצִים לִרְאוֹת סֶרֶט?

– לֹא, תּוֹדָה. הָעֶרֶב לֹא. אוּלַי בְּפַעַם אַחֶרֶת.

דָּן וְדִינָה עָלוּ לַחֶדֶר שֶׁלָּהֶם יָד בְּיָד. הֵם יָצְאוּ לַמִּרְפֶּסֶת וְהִסְתַּכְּלוּ עַל הַשָּׁמַיִם. הָיָה לֵיל יָרֵחַ.

– זֶה יִהְיֶה טִיּוּל נֶהְדָּר – אָמְרָה דִּינָה.

– זֶה יִהְיֶה הַטִּיּוּל הַיָּפֶה בְּיוֹתֵר שֶׁטִּיַּלְתִּי פַּעַם – אָמַר דָּן.

Mediante un pequeño cambio de las vocales se deriva un substantivo de un verbo:

cuento	סִיפּוּר	contar	סִיפֵּר
arreglo	סִידּוּר	arreglar	סִידֵּר
dibujo	צִיּוּר	dibujar	צִיֵּר
visita	בִּיקּוּר	visitar	בִּיקֵּר
reparación	תִּיקּוּן	reparar, arreglar	תִּיקֵּן
paseo	טִיּוּל	pasear	טִיֵּל
llamada	צִלְצוּל	llamar	צִלְצֵל

NOTA: Al revés de otros idiomas el hebreo favorece las repeticiones: אִמָּא סִפְּרָה סִיפּוּר   צַיָּר צִיֵּר צִיּוּר

El Profeta Isaías, un gran maestro del lenguaje, decía:

Toma consejo junto... עוּצוּ עֵצָה ...

decid la palabra... דַּבְּרוּ דָבָר ...

ESTRUCTURA

1. El substantivo verbal se deriva del verbo.

El contó un cuento סִיפֵּר סִיפּוּר

2. Para forma un adverbio-ponga una *bet* antes de la palabra:

exactitud דִּיּוּק

exacto, exactamente בְּדִיּוּק

3. El imperativo del *hipael* comienza con una *hei*:

הִסְתַּכֵּל! הִסְתַּכְּלִי!

4. Los verbos que terminan en una (ח) *jet* o una (ע) *ayin* se vocalizan con un *pataj*: שׁוֹלַחַת, לִשְׁלוֹחַ, יוֹדַעַת.

Expresiones y formas de hablar:

¡Feliz Año Nuevo! שָׁנָה טוֹבָה!

Saludos de Año Nuevo בְּרָכוֹת לְשָׁנָה טוֹבָה

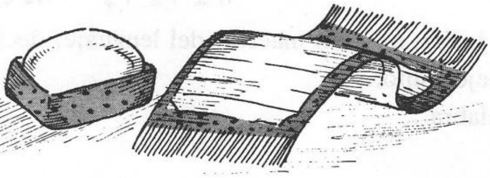
¿Podría recibir...? אֶפְשָׁר לְקַבֵּל ...?

esta vez הַפַּעַם

Por lo tanto: esta mañana, este año וְכֵן: הַבּוֹקֶר, הַשָּׁנָה

Palabras que hemos aprendido מִלִּים שֶׁלָּמַדְנוּ

מַגֶּבֶת – toalla (maguévet)	לְאָן? – ¿a dónde?
מְאַחֵל – desea (verbo)	כַּמּוּבָן – por supuesto
בְּקָרוֹב – pronto, luego	בְּרָכוֹת – saludos
סִידּוּר – arreglo	חֲדָשׁוֹת – noticias, nuevas
הִזְמִין – invitó	דּוֹאַר – correo (dóar)
מָצָאתִי – encontré	בּוּל – estampilla (de correo)
חָרוּץ – diligente	כְּתוֹבֶת – dirección (któvet)
עָצֵל – flojo	סֶרֶט – película, film (séret)
סַבּוֹן – jabón	מִרְפֶּסֶת – balcón (mirpéset)



תַּרְגִּיל 1 EJERCICIO

Forme un adverbio, usando la ב עֲשֵׂה תּוֹאַר הַפּוֹעַל עִם ב

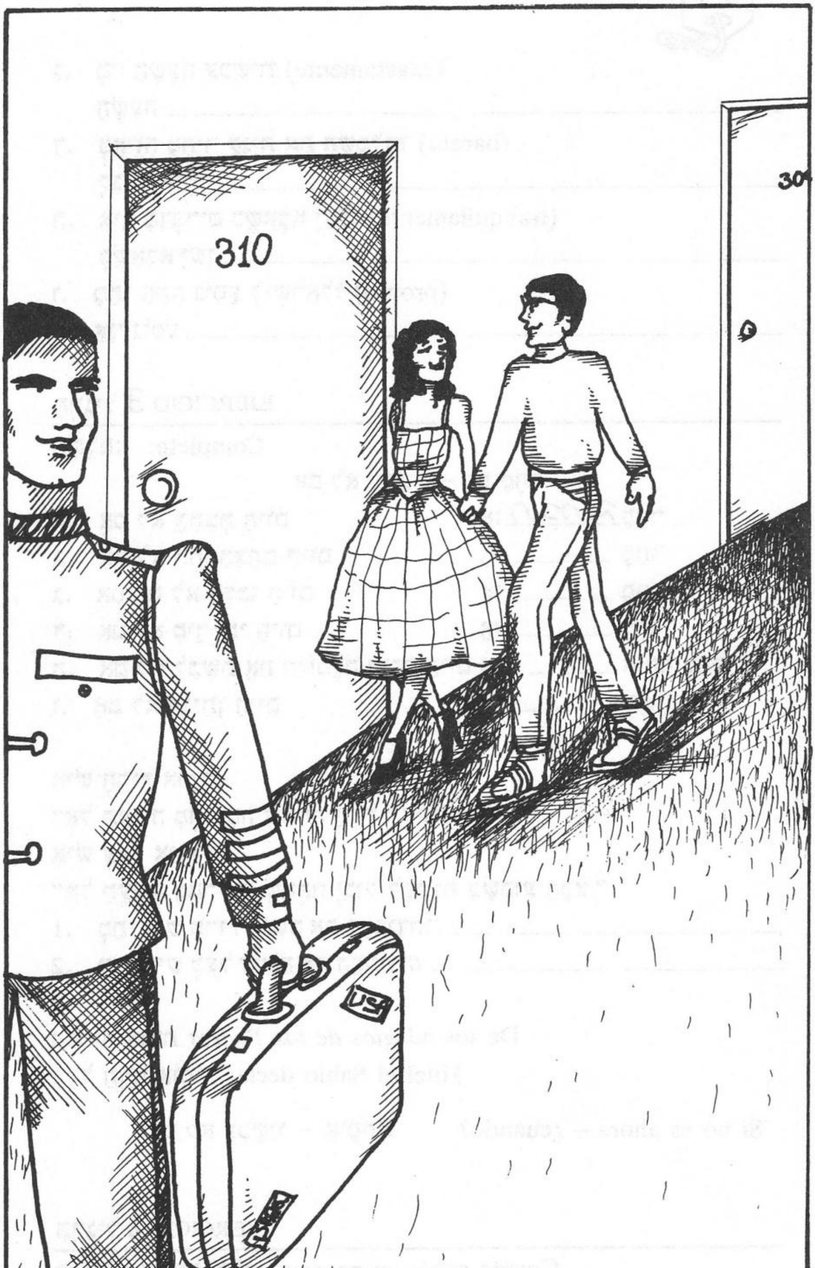
אֱמֶת	verdad	בֶּאֱמֶת	en verdad, realmente
דִּיּוּק	exactitud	ב ________	exactamente
זוֹל	barato	________	________
שֶׁקֶט	tranquilo	________	________
זְהִירוּת	cuidado	________	________
קָרוֹב	cerca	________	________

תַּרְגִּיל 2 EJERCICIO

Responda con un adverbio. עֲנֵה בְּתוֹאַר הַפּוֹעַל.

א. אֵיזוֹ בַּחוּרָה הִיא סוּזָן? (realmente)?
הִיא באמת בַּחוּרָה טוֹבָה.

ב. אֵיךְ צָרִיךְ לִנְסוֹעַ בִּמְכוֹנִית? (cuidadosamente)
בִּמְכוֹנִית צָרִיךְ לִנְסוֹעַ ________.


310
US

ג. מָה הַשָּׁעָה עַכְשָׁיו? (exactamente)
הַשָּׁעָה ______

ד. בְּאֵיזֶה מְחִיר קָנִית אֶת הַשִּׂמְלָה? (barato)
קָנִיתִי אוֹתָהּ ______

ה. אֵיךְ מְדַבְּרִים כְּשֶׁאַבָּא יָשֵׁן? (tranquilamente)
כְּשֶׁאַבָּא יָשֵׁן ______

ו. מָתַי אַתָּה נוֹסֵעַ לְיִשְׂרָאֵל? (pronto)
אֲנִי נוֹסֵעַ ______

תַּרְגִּיל 3 EJERCICIO

הַשְׁלֵם: Complete:

אִם לֹא עַכְשָׁיו – אָז מָחָר

א. אִם לֹא כָּתַבְתָּ הַיּוֹם אָז תִּכְתֹּב מָחָר
ב. אִם לֹא הִתְרַחַצְתֶּם הַיּוֹם אָז ______ מָחָר
ג. אִם הֵם לֹא הָלְכוּ הַיּוֹם אָז ______ מָחָר
ד. אִם לֹא סִידַּרְתִּי הַיּוֹם אָז ______ מָחָר
ה. אִם לֹא לָבַשְׁתְּ אֶת הַשִּׂמְלָה הַיָּפָה הַיּוֹם אָז ______ אוֹתָהּ מָחָר
ו. אִם לֹא קְנִיתֶן הַיּוֹם אָז ______ מָחָר

אִישׁ חָרוּץ אוֹמֵר:
"אַל תַּעֲשֶׂה מָחָר מַה שֶּׁאַתָּה יָכוֹל לַעֲשׂוֹת הַיּוֹם."
אִישׁ עָצֵל אוֹמֵר:
"אַל תַּעֲשֶׂה מָחָר מַה שֶּׁאַתָּה יָכוֹל לַעֲשׂוֹת בַּשָּׁבוּעַ הַבָּא."

1. מָתַי אִישׁ חָרוּץ עוֹשֶׂה אֶת הָעֲבוֹדָה? ______
2. מָתַי אִישׁ עָצֵל עוֹשֶׂה אֶת הָעֲבוֹדָה? ______

מִפִּרְקֵי אָבוֹת De los *adagios de los Padres*
הִלֵּל הַזָּקֵן אוֹמֵר: Hilel el Sabio decía:

וְאִם לֹא עַכְשָׁיו – אֵימָתַי? Si no es ahora – ¿cuándo?

תַּרְגִּיל 4 EJERCICIO

סַפֵּר עַל הַטִּיּוּל שֶׁלְּךָ: Cuente sobre su paseo:

לְאָן נָסַעְתָּ? ______________________________

עִם מִי נָסַעְתָּ? ______________________________

מַה לָקַחְתָּ אִתְּךָ? ______________________________

בְּאֵיזוֹ אֶרֶץ הָיִיתָ? ______________________________

מַה קָנִיתָ? ______________________________

כַּמָּה כֶּסֶף עָלָה הַטִּיּוּל? ______________________________

מָה רָאִיתָ? ______________________________

לְאָן אַתָּה רוֹצֶה לִנְסוֹעַ בְּקָרוֹב? ______________________________

תַּרְגִּיל 5 EJERCICIO

חֲזָרָה עַל מִסְפָּרִים Números (repaso)

(יְחִידוֹת: 9, 12, 17) (Unidades 9, 12, 17)

א. כְּתוֹב כָּל מִסְפָּר שְׁלִישִׁי עַד שְׁלוֹשִׁים בִּנְקֵבָה:

a. Escriba cada tercer número en femenino (hasta 30):

שָׁלוֹשׁ... שֵׁשׁ... ______________________________

____

ב. סְפוֹר אֲחוֹרַנִּית מֵעֶשְׂרִים עַד עֶשֶׂר, בְּזָכָר: b. Cuente hacia atrás

עֶשְׂרִים... תְּשְׁעָה־עָשָׂר... שְׁמוֹנָה־עָשָׂר... ______________________________

____

ג. שַׂחֵק עִם חָבֵר: c. Juegue con un amigo:

לוֹקְחִים מִסְפָּר וּמוֹסִיפִים אַרְבַּע. מִי שֶׁטּוֹעֶה רִאשׁוֹן, מַפְסִיד.

Tome un número. Agréguele "cuatro". El primero en cometer un error, sale del juego.

שְׁתַּיִם וְעוֹד אַרְבַּע = שֵׁשׁ. וְעוֹד אַרְבַּע = ______________________________

ד. קְנִיּוֹת: a. De compras

קָנִיתִי רַדְיוֹ בְּ־325 שֶׁקֶל.

נָתַתִּי לַסּוֹחֵר 500 שֶׁקֶל.

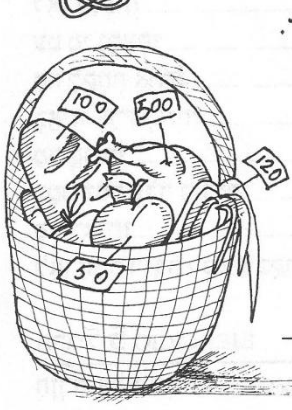
הוּא נָתַן לִי עוֹדֶף 175 שֶׁקֶל.

כְּתוֹב אֶת הַסִּיפּוּר בְּמִלִּים:

קָנִיתִי... ______________________________

____

____



ה. כְּתוֹב חֶשְׁבּוֹן בַּכֶּסֶף שֶׁל הָאָרֶץ, בָּהּ אַתָּה גָר.

קִילוֹ בָּשָׂר עוֹלֶה ____________

לִיטֶר חָלָב עוֹלֶה ____________

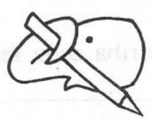
לֶחֶם עוֹלֶה ____________

קָפֶה עוֹלֶה ____________

סַךְ הַכֹּל ____________

נָתַתִּי לַסּוֹחֵר ____________

קִיבַּלְתִּי עוֹדֶף ____________



מבחן Test 5
(unidades 21–25)

חֵלֶק א • Parte A

כְּתוֹב בִּסְפָרַדִּית: Escriba en español:

.1 בַּקְבּוּק ____________	.6 נֶהָג ____________
.2 מָקוֹם ____________	.7 בָּרַח ____________
.3 מֶלַח ____________	.8 מִזְרָח ____________
.4 חֲבִילָה ____________	.9 בְּקָרוֹב ____________
.5 תַּחֲנָה ____________	.10 מָצָאתִי ____________

חֵלֶק ב • Parte B

בִּיטוּיִים בְּעִבְרִית: Espresiones en Hebreo:

1. unánimemente ____________ .1
2. por un año ____________ .2
3. demasiado ____________ .3
4. bienvenido ____________ .4
5. esta vez ____________ .5

חֵלֶק ג • Parte C

כְּתוֹב בְּצוּרָה אַחֶרֶת: Escriba en una forma diferente:

1. כְּתוֹב בִּשְׁתֵּי מִלִּים: מוֹרֵיךְ ________________
2. כְּתוֹב בֶּעָבָר: הִיא מְנַקָּה אֶת הַחֶדֶר. ________________
3. כְּתוֹב בַּהוֹוֶה: הֵם דִּיבְּרוּ כָּל הַזְּמַן. ________________
4. כְּתוֹב בְּצִיוּוּי: תֵּשֵׁב וְתִכְתּוֹב אֶת הַמִּכְתָּב. ________________
5. כְּתוֹב בֶּעָתִיד: אַתְּ הוֹלֶכֶת לְטַיֵּל. ________________
6. כְּתוֹב בְּמִלָּה אַחַת: שְׁנֵי יָמִים. ________________

חֵלֶק ד • Parte D

מָה הַתְּשׁוּבָה הַנְּכוֹנָה? ¿Cuál es la respuesta correcta?

1. מָה הֵם עוֹשִׂים? הֵם ________________
   - ☐ הֵם מְחַכִּים לָאוֹטוֹבּוּס.
   - ☐ הֵם עוֹמְדִים וְאוֹכְלִים.
   - ☐ הֵם נוֹסְעִים בָּאוֹטוֹבּוּס.
2. מָה הַהֵפֶךְ (opuesto) שֶׁל: גָּדוֹל ________ רָחוֹק ________

☐ זוֹל	☐ קָרוֹב
☐ קָטָן	☐ קָטָן
☐ חָזָק	☐ נָעִים

PUNTAJE:

En la Parte A, cada respuesta correcta 3 puntos, total	30 puntos
En la Parte B, cada respuesta correcta 6 puntos, total	30 puntos
En la Parte C, cada respuesta correcta 4 puntos, total	24 puntos
En la Parte D, cada respuesta correcta 8 puntos, total	16 puntos
	100 puntos

CALIFICACIÓN:

60 malo, 61–70 regular, 71–80 bueno, 81–90 muy bueno, 91–100 sobresaliente.

Respuestas: página 261.

UNIDAD 26

יְחִידָה עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ

Encuentro en el kibutz
פְּגִישָׁה בַּקִּיבּוּץ

לִפְנֵי רֹאשׁ הַשָּׁנָה בָּאוּ אוֹרְחִים רַבִּים לְקִיבּוּץ רָמַת הַגָּלִיל. מַתָּן הִזְמִין אֶת דַּפְנָה, אֶת יִגְאָל וְאֶת הַיְּלָדִים לְבַלּוֹת אֶת הֶחָג בַּקִּיבּוּץ. גַּם דָּן וְדִינָה בָּאוּ. הָאָחוֹת סוּזָן הִזְמִינָה אֶת דוֹקְטוֹר שַׁפִּירָא וְאֶת דוֹדָה שָׂרָה.
בַּחֲדַר הָאוֹכֶל מַתָּן פָּגַשׁ אֶת חֲבֵרוֹ, יַעֲקוֹב. יַעֲקוֹב הָיָה עַכְשָׁיו מַזְכִּיר הַקִּיבּוּץ. מַתָּן שָׁאַל אֶת יַעֲקוֹב:

– אַתָּה חוֹשֵׁב שֶׁהִזְמַנְתִּי יוֹתֵר מִדַּי אוֹרְחִים לֶחָג?

– מָה אַתָּה מְדַבֵּר, מַתָּן – כָּעַס יַעֲקוֹב – כּוּלָּנוּ הִסְכַּמְנוּ שֶׁאַתָּה תַּזְמִין אֶת הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה. הֵם חֲבֵרִים שֶׁלְּךָ. חוּץ מִזֶּה, גַּם סוּזָן הִזְמִינָה אוֹתָם. גַּם סוּזָן הִיא עַכְשָׁיו חֲבֵרָה שֶׁלָּנוּ.

– טוֹב. אָז הַכֹּל בְּסֵדֶר.

– כֵּן, מַתָּן. לֹא אִכְפַּת לָנוּ בִּכְלָל. אֲנַחְנוּ שְׂמֵחִים מְאוֹד שֶׁהֵם בָּאוּ.
בְּרֶגַע זֶה בָּאוּ שָׂרָה וְדוֹקְטוֹר שַׁפִּירָא.

– שָׁלוֹם, מַתָּן – אָמַר דוֹקְטוֹר שַׁפִּירָא. – יָפֶה שֶׁהִזְמַנְתָּ אוֹתָנוּ לַקִּיבּוּץ. אֲנַחְנוּ רוֹאִים קִיבּוּץ בַּפַּעַם הָרִאשׁוֹנָה בַּחַיִּים. פֹּה יָפֶה מְאוֹד. הָרִים סָבִיב. בַּמִּזְרָח רוֹאִים אֶת הַכִּנֶּרֶת. בַּמַּעֲרָב רוֹאִים אֶת הַיָּם. הָאָרֶץ יָפָה מְאוֹד.

– אֲנִי שָׂמֵחַ – אָמַר יַעֲקוֹב.
– מָתַי נִרְאֶה אֶת גַּן הַפֵּירוֹת שֶׁל הַקִּיבּוּץ? – שָׁאֲלָה שִׂירָה.
– מָתַי שֶׁתִּרְצִי – עָנָה מַתָּן.
– יֵשׁ לָנוּ זְמַן – אָמְרָה דַּפְנָה – גַּם מָחָר נִהְיֶה פֹּה. אֲנַחְנוּ עוֹד לֹא נוֹסְעִים.
– אֲבָל, אִמָּא, אֲנַחְנוּ רוֹצִים לִרְאוֹת אֶת הַפֵּירוֹת הַיָּפִים – אָמְרָה עֵינַת.
– כּוּלָּם אוֹמְרִים שֶׁבְּרָמַת הַגָּלִיל יֵשׁ פֵּירוֹת נֶהְדָּרִים – אָמַר עָמִית – אַתָּה מַסְכִּים לָלֶכֶת עַכְשָׁיו, דּוֹד מַתָּן?
דּוֹד מַתָּן הִסְכִּים.
בֵּין הַקִּיבּוּץ וְהַגַּן הָיְתָה דֶּרֶךְ צָרָה וְיָפָה. בַּגַּן הָיוּ עֵצִים יְרוּקִים וַעֲלֵיהֶם פֵּירוֹת רַבִּים. הַיָּפִים בְּיוֹתֵר הָיוּ הַתַּפּוּחִים. הַתַּפּוּחִים הָיוּ גְּדוֹלִים וַאֲדוּמִּים.
– תַּפּוּחַ אָדוֹם כָּזֶה יָפֶה לָשִׂים עַל הַדֶּגֶל בְּשִׂמְחַת־תּוֹרָה – אָמַר דוֹקְטוֹר

שַׁפִּירָא. – כְּשֶׁהָיִיתִי יֶלֶד קָטָן, הָיָה אַבָּא נוֹתֵן לִי תַּפּוּחַ אָדוֹם לָשִׂים עַל הַדֶּגֶל.

הֵם טִיְּלוּ לְאַט בֵּין הָעֵצִים בַּגַּן הַיָּפֶה וְהַיָּרוֹק.

– מָה הַפֵּירוֹת הָאֵלֶּה? – שָׁאֲלָה שִׁירָה.

–אֵלֶּה שְׁזִיפִים שְׁחוֹרִים – עָנָה מַתָּן.

– לָמָּה הֵם אֲדוּמִים? – רָצְתָה שִׁירָה לָדַעַת.

– מִפְּנֵי שֶׁהֵם עוֹד יְרוּקִים – אָמַר מַתָּן.

כּוּלָּם צָחֲקוּ, רַק שִׁירָה לֹא צָחֲקָה. הִיא אָמְרָה:

– אֲנִי לֹא מְבִינָה אֵיךְ שְׁזִיפִים שְׁחוֹרִים הֵם גַּם אֲדוּמִים וְגַם יְרוּקִים.

Conjugación de:	נְטִיָּה שֶׁל הִסְכִּים
	עָבָר
	יָחִיד
yo acepté	(אֲנִי) הִסְכַּמְתִּי
tú aceptaste (m)	(אַתָּה) הִסְכַּמְתָּ
tú aceptaste (f)	(אַתְּ) הִסְכַּמְתְּ
él aceptó	(הוּא) הִסְכִּים
ella aceptó	(הִיא) הִסְכִּימָה
	רִיבּוּי
nosotros (as) aceptamos	(אֲנַחְנוּ) הִסְכַּמְנוּ
vosotros aceptastéis	(אַתֶּם) הִסְכַּמְתֶּם
vosotras aceptastéis	(אַתֶּן) הִסְכַּמְתֶּן
ustedes, ellos, ellas aceptaron	(הֵם–הֵן) הִסְכִּימוּ
aceptar, consentir	לְהַסְכִּים
	עָתִיד
	יָחִיד
yo aceptaré	(אֲנִי) אַסְכִּים
tú aceptarés (m)	(אַתָּה) תַּסְכִּים
tú aceptarés (f)	(אַתְּ) תַּסְכִּימִי
él aceptará	(הוּא) יַסְכִּים
ella aceptará	(הִיא) תַּסְכִּים

נְטִיָּה: הִסְכִּים   Conjugación de:

רִיבּוּי:

(אֲנַחְנוּ) נַסְכִּים	nosotros aceptaremos
(אַתֶּם) תַּסְכִּימוּ	vosotros aceptaréis
(הֵם) יַסְכִּימוּ	ustedes, ellos, ellas aceptarán

תַּרְגִּיל

הוֹוֶה

מַסְכִּים	m. sing.	מַסְכִּימָה	f. sing.
מַסְכִּימִים	m. pl.	מַסְכִּימוֹת	f. pl.

צִיווּי

הַסְכֵּם!	m. sing.
הַסְכִּימִי!	f. sing.
הַסְכִּימוּ!	pl.

Verbos que partenecen al mismo grupo:

הִזְמִין   הִמְשִׁיךְ

הִפְסִיק   הִדְלִיק

En vísperas de la Fiesta
בְּעֶרֶב הֶחָג

בְּעֶרֶב הֶחָג יָשְׁבוּ כָּל הָאוֹרְחִים בַּחֲדַר הָאוֹכֶל שֶׁל הַקִּיבּוּץ.
עַל הַשּׁוּלְחָנוֹת הָיוּ מַפּוֹת לְבָנוֹת וְנֵרוֹת.
– לָמָּה הִדְלִיקוּ נֵרוֹת, אִמָּא? – שָׁאֲלָה שִׁירָה – אֵין חַשְׁמַל בַּקִּיבּוּץ?
– יֵשׁ חַשְׁמַל, שִׁירָה – צָחֲקָה דַּפְנָה – הַנֵּרוֹת הֵם לִכְבוֹד הֶחָג. בְּשַׁבָּת וּבְחַג מַדְלִיקִים נֵרוֹת.
בְּרֶגַע זֶה בָּאוּ דוֹקְטוֹר שַׁפִּירָא וְיִגְאָל. הֵם הָיוּ בְּבֵית הַכְּנֶסֶת, גַּם מָחָר יִהְיוּ בְּבֵית הַכְּנֶסֶת. יִתְפַּלְּלוּ וְיִשְׁמְעוּ אֶת הַשּׁוֹפָר.
– שָׁלוֹם, סוּזָן – אָמַר יִגְאָל – חַג שָׂמֵחַ!
– שָׁלוֹם, יִגְאָל – עָנְתָה סוּזָן – אֲבָל לֹא קוֹרְאִים לִי סוּזָן. עַכְשָׁיו שְׁמִי שׁוֹשַׁנָּה.

– יוֹפִי – אָמְרוּ דָן וְדִינָה בְּיַחַד.
הָאָחוֹת שׁוֹשַׁנָּה סִיפְּרָה לָהֶם עַל הָעֲבוֹדָה שֶׁלָּהּ בַּקִּיבּוּץ: בַּיּוֹם הִיא עוֹבֶדֶת בַּמִּרְפָּאָה. בָּעֶרֶב הִיא לוֹמֶדֶת בָּאוּלְפָּן. בַּשָּׁנָה הַבָּאָה תַּתְחִיל לִלְמוֹד בָּאוּנִיבֶרְסִיטָה בְּחֵיפָה.
– הַחֲבֵרִים יַסְכִּימוּ שֶׁתִּלְמְדִי בָּאוּנִיבֶרְסִיטָה בַּשָּׁנָה הַבָּאָה? – שָׁאַל דָּן.
– בְּוַדַּאי שֶׁנַּסְכִּים – אָמַר מַתָּן.
– בַּשָּׁנָה הַבָּאָה? – שָׁאַל דוֹקְטוֹר שַׁפִּירָא – זֹאת אוֹמֶרֶת שֶׁאַתְּ נִשְׁאֶרֶת בַּקִּיבּוּץ.
– אֲנִי עוֹד לֹא בְּטוּחָה. אֲבָל אֲנִי חוֹשֶׁבֶת שֶׁאֶשָּׁאֵר בַּקִּיבּוּץ. הַחַיִּים פֹּה יָפִים וּשְׁקֵטִים. הָעֲבוֹדָה נְעִימָה. הַחֲבֵרִים חֲבִיבִים.
– אוּלַי יֵשׁ לָךְ גַּם חָבֵר? – צָחַק דָּן.
– לֹא. עוֹד לֹא. עוֹד אֵין לִי חָבֵר. אֲבָל אֲנִי מַרְגִּישָׁה שֶׁהֵם צְרִיכִים אוֹתִי פֹּה. הֵם צְרִיכִים אָחוֹת.
– רוֹפֵא לֹא צְרִיכִים לַקִּיבּוּץ? –שָׁאַל דוֹקְטוֹר שַׁפִּירָא.
– מַה, מֹשֶׁה, אַתָּה מוּכָן לַעֲבוֹד בַּקִּיבּוּץ? נֶהְדָּר! – אָמְרָה שׁוֹשַׁנָּה בְּשִׂמְחָה.
– "מֹשֶׁה" – אָמְרָה דִינָה לְדָן בְּשֶׁקֶט –עַכְשָׁיו זֶה כְּבָר "מֹשֶׁה", לֹא דוֹקְטוֹר שַׁפִּירָא?
– שׁ... שׁ...! – אָמַר דָּן.
אֲבָל עֵינַת שָׁמְעָה וְאָמְרָה:
"מֹשֶׁה וְשׁוֹשַׁנָּה
תַּפּוּחַ וּבָנָנָה!"
– מַזָּל שֶׁלֹּא שָׁמְעוּ מַה שֶּׁאָמַרְתְּ! – כָּעֲסָה דַּפְנָה עַל עֵינַת.
בֵּינְתַיִם הֵבִיאוּ לַשּׁוּלְחָן תַּפּוּחִים וְצַלָּחוֹת קְטַנּוֹת עִם דְּבַשׁ.
כּוּלָּם עָשׂוּ בִּרְכַּת "שֶׁהֶחֱיָנוּ" וְאָכְלוּ תַּפּוּחַ עִם דְּבַשׁ.
– אֲנִי אוֹהֶבֶת אֶת רֹאשׁ הַשָּׁנָה – אָמְרָה שִׁירָה – זֶה הֶחָג הַיָּפֶה בְּיוֹתֵר.
– יוֹתֵר יָפֶה מֵחַג הַפֶּסַח?
– כֵּן, יוֹתֵר יָפֶה מֵחַג הַפֶּסַח.
– מַדּוּעַ?
– מִפְּנֵי שֶׁאוֹכְלִים תַּפּוּחַ עִם דְּבַשׁ – עָנְתָה שִׁירָה – זֶה מָתוֹק וְטָעִים.

אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבַשׁ

Tierra que mana leche y miel – Exodo 3:8

			נְטִיָּה שֶׁל הָיָה
	עָתִיד		
	רִיבּוּי		יָחִיד
nosotros (as) seremos, estaremos	(אֲנַחְנוּ) נִהְיֶה	yo seré, estaré	(אֲנִי) אֶהְיֶה
vosotros seréis, estaréis	(אַתֶּם) תִּהְיוּ	tú serás, estarás (m)	(אַתָּה) תִּהְיֶה
vosotras seréis, estaréis	(אַתֶּן) תִּהְיוּ	tú serás, estarás (f)	(אַתְּ) תִּהְיִי
ellos serán, estarán	(הֵם) יִהְיוּ	él será, estará	(הוּא) יִהְיֶה
ellas serán, estarán	(הֵן) יִהְיוּ	ella será, estará	(הִיא) תִּהְיֶה
ser, estar	לִהְיוֹת	ענה	קנה
Verbos que partenecen al mismo grupo:			קנה ענה רצה רָאָה

Ser o no ser לִהְיוֹת אוֹ לֹא לִהְיוֹת

Palabras que hemos aprendido מִלִּים שֶׁלָּמַדְנוּ

פְּגִישָׁה – reunión, encuentro
לְבַלּוֹת – pasar, gastar (el tiempo)
שִׂמְחַת תּוֹרָה – Simjat Torá
הִדְלִיק – encendió
חַיִּים – vida
הַר (הָרִים) – montaña
דֶּרֶךְ – camino, vía (dérej)
תַּפּוּחַ – manzana (tapúaj)
דֶּגֶל – bandera (déguel)

אוּלְפָּן – úlpán (escuela)	בֵּינְתַיִים – entre tanto (beintayim)
בָּטוּחַ (בְּטוּחָה) – seguro	בָּנָנָה – plátano
אֶשָּׁאֵר – me quedaré	חַשְׁמַל – electricidad
דְּבַשׁ – miel	שׁוֹפָר – shofar (cuerno de carnero)
שְׁזִיף – ciruela	מִרְפָּאָה – clínica

ESTRUCTURA

1. La conjugación hifil se caracteriza por el prefijo *h* – ה, la vocal *i*, o ambos.
2. El tiempo futuro en verbos que terminan en *hey* es similar a las otras conjugaciones, pero es vocalizado con una *e* en la última sílaba: אֶהְיֶה תִּקְנֶה יִרְצֶה
3. Repaso de colores, el comparativo y el superlativo.

Expresiones y formas de hablar:

No me importa	לֹא אִכְפַּת לִי
cuando quiera	מָתַי שֶׁתִּרְצִי
en honor de las fiestas	לִכְבוֹד הֶחָג
en honor del Shabat	לִכְבוֹד שַׁבָּת
fuera de esto, aparte de eso	חוּץ מִזֶּה

EJERCICIO 1 תרגיל

Conjugue en *hifil* הַטֵּה בְּהִפְעִיל:

comenzar הִתְחִיל	sentir הִרְגִּישׁ	invitar הִזְמִין
	עָבָר	
______	______	(אֲנִי) הִזְמַנְתִּי
הִתְחַלְתָּ	______	(אַתָּה) ______
______	הִרְגַּשְׁתְּ	(אַתְּ) ______

(הוּא) ______ ______ ______

(הִיא) הִזְמִינָה ______ ______

(אֲנַחְנוּ) ______ הִרְגַּשְׁנוּ ______

(אַתֶּם) ______ ______ הִתְחַלְתֶּם

(אַתֶּן) ______ ______ ______

(הֵם) הִזְמִינוּ ______ ______

עָתִיד

(אֲנִי) אַזְמִין ______ ______

(אַתָּה) ______ ______ תַּתְחִיל

(אַתְּ) ______ תַּרְגִּישִׁי ______

(הוּא) ______ ______ ______

(הִיא) תַּזְמִין ______ ______

(אֲנַחְנוּ) ______ נַרְגִּישׁ ______

(אַתֶּם–אַתֶּן) ______ ______ תַּתְחִילוּ

(הֵם–הֵן) ______ ______ ______

תרגיל 2 EJERCICIO

מַעֲבָר לְעָתִיד: Del pasado al futuro:

עבר / עתיד

א. אִם לֹא קָנִיתִי אֶת הַסֵּפֶר אֶתְמוֹל – אֶקְנֶה מָחָר.

ב. אִם לֹא הִצְלַחְתָּ הַפַּעַם, וַדַּאי ______ בַּפַּעַם הַבָּאָה.

ג. אִם לֹא הִפְסַקְתָּ לְעַשֵּׁן (fumar) כָּל הַחַיִּים שֶׁלְּךָ, אַתָּה חוֹשֵׁב שֶׁ ______ מָחָר?

ד. אִם הֵם הִסְכִּימוּ לַעֲבוֹד לִפְנֵי שָׁבוּעַ, הֵם ______ לַעֲבוֹד גַּם בַּשָּׁבוּעַ הַבָּא.

ה. מַדּוּעַ הִדְלַקְתֶּם אֶת הַחַשְׁמַל בַּיּוֹם? מֵעַכְשָׁיו ______ אֶת הַחַשְׁמַל רַק בַּלַּיְלָה.

ו. אִם הֵן לֹא הִתְחִילוּ לִלְמוֹד לִפְנֵי שָׁנָה, וַדַּאי ______ לִלְמוֹד בַּשָּׁנָה הַבָּאָה.

ז. אִם הִיא לֹא רָצְתָה לָבוֹא אֶתְמוֹל, מַדּוּעַ ______ לָבוֹא הַיּוֹם?

ח. מִי שֶׁהָיָה תַּלְמִיד טוֹב הַשָּׁנָה, ______ תַּלְמִיד טוֹב גַּם בַּשָּׁנָה הַבָּאָה.

מֵעָבָר לַהוֹוֶה:

אֶתְמוֹל לֹא דִיבַּרְתְּ כְּלוּם, אֲבָל הַיוֹם אַתְּ ________ כָּל הַזְמַן.

בְּיוֹם חֲמִישִׁי לֹא הִדְלַקְתִּי נֵרוֹת, אֲבָל כָּל יוֹם שִׁשִׁי אֲנִי ________ נֵרוֹת.

עוֹד לֹא הִתְחִילוּ לִלְמוֹד בָּאוּנִיבֶרְסִיטָה? הַשָּׁבוּעַ ________ כְּבָר לִלְמוֹד?

בַּשָּׁנָה שֶׁעָבְרָה הִסְכַּמְתֶּם לְקַבֵּל אוֹתִי לַקִיבּוּץ, אֲבָל לֹא בָּאתִי. עַכְשָׁיו אַתֶּם ________ לְקַבֵּל אוֹתִי?

תרגיל 3 EJERCICIO

הַלִימוּדִים שֶׁלִי בְּעִבְרִית. סַפֵּר:

Cuente de sus estudios en hebreo:

א. מָתַי הִתְחַלְתָּ לִלְמוֹד עִבְרִית? ________________

הִתְחַלְתִּי ________________

ב. אֵיפֹה אַתָּה לוֹמֵד? ________________

____

ג. קַל לִי (קָשֶׁה לִי) לִלְמוֹד עִבְרִית, מִפְּנֵי שֶׁ- ________________

____

ד. אֵיךְ מַזְמִינִים אוֹכֶל בְּמִסְעָדָה? ________________

____

ה. אֵיךְ שׁוֹאֲלִים עַל כְּתוֹבֶת? ________________

____

ו. הִפְסַקְתָּ פַּעַם לִלְמוֹד? ________________

____

ז. מַדוּעַ הִתְחַלְתָּ עוֹד פַּעַם? ________________

____

תרגיל 4 EJERCICIO

He aquí un proverbio: הִנֵה פִּתְגָם:

הַמַתְחִיל בְּמִצְוָה אוֹמְרִים לוֹ גְמוֹר!

א. עָשִׂיתָ פַּעַם מִצְוָה? ________________

ב. כְּתוֹב אֶת הַפִּתְגָם בְּאַנְגְלִית: ________________

____

ג. אֱמוֹר אֶת הַפִּתְגָם בֶּעָתִיד (גַם אֶת הַצִּיווּי) ____________

____

ד. סַפֵּר עַל מִישֶׁהוּ שֶׁהִתְחִיל בְּמִצְוָה, גָמַר אוֹ לֹא גָמַר: ____________

____

____

תרגיל 5 EJERCICIO

חָזָק, יוֹתֵר חָזָק, הֶחָזָק בְּיוֹתֵר. (חֲזָרָה)

fuerte, más fuerte, el más fuerte (repaso)

אָרוֹךְ

____

____

בַּיִת גָדוֹל

____

____

חָזָק

____

____

קְטַנָה

תרגיל 6 EJERCICIO

הַתַּפּוּחַ וְהָעֵץ

Esta es una famosa historia bíblica acerca de Gideón y su hijo Avimelej. Puede leerla para su conocimiento. Ahora trate de responder a algunas o a todas las preguntas. De cualquier manera notará las palabras nuevas.

בְּעִבְרִית אוֹמְרִים: "הַתַּפּוּחַ וְהָעֵץ", זֹאת אוֹמֶרֶת: הָאָב וְהַבֵּן.
לִפְנֵי יוֹתֵר מִשְׁלוֹשֶׁת אֲלָפִים שָׁנָה חָיוּ בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל גִדְעוֹן וַאֲבִימֶלֶךְ.
גִדְעוֹן הָיָה הָאָב, אֲבִימֶלֶךְ הָיָה הַבֵּן.
גִדְעוֹן הָיָה גָדוֹל. הוּא עָשָׂה מִלְחָמָה עִם הַמִדְיָנִים. לְגִדְעוֹן הָיוּ רַק שְׁלוֹשׁ מֵאוֹת אֲנָשִׁים וְשׁוֹפָר גָדוֹל. לַמִדְיָנִים הָיוּ אֲלָפִים רַבִּים שֶׁל אֲנָשִׁים. אֲבָל גִדְעוֹן הִצְלִיחַ בַּמִלְחָמָה.

אֲבִימֶלֶךְ הָיָה הַבֵּן שֶׁל גִּדְעוֹן. אֲבִימֶלֶךְ לֹא הָיָה אִישׁ גָּדוֹל כְּמוֹ אַבָּא שֶׁלוֹ. גַּם הוּא עָשָׂה מִלְחָמָה. אֲבָל עִם מִי? הוּא עָשָׂה מִלְחָמָה עִם הָאַחִים שֶׁלוֹ. הָיוּ לוֹ שִׁבְעִים אַחִים. כּוּלָּם מֵתוּ. גִּדְעוֹן רָצָה שֶׁהָאֲנָשִׁים שֶׁלוֹ יַעֲשׂוּ מַה שֶּׁהוּא עוֹשֶׂה. גַּם אֲבִימֶלֶךְ רָצָה שֶׁהָאֲנָשִׁים שֶׁלוֹ יַעֲשׂוּ מַה שֶּׁהוּא עוֹשֶׂה.

גִּדְעוֹן אָמַר:

"מִמֶּנִּי תִּרְאוּ וְכֵן תַּעֲשׂוּ!" — שׁוֹפְטִים ז׳ 17

"Aprended de mí y haced lo mismo". — Jueces, 7:17

אֲבִימֶלֶךְ אָמַר:

"מָה רְאִיתֶם עָשִׂיתִי מַהֲרוּ עֲשׂוּ כָמוֹנִי!" — שׁוֹפְטִים ט׳ 48

"Lo que me habéis visto hacer, apresuraos a hacerlo como yo".

Jueces, 9:48

זֹאת הָיְתָה הַמִּלְחָמָה עִם הָעִיר שְׁכֶם.
הַמִּשְׁפָּט שֶׁל גִּדְעוֹן וְהַמִּשְׁפָּט שֶׁל אֲבִימֶלֶךְ דּוֹמִים.
אֲבָל גִּדְעוֹן אָמַר מִשְׁפָּט קָצָר. אֲבִימֶלֶךְ אָמַר מִשְׁפָּט אָרוֹךְ.

מִלְחָמָה – guerra
הִצְלִיחַ – tuvo éxito
דּוֹמֶה – parecido
שׁוֹפָר – shofar

מִדְיָנִים – Medianitas
מִשְׁפָּט – juicio, frase
שׁוֹנֶה – diferente

עֲנֵה עַל הַשְּׁאֵלוֹת:

א. מֶה הָיָה שֵׁם הָאָב? ______________________
ב. מֶה הָיָה שֵׁם הַבֵּן? ______________________
ג. אֵיזֶה אִישׁ הָיָה גִּדְעוֹן? ______________________
ד. מִי עָשָׂה מִלְחָמָה עִם גִּדְעוֹן? ______________________
ה. מַדּוּעַ הַמִּשְׁפָּט שֶׁל גִּדְעוֹן יוֹתֵר יָפֶה? ______________________
____
ו. כְּתוֹב אֶת שְׁנֵי הַמִּשְׁפָּטִים זֶה מִתַּחַת לָזֶה.
____
____

Declinación de la preposición N "de":

de nosotros (as)	מִמֶּנּוּ (מֵאִתָּנוּ)	de mí	מִמֶּנִּי
de vosotros	מִכֶּם	de tí (m. sing.)	מִמְּךָ
de vosotras	מִכֶּן	de tí (f. sing.)	מִמֵּךְ
de ellos	מֵהֶם	de él	מִמֶּנּוּ
de ellas	מֵהֶן	de ella	מִמֶּנָּה

UNIDAD 27

יְחִידָה עֶשְׂרִים וְשֶׁבַע

¡Vayamos a pasear al Norte!

בּוֹאוּ לְטַיֵּל בַּצָּפוֹן!

אַחֲרֵי רֹאשׁ הַשָּׁנָה קָמוּ הָאוֹרְחִים מוּקְדָּם. הֵם הִתְכּוֹנְנוּ לְטַיֵּל בַּצָּפוֹן. אֲבָל לֹא כּוּלָּם יִסְעוּ לַצָּפוֹן. דִּינָה תִּסַּע לְחֵיפָה עִם דָּן. לְדִינָה יֵשׁ קְרוֹבִים בְּחֵיפָה. דִּינָה וְדָן יִסְעוּ לְבַקֵּר אֶת הַקְּרוֹבִים שֶׁלָּהֶם. אוּלַי הֵם יִסְעוּ גַּם לְאֵילַת.

כָּל הָאוֹרְחִים יָשְׁבוּ בַּחֲדַר הָאוֹכֶל.

חֲדַר הָאוֹכֶל שֶׁל הַקִּיבּוּץ הָיָה כִּמְעַט רֵיק. יָשְׁבוּ שָׁם רַק מַתָּן, יִגְאָל וְהַמִּשְׁפָּחָה וְגַם דּוֹקְטוֹר שַׁפִּירָא וְדוֹדָה שָׂרָה. כּוּלָּם יָשְׁבוּ עַל יַד הַשּׁוּלְחָן וְאָכְלוּ אֲרוּחַת בּוֹקֶר. עַל הַשּׁוּלְחָן הָיוּ עַגְבָנִיּוֹת, לֶבֶּן, גְּבִינוֹת וּבֵיצִים.

– הַגְּבִינָה הַשְּׁמֵנָה הַזֹּאת טְעִימָה מְאוֹד. – אָמְרָה שָׂרָה – מוּתָּר לָקַחַת עוֹד קְצָת גְּבִינָה?

– בְּוַדַּאי – אָמַר מֹשֶׁה – מוּתָּר לָקַחַת כַּמָּה שֶׁאַתְּ רוֹצָה.

– זֹאת גְּבִינָה שְׁמֵנָה? – קָרְאָה דַּפְנָה – אָכַלְתִּי אֶת הַגְּבִינָה מִפְּנֵי שֶׁחָשַׁבְתִּי שֶׁזֹּאת גְּבִינָה רָזָה.

– אֵין דָּבָר. – אָמַר יִגְאָל – הַגְּבִינָה טְעִימָה וְאַתְּ לֹא כָּל כָּךְ שְׁמֵנָה. מוּתָּר לָךְ לֶאֱכוֹל גְּבִינָה שְׁמֵנָה פַּעַם אַחַת בַּבּוֹקֶר.

– אִמָּא בִּכְלָל לֹא שְׁמֵנָה – אָמְרָה עֵינַת – אִמָּא שֶׁלָּנוּ רָזָה וְיָפָה.

– תּוֹדָה, עֵינַת – צָחֲקָה דַּפְנָה וְלָקְחָה עוֹד צַלַּחַת שֶׁל גְּבִינָה שְׁמֵנָה.

– אֵיפֹה כָּל הַיְלָדִים שֶׁל הַקִּיבּוּץ? שָׁאֲלָה שִׁירָה.

– הַיְלָדִים אֵינָם פֹּה – אָמַר מַתָּן – הֵם יְשֵׁנִים בְּבֵית הַיְלָדִים. הֵם גַּם אוֹכְלִים שָׁם.

– מַה? הַיְלָדִים יְשֵׁנִים בְּלִי אַבָּא וְאִמָּא? אֲנִי אוֹהֶבֶת לִישׁוֹן עִם אַבָּא וְאִמָּא שֶׁלִּי.

– כֵּן. אֲבָל בַּקִּיבּוּץ הַיְלָדִים אֵינָם יְשֵׁנִים עִם הוֹרֵיהֶם.

– לֹא אִכְפַּת לַיְלָדִים בַּקִּיבּוּץ לִישׁוֹן בְּלִי הוֹרִים?

– לֹא, לֹא אִכְפַּת לָהֶם – עָנָה מַתָּן – הֵם רְגִילִים לִישׁוֹן לְבַדָּם.

אַחֲרֵי אֲרוּחַת הַבּוֹקֶר מַתָּן קָם וְלָקַח אֶת הַכֵּלִים לַמִּטְבָּח.
גַּם דּוֹדָה שָׂרָה לָקְחָה כֵּלִים וְהָלְכָה אַחֲרָיו.

– מָה אַתְּ עוֹשָׂה, שָׂרָה? – שָׁאַל מַתָּן – מַדּוּעַ אַתְּ לוֹקַחַת אֶת הַכֵּלִים? אֵינֵךְ צְרִיכָה לַעֲבוֹד. אַתְּ אוֹרַחַת שֶׁלָּנוּ.

– אֵין דָּבָר, מַתָּן. אֲנִי רְגִילָה לַעֲבוֹד. אֲבָל אֲנִי יוֹדַעַת שֶׁאֲנִי אוֹרַחַת פֹּה.

– בְּכָל זֹאת אַתְּ לוֹקַחַת אֶת הַכֵּלִים לַמִּטְבָּח?

– אֶקַּח רַק כֵּלִים אֲחָדִים. זֶה לֹא כָּל כָּךְ קָשֶׁה, נָכוֹן?

כּוּלָּם קָמוּ וְיָצְאוּ לַדֶּרֶךְ: דָּן וְדִינָה נָסְעוּ לְחֵיפָה. הָאֲחֵרִים נָסְעוּ לַצָּפוֹן.

בִּמְטוּלָּה, הָעִיר הַצְּפוֹנִית בְּיוֹתֵר שֶׁל יִשְׂרָאֵל, יָשְׁבוּ לָנוּחַ.

בְּתֵל־חַי בִּקְּרוּ בַּבַּיִת שֶׁל יוֹסֵף טְרוּמְפֶּלְדוֹר.

בִּצְפַת עָלוּ עַל הַר גָּבוֹהַּ. מִמֶּנּוּ רָאוּ אֶת הַיָּם בַּמַּעֲרָב וְאֶת הַכִּנֶּרֶת בַּמִּזְרָח.

– הַצָּפוֹן כָּל כָּךְ יָפֶה! – אָמְרָה שָׂרָה – מִצַּד אֶחָד הָרִים גְּבוֹהִים לְמַעְלָה וּמִצַּד שֵׁנִי הַכִּנֶּרֶת לְמַטָּה. אֵיזוֹ אֶרֶץ יָפָה!

– בּוֹאוּ! נִסַּע לִטְבֶרְיָה. נִרְאֶה אֶת הַכִּנֶּרֶת מִקָּרוֹב – אָמַר מַתָּן.

בִּטְבֶרְיָה רָאוּ אֶת הַכִּנֶּרֶת מִקָּרוֹב וְאֶת הַגּוֹלָן מֵרָחוֹק. הָיָה שָׁם חַם מְאוֹד. הֵם טִיְּילוּ עַד הַצָּהֳרַיִם. עֲיֵפִים בָּאוּ לְמִסְעָדָה עַל שְׂפַת הַכִּנֶּרֶת. שָׁם אָכְלוּ אֲרוּחָה שֶׁל דְּגֵי־כִּנֶּרֶת (דָּגִים שֶׁל כִּנֶּרֶת) וְשָׁתוּ מִיץ תַּפּוּזִים קַר.

– מִן הַמָּקוֹם הַזֶּה אֲנִי שׁוֹלַחַת מִכְתָּב לַאֲחוֹתִי, עִם תְּמוּנָה שֶׁל הַכִּנֶּרֶת הַכְּחוּלָּה – אָמְרָה שָׂרָה.

נְטִיָּה שֶׁל: אֵין — Declinación de:

En hebreo literario usamos אֵין en vez de לֹא en tiempo presente.

(אֲנִי לֹא יוֹדֵעַ) = אֵינֶנִּי יוֹדֵעַ (קִיצּוּר שֶׁל: אֵין אֲנִי יוֹדֵעַ)

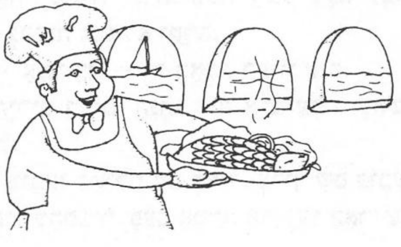
(הוּא לֹא פֹּה) = אֵינֶנּוּ פֹּה

יָחִיד			רִיבּוּי		
אֵינִי (אֵינֶנִּי)	=	אֲנִי לֹא	אֵינֶנּוּ	=	אֲנַחְנוּ לֹא
אֵינְךָ	=	אַתָּה לֹא	אֵינְכֶם	=	אַתֶּם לֹא
אֵינֵךְ	=	אַתְּ לֹא	אֵינְכֶן	=	אַתֶּן לֹא
אֵינוֹ (אֵינֶנּוּ)	=	הוּא לֹא	אֵינָם	=	הֵם לֹא
אֵינָהּ (אֵינֶנָּה)	=	הִיא לֹא	אֵינָן	=	הֵן לֹא

Conjugación de:			נְטִיָה שֶׁל: פתח נסע
		הוֹוֶה	
אֲנִי נוֹסַעַת	אֲנִי פּוֹתַחַת	אֲנִי נוֹסֵעַ	אֲנִי פּוֹתֵחַ
אַתְּ נוֹסַעַת	אַתְּ פּוֹתַחַת	אַתָּה נוֹסֵעַ	אַתָּה פּוֹתֵחַ
הִיא נוֹסַעַת	הִיא פּוֹתַחַת	הוּא נוֹסֵעַ	הוּא פּוֹתֵחַ
	viajar – לִנְסוֹעַ		abrir – לִפְתּוֹחַ
		עָתִיד	
yo viajaré	אֶסַע	yo tomaré	(אֲנִי) אֶקַח
tú viajarás	תִּסַע	tú tomarás	(אַתָּה) תִּקַח
tú viajarás	תִּסְעִי	tú tomarás	(אַתְּ) תִּקְחִי
él viajará	יִסַע	él tomará	(הוּא) יִקַח
ella viajará	תִּסַע	ella tomará	(הִיא) תִּקַח
nosotros (as) viajaremos	נִסַע	nosotros (as) tomaremos	(אֲנַחְנוּ) נִקַח
vos. (as) viajaréis	תִּסְעוּ	vos. (as) tomaréis	(אַתֶּם-אַתֶּן) תִּקְחוּ
ellos, ellas viajarán	יִסְעוּ	ellos, ellas tomarán	(הֵם-הֵן) יִקְחוּ
Otros verbos pertencientes a este grupo son:			
oír שמע	saber ידע	enviar שלח	abrir פתח

Conjugación de: נְטִיָה שֶׁל: פתח נסע

Recuerde: Las palabras que terminan en ע o ח se vocalizan con una *a* (pataj o kamatz) precediéndola una consonante. Si la conjugación o declinación requiere alguna otra vocal, entonces se inserta una *a* "furtiva" *(pataj)* y se escribe bajo la ע o la ח.



27

De Dan a Eilat

מִדָּן וְעַד אֵילַת

דָּן וְדִינָה רָצוּ לִנְסוֹעַ לְחֵיפָה.

– אֵיךְ נִסַּע, דָּן? – שָׁאֲלָה דִינָה – נִסַּע בְּמוֹנִית?

– אֵין מוֹנִיּוֹת מִקִּיבּוּץ. נִקַּח אוֹטוֹבּוּס לְחֵיפָה.

הֵם נָסְעוּ בָּאוֹטוֹבּוּס. הַדֶּרֶךְ הָיְתָה קְצָרָה. אַחֲרֵי שָׁעָה הָיוּ כְּבָר בְּחֵיפָה. הַקְּרוֹבִים שֶׁל דִינָה גָּרוּ עַל הַכַּרְמֶל. מִן הַבַּיִת שֶׁלָּהֶם רָאוּ אֶת הַיָּם. הָאֳנִיּוֹת הָיוּ קְטַנּוֹת וּרְחוֹקוֹת.

– יֵשׁ לָכֶם פֹּה נוֹף נֶהְדָּר – אָמַר דָּן.

– כֵּן – עָנְתָה הַקְּרוֹבָה שֶׁל דִינָה – הַנּוֹף מִן הָרְחוֹב הַזֶּה יָפֶה מְאוֹד. לָכֵן קוֹרְאִים לָרְחוֹב הַזֶּה "רְחוֹב פָּנוֹרָמָה". פָּנוֹרָמָה זֶה נוֹף, נָכוֹן?

– הָיִיתִי רוֹצָה לָגוּר בְּחֵיפָה – אָמְרָה דִינָה.

– אוּלַי תָּבוֹאוּ גַּם בַּשָּׁנָה הַבָּאָה. תִּשְׂכְּרוּ דִירָה לְחוֹדֶשׁ אוֹ חָדְשַׁיִם וְתָגוּרוּ בְּחֵיפָה.

– זֶה רַעְיוֹן טוֹב מְאוֹד – אָמְרוּ דָּן וְדִינָה בְּיַחַד.

– אֲבָל עַכְשָׁיו אַתֶּם גָּרִים בְּמָלוֹן. אַתֶּם תַּיָּרִים. בָּאתֶם לִרְאוֹת אֶת הָאָרֶץ. לָמָּה לָכֶם לְחַפֵּשׂ דִירָה? לְכוּ לְטַיֵּל בָּאָרֶץ.

דָּן וְדִינָה הָלְכוּ לְמִשְׂרַד תַּיָּרוּת. הֵם רָצוּ לִשְׂכּוֹר מְכוֹנִית. הַפָּקִיד בְּמִשְׂרַד הַתַּיָּרוּת שָׁאַל אוֹתָם:

– לְאָן אַתֶּם רוֹצִים לִנְסוֹעַ?

– לִצְפַת, לְתֵל־אָבִיב וְאוּלַי גַּם לְאֵילַת.

– לְאֵילַת? – שָׁאַל הַפָּקִיד – אַתֶּם יוֹדְעִים שֶׁהַדֶּרֶךְ לְאֵילַת אֲרוּכָּה מְאוֹד. אַרְבַּע מֵאוֹת וְאַרְבָּעִים קִילוֹמֶטֶר.

– זֶה הַכְּבִישׁ הָאָרוֹךְ בְּיוֹתֵר בָּאָרֶץ?

– לֹא, הַכְּבִישׁ הָאָרוֹךְ בְּיוֹתֵר בָּאָרֶץ הוּא הַכְּבִישׁ מִמְּטוּלָה עַד אֵילַת.

– אוּלַי נִקַּח מוֹנִית עִם נֶהָג? – שָׁאֲלָה דִינָה.

– לָמָּה לָכֶם לָקַחַת מוֹנִית יְקָרָה? בְּעוֹד רֶבַע שָׁעָה יוֹצֵא אוֹטוֹבּוּס־תַּיָּרִים לְאֵילַת. הַנְּסִיעָה נְעִימָה וְגַם לֹא יְקָרָה.

– תּוֹדָה רַבָּה, – אָמַר דָּן, – זֶה בֶּאֱמֶת רַעְיוֹן טוֹב.

בָּאוֹטוֹבּוּס הָיוּ תַּיָּרִים רַבִּים. הַנֶּהָג הָיָה אָדָם עַלִּיז. כַּאֲשֶׁר הָאוֹטוֹבּוּס יָצָא לַדֶּרֶךְ הַנֶּהָג שָׁאַל:

– לְכָל אֶחָד יֵשׁ כּוֹבַע? בְּאֵילַת חַם מְאוֹד. צָרִיךְ שָׂם כּוֹבַע.

בַּדֶּרֶךְ הַנֶּהָג הִתְחִיל לְהַסְבִּיר: פַּעַם אָמְרוּ: מִדָּן וְעַד בְּאֵר־שֶׁבַע . זֶה הָיָה לִפְנֵי

אַלְפַּיִים שָׁנָה. אֲבָל עַכְשָׁיו יֵשׁ לָנוּ הַנֶּגֶב. לָכֵן אוֹמְרִים עַכְשָׁיו: ״מִדָּן עַד אֵילַת״. אַחַר כָּךְ הִתְחִיל לָשִׁיר:

הֵי דָרוֹמָה
הֵי דָרוֹמָה
הֵי דָרוֹמָה לְאֵילַת!

בְּאֵילַת הָיוּ הַתַּיָּרִים יוֹם שָׁלֵם. כַּאֲשֶׁר דָּן וְדִינָה חָזְרוּ לְחֵיפָה, אָמַר דָּן לַקְּרוֹבִים שֶׁלָּהֶם:

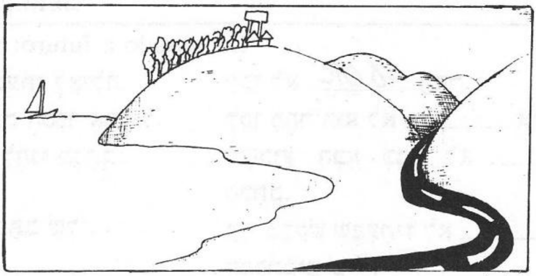
– זֶה בִּכְלָל לֹא כָּל כָּךְ רָחוֹק. לֹא יָדַעְתִּי שֶׁאַרְבַּע מֵאוֹת חֲמִישִׁים קִלוֹמֶטֶר הֵם רַק שְׁלוֹשׁ מֵאוֹת מִיל.

– בִּשְׁבִיל הָאָרֶץ זֶה רָחוֹק מְאוֹד – אָמְרָה דִּינָה – זֹאת אֶרֶץ קְטַנָּה.

– אֲבָל זֹאת הָאָרֶץ שֶׁלָּנוּ – אָמְרוּ הַקְּרוֹבִים שֶׁל דִּינָה.

מִלִּים שֶׁלָּמַדְנוּ Palabras que hemos aprendido

הִתְכּוֹנְנוּ – se prepararon	שָׁמֵן – gordo
קְרוֹבִים – parientes	מוּתָּר – autorizado, permitido
כִּמְעַט – casi	רָזֶה – delgado
עַגְבָנִיָּה – tomate	רָגִיל (רְגִילִים) – acostumbrado
לֶבֶּן – cuajada (lében)	כֵּלִים – utensilios
תַּפּוּז – naranja	שָׂכַר – arrendado
לְמַעְלָה – arriba (lemála)	רַעְיוֹן – idea
לְמַטָּה – abajo (lemáta)	תַּיָּר – turista
מוֹנִית – taxi	תַּיָּרוּת – turismo
כְּבִישׁ – camino, carretera	כּוֹבַע – gorra, sombrero
נוֹף – paisaje, panorama	מִיל – milla



27

ESTRUCTURA

1. Declinación de אֵין y su uso.
2. Conjugación de verbos que terminan en *áyin* o en *jet.*
3. *Tiempo futuro de:* לקח, נסע.

Expresiones y formas de hablar:

un rato más, dentro de poco	עוֹד מְעַט
¿Se puede tomar?	מוּתָּר לָקַחַת...?
no obstante, sin embargo	בְּכָל זֹאת
¿para qué lo quieren?	לָמָּה לָכֶם?

תרגיל 1 EJERCICIO

Conjugue: הַטֵּה:

הווה

נסע		שלח	
אֲנִי נוֹסַעַת	אֲנִי ______	אֲנִי ______	אֲנִי שׁוֹלֵחַ
אַתְּ ______	אַתָּה ______	אַתְּ ______	אַתָּה ______
הִיא ______	הוּא ______	הִיא ______	הוּא ______
	לְ______		לְ______

ידע saber		פתח abrir	
אֲנִי ______	אֲנִי ______	אֲנִי ______	אֲנִי ______
אַתְּ ______	אַתָּה ______	אַתְּ ______	אַתָּה ______
הִיא ______	הוּא ______	הִיא ______	הוּא ______

תרגיל 2 EJERCICIO

De pasado a futuro: מֵעָבָר לֶעָתִיד:

לִפְנֵי חוֹדֶשׁ נָסַעְתִּי לְאֵילַת.	לָכֵן לֹא אסע מָחָר.
דָּן כְּבָר לָקַח אֶת הַסֵּפֶר אֶתְמוֹל.	לָכֵן מָחָר הוּא לֹא ______ אוֹתוֹ.
לִפְנֵי שָׁבוּעַ שָׁלַחְנוּ מִכְתָּב.	בַּשָּׁבוּעַ הַבָּא כְּבָר לֹא ______ מִכְתָּב.
פַּעַם פָּתַחְתָּ מִכְתָּב שֶׁלִּי.	אֲנִי מְבַקֵּשׁ שֶׁבֶּעָתִיד לֹא ______ אֶת הַמִּכְתָּבִים שֶׁלִּי.

תרגיל 3 EXERCISE

אֵין בִּמְקוֹם לֹא

א. (אֲנִי) לֹא אוֹכֶלֶת גְבִינָה שְׁמֵנָה. — אין אוֹכֶלֶת גְבִינָה שְׁמֵנָה.

ב. יוֹסֵף לֹא יוֹדֵעַ עִבְרִית. — יוֹסֵף ______ יוֹדֵעַ עִבְרִית.

ג. לָמָה (אַתְּ) לֹא שׁוֹלַחַת אֶת הַמִּכְתָּב. — לָמָה ______ שׁוֹלַחַת אֶת הַמִּכְתָּב.

ד. דִּינָה לֹא נוֹסַעַת בָּאוֹטוֹבּוּס. — דִּינָה ______ נוֹסַעַת בָּאוֹטוֹבּוּס.

ה. הַיְלָדִים לֹא רְגִילִים לִישׁוֹן לְבַדָּם. — הַיְלָדִים ______ רְגִילִים לִישׁוֹן לְבַדָּם.

ו. הַנֶּהָג לֹא בַּבַּיִת. — הַנֶּהָג ______ בַּבַּיִת.

ז. אַתָּה לֹא שׁוֹמֵעַ? — ______ שׁוֹמֵעַ?

ח. לָמָה אַתֶּן לֹא נוֹסְעוֹת לַצָּפוֹן. — לָמָה ______ נוֹסְעוֹת לַצָּפוֹן?

תרגיל 4 EJERCICIO

יוֹסֵף טְרוּמְפֶּלְדוֹר בְּתֵל־חַי. Yosef Trumpeldor en Tel-Jai

יוֹסֵף טְרוּמְפֶּלְדוֹר בָּא לָאָרֶץ מֵרוּסְיָה. הוּא הָיָה קָצִין רוּסִי בִּזְמַן הַמִּלְחָמָה בֵּין רוּסְיָה לְיַפָּן (Japón).
הָיְתָה לוֹ רַק יָד אַחַת. הוּא עָלָה לָאָרֶץ וְהָיָה חָבֵר בִּקְבוּצַת דְּגַנְיָה.
בִּשְׁנַת 1920 הוּא הָלַךְ לְתֵל־חַי בַּצָּפוֹן, כְּדֵי לְהָגֵן (defender) עַל תֵּל־חַי. שָׁם מֵת בְּיוֹם י״א אֲדָר (עֶשְׂרִים וְאֶחָד בְּמֶרְץ 1920). הַמִּלִּים הָאַחֲרוֹנוֹת שֶׁלּוֹ הָיוּ:

״אֵין דָּבָר. טוֹב לָמוּת (morir) בְּעַד אַרְצֵנוּ״.

עַל טְרוּמְפֶּלְדוֹר כָּתְבוּ הַרְבֵּה סִיפּוּרִים וְשִׁירִים.
יֵשׁ בָּאָרֶץ קִיבּוּץ עַל שְׁמוֹ: תֵּל־יוֹסֵף.

עֲנֵה עַל הַשְּׁאֵלוֹת:

א. מֵאֵיזוֹ אֶרֶץ בָּא טְרוּמְפֶּלְדוֹר? ______________________

____

ב. הוּא הָיָה חָבֵר קִיבּוּץ? ______________________

____

ג. מַדּוּעַ הָיְתָה לוֹ רַק יָד אַחַת? ______

______

ד. לִפְנֵי כַּמָּה שָׁנִים הוּא מֵת? (כְּתוֹב אֶת הַמִּסְפָּרִים בְּמִלִּים) ______

______

ה. מָה הוּא אָמַר לִפְנֵי שֶׁהוּא מֵת? ______

______

תרגיל 5 EJERCICIO

(חֲזָרָה עַל מִסְפָּרִים)

לוּחַ קִילוֹמֶטְרִים שֶׁל הַכְּבִישִׁים בָּאָרֶץ

	יְרוּשָׁלַיִם	תֵּל־אָבִיב	חֵיפָה	טְבֶרְיָה	בְּאֵר שֶׁבַע	אֵילַת
יְרוּשָׁלַיִם		61	151	152	81	309
תֵּל־אָבִיב	61		95	134	105	346
חֵיפָה	151	95		69	197	438
טְבֶרְיָה	152	134	69		233	405
בְּאֵר שֶׁבַע	81	105	197	233		241
אֵילַת	309	346	438	405	241	

100 מִיל = 160 קִילוֹמֶטֶר

עֲנֵה עַל הַשְּׁאֵלוֹת:

א. כַּמָּה קִילוֹמֶטְרִים יֵשׁ בֵּין יְרוּשָׁלַיִם לְחֵיפָה? ______
בֵּין יְרוּשָׁלַיִם ______

ב. מַהוּ הַכְּבִישׁ הַקָּצָר בְּיוֹתֵר בְּ"לוּחַ הַקִּילוֹמֶטְרִים"? ______
הַכְּבִישׁ הַקָּצָר ______

ג. מַהוּ הַכְּבִישׁ הָאָרוֹךְ בְּיוֹתֵר? ______
הַכְּבִישׁ הָאָרוֹךְ ______

ד. בְּאֵיזוֹ עִיר אַתָּה גָּר? ______

אֲנִי גָר ___________________________

ה. כַּמָּה קִילוֹמֶטְרִים (אוֹ מִלִין) יֵשׁ בֵּין הָעִיר שֶׁלְּךָ וְהָעִיר הַקְּרוֹבָה?

בֵּין הָעִיר שֶׁלִּי ___________________________

תרגיל 6 EJERCICIO

חִידָה: Una adivinanza:

שָׁאֲלוּ אִישָּׁה אַחַת: בַּת כַּמָּה אַתְּ?

עָנְתָה: הָיוּ לִי חֲמִישָּׁה־עָשָׂר יְמֵי־הוּלֶדֶת.

שָׁאֲלוּ אוֹתָהּ: אַתְּ רַק בַּת חֲמֵשׁ־עֶשְׂרֵה?

עָנְתָה: לֹא, אֲנִי בַּת שִׁשִּׁים.

עֲנֵה עַל הַשְּׁאֵלוֹת (רְאֵה הַתְּשׁוּבָה לְמַטָּה):

א. כַּמָּה יָמִים יֵשׁ בְּחוֹדֶשׁ פֶבְּרוּאָר? ___________

ב. לָאִישָּׁה הַזֹּאת הָיָה יוֹם הוּלֶדֶת כָּל שָׁנָה? ___________

ג. בְּאֵיזוֹ שָׁנָה יֵשׁ בְּחוֹדֶשׁ פֶבְּרוּאָר 29 יוֹם? ___________

פִּתְרוֹן: Solución:

הָאִישָּׁה נוֹלְדָה בְּעֶשְׂרִים וְתִשְׁעָה לְחוֹדֶשׁ פֶבְּרוּאָר.

תרגיל 7 EJERCICIO

תַּרְגֵם:

אֲחוֹתִי רוֹצָה לִהְיוֹת רָזָה. ___________

הִיא אֵינָהּ אוֹכֶלֶת דְּבָרִים שְׁמֵנִים. ___________

בַּבּוֹקֶר הִיא אוֹכֶלֶת עַגְבָנִיָּה וְשׁוֹתָה כּוֹס חָלָב. ___________

בַּצָּהֳרַיִם אֵינָהּ אוֹכֶלֶת בָּשָׂר שָׁמֵן. ___________

בְּכָל זֹאת הִיא שְׁמֵנָה. ___________

הִיא אוֹמֶרֶת שֶׁתִּסַּע לְקִיבּוּץ. ___________

אָמַרְתִּי לָהּ: מוּתָּר לִשְׁאוֹל אוֹתָךְ מַשֶּׁהוּ? ___________

הִיא עָנְתָה: מַה תִּשְׁאַל אוֹתִי? ___________

לָמָּה לָךְ לִנְסוֹעַ לְקִיבּוּץ? ___________

אַתְּ חוֹשֶׁבֶת שֶׁשָּׁם תִּהְיִי יוֹתֵר רָזָה? ___________

כֵּן, אֲנִי חוֹשֶׁבֶת שֶׁשָּׁם אֶהְיֶה יוֹתֵר רָזָה. ___________

מַדּוּעַ? – מִפְּנֵי שֶׁבַּקִּיבּוּץ עוֹבְדִים קָשֶׁה. ___________

תרגיל 8 EJERCICIO

סַפְּרִי עַל הַדִּיאֶטָה שֶׁלָּךְ. Cuéntenos acerca de su dieta.

אַתְּ עוֹשָׂה דִּיאֶטָה? כֵּן (לֹא) ______________________________

כַּמָּה אֲרוּחוֹת אַתְּ אוֹכֶלֶת בְּיוֹם? ______________________________

מָה אַתְּ שׁוֹתָה? ______________________________

מָה אַתְּ אוֹכֶלֶת בַּאֲרוּחַת בּוֹקֶר? ______________________________

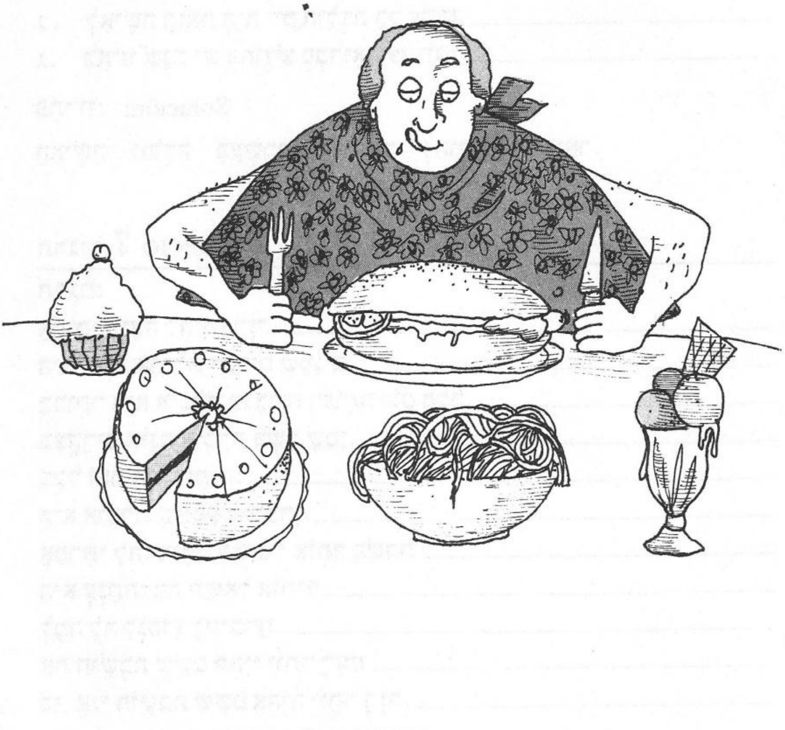
מָה אַתְּ אוֹכֶלֶת בַּאֲרוּחַת צָהֳרַיִים? ______________________________

אִם אַתְּ לֹא עוֹשָׂה דִּיאֶטָה, סַפְּרִי עַל חֲבֵרָה שֶׁעוֹשָׂה דִּיאֶטָה. __________

____

לָמָּה לָךְ לַעֲשׂוֹת דִּיאֶטָה? ______________________________

מָה אַתֶּם חוֹשְׁבִים: הָאִישׁ הַזֶּה עוֹשֶׂה דִּיאֶטָה?



UNIDAD 28

יְחִידָה עֶשְׂרִים וּשְׁמוֹנֶה

¿Qué podemos ver en Tel-Aviv?

מָה רוֹאִים בְּתֵל־אָבִיב

דָּן וְדִינָה נָחוּ יוֹם שָׁלֵם אַחֲרֵי הַטִּיּוּל הָאָרוֹךְ לְאֵילַת.
הֵם הָיוּ עֲיֵיפִים מְאוֹד.
הֵם אֲפִילוּ לֹא אָכְלוּ אֲרוּחַת צָהֳרַיִים.
בָּעֶרֶב אָמְרָה דִּינָה:
– אֲנִי עֲיֵיפָה מְאוֹד. אֵשֵׁב קְצָת עַל הַמִּרְפֶּסֶת וְאָנוּחַ.
– בְּסֵדֶר – אָמַר דָּן. – נֵשֵׁב בְּיַחַד. מָחָר נִסַּע לְתֵל־אָבִיב. יֵשׁ מוֹנִית הַנּוֹסַעַת לְתֵל־אָבִיב בְּעֶשֶׂר בַּבּוֹקֶר. גַּם הַחֲבֵרִים שֶׁלָּנוּ יָבוֹאוּ לְתֵל־אָבִיב. הֵם יְחַכּוּ לָנוּ עַל־יַד "בֵּית הַתְּפוּצוֹת".
– שָׁמַעְתִּי שֶׁזֶּה מוּזֵיאוֹן יָפֶה מְאוֹד – אָמְרָה הַקְּרוֹבָה שֶׁל דִּינָה.

לֹא כּוּלָּם בָּאוּ בְּיוֹם שְׁלִישִׁי לְתֵל־אָבִיב. דּוֹקְטוֹר שַׁפִּירָא, דּוֹדָה שָׂרָה וְהָאָחוֹת שׁוֹשַׁנָּה הָיוּ צְרִיכִים לִנְסוֹעַ לִירוּשָׁלַיִם.
בְּעֶשֶׂר בַּבּוֹקֶר בָּאוּ לְבֵית הַתְּפוּצוֹת רַק דָּן, דִּינָה, הַיְּלָדִים, וְכַמּוּבָן דּוֹד מַתָּן.
– אֵיפֹה יִגְאָל? – שָׁאֲלוּ כּוּלָּם אֶת דַּפְנָה – קָרָה לוֹ מַשֶּׁהוּ?
– כֵּן. הוּא חוֹלֶה וְשׁוֹכֵב בַּמִּיטָּה. יֵשׁ לוֹ קְצָת חוֹם. הוּא פָּשׁוּט חַלָּשׁ וְאֵינוֹ יָכוֹל לִנְסוֹעַ.
– מָה הוּא עוֹשֶׂה לְבַדּוֹ בַּבַּיִת? – שָׁאַל דָּן.
– שׁוֹכֵב בַּמִּיטָּה וְקוֹרֵא סֵפֶר – עָנְתָה דַּפְנָה.
– אַתְּ תֵּלְכִי לְטַיֵּל אִתָּנוּ, אִמָּא? – שָׁאֲלוּ הַיְּלָדִים.
– לֹא – אָמְרָה דַּפְנָה. אֲנִי צְרִיכָה לִהְיוֹת בַּבַּיִת. דּוֹד מַתָּן יִקַּח אֶתְכֶם הַבַּיְתָה אַחֲרֵי הַטִּיּוּל בַּמְּכוֹנִית. הִנֵּה הַמַּפְתְּחוֹת, מַתָּן.
– אֵיךְ תִּסְעִי הַבַּיְתָה בְּלִי הַמְּכוֹנִית?
– אֶסַּע בְּאוֹטוֹבּוּס. זֶה לֹא רָחוֹק. חוּץ מִזֶּה, הִתְרַגַּלְתִּי כְּבָר. יִגְאָל לוֹקֵחַ תָּמִיד אֶת הַמְּכוֹנִית. לְהִתְרָאוֹת.

Una visita al Museo de las Diásporas

הַבִּיקּוּר בְּ"בֵית הַתְּפוּצוֹת"

בֵּית הַתְּפוּצוֹת אֵינֶנּוּ מוּזֵיאוֹן רָגִיל.

– הַכֹּל פֹּה חַי – אָמְרָה דִינָה.
– כֵּן. רוֹאִים סְרָטִים וְשׁוֹמְעִים מוּזִיקָה. – אָמַר דָן.
בַּכְּנִיסָה עָמְדָה מְנוֹרָה גְדוֹלָה.
– מַה זֶה? – שָׁאֲלָה שִׁירָה.
– זֹאת מְנוֹרָה. לִפְנֵי אַלְפַּיִם שָׁנָה עָמְדָה מְנוֹרָה כָּזֹאת בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ.
– רְאוּ! רְאוּ! – קָרָא מַתָּן – כַּמָּה שְׁעָרִים יֵשׁ פֹּה?
עֵינַת סָפְרָה אֶת הַשְּׁעָרִים: שַׁעַר אֶחָד, שְׁנַיִם, שְׁלוֹשָׁה, אַרְבָּעָה, חֲמִישָּׁה, שִׁישָּׁה שְׁעָרִים!
– "שַׁעַר הַמִּשְׁפָּחָה" הוּא הַמְּעַנְיֵן בְּיוֹתֵר – הִסְכִּימוּ כּוּלָם.
הָיָה שָׁם בַּיִת יְהוּדִי, כְּמוֹ שֶׁהוּא הָיָה בְּשַׁבָּת וּבְחַג. מִן הַבַּיִת שָׁמְעוּ שִׁירִים יְהוּדִיִּים. עַל יַד הַבַּיִת רָאוּ סֶרֶט עַל עִיר יְהוּדִית בַּתְּפוּצוֹת.
– מַה זֶה שָׁם, עַל יַד הַקִּיר? – שָׁאֲלָה עֵינַת – חֲתוּנָּה יְהוּדִית בְּפּוֹלִין.
– אֵיזֶה יוֹפִי! – אָמְרוּ הַיְּלָדִים.
הַבִּיקּוּר בֶּאֱמֶת הָיָה נֶהְדָּר.
– לְאָן נֵלֵךְ עַכְשָׁיו?
– נֵלֵךְ לְדִיזֶנְגוֹף סֶנְטֶר. שָׁם נֵשֵׁב לָנוּחַ.

El verbo יָכוֹל "poder" mantiene su forma en el pasado y el presente, excepto para la tercera persona femenina singular y tercera persona plural en tiempo pasado.

Conjugación de:			נְטִיַּת יָכוֹל
			הוֹוֶה
אֲנַחְנוּ יְכוֹלוֹת	אֲנַחְנוּ יְכוֹלִים	אֲנִי יְכוֹלָה	אֲנִי יָכוֹל
			עָבָר
nosotros(as) pudimos	(אֲנַחְנוּ) יָכוֹלְנוּ	yo pude	(אֲנִי) יָכוֹלְתִּי
vosotros pudistéis	(אַתֶּם) יְכוֹלְתֶּם	tú pudiste (m)	(אַתָּה) יָכוֹלְתָּ
vosotras pudistéis	(אַתֶּן) יְכוֹלְתֶּן	tú pudiste (f)	(אַתְּ) יָכוֹלְתְּ
ellos, ellas pudieron	(הֵם–הֵן) יָכְלוּ	él pudo	(הוּא) יָכוֹל
		ella pudo	(הִיא) יָכְלָה

לָלֶכֶת	ir, andar	עָתִיד הָלַךְ	
(אֲנִי) אֵלֵךְ	yo iré	(אֲנַחְנוּ) נֵלֵךְ	nosotros (as) iremos
(אַתָּה) תֵּלֵךְ	tú irás (m)	(אַתֶּם–אַתֶּן) תֵּלְכוּ	vosotros (as) iréis
(אַתְּ) תֵּלְכִי	tu irás (f)	(הֵם–הֵן) יֵלְכוּ	ellos, ellas irán
(הוּא) יֵלֵךְ	él irá		
(הִיא) תֵּלֵךְ	ella irá		

צִיווּי: לֵךְ! לְכִי! לְכוּ!

Centro Dizengoff

מֶרְכַּז דִיזֶנְגוֹף, אוֹ "דִיזֶנְגוֹף סֶנְטֶר"

בְּדִיזֶנְגוֹף סֶנְטֶר יָשְׁבוּ וְנָחוּ. הַיְלָדִים שָׁתוּ מִיץ קַר. הַגְּדוֹלִים שָׁתוּ קָפֶה וְאָכְלוּ עוּגוֹת.

– מִי זֶה דִיזֶנְגוֹף? – שָׁאֲלָה דִינָה.

– מַה זֶה "סֶנְטֶר"? – שָׁאֲלָה עֵינַת.

מַתָּן צָחַק: קוֹדֶם שְׁאֵלָה רִאשׁוֹנָה – אָמַר – דִיזֶנְגוֹף הָיָה רֹאשׁ הָעִיר שֶׁל תֵּל־אָבִיב.

שְׁאֵלָה שְׁנִיָּה: "סֶנְטֶר" זֶה פָּשׁוּט "מֶרְכָּז".

– מָה הַהֶבְדֵּל בֵּין סֶנְטֶר לְמֶרְכָּז?

– אֵין הֶבְדֵּל. "סֶנְטֶר" זֹאת מִלָּה אַנְגְלִית. "מֶרְכָּז" זֹאת מִלָּה עִבְרִית.

– אִם כֵּן, זֶהוּ "מֶרְכַּז דִיזֶנְגוֹף" וְגָמַרְנוּ – אָמַר עָמִית.

בְּמֶרְכַּז דִיזֶנְגוֹף הָיוּ הַרְבֵּה חֲנוּיוֹת יָפוֹת. הַנָּשִׁים רָצוּ לָלֶכֶת לְהִסְתַּכֵּל בַּחַלּוֹנוֹת. אֲבָל הַגְּבָרִים הָיוּ עֲיֵפִים.

– הַיּוֹם חַם מְאוֹד – אָמַר דָן – כַּמָּה מַעֲלוֹת חוֹם יֵשׁ הַיּוֹם?

– כְּרָגִיל בַּקַּיִץ יֵשׁ שְׁלוֹשִׁים מַעֲלוֹת. אוֹ אוּלַי עֶשְׂרִים וְתֵשַׁע.

– לֹא חַם לָכֶם?

– לֹא. כְּבָר הִתְרַגַּלְנוּ לַחוֹם הַזֶּה..

– אֶצְלֵנוּ יוֹתֵר קַר בַּקַּיִץ – אָמְרָה דִינָה.

– כֵּן, אֲבָל אֶצְלְכֶם יוֹרֵד גֶּשֶׁם בַּקַּיִץ.

– בָּאָרֶץ אֵין גֶּשֶׁם בַּקַּיִץ?

– לֹא –אָמַר מַתָּן – בָּאָרֶץ יוֹרֵד גֶּשֶׁם רַק בַּחוֹרֶף.
– אֶצְלֵנוּ בַּקַּיִץ – אָמְרוּ הַיְלָדִים – אֶפְשָׁר לְטַיֵּל בְּכָל מָקוֹם. לֹא צָרִיךְ מְעִיל גֶשֶׁם וְלֹא צָרִיךְ מִטְרִיָּה.
הַיְלָדִים גָּמְרוּ לִשְׁתּוֹת וְאָמְרוּ:
– נֵלֵךְ לִרְאוֹת את מֶרְכַּז דִיזֶנְגוֹף. נַחֲזוֹר מִיָּד.
– בְּסֵדֶר – אָמַר מַתָּן – נֵשֵׁב פֹּה וּנְחַכֶּה לָכֶם.
בְּבֵית הַקָּפֶה יָשְׁבוּ תַּיָּרִים רַבִּים. עַל יַד הַשּׁוּלְחָן שֶׁל דָּן וְדִינָה יָשְׁבוּ שְׁתֵּי בַּחוּרוֹת. בַּחוּרָה אַחַת סִיפְּרָה לַחֲבֵרָה שֶׁלָּהּ, שֶׁפָּגְשָׁה בָּחוּר נֶחְמָד.
– הוּא הִזְמִין אוֹתִי לְבֵית קָפֶה.
– הָלַכְתְּ?
– מָה אִכְפַּת לִי! הָלַכְתִּי. אַחַר כָּךְ הִזְמִין אוֹתִי לְטַיֵּל עַל שְׂפַת הַיָּם.
– הָלַכְתְּ?
– מָה אִכְפַּת לִי! הָלַכְתִּי. בָּעֶרֶב הִזְמִין אוֹתִי לְסֶרֶט.
– הָלַכְתְּ?
– מָה אִכְפַּת לִי! הָלַכְתִּי. בַּלַּיְלָה הִזְמִין אוֹתִי לַחֶדֶר שֶׁלּוֹ בַּמָּלוֹן.
–הָלַכְתְּ?
– מָה אִכְפַּת לָךְ!
דִינָה וְדָן צָחֲקוּ.
בֵּינְתַיִים הַיְלָדִים חָזְרוּ מִן הַטִּיּוּל. מַתָּן קָם וְאָמַר:
– סְלִיחָה, אֲבָל אֲנִי צָרִיךְ לָלֶכֶת. אֶסַּע לְיִגְאָל וְאֶקַּח אֶת הַיְלָדִים הַבַּיְתָה.
– שָׁלוֹם, מַתָּן – אָמְרוּ כּוּלָּם – דְּרִישַׁת שָׁלוֹם לְיִגְאָל וּרְפוּאָה שְׁלֵמָה.

Conjugación de:		necesitar = הָיָה + צָרִיךְ	נְטִיָּה:
		עָבָר	
nosotros necesitamos	הָיִינוּ צְרִיכִים	yo necesité (m)	הָיִיתִי צָרִיךְ
nosotras necesitamos	הָיִינוּ צְרִיכוֹת	yo necesité (f)	הָיִיתִי צְרִיכָה
vosotros necesitastéis	הֱיִיתֶם צְרִיכִים	tú necesitaste (m)	הָיִיתָ צָרִיךְ
vosotras necesitastéis	הֱיִיתֶן צְרִיכוֹת	tú necesitaste (f)	הָיִית צְרִיכָה
ellos necesitaron	הָיוּ צְרִיכִים	él necesitó	הָיָה צָרִיךְ
ellas necesitaron	הָיוּ צְרִיכוֹת	ella necesitó	הָיְתָה צְרִיכָה

El vino de Rishón Lezión

הַיַּיִן שֶׁל רִאשׁוֹן לְצִיּוֹן

הַיְלָדִים בִּיקְשׁוּ מִדּוֹד מַתָּן לִנְסוֹעַ דֶּרֶךְ רִאשׁוֹן לְצִיּוֹן.

– אַתָּה זוֹכֵר, דוֹד מַתָּן, שֶׁשָּׁלַחְתָּ לָנוּ יַיִן לְחַג הַפֶּסַח? זֶה הָיָה יַיִן מֵרִאשׁוֹן לְצִיּוֹן?

– כֵּן. זֶה הָיָה יַיִן מֵרִאשׁוֹן לְצִיּוֹן. הַיַּיִן הָיָה טוֹב?

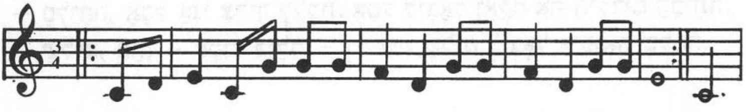
– הַיַּיִן הָיָה טוֹב מְאוֹד. אֲנִי אוֹהֵב יַיִן אָדוֹם. הוּא מָתוֹק מְאוֹד – אָמַר עָמִית.

– אַתֶּם רוֹצִים לִלְמוֹד שִׁיר יָפֶה עַל רִאשׁוֹן לְצִיּוֹן? שָׁאַל מַתָּן, וְהִתְחִיל לָשִׁיר בְּקוֹל רָם:

כְּשֶׁנָּמוּת יִקְבְּרוּ אוֹתָנוּ
בְּיִקְבֵי רִאשׁוֹן לְצִיּוֹן.

– עוֹד פַּעַם – אָמַר מַתָּן וְשָׁר יַחַד עִם הַיְלָדִים:

כְּשֶׁנָּמוּת יִקְבְּרוּ אוֹתָנוּ
בְּיִקְבֵי רִאשׁוֹן לְצִיּוֹן.
שָׁם יֶשְׁנָן בַּחוּרוֹת
הַמַּגִּישׁוֹת כּוֹסוֹת
מְלֵאוֹת יַיִן אָדוֹם־אָדוֹם!



מִלִּים שֶׁלָּמַדְנוּ Palabras que hemos aprendido

מִיטָּה – cama
מֶרְכָּז – centro
רֹאשׁ עִיר – alcalde
הֶבְדֵּל – diferencia
מַעֲלָה – grado
דְּרִישַׁת שָׁלוֹם – saludos

נָחוּ – descansaron
תְּפוּצוֹת – diáspora
פָּשׁוּט – simple
חַלָּשׁ – débil
שׁוֹכֵב – está acostado

הִתְרַגֵּל – se acostumbró
חַי – vivo
כְּנִיסָה – entrada
מְנוֹרָה – candelabro (símbolo de Israel)
בֵּית מִקְדָּשׁ – templo
פּוֹלִין – Polonia
נָמוּת – moriremos
יִקְבְּרוּ – enterrarán
יִקְבֵי רִאשׁוֹן לְצִיּוֹן – bodegas de vino de Rishón Lezión
מוֹשָׁבָה – asentamiento

ESTRUCTURA

1. Conjugación de יָכוֹל en presente y pasado.
2. צָרִיךְ combinado con הָיָה en pasado y futuro constituye la conjugación del verbo necesitar.
3. Futuro de הָלַךְ, יָשַׁב.

Expresiones y formas de hablar:

se acostumbró a...	הִתְרַגֵּל ל...
volveremos luego	נַחְזוֹר מִיָּד
saludos a...	דְּרִישַׁת שָׁלוֹם ל...
¿cuál es la diferencia?	מָה הַהֶבְדֵּל?

EJERCICIO 1 תרגיל

נְטִיָּה:

		יצא	ישב
			עָתִיד
		______	(אֲנִי) אֵשֵׁב
צֵא!	שֵׁב!	תֵּצֵא	(אַתָּה) ______
צְאִי!	שְׁבִי!	______	(אַתְּ) ______

(הוּא) יֵשֵׁב ________

(הִיא) ________ תֵּצֵא

(אֲנַחְנוּ) ________ ________

(אַתֶּם–אַתֶּן) תֵּשְׁבוּ ________ !________ !________

(הֵם–הֵן) ________ ________

לָשֶׁבֶת לָצֵאת

תרגיל 2 EJERCICIO

☐ יָכוֹלְתִּי ☐ אֲבָל לֹא הָיִיתִי צָרִיךְ: Pude, pero no lo necesité:

מֵהוֹוֶה ... ... לְעָבָר

☐ עַכְשָׁיו אֲנִי יָכוֹל לִקְנוֹת נַעֲלַיִם. גַּם לִפְנֵי חוֹדֶשׁ _יָכוֹלְתִּי_ לִקְנוֹת נַעֲלַיִם

☐ אֲבָל אֵינֶנִּי צָרִיךְ אוֹתָן. אֲבָל _לֹא הָיִיתִי_ צָרִיךְ.

☐ הַשָּׁבוּעַ אַתָּה צָרִיךְ לִנְסוֹעַ לְחֵיפָה בַּשָּׁבוּעַ שֶׁעָבַר ________

☐ אֲבָל אֵינְךָ יָכוֹל. אֲבָל לֹא ________

☐ הַיּוֹם הַקִּיבּוּץ יָכוֹל לְקַבֵּל עוֹד רוֹפֵא. לִפְנֵי שָׁנָה הַקִּיבּוּץ ________

☐ אֲבָל הוּא אֵינוֹ צָרִיךְ אוֹתוֹ. אֲבָל ________

☐ דִּינָה צְרִיכָה לָלֶכֶת לַמִּרְפָּאָה. אֶתְמוֹל דִּינָה ________

☐ אֲבָל הִיא אֵינָהּ יְכוֹלָה. אֲבָל ________

תרגיל 3 EJERCICIO

שֶׁ... (חֲזָרָה)..(formas de hablar directas e indirectas: repaso)..eso

אִמָּא אָמְרָה: "עָמִית, אַתָּה יֶלֶד טוֹב" ← אִמָּא אָמְרָה לְעָמִית שֶׁהוּא יֶלֶד טוֹב.

דַּפְנָה אָמְרָה לְיִגְאָל: "הַיּוֹם אַתָּה אוֹכֵל בַּבַּיִת." דַּפְנָה אָמְרָה לְיִגְאָל שֶׁ ________ ________

מַתָּן חָשַׁב: "הַחַיִּים בַּקִּיבּוּץ יָפִים." מַתָּן חָשַׁב שֶׁ ________

שׁוֹשַׁנָּה אָמְרָה: אֲנִי רוֹצָה לַעֲבוֹד פֹּה." שׁוֹשַׁנָּה ________

יִגְאָל חָשַׁב: "יֵשׁ לִי חוֹם גָּבוֹהַּ." ________

תרגיל 4 EJERCICIO

מֶזֶג אֲוִיר (אַקְלִים): Temperatura (Clima):

בְּאֵילַת יוֹתֵר חַם. בִּירוּשָׁלַיִם פָּחוֹת חַם.

בַּנֶּגֶב יוֹרֵד מְעַט גֶּשֶׁם. בַּגָּלִיל יוֹרֵד הַרְבֵּה גֶּשֶׁם.

כַּמָּה מַעֲלוֹת חוֹם יֵשׁ בָּאָרֶץ?

כַּמָּה גֶּשֶׁם יוֹרֵד בָּאָרֶץ?

הִנֵּה לוּחַ:

	מַעֲלוֹת חוֹם		מִילִימֶטְרִים שֶׁל	יָמִים יָפִים
	חוֹרֶף	קַיִץ	גֶּשֶׁם בְּשָׁנָה	בַּשָּׁנָה
תֵּל אָבִיב	15°	26°	560	314
יְרוּשָׁלַיִם	11°	24°	480	324
אֵילַת	16°	32°	25	360

א. קְרָא אֶת הַמִּסְפָּרִים: Lea los números:

בְּתֵל־אָבִיב יֵשׁ חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה מַעֲלוֹת חוֹם בַּחוֹרֶף וְעֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ ________

בִּירוּשָׁלַיִם ________________________________

בְּאֵילַת ________________________________

בְּתֵל־אָבִיב יוֹרְדִים חֲמֵשׁ מֵאוֹת שִׁשִּׁים מִילִימֶטֶר שֶׁל גֶּשֶׁם בַּשָּׁנָה.

בִּירוּשָׁלַיִם ________________________________

בְּאֵילַת ________________________________

בְּתֵל־אָבִיב יֵשׁ שְׁלוֹשׁ מֵאוֹת וְאַרְבָּעָה־עָשָׂר יָמִים יָפִים בַּשָּׁנָה.

בִּירוּשָׁלַיִם ________________________________

בְּאֵילַת ________________________________

ב. סַמֵּן: "נָכוֹן" אוֹ "לֹא נָכוֹן". Marque "Verdadero" o "Falso".

	נכון	לא נכון
יְרוּשָׁלַיִם יוֹתֵר קָרָה מִתֵּל־אָבִיב.	☐	☐
בְּאֵילַת יוֹרֵד הַרְבֵּה גֶּשֶׁם בַּחוֹרֶף.	☐	☐
בְּיִשְׂרָאֵל יוֹרֵד גֶּשֶׁם בַּקַּיִץ.	☐	☐
הַחוֹם בְּאֵילַת בַּקַּיִץ הוּא שִׁשִּׁים מַעֲלוֹת.	☐	☐
בְּאֵילַת יוֹרֵד גֶּשֶׁם רַק חֲמִישָּׁה יָמִים בַּשָּׁנָה.	☐	☐

ג. בְּאֵירוֹפָּה יֵשׁ:

18° מַעֲלוֹת חוֹם בַּקַּיִץ

−2° מַעֲלוֹת בַּחוֹרֶף.

מַהוּ הַחוֹם בָּעִיר שֶׁלְּךָ בַּקַּיִץ? ______________________

מַהוּ הַחוֹם בָּעִיר שֶׁלְּךָ בַּחוֹרֶף? ______________________

כַּמָּה מַעֲלוֹת חוֹם בַּקַּיִץ אַתָּה אוֹהֵב? ______________________

מַהוּ הַחוֹם שֶׁל אָדָם בָּרִיא?

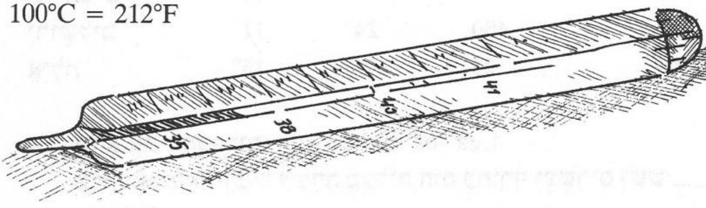
צֶלְסִיוּס ______________________

פַּרֶנְהַייט ______________________

מַדְחוֹם

0°C = 32°F

100°C = 212°F



תרגיל 5 EJERCICIO

רִאשׁוֹן לְצִיּוֹן: Rishón Lezión:

רִאשׁוֹן לְצִיּוֹן הִיא הַמּוֹשָׁבָה (colonia) הַצִּיּוֹנִית הָרִאשׁוֹנָה בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל. רִאשׁוֹן לְצִיּוֹן נוֹסְדָה בִּשְׁנַת 1882 עַל יְדֵי יְהוּדִים מֵרוּסְיָה. הַבָּארוֹן רוֹטְשִׁילְד נָתַן כֶּסֶף לַיְהוּדִים שֶׁגָּרוּ בַּמּוֹשָׁבָה הָרִאשׁוֹנָה. בְּרִאשׁוֹן לְצִיּוֹן יֵשׁ יֶקֶב שֶׁל יַיִן. זֶה הַיֶּקֶב הַגָּדוֹל בְּיוֹתֵר בְּיִשְׂרָאֵל. אֶת הַיַּיִן מֵרִאשׁוֹן לְצִיּוֹן שׁוֹלְחִים גַּם לְחוּץ לָאָרֶץ. הַיּוֹם רִאשׁוֹן לְצִיּוֹן הִיא עִיר גְּדוֹלָה מִדָּרוֹם לְתֵל־אָבִיב.

עֲנֵה עַל הַשְּׁאֵלוֹת:

א. בְּאֵיזוֹ שָׁנָה נוֹסְדָה רִאשׁוֹן לְצִיּוֹן? (כְּתוֹב בְּמִלִּים) ______________________

____

ב. אֵיפֹה רִאשׁוֹן לְצִיּוֹן עַל הַמַּפָּה? מָצָאתָ? ______________________

____

ג. מָה אַתָּה יוֹדֵעַ עַל הַבָּארוֹן רוֹטְשִׁילְד? ______________________

____

UNIDAD 29

יְחִידָה עֶשְׂרִים וְתֵשַׁע

¡Jerusalén! Jerusalén!

יְרוּשָׁלַיִם! יְרוּשָׁלַיִם!

דוֹקטוֹר שַׁפִּירָא, דוֹדָה שָׂרָה וְשׁוֹשַׁנָּה רָצוּ לִנְסוֹעַ לִירוּשָׁלַיִם. הֵם נָסְעוּ בְּאוֹטוֹבּוּס מִן הַקִּיבּוּץ לְחֵיפָה, דֶּרֶךְ הָעֵמֶק. מֵחֵיפָה הִמְשִׁיכוּ לִירוּשָׁלַיִם בְּאוֹטוֹבּוּס אַחֵר.

בַּדֶּרֶךְ הָיָה חַם מְאוֹד בָּאוֹטוֹבּוּס. שָׁאֲלָה שׁוֹשַׁנָּה:

– מָתַי נִפָּגֵשׁ עִם הָאֲחֵרִים?

– נִפָּגֵשׁ בְּיוֹם רְבִיעִי, בְּמָלוֹן "עִיר דָּוִד".

– אַתֶּם בֶּאֱמֶת רוֹצִים לָגוּר בִּירוּשָׁלַיִם?

– כֵּן – עָנְתָה דוֹדָה שָׂרָה – אֲנַחְנוּ רוֹצִים לִקְנוֹת דִּירָה וְלָגוּר בִּירוּשָׁלַיִם. אִם מֹשֶׁה שֶׁלָּנוּ יִמְצָא עֲבוֹדָה.

– קָשֶׁה לְהִסְתַּדֵּר בִּירוּשָׁלַיִם? שָׁאַל דוֹקטוֹר שַׁפִּירָא.

– אֵינֶנִּי יוֹדַעַת – עָנְתָה שׁוֹשַׁנָּה. – חֲבָל שֶׁאֵינְךָ רוֹצֶה לִהְיוֹת רוֹפֵא בַּקִּיבּוּץ.

– כֵּן. גַּם אֲנִי רָצִיתִי לִהְיוֹת בַּקִּיבּוּץ. אֲבָל אִמִּי וְדוֹדָתִי רוֹצוֹת לָגוּר בִּירוּשָׁלַיִם.

– הִנֵּה יְרוּשָׁלַיִם – אָמְרָה דוֹדָה שָׂרָה – דַּי לְדַבֵּר! הִסְתַּכְּלוּ מִסָּבִיב.

בַּכְּנִיסָה לִירוּשָׁלַיִם, בָּהָר, מִצַּד יָמִין הָיָה כָּתוּב:

בְּרוּכִים הַבָּאִים לִירוּשָׁלַיִם.

הָאֲוִיר הָיָה קָרִיר וְנָעִים.

– אַח! – אָמַר דוֹקטוֹר שַׁפִּירָא – הָאֲוִיר שֶׁל יְרוּשָׁלַיִם!

הַנְּסִיעָה הָיְתָה אֲרוּכָּה אֲבָל הַזְּמַן עָבַר מַהֵר.

כַּאֲשֶׁר הָאוֹטוֹבּוּס הִגִּיעַ לַתַּחֲנָה הַמֶּרְכָּזִית, דוֹקטוֹר שַׁפִּירָא אָמַר:

– דוֹדָה שָׂרָה, קְחִי מוֹנִית לְמָלוֹן "עִיר דָּוִד". הִזְמַנְתִּי שָׁם שְׁנֵי חֲדָרִים.

– מוּתָּר לִשְׁאוֹל לְאָן אַתֶּם הוֹלְכִים?

– מוּתָּר לִשְׁאוֹל – צָחַק דוֹקטוֹר שַׁפִּירָא – נֵלֵךְ לִזְמַן קָצָר לְלִשְׁכַּת עֲבוֹדָה.

– טוֹב. אֲנִי בֵּינְתַיִים אֶקְנֶה עִיתּוֹן. אֲחַפֵּשׂ מוֹדָעָה עַל דִּירָה לִמְכִירָה.

– שָׁלוֹם, לְהִתְרָאוֹת.

בְּלִשְׁכַּת הָעֲבוֹדָה הָיוּ אֲנָשִׁים רַבִּים. הַתּוֹר הָיָה אָרוֹךְ. אֲנָשִׁים יָשְׁבוּ עַל סַפְסָלִים וְחִיכּוּ. שׁוֹשַׁנָּה רָאֲתָה שְׁנֵי מְקוֹמוֹת פְּנוּיִים.

דוֹקטוֹר שַׁפִּירָא שָׁאַל:

– הַמָּקוֹם פָּנוּי? מוּתָּר לָשֶׁבֶת?

– בְּבַקָּשָׁה – עָנָה הָאִישׁ וְשָׁאַל:

– סְלִיחָה, אֲדוֹנִי, אַתָּה עוֹלֶה חָדָשׁ?

– לֹא, אֲנִי תַּיָּר. רַק עוֹלֶה חָדָשׁ יָכוֹל לְקַבֵּל פֹּה עֲבוֹדָה?

– לֹא קַל לְקַבֵּל עֲבוֹדָה. אֲבָל אִם אַתָּה עוֹלֶה חָדָשׁ וְיֵשׁ לְךָ מִקְצוֹעַ, יוֹתֵר קַל לְהִסְתַּדֵּר.

– בְּלִי מִקְצוֹעַ אִי־אֶפְשָׁר לְהִסְתַּדֵּר?

– אֶפְשָׁר, אֲבָל זֶה יוֹתֵר קָשֶׁה. פַּעַם, כַּאֲשֶׁר בָּאוּ הַחֲלוּצִים, הֵם עָבְדוּ בְּכָל עֲבוֹדָה שֶׁמָּצְאוּ. אֲבָל הַיּוֹם כָּל אֶחָד רוֹצֶה לַעֲבוֹד רַק בַּמִּקְצוֹעַ שֶׁלּוֹ.

– אַתָּה עוֹלֶה חָדָשׁ? – שָׁאַל דוֹקְטוֹר שַׁפִּירָא.

– כֵּן אֲנִי עוֹלֶה מֵרוּסְיָה. שְׁמִי מֹשֶׁה סוֹקוֹלוֹבְסְקִי. אֲנִי מְהַנְדֵּס.

– גַּם שְׁמִי מֹשֶׁה. מֹשֶׁה שַׁפִּירָא. אֲנִי רוֹפֵא. הֵם אָמְרוּ בְּיַחַד: "נָעִים מְאוֹד" וְצָחֲקוּ.

– אַתָּה יוֹדֵעַ מַדּוּעַ עָלִיתִי אַרְצָה, דוֹקטוֹר שַׁפִּירָא?

– אֲנִי יוֹדֵעַ. אַתָּה יְהוּדִי. אַתָּה צִיּוֹנִי. אַתָּה רוֹצֶה לִחְיוֹת בְּאֶרֶץ שֶׁל יְהוּדִים.

– נָכוֹן, אֲבָל יֵשׁ עוֹד סִיפּוּר. כְּשֶׁהָיִיתִי בְּרוּסְיָה הָיְתָה לִי עֲבוֹדָה טוֹבָה. הָיִיתִי מְנַהֵל בֵּית חֲרוֹשֶׁת. פַּעַם הָיְתָה אֲסֵיפָה שֶׁל פּוֹעֲלִים. בָּא קוֹמִיסָר. הוּא דִּיבֵּר וְדִיבֵּר: כַּמָּה טוֹב בְּרוּסְיָה. לְכָל אֶחָד יֵשׁ עֲבוֹדָה. לְכָל אֶחָד יֵשׁ בַּיִת. לְכָל אֶחָד יֵשׁ כֶּסֶף.

– כָּכָה זֶה בֶּאֱמֶת?

– בִּכְלָל לֹא! – עָנָה הַמְהַנְדֵּס. – אָז קָם חָבֵר טוֹב שֶׁלִּי, רַבִּינוֹבִיץ, וְשָׁאַל:

– חָבֵר קוֹמִיסָר, אִם כָּל כָּךְ טוֹב אָז לָמָּה כָּל כָּךְ רַע?

הַקּוֹמִיסָר לֹא עָנָה.

–זֶה כָּל הַסִּיפּוּר? – שָׁאַל דוֹקְטוֹר שַׁפִּירָא.

– חַכֵּה רֶגַע! – עָנָה הַמְהַנְדֵּס מֵרוּסְיָה – אַחֲרֵי חוֹדֶשׁ הָיְתָה עוֹד אֲסֵיפָה. הַקּוֹמִיסָר חָזַר עַל דְּבָרָיו: כַּמָּה טוֹב בְּרוּסְיָה, לְכָל אֶחָד יֵשׁ בַּיִת, לְכָל אֶחָד ... קַמְתִּי וְשָׁאַלְתִּי: חָבֵר קוֹמִיסָר! אִם כָּל כָּךְ טוֹב, אָז אֵיפֹה רַבִּינוֹבִיץ?

– וְאָז עָלִיתָ לְיִשְׂרָאֵל?

– כֵּן. אִי־אֶפְשָׁר לִחְיוֹת בְּרוּסְיָה.

– בּוֹא נֵלֵךְ, מֹשֶׁה – אָמְרָה שׁוֹשַׁנָּה – כַּאֲשֶׁר תַּעֲלֶה אַרְצָה תָּבוֹא לְקַבֵּל עֲבוֹדָה בַּלִּשְׁכָּה. עַכְשָׁיו אַתָּה תַּיָּר. נֵלֵךְ לִרְאוֹת אֶת יְרוּשָׁלַיִם. דוֹדָה שָׂרָה

מְחַכָּה לָנוּ.
הֵם אָמְרוּ שָׁלוֹם לַמְּהַנְדֵּס הֶחָבִיב וְחָזְרוּ לַמָּלוֹן.

שֵׁם הַפְּעוּלָּה: El substantivo verbal:

בִּיחִידָה 25 לָמַדְנוּ, כִּי מִן הַפֹּעַל סִידֵּר, אֶפְשָׁר לַעֲשׂוֹת שֵׁם: סִידּוּר אוֹ: טִיֵּל טִיּוּל.

זֶה הָיָה בְּבִנְיַן פִּיעֵל.

גַּם בְּבִנְיַן פָּעַל אֶפְשָׁר לַעֲשׂוֹת כָּךְ:

substantivo	שֵׁם	verbo	פוֹעַל
venta	מְכִירָה	vendió	מָכַר
viaje	נְסִיעָה	viajó	נָסַע
emigración	עֲלִיָּיה	emigró	עָלָה
carrera	רִיצָה	corrió	רָץ

Frente al Monte Del Templo
מוּל הַר הַבַּיִת

הַשְּׁלוֹשָׁה נָחוּ וְאָכְלוּ אֲרוּחָה קַלָּה.
– אַתְּ עֲיֵפָה, דוֹדָה שָׂרָה?
– כֵּן. בְּגִיל שֶׁלִּי כְּבָר קָשֶׁה לִנְסוֹעַ נְסִיעוֹת אֲרוּכּוֹת.
– מָצָאת אֵיזוֹ מוֹדָעָה מְעַנְיֶנֶת בָּעִיתּוֹן?
– כֵּן. רָאִיתִי מוֹדָעוֹת אֲחָדוֹת. אֵין הַרְבֵּה דִּירוֹת.
– מַדּוּעַ? – שָׁאַל דּוֹקְטוֹר שַׁפִּירָא – אֵין הַרְבֵּה דִּירוֹת לִמְכִירָה?
– יֵשׁ דֵּי דִּירוֹת לִמְכִירָה – אָמְרָה שׁוֹשַׁנָּה – צָרִיךְ לְחַכּוֹת לָעִיתּוֹן שֶׁל שַׁבָּת. אָז תִּמְצְאוּ הַרְבֵּה מוֹדָעוֹת בָּעִיתּוֹן.
– הִנֵּה, פֹּה יֵשׁ מוֹדָעָה – אָמַר דּוֹקְטוֹר שַׁפִּירָא.

דִּירָה לִמְכִירָה

דִּירָה יָפָה, שְׁלוֹשָׁה חֲדָרִים
בְּמֶרְכַּז הָעִיר. בְּזוֹל.
טֶלֶפוֹן 225874. לֹא בְּשַׁבָּת.

– טוֹב, נִרְאֶה – אָמְרָה שׁוֹשַׁנָּה – עַכְשָׁיו אַתֶּם רוֹצִים לִרְאוֹת אֶת חוֹמוֹת יְרוּשָׁלַיִם?

– הַחוֹמָה רְחוֹקָה מִפֹּה? – שָׁאֲלָה דוֹדָה שָׂרָה – אֲנִי קְצָת עֲיֵפָה.

– לֹא. הַחוֹמָה אֵינָהּ רְחוֹקָה. הִנֵּה, אֶפְשָׁר לִרְאוֹת אֶת שַׁעַר יָפוֹ מִפֹּה.

הַשְּׁלוֹשָׁה הָלְכוּ לְטַיֵּל לְאַט. חוֹמוֹת יְרוּשָׁלַיִם הָיוּ גְבוֹהוֹת וְיָפוֹת. בַּחוֹמוֹת הָיוּ שִׁבְעָה שְׁעָרִים, אֲבָל הֵם לֹא רָאוּ אֶת כּוּלָּם. הֵם טִיְּלוּ לְאַט עַל יַד הַחוֹמָה עַד שֶׁהִגִּיעוּ לְשַׁעַר צִיּוֹן.

– "עוֹמְדוֹת הָיוּ רַגְלֵינוּ בִּשְׁעָרַיִךְ יְרוּשָׁלַיִם" – אָמַר דוֹקְטוֹר שַׁפִּירָא.

– אֲנִי מְבִינָה אֶת הַמִּלִּים – אָמְרָה שׁוֹשַׁנָּה – אֲבָל לֹא אֶת הַמִּשְׁפָּט.

– זֶה מִשְׁפָּט מִתּוֹךְ סֵפֶר תְּהִלִּים.

– כֵּן?

– הַיְּהוּדִים הָיוּ בָּאִים לִירוּשָׁלַיִם שָׁלוֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה. הֵם הָלְכוּ בָּרֶגֶל. כַּאֲשֶׁר הִגִּיעוּ לַשְּׁעָרִים אָמְרוּ אֶת הַמִּשְׁפָּט הַזֶּה.

– עַכְשָׁיו אֲנִי מְבִינָה.

מֵרָחוֹק רָאוּ אֶת הַר הַבַּיִת וְאֶת הַכּוֹתֶל הַמַּעֲרָבִי.

– עַל הַר הַבַּיִת עָמַד בֵּית־הַמִּקְדָּשׁ – אָמַר דוֹקְטוֹר שַׁפִּירָא.

– אֲנִי רוֹצָה לָלֶכֶת לַכּוֹתֶל הַמַּעֲרָבִי – אָמְרָה דוֹדָה שָׂרָה.

– גַּם אֲנַחְנוּ רוֹצִים לָלֶכֶת לַכּוֹתֶל הַמַּעֲרָבִי.

עַל יַד הַכּוֹתֶל עָמְדוּ הַשְּׁלוֹשָׁה הַרְבֵּה זְמַן. הֵם לֹא אָמְרוּ אַף מִלָּה.
דוֹקְטוֹר שַׁפִּירָא הִתְפַּלֵּל בְּשֶׁקֶט.
דוֹדָה שָׂרָה שָׂמָה פֶּתֶק בַּכּוֹתֶל.

– מָה כָּתַבְתְּ בַּפֶּתֶק, דוֹדָה שָׂרָה? – שָׁאַל דוֹקְטוֹר שַׁפִּירָא.

– אַחַר כָּךְ, מֹשֶׁה – אָמְרָה דוֹדָה שָׂרָה בְּשֶׁקֶט. לְדוֹדָה שָׂרָה הָיוּ דְמָעוֹת בָּעֵינַיִם.

יְרוּשָׁלַיִם הָרִים סָבִיב לָהּ — תהלים קכ"ה. 2

Está Jerusalén rodeada de montes — Salmos CXXV, 2

Palabras que hemos aprendido — מִלִּים שֶׁלָּמַדְנוּ

עֵמֶק – valle (émek)
עֵמֶק יִזְרְעֶאל – Valle de Jezreel
הִמְשִׁיכוּ – continuaron
לְהִסְתַּדֵּר – arreglarse, ordenarse

לִשְׁכַּת עֲבוֹדָה – agencia de trabajo
מוֹדָעָה – aviso
מְכִירָה – venta
קָרִיר – helado, frío
מִקְצוֹעַ – profesión
אִי־אֶפְשָׁר – imposible
מְהַנְדֵּס – ingeniero
לִחְיוֹת – vivir
בֵּית חֲרוֹשֶׁת – fábrica
פּוֹעֵל – trabajador
תַּחֲנָה מֶרְכָּזִית – estación central
חוֹמָה – muralla, muro
סֵפֶר תְּהִלִּים – el Libro de los Salmos
הַר הַבַּיִת – el Monte del Templo
מֶלֶךְ – rey
הֶחֱרִיב – destruido
חוּרְבָּן – destrucción
הַשְׂכָּלָה – educación
מְטַפֶּלֶת – cuida a; nodriza, niñera

ESTRUCTURA

1. El substantivo deriva de un verbo (substantivo verbal):

ה □ י □ □

encuentro — פְּ גִ י שָׁ ה

2. Después de los siguientes adverbios usamos el infinitivo:

קַל, קָשֶׁה, מוּזָר, אָסוּר, דַּי, אֶפְשָׁר, אִי־אֶפְשָׁר, בְּבַקָּשָׁה

אָסוּר לְעַשֵּׁן

דַּי לְדַבֵּר

Expresiones y formas de hablar:

es difícil arreglarse	קָשֶׁה לְהִסְתַּדֵּר
que bueno es	כַּמָּה טוֹב
se repetía a si mismo	חָזַר עַל דְּבָרָיו
ni una palabra	אַף מִלָּה

תרגיל 1 EJERCICIO

נַסֵּה לַעֲשׂוֹת שֵׁם מִפּוֹעַל אוֹ לְהֵיפֶךְ:

Trate de formar el substantivo de un verbo, o vice versa:

Parte b.	שֵׁם	Parte a.	פֹּעַל
contando	ספירה	contó	סָפַר
venta	מְכִירָה	vendió	מכר
inmigración	______	inmigró	עָלָה
bebiendo	שְׁתִיָּה	bebió	______
compra	______	compró	קָנָה
viendo, vista	רְאִיָּה	vio	______
leyendo	______	leyó	קוֹרֵא
apertura	פְּתִיחָה	abrió	______
viaje	______	viajó	נָסַע
noticia	יְדִיעָה	supo	______

תרגיל 2 EJERCICIO

Jerusalén, Capital de Israel: יְרוּשָׁלַיִם בִּירַת יִשְׂרָאֵל:

דָּוִד הַמֶּלֶךְ עָשָׂה אֶת יְרוּשָׁלַיִם עִיר הַבִּירָה שֶׁל יִשְׂרָאֵל. זֶה הָיָה לִפְנֵי שְׁלוֹשֶׁת אֲלָפִים שָׁנָה. מֵאָז וְעַד הַיּוֹם חַיִּים יְהוּדִים בִּירוּשָׁלַיִם.

שְׁלֹמֹה הַמֶּלֶךְ, הַבֵּן שֶׁל דָּוִד הַמֶּלֶךְ, הָיָה חָכָם מְאוֹד. הוּא בָּנָה אֶת בֵּית הַמִּקְדָּשׁ.

זֶה הָיָה הַבַּיִת הָרִאשׁוֹן. נְבוּכַדְנֶאצַּר הֶחֱרִיב אֶת בֵּית הַמִּקְדָּשׁ.

זֶה הָיָה הַחוּרְבָּן הָרִאשׁוֹן.

אַחֲרֵי שִׁבְעִים שָׁנָה בָּנוּ הַיְּהוּדִים אֶת בֵּית הַמִּקְדָּשׁ.

זֶה הָיָה הַבַּיִת הַשֵּׁנִי.

טִיטוּס הֶחֱרִיב אֶת בֵּית הַמִּקְדָּשׁ לִפְנֵי אַלְפַּיִם שָׁנָה.

זֶה הָיָה הַחוּרְבָּן הַשֵּׁנִי.

א. קְרָא אֶת הַתַּרְגִּיל לְאַט.

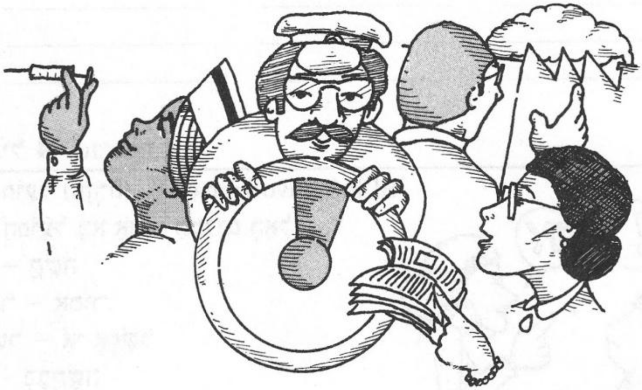
ב. סַפֵּר בְּקוֹל מַה קָּרָאתָ.

תרגיל 3 EJERCICIO

Profesiones y oficios: מִקְצוֹעוֹת:

מָה הֵם עוֹשִׂים?

El doctor – sana al enfermo	הָרוֹפֵא – מְרַפֵּא חוֹלִים
La enfermera – cuida del enfermo	הָאָחוֹת – מְטַפֶּלֶת בְּחוֹלִים
El chofer – maneja el automóvil	הַנֶּהָג – נוֹהֵג בִּמְכוֹנִית
El profesor – enseña a los alumnos	הַמּוֹרֶה – מְלַמֵּד תַּלְמִידִים
La secretaria – trabaja en una oficina	הַמַּזְכִּירָה – עוֹבֶדֶת בְּמִשְׂרָד
El policía – guarda el orden	הַשּׁוֹטֵר – שׁוֹמֵר עַל הַסֵּדֶר
El ingeniero – dirige una fábrica	הַמְהַנְדֵּס – מְנַהֵל בֵּית חֲרֹשֶׁת
El periodista – escribe en el periódico	עִתּוֹנַאי – כּוֹתֵב בָּעִיתּוֹן



א		ב		ג	
	מִי?		מָה עוֹשֶׂה?		וְאֵיפֹה?
.1	מְהַנְדֵּס	א.	מְרַפֵּא חוֹלִים	I	בְּמִשְׂרָד
.2	אָחוֹת	ב.	נוֹהֵג בָּאוֹטוֹבּוּס	II	בְּכָל מָקוֹם
.3	מוֹרֶה	ג.	עוֹבֶדֶת	III	בְּמִרְפָּאָה
.4	נֶהָג	ד.	שׁוֹמֵר עַל הַסֵּדֶר	IV	בְּבֵית חֲרֹשֶׁת
.5	רוֹפֵא	ה.	מְלַמֵּד תַּלְמִידִים	V	בָּרְחוֹבוֹת וּבַכְּבִישִׁים
.6	עִתּוֹנַאי	ו.	מְטַפֶּלֶת בְּחוֹלִים	VI	בְּעִיתּוֹן
.7	מַזְכִּירָה	ז.	מְנַהֵל אֶת הָעֲבוֹדָה	VII	בְּבֵית חוֹלִים
.8	שׁוֹטֵר	ח.	כּוֹתֵב	VIII	בְּבֵית סֵפֶר

קְרָא בְּקוֹל. אַחַר כָּךְ כְּתוֹב אֶת הַמִּשְׁפָּטִים (הַתְאֵם אֶת שְׁלוֹשׁ הַקְּבוּצוֹת: א, ב, ג):

Lea en voz alta. Después, escriba frases usando palabras de los tres grupos:

דוּגְמָה:

ג	ב	א
IV בְּבֵית חֲרוֹשֶׁת	ז. מְנַהֵל עֲבוֹדָה	1. מְהַנְדֵס
VII ______	ו. ______	2. ______
______	______	3. ______
______	______	4. ______
______	______	5. ______
______	______	6. ______
______	______	7. ______
______	______	8. ______

תרגיל 4 EJERCICIO

שֵׁם פּוֹעַל (חֲזָרָה) El infinitivo (repaso)

שֵׁם הַפּוֹעַל בָּא אַחֲרֵי הַמִּלִּים הָאֵלֶּה:

קַל – קָשֶׁה

מוּתָּר – אָסוּר

אֶפְשָׁר – אִי אֶפְשָׁר

דַּי – בְּבַקָּשָׁה

אֱמוֹר וּכְתוֹב עִם הַמִּלִּים הָאֵלֶּה וְעִם שֵׁם הַפּוֹעַל:

דוּגְמָה:

קָשֶׁה לָקוּם מוּקְדָם בַּבּוֹקֶר בַּחוֹרֶף, כַּאֲשֶׁר קַר בַּחוּץ.

______ לַעֲשׂוֹת עֲבוֹדָה טוֹבָה.

______ לְסַפֵּר סִיפּוּרִים.

______ לַעֲבוֹד בְּבֵית חֲרוֹשֶׁת.

______ לָקוּם מוּקְדָם בַּבּוֹקֶר.

______ לִרְאוֹת.

______ לִקְנוֹת.

______ לָלֶכֶת.

תרגיל 5 EJERCICIO

סַפֵּר מַשֶּׁהוּ עַל עַצְמְךָ: Cuente algo sobre Ud:

הָיִיתָ פַּעַם בִּירוּשָׁלַיִם? ______________________________
רָאִיתָ תְּמוּנָה שֶׁל יְרוּשָׁלַיִם? ______________________________
אִם תִּהְיֶה בִּירוּשָׁלַיִם, מַה תֵּלֵךְ לִרְאוֹת? ______________________________

____

קָרָאתָ סֵפֶר עַל יְרוּשָׁלַיִם? ______________________________
מָה אַתָּה עוֹשֶׂה? ______________________________
יֵשׁ לְךָ מִקְצוֹעַ? ______________________________
אֵיפֹה אַתָּה עוֹבֵד? ______________________________
מֶה הָיִיתָ רוֹצֶה לִהְיוֹת? ______________________________

תרגיל 6 EJERCICIO

תַּרְגֵּם: Traduzca:

קָרָאתָ אֶת הַמּוֹדָעָה בָּעִיתּוֹן? ______________________________
אֵיזוֹ מוֹדָעָה? ______________________________
שֶׁמְּחַפְּשִׂים מְהַנְדְּסִים לְבֵית חֲרוֹשֶׁת. ______________________________
לֹא. אֲבָל קָרָאתִי מוֹדָעָה אַחֶרֶת. ______________________________
יֵשׁ מְכִירָה גְּדוֹלָה בְּמֶרְכַּז הָעִיר. ______________________________
מָה אֶפְשָׁר לִקְנוֹת שָׁם? ______________________________
צָרִיךְ לָלֶכֶת לִרְאוֹת. ______________________________
קָשֶׁה לָדַעַת, אִם הֵם בֶּאֱמֶת מוֹכְרִים כָּל כָּךְ בְּזוֹל? ______________________________
דַּי לְדַבֵּר! בּוֹא נֵלֵךְ וְנִרְאֶה. ______________________________
כַּאֲשֶׁר הָלְכוּ לַחֲנוּת רָאוּ אֶת הַמְּחִירִים. ______________________________
מָה אַתָּה אוֹמֵר עַכְשָׁיו עַל הַמּוֹדָעָה? ______________________________
הַכֹּל אֱמֶת? אַף מִלָּה! ______________________________

תרגיל 7 EJERCICIO

מְצָא שִׁבְעָה מִקְצוֹעוֹת:

ש	ח	ג	א	פ	ו	ר	ש
ו	ה	ר	ו	מ	ג	ה	נ
ט	ב	ה	ר	י	כ	ז	מ
ר	ט	ק	ת	ו	ח	א	ת
ם	ד	ל	ס	ד	נ	ה	מ

EJERCICIO 8 תרגיל

יָמִינָה אוֹ שְׂמֹאלָה (חֲזָרָה).

פַּעַם הָיָה אִישׁ צָעִיר בְּאֶרֶץ קוֹמוּנִיסְטִית. הוּא רָצָה לַעֲבוֹד. הוּא כְּבָר לֹא עָבַד הַרְבֵּה זְמַן. הָאִישׁ הָלַךְ לְלִשְׁכַּת עֲבוֹדָה.

נִכְנַס וְרָאָה לְפָנָיו שְׁתֵּי דְלָתוֹת.

עַל הַדֶּלֶת מִצַּד יָמִין הָיָה כָּתוּב: אֲנָשִׁים עַד גִּיל עֶשְׂרִים

עַל הַדֶּלֶת מִצַּד שְׂמֹאל הָיָה כָּתוּב: אֲנָשִׁים מֵעַל גִּיל עֶשְׂרִים

נִכְנַס לַדֶּלֶת מִצַּד יָמִין וְרָאָה לְפָנָיו שְׁתֵּי דְלָתוֹת:

יָמִין: הַשְׂכָּלָה גְבוֹהָה

שְׂמֹאל: בְּלִי הַשְׂכָּלָה גְבוֹהָה

נִכְנַס לַדֶּלֶת מִצַּד יָמִין וְרָאָה לְפָנָיו שְׁתֵּי דְלָתוֹת:

יָמִין: אֵינוֹ חָבֵר מִפְלָגָה

שְׂמֹאל: חָבֵר מִפְלָגָה

פָּתַח אֶת הַדֶּלֶת מִצַּד יָמִין וְ... יָצָא הַחוּצָה.

רָאָה אוֹתוֹ אִישׁ זָקֵן וְאָמַר לוֹ:

– אֶצְלֵנוּ צָרִיךְ תָּמִיד לָלֶכֶת לְצַד שְׂמֹאל.

עֲנֵה עַל הַשְּׁאֵלוֹת:

1. מַה חִיפֵּשׂ הָאִישׁ הַצָּעִיר? ______
2. לְאָן הוּא הָלַךְ? ______
3. בְּאֵיזוֹ דֶּלֶת הוּא נִכְנַס? ______
4. לָמָּה לֹא קִיבֵּל עֲבוֹדָה? ______

UNIDAD 30
יְחִידָה שְׁלוֹשִׁים

Conclusión
סוֹף דָּבָר

הִגִּיעַ הַיּוֹם הָאַחֲרוֹן שֶׁל הַטִּיּוּל.
כָּל הַחֲבֵרִים הָלְכוּ לְ״יָד וָשֵׁם״. זֶה בַּיִת לְזֵכֶר שִׁשָּׁה מִילְיוֹנֵי יְהוּדִים שֶׁמֵּתוּ בִּידֵי הַנָּאצִים. יֵשׁ שָׁם אוּלָם גָּדוֹל. קוֹרְאִים לוֹ: ״אוֹהֶל יִזְכּוֹר״. בָּאוּלָם יֵשׁ נֵרוֹת זִיכָּרוֹן: נֵר לְכָל מַחֲנֵה רִכּוּז. מַתָּן עָמַד לִפְנֵי הַנֵּר שֶׁל מַחֲנֵה טְרֶבְּלִינְקָה.
– אַבָּא וְאִמָּא שֶׁלִּי מֵתוּ בְּמַחֲנֶה הַזֶּה – אָמַר מַתָּן בְּשֶׁקֶט.
– שִׁשָּׁה מִילְיוֹנִים יְהוּדִים מֵתוּ – אָמְרָה דוֹדָה שָׂרָה. – גַּם אֲחוֹתִי מֵתָה בְּמַחֲנֵה רִיכּוּז.
לְכוּלָּם הָיוּ דְּמָעוֹת בָּעֵינַיִם.
עָמִית אָמַר:
הַמּוֹרָה שֶׁלָּנוּ סִיפְּרָה לָנוּ עַל יַלְדָּה אַחַת: אָנָה פְרַאנְק. הִיא מֵתָה צְעִירָה מְאוֹד בְּמַחֲנֵה רִיכּוּז. לִפְנֵי שֶׁהִיא מֵתָה הִיא כָּתְבָה יוֹמָן. עַכְשָׁיו זֶה סֵפֶר בְּשֵׁם: ״יוֹמָנָהּ שֶׁל אָנָה פְרַאנְק״.
– הַיְּהוּדִים הָאֵלֶּה לֹא יָכְלוּ לָבוֹא לְיִשְׂרָאֵל? – שָׁאֲלָה עֵינַת.
– לֹא, עֵינַת, – עָנְתָה לָהּ דַּפְנָה – אָז עוֹד לֹא הָיְתָה מְדִינַת יִשְׂרָאֵל.
– חֲבָל! – אָמְרָה שִׁירָה – כָּל כָּךְ הַרְבֵּה יְהוּדִים מֵתוּ.

– בּוֹאוּ! – אָמַר יִגְאָל – נֵלֵךְ לִרְאוֹת אֶת הַכְּנֶסֶת.
הֵם הָלְכוּ לַכְּנֶסֶת. אַחַר כָּךְ בִּיקְּרוּ בְּמוּזֵיאוֹן יִשְׂרָאֵל, מוּל הַכְּנֶסֶת.
בָּעֶרֶב יָשְׁבוּ כּוּלָּם בַּחֶדֶר שֶׁל דָּן וְדִינָה, בְּמָלוֹן ״עִיר דָּוִד״. זֹאת הָיְתָה מְסִיבַּת פְּרֵדָה.
– זֶהוּ הָעֶרֶב הָאַחֲרוֹן שֶׁלָּנוּ יַחַד – אָמַר מַתָּן – מַה נְּאַחֵל לְכוּלָּנוּ?
– אֲנִי מְאַחֶלֶת לְעַצְמִי – אָמְרָה שָׂרָה – שֶׁנִּמְצָא דִירָה יָפָה בִּירוּשָׁלַיִם.
– וְשֶׁנָּגוּר פֹּה תָּמִיד – אָמַר דוֹקְטוֹר שַׁפִּירָא.
– אֲנִי מְאַחֵל הַצְלָחָה לְשׁוֹשַׁנָּה בַּקִּיבּוּץ שֶׁלָּהּ – אָמַר יִגְאָל.
מַתָּן קָם, הֵרִים כּוֹס יַיִן וְאָמַר:
– אֲנִי מְאַחֵל לְכוּלְּכֶם:

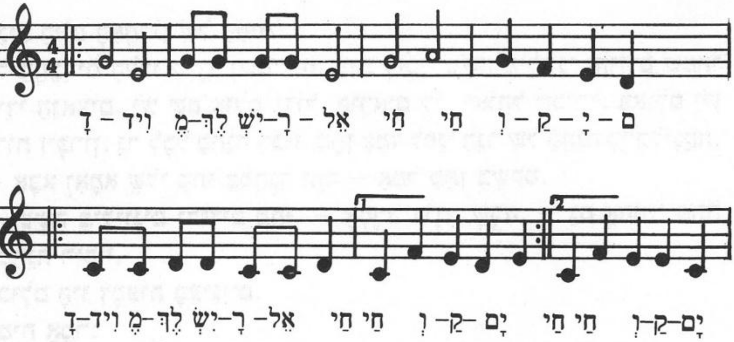
לְשָׁנָה הַבָּאָה בִּירוּשָׁלַיִם!

כּוּלָם הָרִימוּ כּוֹסוֹת, שְׁתוּ וְאִמְרוּ:

אָמֵן!

מַתָּן התְחִיל לָשִׁיר:

דָוִיד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל חַי וְקַיָם



יָד וָשֵׁם – Yad Vashem (Memorial al Holocausto)
לְזֵכֶר – en memoria de
נֵר זִיכָּרוֹן – cirio de recuerdo

מְסִיבָּה – fiesta
מְסִיבַּת פְּרֵדָה – fiesta de despedida
נְאַחֵל – desearemos
הַצְלָחָה – éxito
אָמֵן – amén

אֶל הַתַּלְמִידִים:
זֶהוּ הַשִּׁיעוּר הָאַחֲרוֹן. אֵין תַּרְגִילִים, אֲבָל...
יֵשׁ כָּאן שְׁלוֹשָׁה קְטָעִים מֵעִיתּוֹן "שַׁעַר לַמַּתְחִיל". זֶהוּ עִיתּוֹן לְעוֹלִים חֲדָשִׁים בְּיִשְׂרָאֵל.

מְעַנְיֵין לָדַעַת:
אַתֶּם כְּבָר יוֹדְעִים לִקְרוֹא עִיתּוֹן בְּעִבְרִית?
אַתֶּם מְבִינִים מַה שֶׁכָּתוּב בָּעִיתּוֹן?
אִם אַתֶּם מְבִינִים, זֶה סִימָן טוֹב.
זֶה סִימָן שֶׁאַתֶּם בֶּאֱמֶת יוֹדְעִים עִבְרִית קַלָּה.
נָא לִקְרוֹא אֶת הַקְּטָעִים.
נָא לְסַפֵּר אֶת הַקְּטָעִים בְּעִבְרִית.

רְבִיעִיָּה נוֹלְדָה בִּירוּשָׁלַיִם

בְּבֵית־הַחוֹלִים "בִּיקּוּר־חוֹלִים" בִּירוּשָׁלַיִם נוֹלְדָה רְבִיעִיָּה – שְׁלוֹשָׁה בָּנִים וּבַת. לָאֵם וְלַיְלָדִים שָׁלוֹם.

עָמַדְתִּי בַּתּוֹר לָאוֹטוֹבּוּס

עָמַדְתִּי בַּתּוֹר לָאוֹטוֹבּוּס. לְפָנַי עָמַד צָעִיר בְּמִכְנְסֵי ג'ינס וְאַחֲרָיו עָמְדָה אִישָּׁה זְקֵנָה. אַחֲרֵי עָמְדוּ אִישָּׁה גְבוֹהָה בַּעֲלַת שֵׂיעָר שָׁחוֹר וְגֶבֶר לָבוּשׁ חֲלִיפָה. כּוּלָּנוּ חִיכִּינוּ בְּסַבְלָנוּת לָאוֹטוֹבּוּס.

סוֹף־סוֹף הוּא הִגִּיעַ. הוּא הָיָה מָלֵא וְגָדוּשׁ. הַבָּחוּר הַצָּעִיר נָתַן לַזְּקֵנָה לַעֲלוֹת רִאשׁוֹנָה וְאַחַר־כָּךְ הוּא עָלָה. עַכְשָׁיו הִגִּיעַ הַתּוֹר שֶׁלִּי. אַךְ בְּאוֹתוֹ רֶגַע נִדְחֲקָה הָאִישָּׁה הַגְּבוֹהָה וְנִכְנְסָה לְפָנַי.

"אֵיזוֹ חוּצְפָּה? הָיִיתִי לְפָנַיִךְ", אָמַרְתִּי, "לָאִישָּׁה הַזֹּאת אֵין אַף טִיפָּה שֶׁל נִימּוּס".

"אַתְּ מְסַפֶּרֶת לִי?" נֶאֱנַח הָאִישׁ. "אֲנִי יוֹדֵעַ זֹאת כְּבָר עֶשְׂרִים שָׁנָה. אֲנִי בַּעְלָהּ".

ח"א, תֵּל־אָבִיב

נוֹלְדָה לָנוּ בַּת

הַשָּׁעָה הָיְתָה כְּבָר קָרוֹב לְ־11. שָׁכַבְתִּי בַּמִּיטָה וְקָרָאתִי סֵפֶר. פִּתְאוֹם שָׁמַעְתִּי דְּפִיקָה עַל הַדֶּלֶת.

"מִי שָׁם?" שָׁאַלְתִּי.

"שָׁכֵן", שָׁמַעְתִּי קוֹל מֵאֲחוֹרֵי הַדֶּלֶת. פָּתַחְתִּי אֶת הַדֶּלֶת – וְהִנֵּה עוֹמֵד לְפָנַי אִישׁ צָעִיר.

"תִּסְלַח לִי מְאוֹד", אָמַר הָאִישׁ, "אֲנִי רוֹצֶה שֶׁתַּעֲזוֹר לִי לִבְחוֹר שֵׁם לַבַּת שֶׁלִּי. שָׁמַעְתִּי שֶׁיֵּשׁ לְךָ סֵפֶר מְיוּחָד שֶׁל שֵׁמוֹת עִבְרִיִּים. אִשְׁתִּי יוֹצֵאת מָחָר מִבֵּית־הַחוֹלִים – וְלַבַּת שֶׁלִּי אֵין שֵׁם".

"נִקְרָא לָהּ 'בַּת־שַׁחַר'."

"תּוֹדָה רַבָּה בְּעַד הַשֵּׁם הַיָּפֶה", אָמַר הָאָב. "בְּכָל־פַּעַם שֶׁאֶקְרָא לְבִתִּי 'בַּת־שַׁחַר' – אֶזְכּוֹר גַּם אוֹתְךָ".

Palabras que hemos aprendido מִלִּים שֶׁלָּמַדְנוּ

קֶטַע (קְטָעִים) – extracto
נָא לִקְרוֹא – por favor lea
סִימָן – signo, símbolo
רְבִיעִיָּה – cuadrillizos
מִכְנְסֵי ג'ינְס – jeans (pantalones)
בַּעֲלַת שֵׂיעָר – con pelo
חֲלִיפָה – traje
בְּסַבְלָנוּת – con paciencia
מָלֵא וְגָדוּשׁ – rebalsado
נִדְחֲקָה – empujó
חוּצְפָּה – insolencia
נִימּוּס – maneras, urbanidad
נֶאֱנַח – suspiró
לִבְחוֹר – elegir
מְיוּחָד – especial
בַּת שַׁחַר – Lucero del alba

Respuestas de los tests תְּשׁוּבוֹת לַבְּחִינוֹת

Test 1 מבחן

Parte A • חלק א

1. un cuarto
2. conversación
3. casa
4. enfermo
5. tarde, anochecer
6. trabajo, ocupación
7. nuevo
8. exactamente
9. tal vez, quizás
10. sin

Parte B • חלק ב

1. מִי אַתָּה?
2. בְּשָׁעָה חָמֵשׁ
3. בַּבּוֹקֶר
4. בֶּן כַּמָּה אַתָּה?
5. אֵין לִי מַזְכִּירָה

Parte C • חלק ג

1. גָּדוֹל
2. יוֹשֵׁב
3. חָבֵר
4. קָם
5. צוֹחֵק

Parte D • חלק ד

רוֹפֵא עוֹבֵד

☐

☐ מִתֵּשַׁע בַּבּוֹקֶר עַד חָמֵשׁ אַחֲרֵי הַצָּהֳרַיִם.

☐

אֲנִי אוֹכֵל אֲרוּחָה

☐ בַּבַּיִת

☐

☐

Test 2 מבחן

Parte A • חלק א

1. joven
2. enojado
3. torta
4. negro
5. padres
6. siempre
7. lapicero
8. semana
9. agua
10. huevo

חלק ב • Parte B

1. מַה לַעֲשׂוֹת?
2. בְּבַקָּשָׁה לְהַכִּיר
3. כָּל יוֹם
4. עַל יָדַי
5. הִנֵּה הוּא

חלק ג • Parte C

1. טוֹב
2. אַתָּה
3. מַזְכִּירָה
4. תַּלְמִיד
5. לוֹמֶדֶת
6. שׁוֹתָה

חלק ד • Parte D

☐	☐
☐ קְטַנּוֹת	☐ שְׁבִיעִי
☐	☐
☐	☐ אוֹתוֹ
☐ שֶׁלָּהֶן	☐
☐	☐

מבחן 3 Test

חלק א • Parte A

1. algo
2. incluso
3. fecha
4. cumpleaños
5. cocina
6. de repente, súbitamente
7. rápidamente
8. gente
9. yo miré
10. vale la pena

חלק ב • Parte B

1. בַּשָּׁנָה הַבָּאָה
2. עַל לֹא דָבָר
3. מַה קָּרָה
4. מַדּוּעַ? – מִפְּנֵי שֶׁ...
5. סְלִיחָה

חלק ג • ParteC

1. הַשִּׂמְלָה בָּאָרוֹן
2. הַכִּסֵּא עַל יַד הָאָרוֹן
3. הַסֵּפֶר תַּחַת הָאָרוֹן
4. הַטֶּלֶפוֹן עַל הָאָרוֹן

חלק ד • Parte D

☐ ☐

☐ ☐ קָנְתָה

☐ שְׁנֵי ☐

☐ דוֹדָתָם ☐

☐ ☐ לָהּ

☐ ☐

מבחן 4 Test

חלק א • Parte A

1. dolor de cabeza
2. bolso
3. dinero
4. después, más tarde
5. prohibido
6. alguien
7. sol
8. invitación
9. adulto
10. lluvia

חלק ב • Parte B

1. הִגִּיעַ הַזְּמַן
2. אֵיךְ אַתָּה מַרְגִּישׁ?
3. מַה נִּשְׁמָע?
4. כַּמָּה זֶה עוֹלֶה?
5. אֵיךְ מַגִּיעִים ל...?

חלק ג • Parte C

1. שׁוּלְחָנוֹת
2. דוֹדָתִי
3. פַּעֲמַיִם
4. אֶלֶף תְּשַׁע מֵאוֹת שְׁמוֹנִים וְאַרְבַּע
5. תַּלְמִידֵי בֵּית־סֵפֶר

חלק ד • Parte D

☐ יִתְלַבֵּשׁ	☐ תְּקַבֵּל
☐	☐
☐	☐
☐	☐
☐	☐ לְשַׁלֵּם
☐ יִלְמַד	☐

Test 5 מבחן

Parte A • חלק א

botella	.1
lugar	.2
sal	.3
paquete	.4
parada de bus	.5
conductor, chaufer	.6
voló	.7
este	.8
pronto, luego	.9
encontré	.10

Parte B • חלק ב

1. פֶּה אֶחָד
2. לְשָׁנָה
3. יוֹתֵר מִדַּי
4. בְּרוּכִים הַבָּאִים
5. הַפַּעַם

Parte C • חלק ג

1. מוֹרִים שֶׁלְּךָ
2. נִיקְתָה אֶת הַחֶדֶר
3. הֵם מְדַבְּרִים כָּל הַזְּמַן
4. שֵׁב וּכְתוֹב אֶת הַמִּכְתָּב
5. תֵּלְכִי לְטַיֵּיל
6. יוֹמַיִים

Parte D • חלק ד

☐ הֵם מְחַכִּים לְאוֹטוֹבּוּס
☐
☐
☐
☐ קָטָן
☐
☐ קָרוֹב
☐
☐

VOCABULARIO מִילוֹן

הַמִּסְפָּר עַל יַד הַמִּלָּה, הוּא מִסְפַּר הַיְחִידָה הַלִּימוּדִית, בָּהּ מוֹפִיעָה הַמִּלָּה. אִם יֶשְׁנָה אוֹת א׳ לִפְנֵי הַמִּלָּה – פֵּירוּשָׁה, כִּי הַמִּלָּה נִמְצֵאת בְּחֵלֶק א׳ שֶׁל הַסֵּפֶר.

א

אַבָּא א	5	padre
אבד	17	perdió
אֲבָל א	4	pero
אָדוֹם	13	rojo
אָדוֹן, אֲדוֹנִי	4	señor
אוֹ	8	o
אוֹהֵב	7	gusta, quiere
אוֹזֶן	5	oído, oreja
אוטוֹבּוּס	27	bus
אוֹכֵל	2	come
אוֹכֶל	10	comida
אוּלַי	5	quizás
אוּלָם	18	sala, salón
אוּלְפָּן	26	ulpán (escuela)
אוֹמֵר	2	dice
אֳנִיָּה	24	barco
אוֹר	19	luz
אוֹרֵחַ	11	visita
אוֹת	10	letra
אוֹתוֹ צֶבַע	20	el mismo color
אָז	19	entonces
אָז מַה?	19	¿y qué?
אָח	9	hermano
אָחוֹת	5	hemana, enfermera
אחל	25	deseó
אַחֵר (אחרת)	3	otro (otra)
אַחֲרוֹן	10	último
אַחֲרֵי	13	después
אַחַר כָּךְ	17	después de eso
אַחַת	1	uno
אַחַת־עֶשְׂרֵה	2	once
אִי־אֶפְשָׁר	29	imposible
אֵיזֶה	1	cuál
אֵיךְ	5	como
אֵיךְ אַתָּה מַרְגִּישׁ?	16	¿Cómo se siente?
אֵיךְ מַגִּיעִים לְשָׁם?	19	¿Cómo se llega allá?
אֵין	4	no hay
אֵין דָּבָר	8	no importa
אֵיפֹה	10	donde
אִישׁ (אֲנָשִׁים)		hombre(s)
אִשָּׁה	1	mujer
אִיכְפַּת לִי	26	me importa
אֶל (ל...)	3	a, hacia
אֵלֶּה	14	éstos
אִמָּא	17	mamá
אִם	8	si
אִם כֵּן	18	en ese caso
אָמֵן	30	amén
אֲנִי א	7	yo
אֲנַחְנוּ	7	nosotros
אָסוּר	18	prohibido
אֲסֵיפָה	18	reunión
אַף	5	nariz
אַף מִלָּה		ni una palabra
אֲפִילוּ	11	incluso, aún cuando
אֲפִילוּ רֶגַע	11	ni un minuto
אֶפֶס	1	cero
אֶפְשָׁר	15	posible
אֶפְשָׁר הַיּוֹם?	15	¿es posible hoy día?
אֶפְשָׁר לְקַבֵּל	25	¿podría recibir?
אֵצֶל	14	en, donde
אַרְבָּעָה	1	cuatro
אַרְבָּעִים	4	cuarenta
אֲרוּחָה	3	comida
אֲרוּחַת בּוֹקֶר	3	desayuno
אֲרוּחַת צָהֳרַיִים	3	almuerzo
אָרוֹךְ (אֲרוּכָּה)	23	largo (a)
אָרוֹן	6	ropero
אֶרֶז	21	cedro
אַתְּ א	8	tú, usted (f)
אַתָּה א	8	tú, usted (m)
אַתֶּם	7	vosotros, ustedes (m)
אֶתְמוֹל	11	ayer

ב

ב... א	5	en
בָּא א	5	viene
בְּאֵיזוֹ שָׁעָה?	2	¿a que hora?
בָּאִים	6	vienen
בֶּאֱמֶת	1	en verdad
בְּבַקָּשָׁה א	8	por favor
בְּבַקָּשָׁה לְהַכִּיר	7	le presento a
בְּבַקָּשָׁה לָשֶׁבֶת	4	sentarse por favor
בְּדִיּוּק	4	exactamente
בְּוַדַּאי	25	seguro
בּוּל	15	estampilla de correo
בּוֹקֶר	7	mañana
בִּזְהִירוּת	19	con cautela
בְּזוֹל	24	barato
בַּחוּץ	23	afuera
בָּחוּר	11	joven, compañero
בָּחוּר כָּאֶרֶז	21	buen compañero
בָּטוּחַ (בְּטוּחָה)		seguro
בֵּין	18	entre (adverbio)
בֵּינְתַיִים	26	mientras tanto
בֵּיצָה	10	huevo
בִּיקּוּר	16	visita
בִּיקֵּשׁ	17	pidió
בַּיִת א	8	casa, hogar
בֵּית חוֹלִים	11	hospital
בֵּית חֲרוֹשֶׁת	29	fábrica
בֵּית מִקְדָּשׁ	28	templo
בֵּית סֵפֶר	8	escuela
בֵּית קָפֶה	7	cafetería
בְּכָל זֹאת	27	sin embargo
בִּכְלָל	22	en absoluto a negative)
בִּילָּה	26	gasta (tiempo)
בְּלִי	4	sin
בַּלַּיְלָה	2	en la noche
בַּמֶּה	13	con que
בֶּן כַּמָּה (בַּת כַּמָּה)	4	Cuántos años...
בָּנָנָה	26	banana, plátano
בַּנְק	3	banco
בְּסַךְ הַכֹּל	20	en total
בְּסֵדֶר	7	bien, okay
בַּעַל	4	esposo, marido, dueño
בִּפְנִים	23	adentro
בַּקְבּוּק	21	botella
בְּקָרוֹב	25	luego, pronto
בְּרֶגַע זֶה	2	en este momento
בְּרָכָה	20	saludo, bendición
בְּרָכוֹת לְשָׁנָה טוֹבָה		saludos de año nuevo
בְּרוּכִים הַבָּאִים	24	bienvenidos
בִּשְׁבִיל	15	para
בְּשֶׁקֶט	11	silenciosamente
בָּשָׂר	10	carne
בַּת א	3	hija
בְּתֵאָבוֹן	10	¡buen provecho!

ג

גָּבוֹהַּ (גְּבוֹהָה)	16	alto (a)
גְּבִינָה	11	queso
גֶּבֶר	20	hombre
גְּבֶרֶת	15	señora, dama
גָּדוֹל	3	grande
גָּדוֹל כְּמוֹ	14	tan grande como
גָּדוֹל מ...	14	más grande que
גּוֹמְרִים	12	terminan
גֵּיטוֹ	24	gueto
גִּיל	6	edad
גַּל א	5	ola
גַּלְגַּל א	5	rueda, salvavida
גַּם א	5	también
גַּן	13	jardín
גַּן יְלָדִים	8	jardín infantil
גָּר	1	vive (m)
גָּרָה	1	vive (f)
גָּרִים	7	viven (pl)
גֶּשֶׁם	20	lluvia

דָּבָר	8	cosa
דְּבָרִים אֲחָדִים	15	algunas cosas
דְּבַשׁ	26	miel
דָּג	10	pescado
דֶּגֶל	26	bandera
דּוֹאַר	25	correo
דּוֹב	3	oso

דוֹד א	7	tío
דוֹדָה א	7	tía
דַּוָּור	17	cartero
דּוֹמֶה	26	parecido
דַּי	10	suficiente
דַּי לַעֲבוֹד	10	basta de trabajar
דִּיבֵּר	17	habló
דַּף א	10	página
דֶּלֶת	6	puerta
דְּמָעוֹת	17	lágrimas
דַּקָּה	2	minuto
דָּרוֹם	24	sur
דְּרִישַׁת שָׁלוֹם	28	saludos
דֶּרֶךְ	26	camino
דַּרְכּוֹן	18	pasaporte
ה		
ה...	10	el(la)...
הַבָּא	11	el próximo
הֶבְדֵּל	28	diferencia
הֵבִיא	20	trajo
הֵבִין	24	entendió
הִגִּיעַ לְמִצְווֹת	18	llegó a bar-mitzvá
הִדְלִיק	26	encendió
הוּא	3	él
הוֹלֵךְ	2	va (m)
הוֹלֶכֶת	2	va (f)
הוֹצִיא	22	sacó
הִזְמִין	25	invitó
הַזְמָנָה	19	invitación
הֶחֱרִיב	29	destruyó
הִיא	3	ella
הָיָה	4	era, estaba
הָיָה עוֹשֶׂה	23	acostumbraba a hacer
הָיִיתָ רוֹצֶה	17	le hubiera gustado
הָלַךְ	9	fue
הֵם	7	ellos
הִמְשִׁיךְ	29	continuó
הֵן	7	ellas
הֵן	9	seguramente
הִנֵּה א	8	ahí (está)
הִנֵּה הוּא	10	helo aquí
הִסְתַּדֵּר	29	se las arregló se acomodó
הִסְתָּרֵק	14	se peinó
הִפְסִיקָה	14	dejó de
הַפְסָקָה	9	recreo
הַפְסָקַת תֵּה	14	descanso del té
הַצְלָחָה	30	éxito
הִצְלִיחַ	26	tuvo éxito
הַר (הָרִים)	26	montaña
הַרְבֵּה	4	muchos
הַרְבֵּה זְמַן	4	mucho tiempo
הַר הַבַּיִת	29	Monte del Templo
הַשְׂכָּלָה	29	educación
הִתְבַּיֵּשׁ	17	se avergonzó
הִתְחִיל	14	comenzó
הִתְכּוֹנֵן	27	se preparó
הִתְלַבֵּשׁ	14	se vistió
הִתְפַּלֵּל	17	rezó
הִתְרַגֵּל	28	se acostumbró
הִתְרַחֵץ	14	se bañó
הַשָּׁנָה	11	este año
ו		
ו...		y
ז		
זֹאת, א	7	ésta
זֹאת אוֹמֶרֶת	12	quiere decir, es decir
זֶה, א	7	éste
זוֹל	14	barato
זוֹכֵר	15	recuerda
זְמַן	4	tiempo
זָקֵן	6	viejo, anciano
זָר	13	extraño
ח		
חֲבִיבָה	9	agradable, amorosa
חֲבִילָה	22	paquete
חֲבָל	12	es una pena, lástima
חָבֵר	5	amigo, miembro

חַג א	5	feriado (por fiesta)
חַג שָׂמֵחַ	24	felicas fiestas
חֶדֶר	11	pieza
חֲדַר אוֹכֶל	17	comedor
חָדָשׁ	4	nuevo
חֲדָשׁוֹת	25	noticias
חוֹדֶשׁ	12	mes
חוֹזֵר	12	vuelve, regresa
חוֹזֵר עַל דְּבָרָיו	29	se repite
חוֹלֶה	2	enfermo
חוּלְצָה	22	remera, blusa
חוּם	22	café, marrón
חוֹם	16	fiebre
חוֹמָה	29	muralla, muro
חוּפְשָׁה	19	vacaciones
חוּץ לָאָרֶץ	8	fuera del país, extranjero
חוּץ מִזֶּה	26	aparte de eso, además
חוֹרֶף	22	invierno
חוֹשֶׁבֶת	6	piensa (f)
חָזָק	23	fuerte
חַי	28	vivo
חַיִּים	26	vida
חִיפְּשָׂה	19	buscó (f)
חִכָּה	20	esperó
חָכָם	12	inteligente, sabio
חָלָב	7	leche
חַלּוֹן	6	ventana
חַלָּשׁ	28	débil
חָמֵץ	24	levadura
חָמֵשׁ	5	cinco
חֲנוּת	15	negocio, tienda
חֲצִי	2	medio
חָרוּץ	25	diligente, aplicado
חשב	17	pensó
חֶשְׁבּוֹן	8	cuenta, aritmética
חָשׁוּב	14	importante
חַשְׁמַל	26	electricidad
חֲתוּנָּה	4	casamiento

ט

טַבַּעַת	22	anillo
טוֹב	6	bien, bueno
טִיֵּיל	19	paseó, viaje
טִיסָה	18	vuelo
טִיפָּה	16	gota
טִיפֵּשׁ	20	tonto
טַלִּית	20	taled
טֶלֶפוֹן	4	teléfono
טָעִים	21	sabroso, rico

יָד	15	mano
יְהוּדִי	8	judío
יִהְיֶה בְּסֵדֶר	23	todo se arreglará
יוֹדֵעַ א	5	sabe
יוֹם	6	día
יוֹם הוּלֶּדֶת	12	cumpleaños
יוֹפִי	19	¡belleza, bien!
יוֹצֵא	9	sale
יוֹרֵד גֶּשֶׁם	20	está lloviendo, llueve
יוֹשֵׁב	3	se sienta, está sentado
יוֹתֵר	5	más
יוֹתֵר מִדַּי	23	demasiado, más que
יַחַד	11	suficiente
יַיִן	21	juntos
יָכוֹל	13	vino
יֶלֶד	8	puede
יַלְדָּה	16	niño
יְלָדִים	8	niña
יָם א	5	niños
יָמִין	16	mar
יָמִינָה	16	derecha
יְמָנִי	16	a la derecha
יָפֶה	6	diestro
יַקִּיר	22	lindo, hermoso
יָקָר	14	querido
ירד	20	bajó
יָרוֹק	20	verde
יָרֵחַ	19	luna
יְרָקוֹת	23	verduras, vegetales
יֵשׁ	4	hay
יֵשׁ לוֹ חוֹם	16	él tiene fiebre

יֵשׁ לוֹ מַזָּל	20	él tiene suerte
יָשָׁן	21	viejo
יָשָׁר	19	derecho
יִשְׂרְאֵלִי	8	israelí
יִתֵּן	23	el dará

כ

כְּאֵב	16	dolor
כַּאֲשֶׁר	5	cuando
כְּבָר	6	ya
כְּבִישׁ	27	carretera, autovía
כְּדַאי	15	conveniente
כּוֹאֵב	4	duele
כּוֹבַע	27	gorro, sombrero
כּוֹס	6	vaso
כּוֹעֵס	6	se enoja
כָּזֶה	14	como este
כָּחוֹל (כְּחוּלָה)	15	azul
כִּי	12	porque, debido a...
כִּיסֵּא	4	silla
כִּיתָּה	8	clase, grado, curso
כָּךְ א	10	así que
כָּכָה א	10	así
כָּל	8	todo
כָּל אֶחָד	12	cada uno, todos
כָּל הַזְּמַן	6	siempre
כָּל הַיּוֹם	8	todo el día
כָּל יוֹם	8	todos los días, siempre
כָּל כָּךְ מוּקְדָּם	14	tan temprano
כְּלוּם	6	nada (coloq.)
(לֹא כְלוּם)		(en hebreo literario)
כְּלִי (כֵּלִים)	27	utensilio(s)
כַּמָּה	4	cuánto, cuántos
כַּמָּה טוֹב	29	cuán bueno es esto
כַּמָּה עוֹלֶה	18	cuánto es, cuánto vale
כְּמוֹ	14	como
כַּמּוּבָן	25	por supuesto
כִּמְעַט	27	casi
כֵּן א	10	si
כְּנִיסָה	28	entrada
כֶּסֶף	17	dinero
כַּף	13	cuchara
כַּפִּית	6	cucharita
כַּרְטִיס	17	boleto
כְּתוֹבֶת	15	dirección

ל

ל... (אֶל) א	10	a, hacia
לֹא	2	no
לֹא נָתְנוּ לָנוּ	24	no nos dejaron
לְאַט	25	despacio
לְאָן	25	hacia donde
לֵב	4	corazón
לְבַד	14	solo
לָבָן	13	blanco
לֶבֶּן	27	crema ácida
לְהָבִיא	20	traer
לְהִיכָּנֵס	18	entrar
לְהוֹצִיא	6	sacar
לְהָכִין	13	preparar (material)
לְהַכִּיר	7	reconocer, conocer
לְהִתְרָאוֹת	7	hasta luego
לוּחַ הַשָּׁנָה	11	calendario
לוֹמֶדֶת	8	estudia (f)
לְזֵכֶר	30	en memoria de
לִחְיוֹת	29	vivir
לֶחֶם	10	pan
לַיְלָה	6	noche
לִימוֹן	21	limón
לִירָה	17	libra (moneda)
לִכְבוֹד הַחַג	26	en honor de la fiesta
לָכֵן	17	por eso
לָמָּה א	10	porque
לָמָּה לֹא	17	porque no
לָמָּה לָכֶם	27	porque para Uds.
לְמַטָּה	27	abajo
לְמַעְלָה	27	arriba
לַעֲזוֹר לָךְ	13	¿puedo ayudarte?
לַעֲבוֹד	10	trabajar
לִפְנֵי	9	antes
לִפְנֵי כַּמָּה זְמַן	12	¿cuánto tiempo hace?
לִפְעָמִים	19	a veces

לקח	12	tomó
לָרֶדֶת	23	bajar
לִשְׁכַּת עֲבוֹדָה	29	agencia de empleo
לִשְׁתּוֹת	10	beber
לְתַקֵּן	13	reparar

מ

מִ...(מִן)	3	de
מְאוֹד	5	muy
מְאוּחָר	11	tarde
מְבוּגָּר	20	adulto
מֵבִיא	10	trae
מְבַקֵּשׁ	19	pide
מְבַשֵּׁל	16	cocina
מַגֶּבֶת	25	toalla
מַגִּיעִים	19	llegan
מְדַבֶּרֶת	15	habla, conversa (f)
מַדּוּעַ	5	por qué
מִפְּנֵי שֶׁ...	14	debido a (porque)
מָה א	5	que
מָה הַהֶבְדֵּל	28	cuál es la diferencia
מָה הַשָּׁעָה	2	¿qué hora es?
מָה יֵשׁ	4	¿qué hay?
מָה כּוֹאֵב לְךָ	6	¿qué te duele?
מָה לַעֲשׂוֹת	6	¿qué hacer?
מָה נִשְׁמָע	17	¿qué hay de nuevo?
מָה פִּתְאֹם	22	¿de qué hablas?
מָה קָרָה	13	¿qué sucedió?
מָה שְׁלוֹמֵךְ	7	¿cómo estás?
מְהַנְדֵּס	29	ingeniero
מַהֵר	14	rápido
מוֹדָעָה	29	aviso
מוּזֵיאוֹן	24	museo
מוּכָן	21	listo
מוֹכֵר	14	vendedor
מוֹנִית	27	taxi
מוּקְדָּם	14	temprano
מוֹרָה א	7	profesora
מוֹשָׁבָה	28	asentamiento
מוּתָּר	27	permitido
מוּתָּר לָקַחַת	27	permitido tomar
מֶזֶג אֲוִויר	20	clima
מִזְוָודָה	18	valija, maleta
מַזְכִּירָה	1	secretaria
מַזְלֵג	13	tenedor
מַזְמִין	10	invita, ordena
מִזְרָח	24	este
מַחְבֶּרֶת	9	cuaderno
מְחִיר	18	precio
מְחַכֶּה לְ...	23	espera a...
מַחֲנֵה רִיכּוּז	24	campo de concentración
מָחָר	9	mañana
מִטְבָּח	13	cocina
מָטוֹס	18	avión
מְטַפֶּלֶת	29	enfermera, cuida de...
מִטְרִיָּה	20	paraguas
מִיטָּה	28	cama
מִי	1	quién
מִיָּד	19	enseguida, de inmediato
מַיִם	10	agua
מִיל	27	milla
מִיץ		jugo
מִישֶׁהוּ	18	alguien, alguno
מְכוֹנִית	14	automóvil
מַכִּיר	11	conozco (m)
מְכִירָה	19	venta
מִכְנָסַיִם	15	pantalones
מֶכֶס	18	aduana
מִכְתָּב	11	carta
מִלָּה	1	palabra
מֶלַח	22	sal
מִלְחָמָה	24	guerra
מְלַמֶּדֶת	9	enseña (f)
מֶלְצַר	10	camarero
מְמַהֲרִים	7	apresurar
מִמֶּנִּי	15	de mí, que yo
מִן	3	de, desde
מִן הַצַּד	19	al lado
מִן...עַד...	3	desde... hasta...
מָנָה	10	plato (de una comida)
מְנַהֵל	9	director
מְנוֹרָה	28	candelabro

fiesta	מְסִיבָּה	30
fiesta de despedida	מְסִיבַּת פְּרֵידָה	30
está de acuerdo	מַסְכִּימָה	5
número	מִסְפָּר	1
dio, proporcionó	מסר	28
un poquito	מְעַט	8
sobre	מַעֲטָפָה	19
abrigo	מְעִיל	15
impermeable	מְעִיל גֶּשֶׁם	20
grado	מַעֲלָה	28
interesante	מְעַנְיֵין	12
inmigrante ilegal	מַעְפִּיל	24
oriente, oeste	מַעֲרָב	24
mantel, mapa	מַפָּה	19
debido a	מִפְּנֵי שֶׁ...	14
llave	מַפְתֵּחַ	25
yo encontré	מָצָאתִי	25
llama, hace sonar	מְצַלְצֵל	1
llaman	מְצַלְצְלִים	13
lugar	מָקוֹם	21
bastón	מַקֵּל	20
profesión	מִקְצוֹעַ	29
Señor	מַר א	7
siente	מַרְגִּישׁ	16
centro	מֶרְכָּז	28
clínica	מִרְפָּאָה	25
balcón	מִרְפֶּסֶת	25
sopa	מָרָק	10
seda	מֶשִׁי	22
familia	מִשְׁפָּחָה	1
frase	מִשְׁפָּט	26
anteojos	מִשְׁקָפַיִם	5
oficina	מִשְׂרָד	2
acomoda, queda bien	מַתְאִים	20
dulce	מָתוֹק	11
comienza, empieza	מַתְחִיל	11
cuando	מָתַי	1
cuando quieras	מָתַי שֶׁתִּרְצֶה	26
regalo, presente	מַתָּנָה	18

נ

desearemos	נְאַחֵל	30
conductor, chaufer	נֶהָג	23
fue establecido	נוֹסַד	17
paisaje	נוֹף	27
descansando	נָח	28
simpático	נֶחְמָד	12
papel	נְיָיר	23
nos encontraremos	נִפָּגֵשׁ	15
de acuerdo, correcto	נָכוֹן	9
entra	נִכְנָס	9
moriremos	נָמוּת	28
aeropuerto	נְמַל־תְּעוּפָה	18
se encuentra, está	נִמְצָא	24
trató	נסה	22
viaje	נְסִיעָה	18
buen viaje	נְסִיעָה טוֹבָה	18
viajó	נסע	17
agradable	נָעִים	7
mucho gusto	"נָעִים מְאוֹד"	7
zapato (zapatos)	נַעַל (נַעֲלַיִים)	15
nosotros haremos	נַעֲשֶׂה	19
limpie	נקה	23
limpio (adj.)	נָקִי	4
vela	נֵר	24
vela en memoria de	נֵר זִיכָּרוֹן	30
nosotros preguntaremos	נִשְׁאַל	19
permaneció (f)	נִשְׁאֲרָה	13
casado	נָשׂוּי	14
escuchemos, escucharemos	נִשְׁמַע	8
dio	נתן	12
nos veremos	נִתְרָאֶה	24

ס

abuelo	סַבָּא א	5
jabón	סַבּוֹן	25
cerró	סגר	14
orden	סֵדֶר	6
azúcar	סוּכָּר	11
conclusión	סוֹף דָּבָר	30
finalmente	סוֹף סוֹף	9
cuenta	סוֹפֵר	12
arreglos	סִידּוּר	25

סִידֵּר	17	arreglado
סִיפּוּר	5	cuento, historia
סִיפֵּר	17	contó
סַךְ הַכֹּל	18	total
סַכִּין	13	cuchillo
סַפָּה א	2	sofá
סֵפֶר	9	libro
סֵפֶר תְּהִלִּים	29	Libro de los Salmos

ע

עֲבוֹדָה	3	trabajo
עָבָר	13	tiempo pasado
עִבְרִית נְכוֹנָה	16	hebreo correcto
עַגְבָנִיָּה	27	tomate
עַד	3	hasta
עוֹבֵד	2	él trabaja
עוּגָה	7	torta
עוֹד	21	más
עוֹד מְעַט	27	un rato más
עוֹד פַּעַם	17	otra vez
עוֹד רְעֵבָה	10	aún hambrienta
עוֹדֶף	23	vuelto, cambio
עוֹלֶה	24	inmigrante a Israel
עוֹלָם	14	mundo
עוֹמְדִים ל...	24	yendo a...
עוֹנֶה	6	responde
עוֹשֶׂה	1	hace
עֵט	4	lapicero
עַיִן	5	ojo
עָיֵף	3	cansado
עִיר (עָרִים)	14	ciudad
עִיתּוֹן	15	diario
עַכְשָׁיו	2	ahora
עַל	6	sobre, encima
עַל יַד	6	al lado
עַל יָדִי	24	a mi lado
עַל יְדֵי	1	por medio
עָלַי	17	acerca de mi
עָלֶיהָ	15	acerca de ella
עַל לֹא דָבָר	13	de ninguna manera, no hay de qué
עָלַיי לַעֲשׂוֹת	21	tengo que hacer
עַל שֵׁם	20	en memoria
עַלִּיז	21	dichosa
עִם	10	con
עֵמֶק	29	valle
עָסוּק	18	ocupado
עִיפָּרוֹן	9	lápiz
עָצוּב	24	triste
עָצֵל	25	flojo
(עֶצֶם) בְּעַצְמוֹ	13	por si solo
עֶשֶׂר	2	diez
עֶרֶב	3	anochecer

פ

פְּגִישָׁה	26	reunión
פֹּה	7	aquí
פֶּה	5	boca
פֶּה אֶחָד	21	en forma unánime
פּוֹנִים	19	viran
פּוֹעֵל	29	trabajador
פִּיגָ'מָה	21	pijama
פֵּירוֹת	23	frutas
פָּנוּי	23	desocupado
פַּעַם	2	una vez
פַּעַם אַחֶרֶת	7	en otra ocasión
פְּקִידָה	3	empleada
פָּר, א	2	buey
פָּרָה, א	2	vaca
פָּשׁוּט	28	simple
פִּתְאוֹם	3	de repente
פתח	17	abrió

צ

צָבַע	23	pintó
צֶבַע	22	pintura, color
צַד	22	lado
צָהוֹב	22	amarillo
צָהֳרַיִים	3	mediodia
צוֹחֶקֶת	5	rie (f)
צִילְצֵל	15	llama, suena
צַלַּחַת	13	plato
צְעִירָה	6	joven (f)

צָפוֹן	24	norte
צָרִיךְ	4	necesita (m)

ק

קְבוּצָה	17	grupo, pequeño kibutz
קוֹדֶם	17	antes, primero
קוּם	9	levántate
קוֹמָה	13	piso, planta
קוּשְׁיָה	20	pregunta difícil
קְטַנָּה	7	chica, pequeña
קִיבֵּל	17	recibió (m)
קִידוּשׁ	24	kidush
קִיר	6	pared
קַל	8	fácil, liviano
קָם	3	se levanta (m)
קֶמַח	21	harina
קָפֶה	7	café
קָצִין	21	oficial
קָצָר	19	corto
קְצָת	15	un poco
קַר א	2	frío
קָרָא	5	leyó (m)
קָרָה	13	paso, ocurrió, sucedió
קָרוֹב	27	cerca, próximo, pariente
קָרִיר	29	helado, frío
קָשֶׁה	1	difícil, duro
קָשֶׁה לְהִסְתַּדֵּר	29	es difícil arreglárselas

ר

ראה	3	vio (m)
רֹאשׁ	16	cabeza
רֹאשׁ עִיר	28	alcalde
רִאשׁוֹן	6	primero
רַב, א	6	rabino
רַבִּים	12	muchos
רֶבַע	2	cuarto
רָגִיל	27	usual, corriente, común
רֶגֶל	15	pierna, pie
רֶגַע	2	momento
רַדְיוֹ	4	radio
רוֹאֶה	3	ve (m)
רוּחַ	20	viento
רוֹפֵא	1	doctor
רוֹצֶה א	8	quiere (m)
רָזֶה	27	flaco, delgado
רְחוֹב	1	calle
רָחוֹק	3	lejos
רָטוֹב	21	mojado
רֵיק	20	vacío
רַךְ	2	suave
רַמְזוֹר	19	semáforo
רַק	16	sólo, solamente
רָעֵב	10	hambriento
רַעְיוֹן	27	idea
רְפוּאָה שְׁלֵמָה	16	recuperación completa
רָצָה	14	quiso (él)

ש

שֶׁ...	8	que
שְׁאֵלָה	5	pregunta
שֵׁב!	8	siéntate (m)
שָׁבוּעַ	9	semana
שְׁבִי	8	siéntate (f)
שֶׁבַע	1	siete
שַׁבָּת א	5	shabat
שׁוֹאָה	24	holocausto
שׁוֹאֶלֶת	2	pregunta (f)
שׁוֹטֵר	18	policía
שׁוּלְחָן	4	mesa
שׁוֹפָר	26	shofar
שׁוֹתֶה	6	bebe (m)
שכב	28	se acostó (m)
שְׁזִיף	26	ciruela
שָׁחוֹר	7	negro
שׂחק	22	jugó (m)
שִׂיחָה	1	conversación
שִׁיעוּר	13	lesson
שִׁיר	13	canción
שכח	16	olvidó
שָׂכַר	27	alquiló, arrendó
שָׁכֵן	13	vecino
שֶׁל א	1	de, perteneciente a

שָׁלוֹשׁ	1	tres
שלח	17	mandó (m), envió
שָׁלֵם	15	completo, lleno
שַׁלֵם	17	pagador
שָׁם	16	allá
שֵׁם	1	nombre
שְׂמֹאל	16	izquierda
שְׂמֹאלָה	16	a la izquierda
שְׂמָאלִי	16	zurdo
שְׁמוֹנִים	4	ochenta
שָׂמֵחַ א	10	feliz, contento
שִׂמְחָה	22	felicidad, alegría
שִׂמְחַת תּוֹרָה	26	Fiesta de la Torá (Simjat Tora)
שָׁמַיִם	20	cielo
שְׁמִירָה	21	cuidar, vigilar
שִׂמְלָה	21	vestido
שָׁמֵן	27	gordo
שֶׁמֶשׁ	19	sol
שָׁנָה	7	año
שָׁנָה טוֹבָה	15	feliz año nuevo
שָׁעָה	2	hora
שָׁעוֹן	2	reloj
שַׁעַר	18	portón
שְׂפַת יָם	23	orilla del mar, playa
שֶׁקֶט	13	silencio
שָׁקֵט	22	callado
שָׁרָה	8	canta (f)
שׁתה	14	debió
שְׁתַּיִם	1	dos (f)
שְׁתֵּים־עֶשְׂרֵה	2	doce

ת

תַּאֲרִיךְ	12	fecha
תֵּה	7	té
תְּהִלִּים	29	Libro de los Salmos
תּוֹדָה א	8	gracias
תּוֹדָה רַבָּה א	1	muchas gracias
תַּחֲנָה	23	estación de bus
תַּחַת	6	bajo, debajo
תַּיָּר	27	turista
תַּיָּרוּת	27	turismo
תִּיק	16	bolso
תַּלְמִיד	9	alumno, estudiante
תְּמוּנָה	1	foto
תַּנּוּר	21	horno
תַּפּוּחַ	26	manzana
תְּפוּצָה	28	diáspora
תַּרְנְגוֹל	23	gallo
תְּשׁוּבָה	19	respuesta
תֵּשַׁע	1	nueve

El presente texto reune conocimiento con experiencia. Eliezer Tirkel fue maestro, director de escuela y un educador por más de cuarenta años, en Israel y en la Diáspora. Enseñó hebreo a alumnos de diferentes transfondos, edades e intereses.

El Sr. Tirkel compiló todo el material que aparece aquı, de acuerdo a su criterio.

La presentación de las lecciones es autoexplicatoria y el usuario no tendrá ninguna dificultad para su progreso en el estudio. Sólo o con la ayuda de un maestro.

עיצוב ואיור עטיפה: מיכל רון